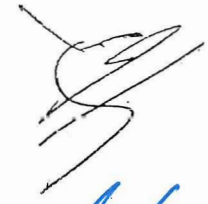
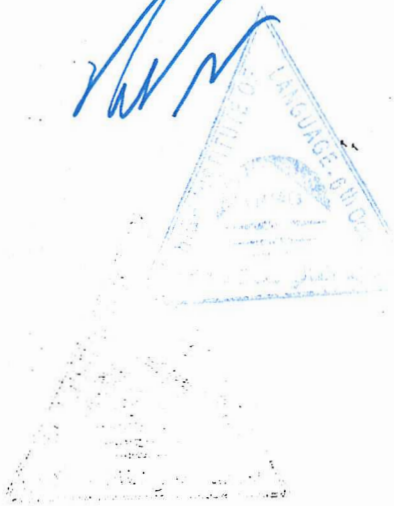
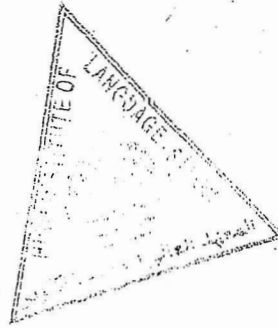


اللائحة الداخلية

للمعهد العالي للغات

بمديرية السادسة من أكتوبر



الفهرس

الموضوع	
المعهد	
المعهد	
الاداري	
الخاصة بقبول الطلاب	
الطلاب ونقل قيدهم	
الامتحانات	
الطلاب	
الطلاب اتحاد الطلاب	
والرسوم التي يؤديها الطلاب	
المالي	
ط الدراسة والمناهج	







جمهورية مصر العربية

وزارة التعليم العالي

وزير التعليم

قرار وزاري

رقم ١٤٨٢ بتاريخ ١٨/٨/١٩٩٤

وزير التعليم

بعد الاطلاع على القانون رقم ٥٢ لسنة ١٩٧٠ في شأن تنظيم المعاهد العاليـة الخاصة ولائحة التنفيذية .

وعلى القرار الجمهوري رقم ١٦٦٥ لسنة ٦١ بمسؤوليات وتنظيم وزارة التعليم العالي .

وعلى القرار الوزاري رقم ١٠٨٨ لسنة ١٩٨٧ باصدار لائحة المعاهد التابعة والخاضعة لوزارة التعليم العالي .

وعلى الطلب المقدم من جمعية نهضة ٦ أكتوبر الثقافية المشهرة تحت رقم ١١٥٧ .

وعلى قرار الهيئة الفنية للمجلس الاعلى للمعاهد الفنية والمعاهد العاليـة الخاصة بجلستها المنعقدة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٧ والمعتمدة من السيد الاستاذ الدكتور الوزير في ١٦/١٠/١٩٩٤ .

وعلى ما عرّفه رئيس قطاع التعليم الفني والخدمات .

قرر

سادة (١) ينشأ المعهد العالي للغات بمدينة السادس من أكتوبر وينتج جمعية نهضة ٦ الثقافية وتبدأ الدراسة به اعتباراً من العام الدراسي ١٩٩٥/٩٤ .

سادة (٢) يمثل الجمعية السيد/ سيد تونس محمود الحامل على درجة الليسانس من كلية اللسان قسم اللغة الانجليزية .

سادة (٣) مدة الدراسة بالمعهد اربع سنوات دراسية يمنح من يجازعها بجاح شهادات اللسان في اللغات " قسم اللغة الانجليزية - قسم اللغة الفرنسية - قسم اللغة الالمانية " .

سادة (٤) يطبق المعهد خطة الدراسة الخاصة بالمعهد العالي للغات بمصر الجديدة والتي وافقت عليها لجنة القطاع المختصة واعتمدتها الهيئة الفنية في ١٦/١٠/٩٢ .

سادة (٥) يغفل المعهد الطلاب الحاصلين على الثانوية العامة بعينها أو بتبادلها .

سادة (٦) تضع الجامعات المعهد لاشرف وزارة التعليم العالي .

سادة (٧) على الجهات المختصة تنفيذ هذا القرار .

سادة (٨) القرار في الوقائع المصرية .

وزير التعليم

د. محمد عبد الحليم



جمهورية مصر العربية
وزارة التعليم العالي

الوزير

قرار وزاري

رقم ٨١ / بتاريخ ٢٠٠٠/١١/٢٨

بعد الإطلاع على القانون رقم ٥٢ لسنة ١٩٧٠ في شأن تنظيم المعاهد البحثية الخاصة ولائحته التنفيذية وعلى القانون رقم ٤٩ لسنة ١٩٧٢ في شأن تنظيم الجامعات ولائحته التنفيذية وتعديلاته وعلى القرار الجمهوري رقم ٢٧٠ لسنة ١٩٩٧ بمسؤوليات وتنظيم وزارة التعليم العالي وعلى القرار الوزاري رقم ١٠٨٨ لسنة ١٩٨٧ بإصدار لائحة المعاهد التابعة والخاضعة لوزارة التعليم العالي وعلى القرار الوزاري رقم ١٤٨٣ بتاريخ ١٠/١٨/١٩٩٤ بإنشاء المعهد العالي للغات بمدينة السادس من أكتوبر وعلى ما أقرته الإدارة العامة للشئون القانونية وعلى ما عرضه السيد رئيس قطاع التعليم

قرر

مادة (١) يعمل بالأحكام الواردة باللائحة الداخلية المعهد العالي للغات بمدينة السادس من أكتوبر المرفقة بهذا القرار.
مادة (٢) على جميع الجهات المختصة تأييد هذا القرار من تاريخ صدوره.

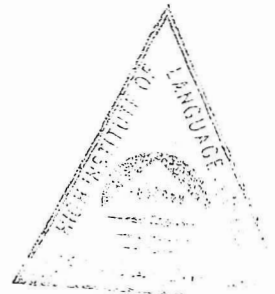
محرر

وزير التعليم العالي والدولة للبحث العلمي

(دكتور/مفيد محمود شهاب)



اصدرة طبق الاصل



مذكرة

للمعرض على السيد الأستاذ رئيس الإدارة المركزية
للخدمات الطلابية

السيد العالي للغة بمدينة ٦ أكتوبر بطلب إضافة اللغة الإسبانية للسيد

بمقره بالمعهد

السيد على اللجنة المشكلة للنظر في المواضع الهندسية والنهائية للمعاهد
الخاصة لا عراة الوزارة بجلستها المنعقدة بتاريخ ١٩٩٤/١٠/١٥ والسيد
الأستاذ الدكتور الوزير بتاريخ ١٩٩٥/١٠/٢٥ والتي انتهت إلى القرار التالي
اللجنة بالموافقة على ألا يترتب على ذلك أي زيادة في الأعداد السابق الترخيص

أما العامة فتشرف بالمعرض على سيادتكم موقم مشروع قرار بإنشاء شعبة اللغة
بالمعهد العالي للغة بمدينة ٦ أكتوبر لاهتمام من السيد الأستاذ الدكتور

اليدبر العام

(ماينشيد الطويل)

١٩٩٤/١٠/٢٥

Handwritten signatures and stamps at the bottom of the page.

الهيكل القانوني للمعهد

مادة ١

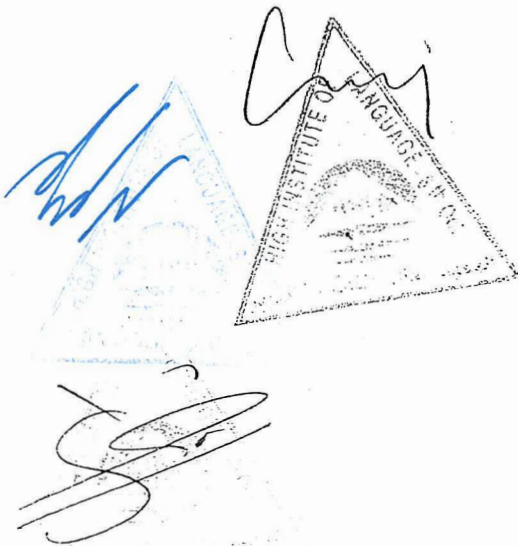
يخضع المعهد العالي للغات بمدينة ٦ أكتوبر والذي يتبع جمعية نزهة مصر الجديدة
الأنشائية لأحكام القانون ٥٢ / ٧٠ واللائحة الصادرة بالقرار الوزاري رقم ١٠٨٨ / ١٩٧٨
كما لم يرد فيه نص بهذه اللائحة .

مادة ٢

تعتبر المعهد وحدة مالية مستقلة وله شخصية اعتبارية وأمواله مستقلة عن أموال
الجمعية وتُصرف فقط في الأغراض العلمية والتعليمية والبحثية لتحقيق أهداف
المعهد

مادة ٣

- هدف المعهد الى :-
- ١ - تخريج كوادر تُجيد اللغة الأجنبية كتابةً وتحدثاً .
 - ٢ - الترجمة من وإلى اللغة القومية .
 - ٣ - تأهيل الخريجين للعمل في ميادين الترجمة في الجهات المختلفة .



الهيكل التنظيمي للمعهد

١- يترأس مجلس إدارة المعهد بقرار من وزير التعليم العالي لمدة سنتين ويكون تشكيل مجلس الإدارة على النحو التالي:

- عميد المعهد
- وكيل المعهد أو أكثر
- ٢- على الأكثر يمثلون أعضاء هيئة التدريس بالمعهد من رؤساء الأقسام المختلفة وبصفة دورية.
- ممثل لوزارة التعليم العالي

٣- مهمة من المهتمين بالتعليم والمتخصصين في شئون دراسات المعهد. ويتم اختيار رئيس مجلس الإدارة بالإنتخاب من بين أعضاء المجلس ويصدر بتعيينه قرار من وزير التعليم العالي وإذا لم يكن عميد المعهد هو رئيس المجلس المنتخب فيقوم بأعمال أمانة المجلس وفي حالة تعيينه رئيساً للمجلس يكون وكيل المعهد أميناً لسر المجلس وفي حالة عدم وجود وكيل المعهد يختار المجلس سكريراً من بين أعضائه من يتولى أمانة المجلس.

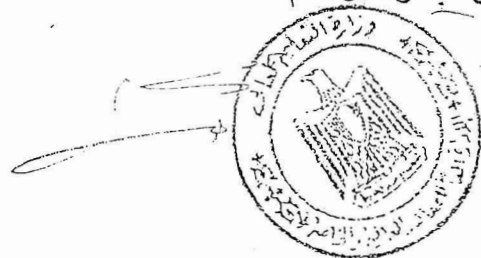
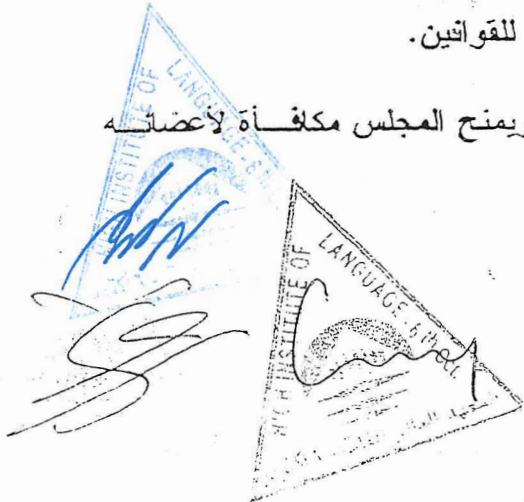
مادة ٥

- يختص مجلس إدارة المعهد بالنظر في الأمور الآتية :
- ١- رسم السياسة العامة للتعليم والبحوث العلمية في المعهد وتنظيمها وتنسيقها بين الشعب المختلفة.
 - ٢- وضع خطة إستكمال وإنشاء المباني ودعم المعامل والتجهيزات والمكتبة في المعهد.

- ٣- إعداد برنامج إستكمال أعضاء هيئة التدريس.
- ٤- قيد الطلاب للدراسات العليا وتسجيل الدرجة العلمية وتعيين لجان الحكم وإلغاء القيد والتسجيل وذلك بعد موافقة المجلس الأعلى لشئون المعاهد العالية.
- ٥- توزيع الدروس والمحاضرات والتمرينات العملية.
- ٦- تحديد مواعيد الإمتحانات ووضع جداولها.
- ٧- إقتراح منح الدرجات والدبلومات والشهادات من المعهد.
- ٨- المسائل التي يحيلها إليه وزير التعليم العالي أو المجلس الأعلى للمعاهد أو رئيس قطاع التعليم الفني.
- ٩- المسائل الأخرى التي يرى عرضها على المجلس طبقاً للقوانين.

مادة ٦

يجتمع مجلس الإدارة دورياً وعلى الأقل مرة كل شهرين ويمنح المجلس مكافأة لأعضائه يحددها مجلس الإدارة كل عام.



التنظيم الإداري

...در قرار بتعيين عميد المعهد من وزير التعليم العالي بعد أخذ رأى صاحب المعهد لمدة سنتين قابلتين للتجديد ويُسْتَرَط أن يكون بدرجة أستاذ على الأقل ومتفرغاً لعمادة

مادة ٨

يقوم عميد المعهد بتصريف أمور المعهد وإدارة شؤونه التعليمية والإدارية والالية في حدود السياسة التي يرسمها المجلس الأعلى لشئون المعاهد ، ومجلس إدارة المعهد وعلى الاخص :-

- ١ - الإشراف على متابعة الخطة التعليمية في المعهد .
- ٢ - تقديم الإقتراحات بشأن إستكمال حاجة المعهد من هيئة التدريس والفنيين والفئات المساعدة الأخرى والمنشآت والتجهيزات والأدوات وغيرها .
- ٣ - التنسيق بين الأجهزة الفنية والإدارية والأفراد أو العاملين بالمعهد .
- ٤ - مراقبة سير الدراسة والإمتحانات وحفظ النظام داخل المعهد وإبلاغ رئيس المجلس المختص ورئيس الإدارة المركزية المختص عن كل ما من شأنه المساس بحسن سير العمل في المعهد أو ما يتسبب إلى أحد أعضاء هيئة التدريس .
- ٥ - الإشراف على الأجهزة الإدارية للمعهد ومراقبة أعمالها .
- ٦ - يقدم عميد المعهد إلى رئيس قطاع التعليم المختص في نهاية كل عام دراسي تقريراً عن شئون المعهد التعليمية والإدارية والمالية يتضمن هذا التقرير عرضاً لأوجه نشاط المعهد ومحققه ومستوى أداء العمل به وشئون الدراسة والإمتحانات ونتائجها وبيان العقبات التي أثرت في التنفيذ وعرض المقترحات بالحلول الملائمة لتلافى العيوب وتذليل العقبات ويُعرض هذا التقرير على مجلس إدارة المعهد لإبداء الرأي فيه توطئة للعرض على المجلس الأعلى لشئون المعاهد .
- ويتولى عميد المعهد تنفيذ القوانين واللوائح الخاصة بالمعهد وحفظ النظام الداخلي فيه ويمثله أمام القضاء ، وله سلطة إبرام العقود مع الغير .

مادة ٩

يُعين وكيل للمعهد أو أكثر وتتخذ إجراءات التعيين طبقاً للأحكام الواردة بلائحة المعاهد الصادرة بقرار وزير التعليم العالي رقم ١٠٨٨ لسنة ١٩٨٧ ويتضمن قرار التعيين اختصاصات كل وكيل ويُسْتَرَط أن يكون متفرغاً وألا تقل درجته العلمية عن أستاذ مساعد . ويقوم أقدم الوكلاء مقام عميد المعهد عند غيابه .

مادة ١٠

يجوز تعيين أمين عام للمعهد بقرار من العميد وذلك للإشراف والتنسيق بين إدارات المعهد المختلفة ويُسْتَرَط أن تكون لديه خبرة سابقة في الأعمال الإدارية والمالية والتعليمية .



١١. إدارات المعهد من وحدات إدارية على مستوى الإدارة أو مستوى القسم الإداري .
 ١٢. إحتياجات العمل بالمعهد ويكون تعيين العاملين بها من غير أعضاء هيئة التدريس .
 ١٣. الشروط الواردة بقانون العمل .

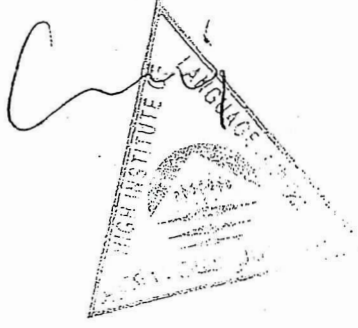
مادة ١٢

١٢. يُلحق بشأن أعضاء هيئة التدريس في المعهد ما يُطبق على نظرائهم من أعضاء هيئة التدريس والمدرسين المساعدين والمُعِدين بالجامعات من أحكام فيما يتعلق بالتعيين والنقل والندب والترقية والإعارة والأجازات وبما لا يتعارض مع أحكام قانون التعليم الخاص .

مادة ١٣

١٣. يسرى في شأن العاملين بالمعهد أحكام قانون العمل وقانون التأمينات الاجتماعية وذلك بمالم يرد فيه نص بالقانون ٥٢ لسنة ١٩٧٠ ويصرف لجميع العاملين الأجور والبدلات والعلاوات من تاريخ تسليمهم العمل ويُسَترَط ألا تقل عن الحد الأدنى المقرر بالجهات الحكومية .

١٤. ...



شئون الطلاب

المادة ١٤ الخاصة بقبول طلاب المعهد :-

مادة ١٤

١ - يحدد وزير التعليم العالي بعد أخذ رأى المجلس الأعلى لشئون المعاهد فى نهلية كل عام جامعى عدد الطلاب من أبناء جمهورية مصر العربية أو غيرهم من الذين يقبلون عن طريق مكتب التنسيق من الحاصلين على :

(أ) الثانوية العامة .

(ب) الشهادات المعادلة للتأثوية العامة ولا يدخل ضمن هذه الشهادات الدبلومات الفنية

(ج) الحاصلين على درجة الليسانس أو البكالوريوس من أى من الكليات أو المعاهد

الرسمية الخاضعة لإشراف وزارة التعليم العالى بشرط التفرغ .

مادة ١٥

الدراسة بالمعهد على اربع سنوات ويمنح من يجتازها بنجاح درجة الليسانس فى الأقسام

الآتية

(أ) اللغة الإنجليزية

(ب) اللغة الألمانية

(ج) اللغة الفرنسية

(د) اللغة الأسبانية

مادة ١٦

يشترط لفيد الطالب بالمعهد للحصول على درجة الليسانس إستيفاء الآتى :

أ - أن يجتاز الطالب إختياراً فى القدرات يتبين منه صلاحيته لمواصلة الدراسة بالمعهد .

ب - أن يثبت الكشف الطبى خلوه من الأمراض المعدية وصلاحيته لمتابعة الدراسة وفقاً للقواعد التى يحددها المجلس الأعلى لشئون المعاهد .

ج - أن يكون محمود السيرة حسن السمعة .

د - على كل طالب يرشح للدراسة بالمعهد إستكمال إجراءات الفيد ولا يجوز أن يفيد الطالب اسمه فى أكثر من معهد فى وقت واحد .

هـ - أن يكون الطالب متفرغاً للدراسة بالمعهد .

و - يعطى لكل طالب بطاقة شخصية تحمل صورته وموقعاً عليها من العميد بعد سداد المصروفات الدراسية ويجب تقديم هذه البطاقة فى كل شأن دراسى ، ولا يسمح لأى طالب بحضور الدروس والمحاضرات والتمرينات العملية أو تأدية الإمتحان إلا إذا كان يحمل هذه البطاقة .

ز - لا يجوز إعادة قيد الطالب بالمعهد للحصول على شهادة سبق له الحصول عليها .



٢٠٠٠ أن يقبل بالمعهد الطلاب الذين إستنفدوا مرات الرسوب فى الكليات والمعاهد
التي لا تلى : -

١ أن يكون الطالب مقيداً فى الكلية أو المعهد العالى فى السنة الدراسية السابقة على
السنة التي يتقدم فيها للإلتحاق بالمعهد .

ب - أن يكون حاصلًا على شهادة الثانوية العامة أو ما يعادلها بمجموع يؤهله للإلتحاق
بالمعهد فى عام حصوله على تلك الشهادة أو فى عام إلتحاقه بالمعهد أيهما أفضل للطالب ويكون
الإلتحاق هؤلاء الطلاب بالسنة الأولى مستجدين ، وتقدم أوراقهم إلى المعهد لإرسالها لإدارة
المختصة بالوزارة ويكون قبولهم بموافقة مجلس إدارة المعهد والوزارة .

٢٠٠٠ مادة ٢٠

يجوز قيد وإعادة قيد الطلاب فى الحالات التالية : -

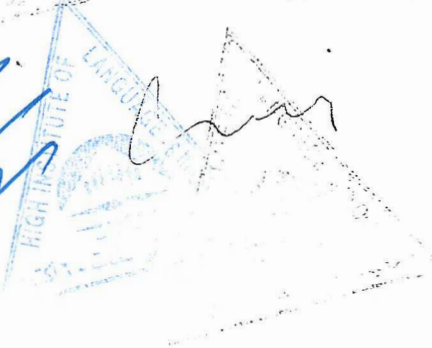
- أ - الطالب المستجد الذى لم يستكمل إجراءات قيده لعذر مقبول .
- ب - الطالب الذى سحب أوراقه وهو مقيد بالمعهد وقدم عذراً .
- ج - الطالب الذى لم يتقدم لمكتب التنسيق فى سنة حصوله على الثانوية العامة
لعذر مقبول وبشرط حصوله على الحد الأدنى للقبول .
- د - فى جميع هذه الحالات تعتبر السنة التى تنقضى دون أن يقيد الطالب نفسه عام
رسوب ويكون القيد أو إعادة القيد بقرار من رئيس الإدارة المركزية المختص أو بموافقة
مجلس إدارة المعهد على حسب الأحوال على ألا يترتب على ذلك تخفيض درجات الطالب فى
الإمتحان .

تصانير



Handwritten signature in black ink.

Handwritten signature in blue ink.



ثالثاً الدراسة و الامتحانات

عادة ٢١

- ١ - لا يجوز للطلاب أن يبقى في الفرقة الواحدة أكثر من سنتين دراسيتين .
- ٢ - يجوز لمجلس إدارة المعهد الترخيص للطلاب الذين قضوا بفرقتهم سنتين في التقدم إلى الإمتحان من الخارج في السنة التالية في المقررات التي رسبوا فيها فيما عدا طلاب الفرقة الأولى .
- ٣ - يجوز لمجلس إدارة المعهد علاوة على ما تقدم الترخيص لطلاب الفرقة ما قبل النهائية التقدم للإمتحان من الخارج في السنة التالية في المقررات التي رسبوا فيها بفرصتين إضافيتين للتقدم من الخارج .
- ٤ - وإذا رسب طالب الفرقة النهائية فيما لا يزيد على نصف عدد مقررات هذه الفرقة وذلك بصرف النظر عن المقررات المتخلفة من الفرق السابقة رخص له في الإمتحان حتى يتم نجاحه .
- ٥ - يسدد الطالب المتقدم للإمتحان من الخارج عشرون جنيهاً عن كل مادة مقابل خدمات تعليمية .
- ٦ - يُنقل الطالب إلى فرقة أعلى إذا كان ناجحاً في جميع المواد أو رسباً في مادتين على الأكثر .
- ٧ - إذا تخلف الطالب عن دخول الإمتحان بعذر قهري يقبله مجلس الإدارة فلا يحسب غيبته رسوباً بشرط ألا يزيد التخلف عن ثلاث فرص متتالية أو متفرقة خلال سنتي الدراسة



المجلس إدارة المعهد أن يعفى الطالب من حضور المقررات الدراسية كلها أو بعضها
المقررات الفرقة النهائية إذا ثبت أنه حضر مقررات دراسية تعادلها في معهد علمي
من الوزارة والمجلس أن يعفيه من إمتحانات النقل كلها أو بعضها إذا ثبت أنه
نجح إمتحانات تعادلها في معهد علمي معترف به من الوزارة.

مادة ٢٣

يحدد مجلس المعهد بناءً على اقتراح الأقسام المختصة نظام التدريب لطلاب المعهد
لما هو موضح بجدول خطة الدراسة ولا تضاف درجات التدريب إلى مجموع الدرجات
إذا رسب الطالب فيه فإنه يعتبر مادة تخلف.

مادة ٢٤

يطبق نظام المجموع التراكمي على الفرقة النهائية ويقدّر نجاح الطالب بأحد التقديرات
الآتية :

ممتاز	١٠٠ % فأكثر
جيد جداً	أقل من ٨٥ %
جيد	أقل من ٧٥ %
مقبول	أقل من ٦٥ %

يمنح الطالب مرتبة الشرف إذا كان تقديره خلال سنوات الدراسة ممتاز أو جيد جداً وألا
كان قد رسب في أي إمتحان تقدم إليه .

الم رسوب الطالب فيقدر بأحد التقديرات الآتية :

ضعيف	أقل من ٥٠ %
ضعيف جداً	أقل من ٣٠ % من مجموع الدرجات

مادة ٢٥

إذا تضمن الإمتحان في إحدى المقررات إمتحاناً تحريرياً وآخر شفهيّاً أو عمليّاً فإن
الطالب في هذا المقرر يتكون من متوسط تقديرات التحريرى والشفوى والعملى
غير الطالب الغائب في الإمتحان التحريرى غائباً في المقرر ولا ترصد له درجة .



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in black ink.

رأساً نظام تأديب الطلاب

١- جميع الطلاب المقيدون بالمعهد والمرخص لهم بتأدية الإمتحان من الخارج للنظام
المبين فيما بعد .

٣٠

تعتبر على الأخص مخالفات تأديبية :

- ١- الأعمال المخلة بنظام المعهد أو تعطيل الدراسة أو التحريض عليه وكذلك الإمتناع
التدبر عن حضور الدروس و المحاضرات وغيرها التي تقضى اللوائح بالمواظبة عليها .
- ٢- كل فعل، مغل بالشرف والكرامة أو مغل بحسن السير والسلوك داخل المعهد أو خارجه .
- ٣- كل إخلال بنظام الإمتحان أو الهدوء الواجب له وكل غش فى الإمتحان أو شروع فيه .
- ٤- كل إتلاف للمنشآت والأجهزة أو المواد أو الكتب الجامعية أو تبديدها .
- ٥- كل تنظيم داخل المعهد أو الإشتراك فيه بدون ترخيص سابق من مجلس إدارة المعهد .
- ٦- توزيع المنشورات أو إصدار جرائد حائط للمعهد أو جمع توقيعات بدون ترخيص سابق
من عميد المعهد .
- ٧- الإعتصام داخل مباني المعهد أو الإشتراك فى مظاهرات مخالفة للنظام العام أو الآداب
واللياقة .

مادة ٣١

كل طالب يضبط متلبساً بالغش فى الإمتحان أو الشروع فيه يُخرجه رئيس عام
الإمتحان أو من يتوب عنه من قاعة الإمتحان ويحرم من دخول الإمتحان فى باقى المقررات
ويُعتبر الطالب رأسياً فى جميع مواد هذا الإمتحان ويحال إلى لجنة التأديب ، أما فى الأحوال
الأخرى فيبطل الإمتحان بقرار من مجلس إدارة المعهد ويترتب عليه بطلان الدرجة العلمية
إذا كانت قد منحت للطلاب قبل كشف واقعة الغش .

مادة ٣٢

العقوبات التأديبية التى توقع على الطالب هى :

- ١ - التنبيه شفاهة أو كتابة .
- ٢ - الإنذار .
- ٣ - الحرمان من حضور دروس أحد المقررات لمدة لا تجاوز شهر .
- ٤ - الفصل من المعهد لمدة لا تجاوز شهر .
- ٥ - إلغاء إمتحان الطالب فى مقرر أو أكثر .
- ٦ - الفصل من المعهد لمدة عام دراسى أو أكثر .
- ٧ - الحرمان من تأدية الإمتحان فى جميع المواد الدراسية لمدة عام دراسى أو أكثر .
- ٨ - الفصل النهائى من المعهد ويترتب عليه إلغاء قيد الطالب بالمعهد وحرمانه من
التقدم للإمتحان ، ويبلغ هذا القرار إلى المعاهد الأخرى ، ويجوز لاتاحة المعهد إعلان
القرار الصادر بالعقوبة التأديبية داخل المعهد ، ويجب إبلاغ القرار إلى ولي أمر الطالب .

خامساً إتحاد طلاب المعهد

مادة ٣٨

يشكل إتحاد طلاب المعهد من الطلاب النظاميين المقيدين به والمسجلين لرسوم الإتحاد ، يكون للطلاب الوافدين الذين يسددون رسوم الإتحاد حق ممارسة أوجه النشاط الخاص بالإتحاد وبدون أن يكون لهم حق الانتخاب أو الترشيح .

مادة ٣٩

يهدف إتحاد الطلاب إلى تحقيق ما يأتي :

- أ - تنمية القيم الروحية والأخلاقية والوعي الوطني والقومي لدى الطلاب وتوعيدهم على القيادة وإتاحة الفرصة لهم للتعبير عن آرائهم .
- ب - الروح الأخوية السليمة بين الطلاب وتوثيق الروابط بينهم وبين القائمين بالتدريس ، العاملين ،
- ج - إكتشاف مواهب الطلاب وقدراتهم ومهاراتهم وصقلها وتشجيعها .
- د - نشر وتشجيع تكوين الأسر والجمعيات التعاونية الطلابية ودعم نشاطها .
- هـ - نشر وتنظيم الأنشطة الرياضية والاجتماعية والكشفية والفنية والثقافية والإرتفاع بمستواها وتشجيع المتفوقين فيها .
- و - تنظيم الإفادة من طاقات الطلاب في خدمة المجتمع بما يعود على الوطن بالخير .

مادة ٤٠

- يعمل مجلس إتحاد الطلاب على تحقيق أهداف الإتحادات الطلابية من خلال اللجان الآتية : -
- لجنة الأسر .
 - لجنة النشاط الرياضي .
 - لجنة النشاط الثقافي .
 - لجنة النشاط الفني .
 - لجنة الجواله والخدمة العلمية .
 - لجنة النشاط الإجتماعي والرحلات .

مادة ٤١

تختص لجنة الاسر بما يأتي

- ١ - تشجيع تكوين الأسر بالمعهد ودعم نشاطها .
- ٢ - التنسيق بين نشاط الأسر المختلفة بالمعهد .

مادة ٤٢

تختص لجنة النشاط الرياضي بما يأتي :

- ١ - بث الروح الرياضية بين الطلاب وتشجيع المواهب الرياضية والعمل على تنميتها .
- ٢ - تنظيم النشاط الرياضي بالمعهد بما في ذلك تكوين الفرق الرياضية وإقامة المباريات والمسابقات والحفلات الرياضية المهرجانات .

مادة ٤٣

- تختص لجنة النشاط الثقافي بما يأتي :-
- ١ - تنظيم أوجه النشاط الثقافي التي تؤدي إلى تعريف الطالب بخصائص المجتمع وإحتياجات تطوره والعمل على تنمية الهوايات الأدبية للطلاب
 - ٢ - العمل على تنمية الطاقات الأدبية والثقافية للطلاب .

مادة ٤٤

- تختص لجنة النشاط الفني بما يأتي :-
- تنمية المواهب الفنية المختلفة للطلاب والإرتفاع بمستواها بما يتفق مع أغراضها السامية وإقامة الحفلات والمعارض التي تُبرز النشاط الفني للطلاب .
 - تشجيع الأنشطة الفنية للطلاب ودعمها .

مادة ٤٥

- تختص لجنة الجواله والخدمة العامة بما يأتي :-
- تنظيم أوجه نشاط الحركة الكشفية والإرشاد على الأسس العلمية وفقاً لمبادئها .
 - تنفيذ برامج خدمة البيئة التي يقرها المعهد بما يساهم في تنمية المجتمع والعمل على إشراك الطلاب في تنفيذها والمساهمة في مشروعات الخدمة العامة القومية التي تتطلبها إحتياجات الوطن .

مادة ٤٦

- تختص لجنة النشاط الإجتماعي والرحلات بما يأتي :-
- العمل على تنمية الروابط الإجتماعية بين الطلاب وبين القائمين بالتدريس والعاملين وإشاعة روح التعاون والإخاء بينهم وذلك بكل الوسائل المناسبة .
 - تنظيم الرحلات والمعسكرات الإجتماعية والثقافية والترفيهية التي تساعد الطلاب على التعرف على معالم الوطن .

مادة ٤٧

- تُشكل كل لجنة من اللجان السابقة بريادة رائد من القائمين بالتدريس يُصدر بتعيينه قرار من عميد المعهد وعضوية طالبين عن كل فرقة دراسية ينتخبهما سنوياً طلاب فرقتهما الدراسية بطريق الإقتراع السري وممثل الجهاز الفني لرعاية الطلاب بالمعهد ، وتنتخب كل لجنة أميناً وأميناً مساعداً لها من بين أعضائها من الطلاب .

مادة ٤٨

- يختص مجلس إتحاد المعهد بما يأتي :-
- ١ - رسم سياسة إتحاد طلاب المعهد في ضوء البرامج المقدمة من اللجان .
 - ٢ - اعتماد برامج عمل لجان مجلس الإتحاد المختلفة ومتابعة تنفيذها .
 - ٣ - توزيع الإعتمادات المالية على اللجان ووضع الموازنة السنوية للمجلس ولجانها .
 - ٤ - اعتماد الحسابات الختامية للإتحاد .
 - ٥ - تنسيق العمل بين لجان مجلس الإتحاد المختلفة .
 - ٦ - انتخاب أمين مجلس الإتحاد وأمين مساعد من بين أعضائه من الطلاب .



مادة ٤٩

يُشكل مجلس إتحاد المعهد سنوياً بزيادة عميد المعهد أو من ينيبه في ذلك من القائمين بالتدريس وعضوية :-

- ١ - رئيس الجهاز الفني لرعاية الطلاب بالمعهد.
 - ٢ - أمناء مجلس الإتحاد من الطلاب .
- وينتخب المجلس أميناً وأميناً مساعداً من بين أعضائه من الطلاب ويكون رئيس الجهاز الفني لرعاية الطلاب أميناً لصندوق المجلس .
- يحضر ممثلوا الجهاز الفني لرعاية الطلاب بالمعهد إجتماعات لجان الإتحاد ومجلس إتحاد المعهد ويشاركون في مناقشاتها دون أن يكون لهم صوت محدود
- يتولى رواد لجان الإتحاد ورائد مجلس إتحاد المعهد إبداء المشورة للجان والمجلس بما يؤكد تعميق الصلة بين أعضاء هيئة التدريس والطلاب بما يتيح إدارة شئونهم بأنفسهم .

مادة ٥٠

يصدر رئيس الإدارة المركزية المختص القرارات اللازمة لتنظيم الأنشطة الرياضية والفنية والأدبية وأنشطة الجواله والخدمة العامة التي تتنافس منتخبات المعاهد رسمياً فيما بينها ، وكذلك تلك التي تتنافس أو تشارك فيها المنتخبات القومية الموحدة مع الهيئات والدول الأخرى ، ويتابع رئيس الإدارة المركزية المختص ومدير عام رعاية الطلاب سلامة تنفيذ تلك القرارات .

مادة ٥١

لا يجوز إقامة تنظيمات أو تشكيلات على أساس فئوى أو سياسى أو عقائدى بالمعهد ، كما لا يجوز تنظيم أى نشاط لمجالس الإتحادات أو لجانها أو باسمها على أساس فئوى أو عقائدى . ويجب الحصول على موافقة عميد المعهد على إقامة الندوات والمحاضرات أو المؤتمرات أو المعارض وعلى دعوة المتحدثين . ويبتل كل قرار يصدر من مجلس إتحاد الطلاب أو لجانها إذا كان مخالفاً للوائح ويوقف كل أثر له .

ويحق لعميد المعهد إيقاف أى قرار يصدر عن أى مجالس من مجالس إتحادات الطلاب ولجانها يكون مخالفاً للتقاليد والنظم .

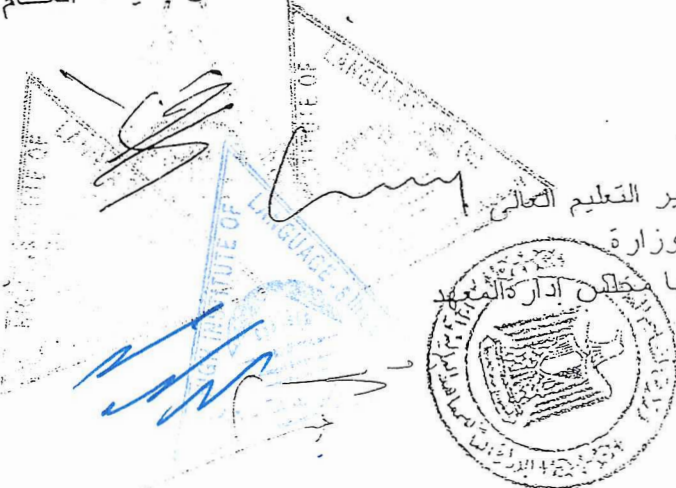
مادة ٥٢

يُحصل من كل طالب من طلاب المعهد رسم إشترك سنوى فى الإتحاد وفق ما تقرره الوزارة ولا يجوز الإعفاء من هذا الرسم ويحصل فى الشهر الأول من بداية العام الدراسى .

مادة ٥٣

تتكون إيرادات الإتحاد :

- ١ - الرسوم المقررة بقرار من وزير التعليم العالي
- ٢ - الإعانات والهبات بنوافقة الوزارة
- ٢ - أية موارد أخرى يوافق عليها مجلس إدارة المعهد



مادة ٥٤

لا يجوز التصرف في أموال الإتحاد إلا في أغراضه وبناء على شيكات تُوَقَّع من رائد مجلس الإتحاد المختص (تُوَقَّع أول) ومن أمين صندوق مجلس الإتحاد (تُوَقَّع ثان) ويكون أمين صندوق المجلس مسؤولاً عن جميع التصرُّفات المالية وتعتبر أموال الإتحادات الطلابية أموالاً علمية .

مادة ٥٥

يُشترط فيمن يتقدم للترشيح لعضوية لجان مجلس الإتحاد أن تتوافر فيه الشروط الآتية :

- أن يكون متمتعاً بجنسية جمهورية مصر العربية .
- أن يكون متصفاً بالخلق القويم والسمعة الحسنة .
- أن يكون طالباً نظامياً مستجداً في فرقته غير باقٍ للإعادة لأي سبب .
- أن يكون مسدداً لرسوم الإتحاد .
- أن يكون من ذوي النشاط الملحوظ في عمل اللجنة التي يرشح نفسه فيها .
- ألا يكون قد سبق الحكم عليه بعقوبة مقيدة للحرية أو تقرر إسقاط أو وقف عضويته بأحد الإتحادات الطلابية .
- ألا يكون قد وقع عليه أي جزاء بالمعهد .

مادة ٥٦

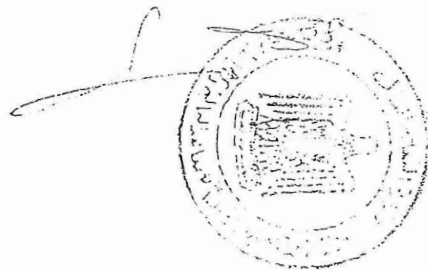
يتم انتخاب مجلس الإتحاد ولجانه في موعد غايته منتصف شهر ديسمبر من كل علم ، ويصدر قرار من رئيس الإدارة المركزية المختص بتحديد المواعيد التفصيلية للانتخابات للمستويات المختلفة ولا يحق لأي طالب الإدلاء بصوته إلا إذا كان مقيداً بجدول الناخبين من الطلاب ويحمل إثبات شخصية وما يفيد سدادته رسوم الإتحاد .

مادة ٥٧

يُشترط لصحة الانتخابات في لجان إتحاد الطلاب بالمعهد حضور ٥٠ % على الأقل من الطلاب الذين لهم حق الانتخاب فإذا لم يكتمل العدد تؤجل الانتخابات لموعد آخر في مدى ثلاثة أيام على الأكثر وفي هذه الحالة يُشترط لصحة الانتخابات حضور ٢٠ % على الأقل من الناخبين فإذا لم يكتمل العدد هذه المرة يُستبعد تمثيل كل طلبة الفرقة التي لم يكتمل عدد ناخبها .

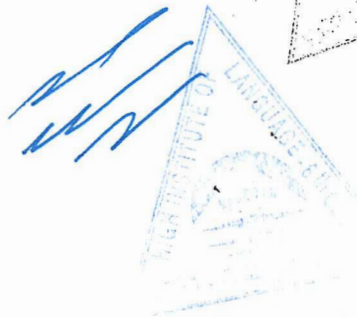
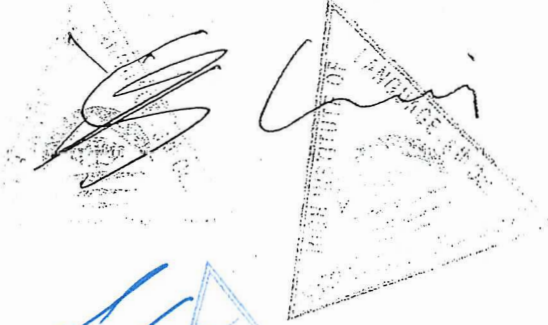
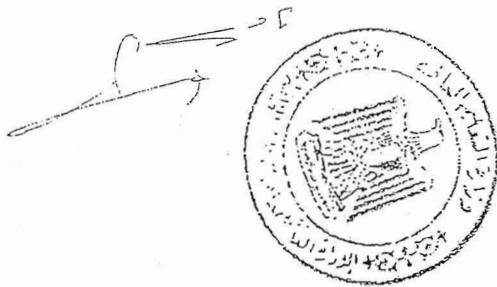
مادة ٥٨

إذا تعذر تكوين مجلس إتحاد طلاب المعهد على النحو السابق يُعين عميد المعهد مجلس إدارته من الإتحاد يضم عناصر من الطلبة المتفوقين في الدراسة وفي نشاط الإتحاد ممن تتوافر فيهم شروط الترشيح .



يختص رائد مجلس الإتحاد أو لجنته بتحضير جدول الأعمال والدعوة إلى الإتحاد ، إدارة الجلسة ومتابعة تنفيذ القرارات ، ويقوم بتبليغ القرارات إلى عميد المعهد أو رئيس الإدارة المركزية المختص حسب الأحوال وذلك فور صدورها.

مع عدم الإخلال بالعقوبات التأديبية الواردة بهذه اللائحة يجوز أن توقع على عضو الإتحاد الذي ثبت عليه مخالفة القواعد المنظمة للإتحادات الطلابية أو التقاليد المبرعية أو الإخلال بسمعة الإتحاد والإضرار بمصالحه أو فقدان شرط الخلق القويم أو حسن السمعة العقوبات التالية وذلك بعد التحقيق وسماع أقواله :
وقف العضو عن ممارسة أنشطة الإتحاد لمدة أقصاها شهران .
إسقاط العضوية من مجلس الإتحاد أولجاته .
إسقاط العضوية من الإتحاد لمدة سنة .
ويكون توقيع العقوبة الأولى بقرار من عميد المعهد .
ويكون توقيع العقوبتين الثانية والثالثة بقرار مجلس تأديب الطلاب .



سادساً - القامضات والرسوم التي يؤديها الطلاب

٦١

١ - تُحدد المصروفات بقرار من وزير التعليم العالي ويؤدي الطلاب الوافدين الرسوم الدراسية للقيد والتي تحددها الوزارة .

مادة ٦٢

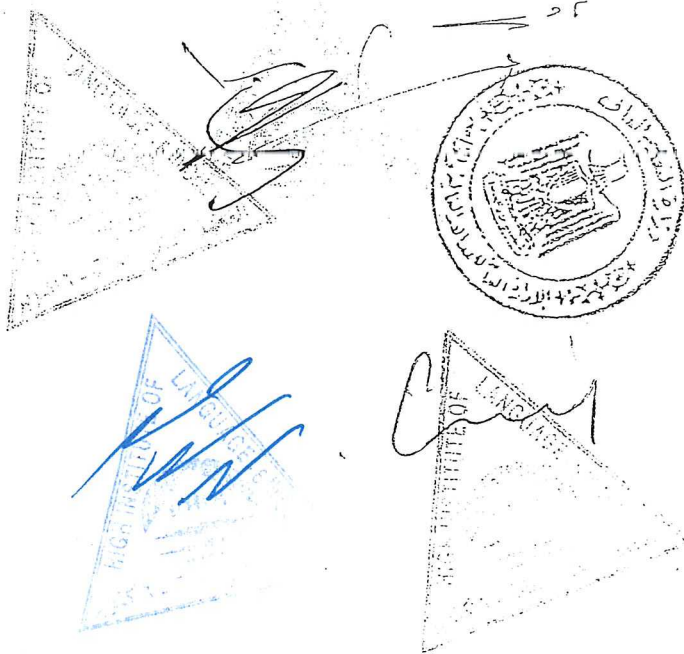
لا تعتبر الطالب المستجد مقيداً بالمعهد إلا إذا كان مُسداً للمصروفات الدراسية والرسوم المقررة مقابل الخدمات الخاصة ولا تُعار لهم كتب من المعهد أو تُستخرج لهم إشتراكات في وسائل النقل العام ولا يُخلّى طرفهم أو تُسلم لهم أوراقهم أو تُعطى لهم شهادات من أى نوع لا تُعلن نتائج إمتحانات جميع الطلاب إلا بعد سداد الرسوم المستحقة عليهم .

مادة ٦٣

يوزع إعادة قيد الطالب المستجد الذي لم يستكمل إجراءات قيده أو الطالب الذي يسحب أوراقه وهو مقيد بالصف الأول أو الثاني بعد سداد رسم إعادة القيد المقرر على أنه إذا أعيد القيد فيحسب العام الدراسي السابق ضمن فرص الرسوم المقررة له .

مادة ٦٤

يخصص المعهد نسبة لا تقل عن ٥% من جملة المصروفات لحالات الإعفاء من المصروفات ولا يجوز تخفيض هذه النسبة إلا بموافقة وزير التعليم .
يكون الإعفاء من المصروفات طبقاً للقواعد التي يضعها مجلس إدارة المعهد أخذاً في الاعتبار الحالة الاجتماعية والكوارث والتفوق .



النظام المالي

مادة ٦٥

تبدأ السنة المالية للمعهد أول سبتمبر وتنتهي في آخر أغسطس من العام التالي ويقدم الحساب الختامي للمعهد إلى وزارة التعليم العالي في موعداً أقصاه ١٥ سبتمبر من كل عام ، وإذا تجاوزت الميزانية ثلاثة آلاف جنيه وجب اعتماد الحساب الختامي من أحد المحاسبين القانونيين يختاره مجلس الإدارة ويحدد أتعابه .

مادة ٦٦

تُحفظ بالمعهد السجلات اللازمة لتنظيم العمل في النواحي الفنية والمالية والإدارية والخزينة طبقاً للنماذج التي تضعها الوزارة للمعاهد الحكومية على أن تكون باللغة العربية ومختومة بخاتم جهاز التعليم الخاص بالوزارة على الصفحة الأولى والأخيرة ووفقاً للنماذج الواردة بلاحقة المعاهد .

مادة ٦٧

تتكون الإيرادات السنوية للمعهد من :
- المصروفات الدراسية والإضافية المقررة على الطلاب
- الإعانات والتبرعات .
- حصة المعهد في إيراد الشخص الاعتباري الذي يتبعه المعهد .

مادة ٦٨

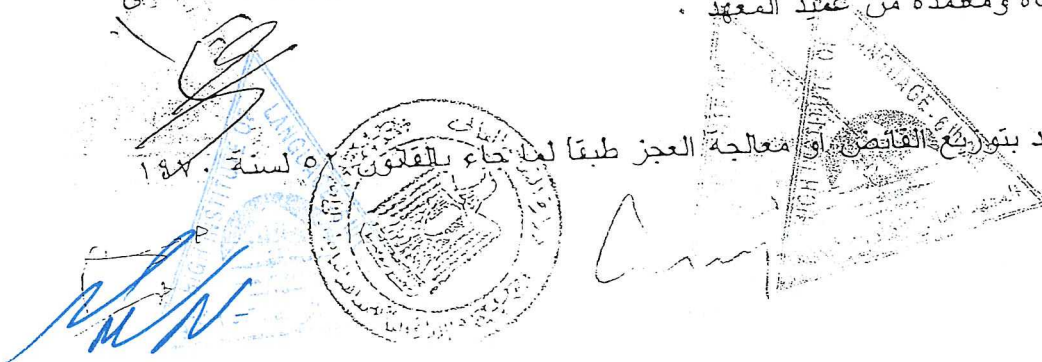
تتكون النفقات السنوية للمعهد من :
- أجور العاملين فيه وغيرها من الحقوق المالية المقررة لهم أو التي يلتزم المعهد بدفعها عنهم .
- مقابل لإيجار المبنى .
- أقساط استهلاك وتكاليف صيانة الأثاث والعهددة المستديمة بما لا يتجاوز ١٠% من ثمنها .
- تكاليف صيانة المبنى بما لا يتجاوز ٢٥% من القيمة الإيجارية .
- ما يُدفع من جملة المصروفات الدراسية لصندوق دعم المعاهد العالية الخاصة وفقاً لحكم البند ٢ من المادة ٥٠ من القانون ٥٢ لسنة ١٩٧٠ .
- حق صاحب المعهد في قيادة رأس المال بحيث لا يتجاوز ٤% منه .

مادة ٦٩

تودع جميع إيرادات المعهد في أحد المصارف في حساب مستقل ولا يجوز الصرف من هذه الإيرادات إلا في الأغراض المخصصة لها ويكون الصرف بناءً على مستندات مستوفاة ومعتمدة من عميد المعهد .

مادة ٧٠

يقوم المعهد بتوزيع الفائض أو معالجة العجز طبقاً لما جاء بالقانون ٥٢ لسنة ١٩٧٠ .



- الحد الأقصى لما يمكن تواجده بخزينة إيرادات المعهد من نقدية هو مبلغ (ألف جنيه) فإذا تعدت هذا القدر وجب توريده في نفس اليوم أو صباح اليوم التالي .

مادة ٧٦

يُنتدب المدير المالي أو من ينوبه ليقوم بجرد المبالغ المحصلة نقداً أثناء وجودها طرف صاحب العهدة وفي مواعيد غير محددة وعلى فترات دورية بالقدر الذي يطمئن به على سلامة المتصرف وإعداد تقارير تُعرض على عميد المعهد أولاً بأول .

مادة ٧٧

لا يجوز سداد قيمة الإلتزامات على المعهد إلا بعد التحقق من بدء تنفيذ الغير لإلتزاماته طبقاً للتعاقد المبرر بينه وبين المعهد ومع ذلك يجوز لعميد المعهد صرف مبالغ مقدمة تحت الحساب نظير خطاب ضمان وفقاً لما تتطلبه حاجة العمل وذلك بناء على مذكرة مقدمة من المدير المالي وذلك في أضيق الحدود .

مادة ٧٨

يجب إستيفاء كافة المستندات التي تؤيد وتثبت صحة وسلامة جميع مدفوعات المعهد بصورها المختلفة والتأكد من عدم سابقة الصرف ، ويجب ختم جميع مستندات الصرف أو التسوية بما يفيد الصرف أو التسوية ويجب تسجيل ما يُقيد ويثبت السداد على جميع المستندات .

مادة ٧٩

الأصل في الصرف أن يكون بشيكات إلا إذا إستدعت حاجة العمل فيكون نقداً و يكون ذلك في أضيق الحدود بعد إستيفاء المستندات المعتمدة للصرف وفقاً للتعليمات التي تصدر من العميد في هذا الشأن .
- وفي حالة فقد الشيكات المسحوبة من المعهد يرجع إلى اللوحة المالية للميزانية والحسابات .

مادة ٨٠

يعتمد عميد المعهد المدفوعات المتوقعة بنفقات الإستقبال والمؤتمرات والمصروفات التي تتعلق بأعمال العلاقات العامة .
ويكون لعميد المعهد سلطة الصرف على بند الهدايا بالمناسبات المختلفة للمعهد بما لا يجاوز (٥٠٠٠) جنيه في العام .

مادة ٨١

يتم اعتماد المستخلصات النهائية للمقاولين أو أية مطالبات تطالبها أتعاب الخبراء والمستشارين والمحكمين وتسوية إستحقاقات الموردين والمقاولين والتأمينات الاجتماعية أو الضرائب وشركات التأمين لجهات حكومية أو قطاع الأعمال من سلطة العميد

مادة ٨٢

لا يجوز إستخراج إذن سحب شيكات أو أوامر صرف نقدية من الخزينة إلا بعد المراجعة من المدير المالي أو من ينوب عنه ويعتمد ذلك اعتماداً على الخزينة



مادة ٨٣

لا يجوز بأى حال من الأحوال تأخير تسوية أذون الصرف المؤقتة عن أسبوع من تاريخ إنتهاء المهمة أو الغرض المسموح من أجله المبلغ من الخزينة إلا فى الحالات الإستثنائية التى يقرها عميد المعهد وعلى المسئول عن الخزينة ومدير الحسابات متابعة تسوية هذه المدفوعات فى المواعيد المحددة .

مادة ٨٤

تُصرف الأجرور شهرياً وتُسوى التغيرات التى تؤثر على الأجر الشهر التالى فيما عدا ما يكون ناشئاً عن وفاة أو فصل أو إنتهاء الخدمة لأى سبب من الأسباب يجب أخذه فى الإعتبار فور حدوثه .
- تُسلم شيكات بصفى أجر العاملين بالمعهد لصراف المعهد ولا يجوز له توكيل غيره للصرف .

مادة ٨٥

لا يجوز صرف مدفوعات مقدمة تحت الحساب إلا بموافقة عميد المعهد وبمقتضى خطابات ضمان مع متابعة تنفيذ الخدمات المتفق عليها حتى تمام السداد وتصفية الحسابات نهائياً .
- ويقترح المدير المالى بالإشتراك مع المدير الإدارى نظاماً لصرف الأجرور ويكون محققاً للضبط والرقابة ويعرض على عميد المعهد لإعتماده .



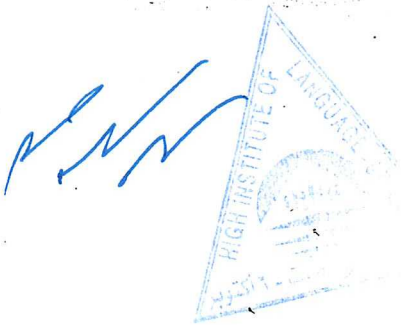
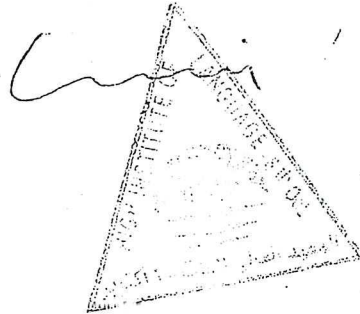
السلف المستديمة و المؤقتة

مادة ٨٦

لا يجوز أن تتجاوز السلفة المستديمة المحتفظ بها في المعهد عن ٤% من مجموع إيراداته .

مادة ٨٧

يُشترط فيمن يُعهد إليه بسلفة أن يكون من المشهود لهم بالكفاءة والأمانة ويتعين على الإدارة المالية إتخاذ إجراءات التأمين على جميع من يُعهد إليهم بصرف شيكات أو سلف مستديمة أو غيرها وذلك بالقدر الذي يغطي الأخطار الطارئة من سطو أو سرقة أو خيانة الأمانة .



الفحص والإستلام النهائي للمشتريات

مادة ١٠٠

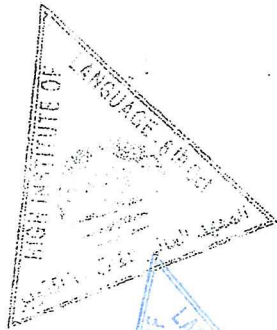
يتم الفحص فور ورود الأصناف بمعرفة لجنة مشكلة بقرار من عميد المعهد من ثلاث أعضاء على الأقل على أن يكون منهم عضو فني وتناسب وظائفهم مع أهمية وقيمة كل رسالة ويجوز الفحص في غير المختارن وفقا لشروط العقد يخطر المورد بخطاب موصى الفاتورة إذا لزم الأمر دون أن يكون له حق الاعتراض .
تحرر لجنة الفحص محضرا بإجراءاتها وتوصياتها تبين فيه الأصناف ومواصفاتها وكمياتها والنسبة المئوية التي تم فحصها ونتائج وأسباب القبول والرفض كما لا تقبل أصناف الا إذا كانت مطابقة للمواصفات المتعاقد عليها .

مادة ١٠١

الأصناف المرفوضة يطلب من المورد سحبها خلال مدة معينة وتوريد بدلا منها أصناف مطابقة للمواصفات إذا روى ذلك - فإذا لم يتم سحبها في الميعاد تحصل عنها مصاريف تخزين طبقا لما يحدده مجلس الإدارة .

مادة ١٠٢

مع عدم الإخلال بتنفيذ العقد بين المعهد و المورد يجب عدم رد الأصناف المرفوضة إليه في حالة عدم توريد قيمة التأمين المستحق على العقد ويتم التصرف فيها في ضوء ما يقرره مجلس الإدارة .



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in black ink.

مادة ٩٤

عند تأخر المورد أو المقاول الأصلي في الوفاء بالتزاماته في المواعيد المحددة يحق للمعهد مصادرة التأمين وتكليف أحد الموردين الآخرين بالقيام بالوفاء الكلى أو الجزئي للعملية .

المخازن

مادة ٩٥

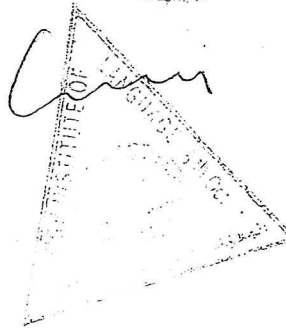
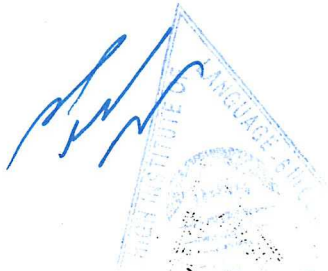
يعتمد عميد كل معهد سنويا سياسة تمويل المخازن على أساس توفير كافة احتياجات ومستلزمات المعهد من جميع الأصناف والمهمات لمواجهة البرامج طبقا للخطة السنوية بما لا يعطل سير العمل بالمعهد .

مادة ٩٦

يكون أمين المخزن مسئولا عن الإشراف على تخزين الأصناف والمهمات التي بعهدته وصيانتها وصرفها - وإذا تعدد الأمناء في المخزن الواحد تكون مسئوليتهم تضامنية و يعتمد عميد المعهد السجلات والنماذج والمستندات التي تستخدم في أغراض المخزن .

مادة ٩٧

لا يجوز اتخاذ أي إجراءات للصرف أو الإضافة بدون حضور أمين المخزن أو مساعديه ومع ذلك يجوز عند الحاجة إجراء الفتح بمعرفة وتحت مسئولية لجنة تشكل بأمر من مدير الشؤون المالية .



القرارات الصادرة بالعقوبات التأديبية بعدا للتنبيه الشفوي في ملف الطالب ولوزير
الاعتماد بعد النظر في القرار الصادر بالفصل النهائي بعد مضي ثلاث سنوات على الأقل
من صدور القرار .

مادة ٣٣

الهيئات المختصة بتوقيع العقوبات هي :
١ أعضاء هيئة التدريس بالمعهد ولهم توقيع العقوبات الأولى والثانية الواردة في المادة
السابقة عما يقع من الطلاب أثناء الدروس أو المحاضرات .

٢ عميد المعهد أو الوكيل المختص وله توقيع العقوبات الأربع الأولى .

٣ مجلس التأديب وله توقيع جميع العقوبات ، وفي حالة حدوث أي اضطراب أو إخلال
بالنظام يتسبب عنه عدم انتظام الدراسة أو الإمتحان أو حالة التهديد بذلك يتولى عميد
المعهد الاختصاصات المخولة لمجلس التأديب فإذا كانت العقوبة بالفصل النهائي من المعهد
عرض على مجلس التأديب للنظر في تأييد العقوبة أو إلغاؤها أو تعديلها .

مادة ٣٤

لا توقع عقوبة من العقوبات الواردة في البند (٤) وما بعده من المادة
(٣٢) إلا بعد التحقيق مع الطالب كتابة وسماع أقواله فيما هو متسبب إليه فلذا لم يحضر
شي المـــــوعـد المحدد للتحقيق سقط حقه في سماع أقواله .

مادة ٣٥

القرارات التي تصدر من الهيئات المختصة بتوقيع العقوبات التأديبية وفقاً للمادة
(٣٢) تكون نهائية ومع ذلك تجوز المعارضة في القرار الصادر غيابياً أمام مجلس التأديب
وذلك في خلال أسبوع من تاريخ إعلانه إلى الطالب أو ولي أمره ويُعتبر القرار حضورياً إذا
كان طلب الحضور قد أعلن إلى شخص الطالب أو ولي أمره وتُخلف عن الحضور بغير عذر
مقبول . ويجوز التظلم من قرار التأديب بطلب يقدمه إلى عميد المعهد خلال خمسة عشر
يوماً من تاريخ صدور القرار ولمجلس إدارة المعهد أن يلغى العقوبة أو يُخففها .

مادة ٣٦

يشكل مجلس تأديب الطلاب برئاسة عميد المعهد أو من يقوم مقامه وعضوية ثلاثة
من أعضاء مجلس إدارة المعهد على أن يكون أحدهم من أعضاء هيئة التدريس .

مادة ٣٧

يجوز للطلاب المُحال إلى مجلس التأديب أن يصطحب معه أحد المحامين لحضور جلسات
المجلس .

Handwritten signatures and stamps are present at the bottom of the page, including a large blue ink signature on the left and a circular official stamp on the right.

مادة ٧١

يطبق المعهد على أعضاء هيئة التدريس وجميع العاملين مكافآت التدريس والإمتحانات وغيرها من المكافآت المقررة باللائحة التنفيذية لقاوتون الجامعات والقرارات المعدلة.

مادة ٧٢

يُعد المدير المالي للمعهد مشروع ميزانية المعهد مُبيناً به الإيرادات والمصروفات خلال السنة المالية ويقدمه إلى عميد المعهد .
- تُعتبر الموافقة على مشروع الميزانية أحد أساليب الرقابة الفعلية على النشاط المالي للمعهد .
- تقوم الإدارة المالية بمتابعة تنفيذ مشروع الميزانية وعليها تقديم بيان مقلرن كل (ثلاثة) أشهر أو كل (ستة) أشهر أو كلما طلب مجلس الإدارة ذلك .
- لعميد المعهد إعتداد التجاوزات الكلية لربط الأبواب .

مادة ٧٣

- يقوم المدير المالي بإعداد وضع المجموعة الدفترية طبقاً للقواعد والأصول المنبئة في النظم المحاسبية وبدون إخلال بما تنص عليه القوانين السارية في هذا الشأن وبما يكفل الرقابة وإتاحة البيانات اللازمة بما ييسر عملية الرقابة .
- وتنشأ وحدة مراجعة بالإدارة المالية بالمعهد تتولى المراجعة قبل الصرف وإعداد موازين مراجعة حركة وأرصدة الحسابات والدفاتر التحليلية المساعدة شهرياً وذلك في المواعيد التي يحددها المدير المالي تحت إشراف أمين عام المعهد .
- تضع الإدارة المالية نظام الدورة المستندية على النحو الذي يتفق وانتظام القيد في المجموعة الدفترية المعمول بها وبما يحقق كفاءة نظام الضبط الداخلي والرقابة المالية في مختلف المجالات .
- يضع المدير المالي الأنظمة الرقابية للمتحصلات النقدية الواردة لخزينة المعهد بما يحقق الرقابة الكاملة .

مادة ٧٤

يُصدر عميد المعهد القرارات المنظمة لتحديد العاملين المُصرح لهم باستلام وتحويل المبالغ النقدية بناء على عرض المدير المالي وكذلك إيداع النقدية بالبنك وعلى الإدارة المالية إتخاذ إجراءات التأمين بما يحق المحافظة على أموال المعهد والحصول عليها في حالة السرقة أو الفقد أو خيانة الامانة

مادة ٧٥

يضع المدير المالي القواعد التنظيمية للمتحصلات الأخرى (المزادات - بيع المخلفات) يحظر على غير العاملين الذي يصدر بهم قرار من عميد المعهد تحصيل أية مبلغ تنطبق بنشاط المعهد .
- ولا يجوز التصرف من متحصلات المعهد - ويمنع إيداعها بالكليل في البنك أولاً بأول - إلا بناءً على مستندات مسروقة ومعتمدة من عميد المعهد وفي الأغراض المخصصة طبقاً لهذه اللائحة .





مادة ٨٨
شراء البضائع

مادة ٨٨

يصدر عميد المعهد أو من ينوبه الأوامر الإدارية لتزويد المعهد بالبضائع اللازمة لعمله على أن تكون البضائع اللازمة من قبل
المؤسسة التقديرية لشراء احتياجات المعهد عن سنة كاملة على أن تراعى هذه اللجنة موقف
المؤسسة الصنف بالمختارين .

١- تشكل بقرار من عميد المعهد لجنة لتتلقى طلبات الشراء من الإدارات المختلفة
الاراستهاو الموافقة عليها في ضوء احتياجات المعهد الفعية لها والميزانية التقديرية للشراء
في عرضها على العميد ، وتصدر أوامر التوريد عن طريق إدارة المشتريات وذلك على
الأساس التي يتم إعدادها ويشتراط في جميع الأحوال اعتماد أوامر التوريد من عميد المعهد .

مادة ٨٩

تكون سلطات وحدود الاعتمادات المالية لشراء الأصول الثابتة والمستلزمات
شراء المستلزمات بطرق الشراء (الممارسة أو الأمر المباشر من العميد .

مادة ٩٠

يوزع المعهد بشراء احتياجاته بطريق المناقصة العامة أو الممارسة أو الأمر المباشر بما
يتفق مع طبيعة المعهد باعتباره منشأة خاصة .

مادة ٩١

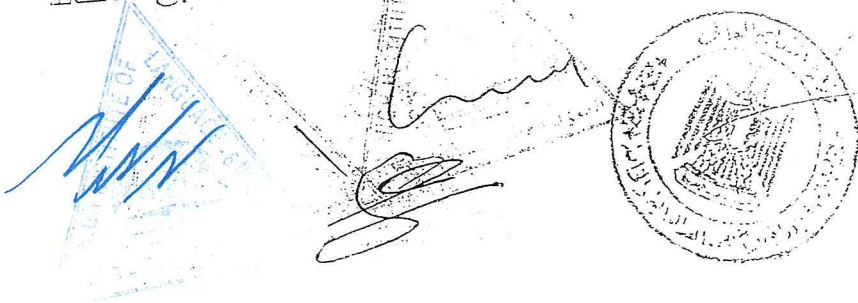
لعميد المعهد شراء الكتب والمجلات العلمية والدورية وغيرها من المصنفات العلمية بدون
مناقصة في حدود (١٠٠٠٠) عشرة آلاف جنيه وما زاد على ذلك يكون من سلطة مجلس
الإدارة .

مادة ٩٢

يصدر عميد المعهد أو من ينوبه الأوامر الإدارية اللازمة لتشكيل لجان البيت ويجوز
انتداب أحد الخبراء الفنيين من غير موظفي المعهد لعضوية هذه اللجان .

مادة ٩٣

يجوز لعميد المعهد الموافقة على إسناد تنفيذ أعمال جديدة لازمة لإنشاءات
التجديدات والتأسيسات لمقاولين سبق التعاقد معهم على أعمال مماثلة تماماً وبذات
المواصفات في عمليات سابقة وبنفس الأسعار بالبنود السابق التعاقد عليها دون زيادة
نحدد مدة التنفيذ اللازمة طبقاً لحجم العمل قياساً على العمليات المماثلة السابق التعاقد
أيها .



١٠٤ - يجب أن يكون أمين المخزن مسؤولاً عن تسليمها أمين المخزن المعتمد في هذا الشأن.

١٠٥ - أمين المخزن التخليص عن الأصناف الراكدة بالمخزن ويقوم بتسليمها لمالكها قبل استئصالها قبل الجرد السنوي وذلك للمدير المالي.

١٠٥ - صرف الأصناف يجب أن يتم بمستندات معتمدة من المدير المالي للمعهد وعميد المعهد وفقاً لأحكام هذه اللائحة وطبقاً للتعليمات والإجراءات التي يقررها المعهد في هذا الشأن.

١٠٦ - لا تصرف مهمات من المخازن على سبيل الإعارة أو الإيجار إلا بتصريح من عميد المعهد أو من يشاء وبموجب محضر يعتمده المدير المالي.

الارتجاع والتأمين

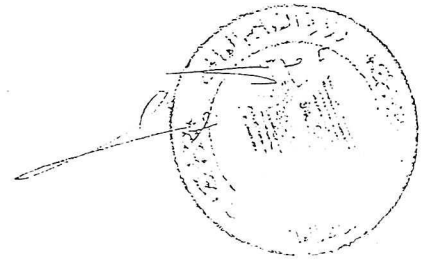
١٠٧ - مادة ١٠٧ - لا تقبل الأصناف المرتجعة للمخازن بموافقة من المدير المالي إلا بعد فحصها وإثبات مالها بمعرفة لجنة فنية تشكل لهذا الغرض وكذلك يجوز ارتجاع هذه الأصناف إلى المخازن دون فحص من اللجنة بقرار من عميد المعهد وذلك بعد بيان المبررات.

الرقابة على المخازن

١٠٨ - مادة ١٠٨ - تتم الرقابة على المخازن بالطرق الآتية :-
١ - دفاتر الشطب للتأكد من صحة القيود في سجلات المخازن .
٢ - الجرد الداخلي الذي يجريه أمين المخزن على فترات .
٣ - فحص الجرد السنوية أو الدورية المشككة بقرار من عميد المعهد .



Handwritten signature in black ink.



مخطط الدراسة وخططها

١٩٩٠

أبين الجداول المنقحة المقررات الدراسية لدرجة التيسيس موزعة على الفصول الدراسية وعدد الساعات المخصصة أسبوعيا لكل مقرر من مقررات وتخصصات وسماعات الامتحان والنهائيات العظمى للدرجات في الإمتحانات التحريرية والتطبيقية والاختبارات السابقة وأعمال السنة ويقر مجلس إدارة المعهد المحتوى العلمي لكل مقرر من مقررات الدراسة بعد تحديدها بواسطة القسم المختصة .

م. م. م. م.



Handwritten signature and a triangular official stamp.

Handwritten signature and a triangular official stamp.

الجامعة العربية
الدراسات والبحوث
الدراسات والبحوث
الدراسات والبحوث

السيد الأستاذ الدكتور / عميد المعهد العالي للدراسات والبحوث
بمدينة ٦ أكتوبر

تحية طيبة وبعد ...

تشرف الإدارة العامة ان تهدي سيادتكم أطيب تحياتها في هذه الأثناء إلى كتاب سيادتكم
والمراسلة من موافقة لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات بتاريخ ٢٠٠٦/٦/٦ إلى
المراسلة من اللجنة الفرعية والتي قامت بزيارة المعهد والتي أوصت بقبول
المراسلة من نسبة الدرجات في الامتحانات التحريرية ٨٠ % ، مع أعمال السنة ، امتحانات
المراسلة من ٢٠ % بدلا من ٧٠ % للامتحانات التحريرية و ٣٠ % لأعمال السنة وامتحانات
المراسلة من .

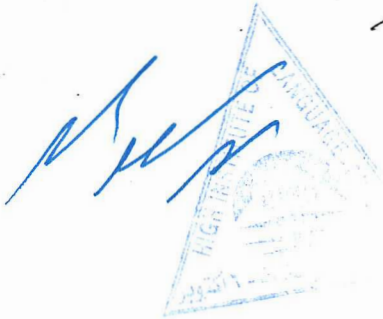
تحيط سيادتكم علما بأنه بعرض الموضوع على لجنة قطاع الدراسات والبحوث
الدراسات والبحوث العامة بجلستها المنعقدة في ٢٠٠٦/٦/٦ والمعتمدة من السيد الأستاذ الدكتور
الوزير في ٢٠٠٦/٨/٥ والتي انتهت للقرار التالي :-
(أن ملاحظات اللجنة الفرعية المنبثقة من لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات هي
كلها ملاحظات إيجابية ويجب على المعهد مراعاتها) .
رجاء التفضل بالعلم والإحاطة .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ...

المدير العام
(فكري سيد بيومي)

إيمان/١٢٩/ج/١/ت

المعهد العالي للغات
قسم اللغة الإنجليزية "



الدراسات العليا

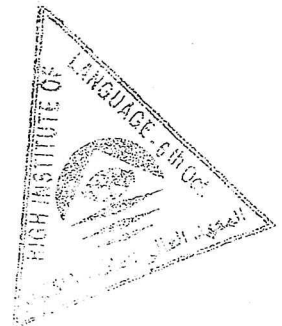
اللغة الإنجليزية

الدراسات العليا

الفئة الأولى

الفصل الدراسي الأول

الاسم المساحة	عدد الشرائح
١ صوتيات	٢ ✓
٢ مقال	٢ ✓
٣ قواعد (١)	٢ ✓
٤ شعير	٢ ✓
٥ نثر	٢ ✓
٦ ترجمة الى العربية (١)	٢ ✓
٧ ترجمة الى الإنجليزية (١)	٢ ✓
٨ اللغة الأجنبية الثانية	٢ ✓
٩ اللغة العربية	٢ ✓
الإجمالي	٢٠



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in blue ink.

الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الثاني

الدرجة	الاسم	الدرجة
١	مخادثة	٤ ✓
٢	قواعد (٢)	٤ ✓
٣	دراما	٤ ✓
٤	ثقافة	٢ ✓
٥	ترجمة الى العربية (٢)	٢ ✓
٦	ترجمة الى الإنجليزية (٢)	٢ ✓
٧	اللغة الأجنبية الثانية	٣ ✓
٨	اللغة العربية	٤ ✓
	الاجمالي	٢٠

ملاحظات متصلة تمنح في نهاية الفصل الدراسي الثاني

- الترجمة الى العربية

- الترجمة الى الانجليزية

- اللغة العربية

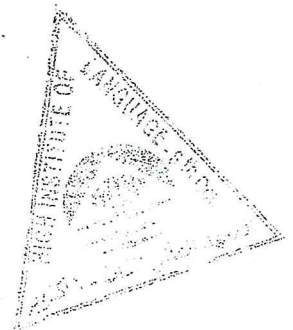
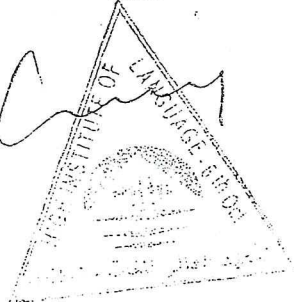
- اللغة الأجنبية الثانية



الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

الاسم	الدرجة	العدد
١	محادثة	٢
٢	قواعد (٣)	٤
٣	شعر	٤
٤	تنوير	٤
٥	ترجمة منظورة (١)	٢
٦	ترجمة الى الإنجليزية (٣)	٢
٧	ترجمة الى العربية (٣)	٢
٨	اللغة الأجنبية الثانية	٢
٩	اللغة العربية	٤
الاجمالي	الى	٢٧



الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الثاني

الاسم المادة	عدد الساعات
١. مقال	٤
٢. قواعيد (٤)	٤
٣. درام	٤
٤. نقد	٢
٥. ترجمة منظورة (ب)	٢
٦. ترجمة الى الإنجليزية (٤)	٢
٧. ترجمة الى العربية (٤)	٢
٨. اللغة الأجنبية الثانية	٣
٩. اللغة العربية	٤
الاجمالي	٢٧

مترادف متصلة تمتحن في نهاية العام الدراسي

- الترجمة الى العربية

- الترجمة الى الانجليزية

- اللغة العربية

- اللغة الأجنبية الثانية

INSTITUTE OF LANGUAGE

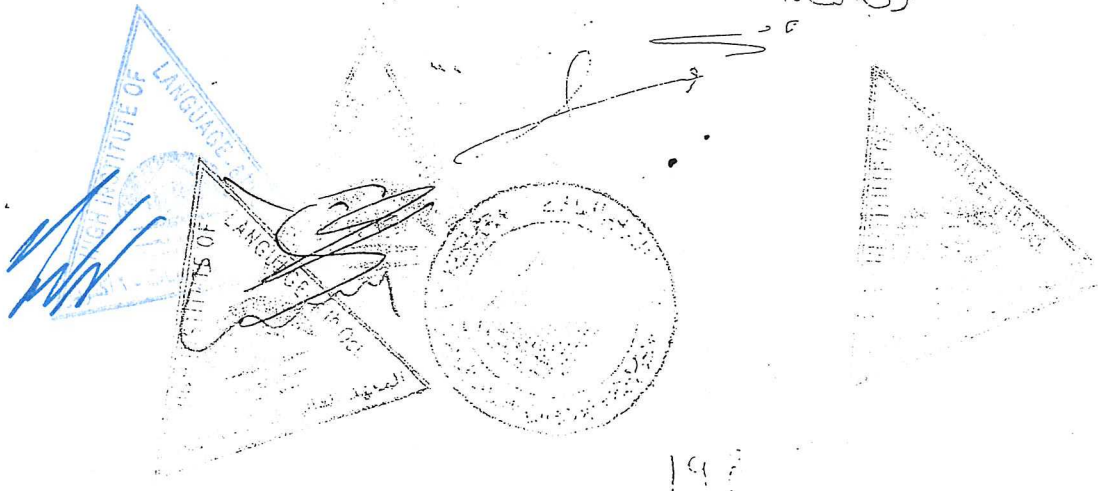


الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

أ. رقم	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات (١)	٢
٢	قراءة ونصوص	٤
٣	تاريخ الحضارة القرن ١٨ (أ)	٢
٤	شعر ونقد (أ)	٢
٥	دراما (أ)	٢
٦	قصة (أ)	٢
٧	ترجمة الى العربية (عامة)	٤
٨	ترجمة الى الإنجليزية (عامة)	٢
٩	اللغة الأجنبية الثانية	٣
١٠	اللغة العربية	٤
	الإجمالي	٢٧

حقوقي



١٩٩٧

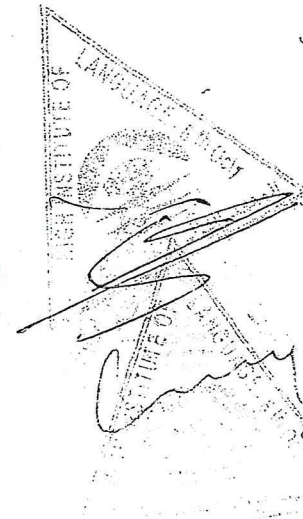
المرفقة الزاوية

الفصل الدراسي الثاني

م	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات (٢)	٢
٢	مقال ومحادثة	٤
٣	تاريخ الحضارة القرن ١٨ (ب)	٢
٤	شعر ونقد (ب)	٢
٥	دراما (ب)	٢
٦	قصة (ب)	٢
٧	ترجمة الى العربية نصوص متخصصة	٤
٨	ترجمة الى الانجليزية نصوص متخصصة	٢
٩	لغة اجنبية ثانية	٣
١٠	اللغة العربية	٤
	الاجمالي	٢٧

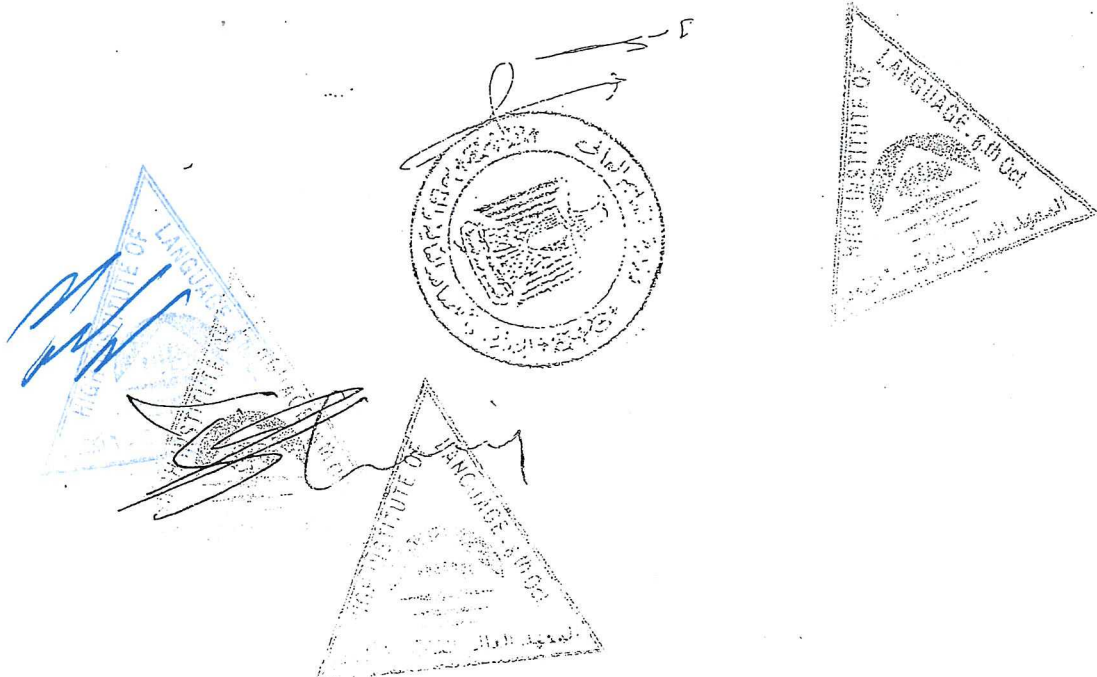
اجد متصلة تهتم في نهاية العام الدراسي

- الترجمة الى العربية
- الترجمة الى الانجليزية
- اللغة العربية
- اللغة الانجليزية الثانية



الدراسة الأولى
الدراسة الأولى

الدراسة الأولى	الدراسة الأولى	الدراسة الأولى
١	لغويات (١٣)	٢
٢	قراءة ونصوص	٢
٣	تاريخ حضارة القرن ١٩	٢٠
٤	شعر ونقد (١)	٢
٥	دراما (١)	٢
٦	قصة (١)	٢
٧	ترجمة الى العربية نصوص متنوعة	٤
٨	ترجمة الى الإنجليزية نصوص متنوعة	٢
٩	قاعة بحث ومراجع (١)	٢
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
١١	لغة عربية	٤
	الاجمالي	٢٧



الصفحة الرابعة
الوحدة الدراسية الثاني

الدرجة	الاسم	الدرجة
٢	لغويات (٤)	✓ ١
٢	مقال ومحادثة	٢
٢	تاريخ حضارة القرن ٢٠	✓ ٣
٢	شعر ونقد (ب)	✓ ٤
٢	دراما (ب)	✓ ٥
٢	قصّة (ب)	✓ ٦
٤	ترجمة الى العربية نصوص متنوعة	٧
٢	ترجمة الى الإنجليزية نصوص متنوعة	٨
٢	قاعة بحث ومراجع (ب)	٩
٣	لغة أجنبية ثانية	١٠
٤	لغة عربية	١١
٢٠١	الاجمالي	

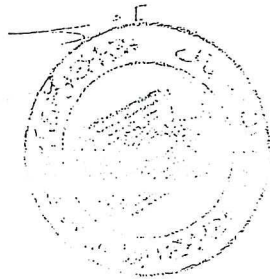
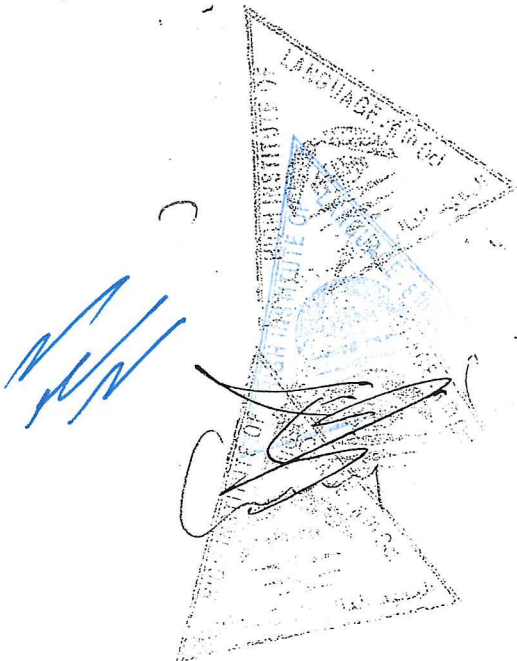
مواد متصلة تمتد في نهاية العام

الترجمة الى العربية

الترجمة الى الانجليزية

اللغة العربية

اللغة الأجنبية الثانية



٢٠١

مؤتمرات :

أهداف المقرر:

يأتي الهدف الرئيسي لهذا المقرر في أن يضع بين أيدي الطلاب حلاً دائماً لمشكلة النطق السليم للغة الإنجليزية التي لا يمكن الاعتماد في نطقها على حروف هجائها وذلك بتدريبهم على استخدام الأنظمة الصوتية الدولية التي يمثل كل رمز فيها صوتاً واحداً لا يتغير. وبذلك يستطيع الطلاب اللجوء إلى المعجم للتحقق من نطق أية كلمة طالما حدث الربط المنشود بين شكل الرمز و الصوت الذي يمثله.

محتوى المقرر:

- عرض مشكلة النطق بكلمات اللغة الإنجليزية من خلال توضيح كيف أن معظم رموز معجم اللغة تمثل كل منها أكثر من قيمة صوتية واحدة.

- آلية إصدار الأصوات بصفة عامة، وأصوات اللغة بصفة خاصة عند تطبيق هذه الآلية على أجهزة التكلم عند الإنسان.

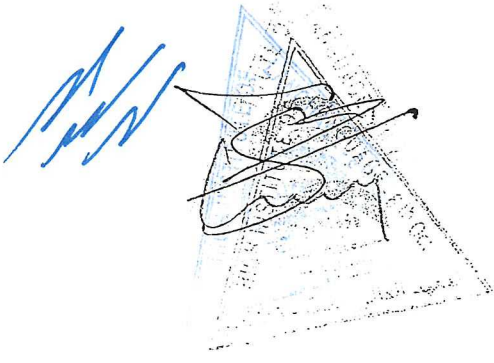
- دراسة المصطلحات التي تساعد على توصيف كل صوت من منظومة الأصوات المستخدمة في اللغة الإنجليزية والربط بين الرمز المرئي في الألفبائية الصوتية والتحقيق الصوتي لهذه الرموز.

دراسة الأصوات الصامتة Consonants في اللغة الإنجليزية مع التركيز على التمييز بين الأصوات التي تمثل صعوبات في نطقها بالنسبة للطلاب العربي بصفة عامة والمصري بصفة خاصة لعدم وجودها بين الأنظمة الصوتية المستخدمة في لهجات اللغة العربية. والتوسع في استخدام الـ Minimal pairs يساهم في أهمية التمييز بين أصوات كل وحدة صوتية في الوحدات الصوتية وإلا ترتب على الخطأ التلفظ بكلمة أخرى بمعنى آخر غير التي يقصد بها المعنى. دراسة الأنسوات الصائتة Vowels المستخدمة في اللغة الإنجليزية وبيان أن المشكلة في هذا الصدد تتمثل في أن اللغة الإنجليزية تستخدم خمسة حروف هجائية مسالمة للتعبير عن خمسة وعشرين وحدة صوتية صائتة Vowel phonemes.

- تكثيف التدريبات اللغوية على كتابة الكلمات صوتياً Transcription حتى يتسنى للطلاب الفروق الطفيفة بين كل صائت و آخر مقارب له، و حتى يتم إيجاد رابطات قوية في أذهان الطلاب بين شكل الرمز و الصوت الذي يعبر عنه هذا الرمز مما يسهل عليهم استخدام اللغة في الكشف عن النطق الصحيح للكلمات.

٢- قواعد (١) :

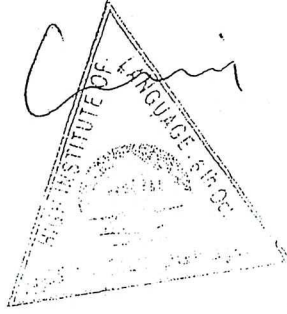
أهداف المقرر:



يهدف هذا المقرر إلى التحقق من أن طلبة السنة الأولى يستطيعون الآن استخدام قواعد اللغة الإنجليزية التي سبق و أن درسوها في مراحل ما قبل التعليم العالي. و يتم هذا التحقق من خلال مراجعة قواعد مختارة على أساس من احتياجات الطلاب . و على ذلك ، ينبغي أن يتغير محتوى المقرر حسب الاحتياجات المتغيرة لطلبة كل دفعة جديدة . و بذلك يكون الطريق ممهدا لانطلاق الطلاب إلى دراسة برنامج متكامل في أفرع اللغويات المختلفة خلال السنوات التالية

المراجع:

انظر النص المقابل باللغة الإنجليزية.



Handwritten signature in black ink.

المقال: الترم الأول:

أهداف المقرر:

ينطوى تدريس مقرر الكتابة بشكل عام على هدفين أساسيين :

أولاً :

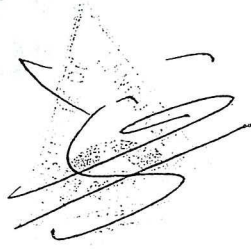
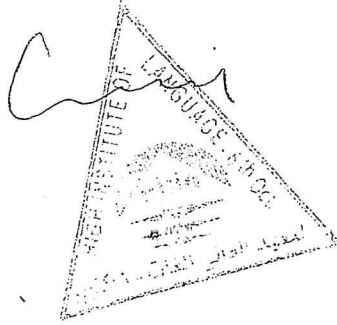
مساعدة الدارس على التعرف على فهم واستعمال المهارات اللازمة لإفراز أعمال أكاديمية جديدة باللغة الإنجليزية .

ثانياً :

إتاحة الفرصة للدارس ومساعدته في التدريب على عملية الكتابة وممارستها واستخدام آلياتها واستراتيجياتها المطلوبة لكتابة النص، مع إكساب الدارس المهارات ومن ثم تنمية أسلوبه الخاص في الكتابة باللغة الإنجليزية .

محتوى المقرر:

بناء الجملة بأنماطها المختلفة - بسيطة ومركبة ومعقدة وكيفية توظيف هذه الجمل عند الكتابة
الترمنة المختلفة وملاءمتها لأنواع الكتابة المختلفة - أدوات الربط - الترقيم - تنظيم الأفكار
وتناسقها وتناغمها - آليات وأسس كتابة وتحليل الفقرة - الأنماط والأساليب المختلفة للكتابة
وصفي - قصصي - تحليلي.



أ - القراءة:

أهداف المقرر:

يشكل هذا المقرر برنامجاً متكاملًا للقراءة القائمة على الفهم للدارسين الذين يهدفون للوصول إلى المعلومات والمعرفة من خلال اللغة الإنجليزية، المفاهيم المستخدمة يمكن أن تزود الدارسين بالجانب المعرفي في قواعد اللغة ومفرداتها وكيفية استخدامها للتعبير عن المفاهيم الأساسية، مع تنمية إدراكهم بأن هذه القطع موضوع الدراسة تبنى على مجموعات من هذه المفاهيم مع مراعاة أن تركز هذه القطع على مهارات القراءة الأساسية واستخلاص الأفكار والمعاني من المضمون وكذلك فهم ما تهدف إليه هذه المعرفة.

محتوى المقرر:

تقديم المفردات والعبارات والمفاهيم في سياق قطع مختلفة لتنمية مهارات القراءة، استكشاف الوظائف اللازمة لاستخدام المفاهيم المختلفة المطلوبة للتعامل والتخاطب مع التركيز على ملائمة الحديث للموقف وربطها بثقافة اللغة الإنجليزية - تنمية قدرات الدارسين على التعامل مع المعلومات الموجودة في القطع والأحاديث المختلفة مع القدرة على الفهم والتحليل.

ب - المحادثة:

أهداف المقرر:

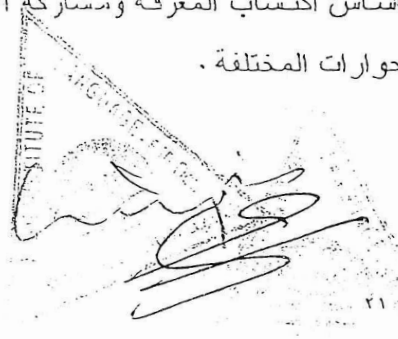
يهدف هذا المقرر إلى تدريب الدارسين على التخاطب من خلال استخدام اللغة بالشكل الأمثل مع التركيز على المواقف الحياتية والأحاديث اليومية التي قد يواجهها الدارس، وهي قائمة أساساً على نظرية تعلم المجموعات الموجة ذاتياً والتي قد تفرز دارسين قادرين على أخذ عنصر المبادرة في تنمية المحادثات والحوارات والاختراقات فيها بشكل إيجابي. مع تحفيز الدارس على اكتساب القدرة على فهم واستعمال اللغة المناسبة - مسموعة كانت أو مكتوبة للمواقف المختلفة مع إدراك أهمية اللغة والفروق الثقافية في الاستخدام. هذا مع التركيز أيضاً على الطلاقة اللفظية والدقة في النطق ومراعاة جرس اللغة وإيقاعها السليم حيث أن اللغة المنطوقة أصعب من اللغة المكتوبة.

محتوى المقرر:

تطبيقات وتمارين على المحادثة والحوارات القائمة على أساس التعامل والتخاطب وتلخيص المعلومات الحياتية والأكاديمية مع تنمية قدرة الدارسين على فهم اللغة واستخدامها بالشكل الأمثل مع تشجيع الطلاب على الاختراقات في الحديث الجماعي كأساس اكتساب المعرفة ومشاركة الآخرين في فهمهم وأرائهم ووجهات نظرهم من خلال الأحاديث والحوارات المختلفة.

٤ - الترجمة من العربية إليها ١ ، ٢:

أهداف المقرر:



يستطيع الطلاب، بعد إتمام تدريس المقرر، القيام بما يلي:

- (١) إتقان استخدام القواميس العربية والإنجليزية أحادية اللغة وثنائية اللغة.
- (٢) الاستخدام السليم للكلمات ذات المعاني المتعددة في كلتا اللغتين.
- (٣) إدراك الاختلافات النحوية والأسلوبية بين اللغتين العربية والإنجليزية.
- (٤) ترجمة الجمل المتنوعة من حيث الطول والصعوبة والتي تحتوى على أمثلة على الاختلافات بين اللغة المصدر واللغة الهدف، و التي تسبب في ظهور مشكلات الترجمة.

محتوى المقرر:

- يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بالأساليب الأساسية للترجمة من الإنجليزية إلى العربية و من العربية إلى الإنجليزية.
- يتم تعريف الطلاب بكيفية مقاومة تأثير اللغة المصدر والحاجة إلى أن يقوموا بتحرير النص المترجم إلى اللغة الهدف بعيداً عن مثل هذا التأثير.
- يتم اختيار نصوص الترجمة من مصادر صحفية واجتماعية معاصرة و التي يعتقد أنها تروق للطلاب.

٥ - نبذة:

أهداف المقرر:

- ١- استيعاب الأساليب الفنية المختلفة و منها أسلوب تيار الوعي و الفلاش باك.
- ٢- استيعاب مفهوم الخط الروائي.
- ٣- تحليل الشخصيات الدرامية تحليلاً أدبياً.

Thomas Hardy's *Jude The Obscure*

Nathaniel Hawthorne's *The Scarlet Letter*

٦ - الشعر:

أهداف المقرر:

بانتهاج المنهج يتمكن الطالب من:

- التعامل مع الشعر كفن.
- تفهم الجوانب التقنية للشعر .
- إيجاد رابط بين جانب المعنى والجانب التقني للشعر.

يتناول المنهج مجموعة من القصائد التي تمثل عدد من الفترات و يقوم الطلاب بتحليل الأعمال من حيث الفكرة الرئيسية و التكنيك.

٧ - دراما:

أهداف المقرر:

- ١- استيعاب المفهوم الأدبي للأسطورة اليونانية.
- ٢- تحليل الشخصيات الدرامية تحليلًا أدبيًا.
- ٣- تتبع تطور الخط الدرامي المتصاعد.
- ٤- التعرف على الموضوعات والأساليب الفنية المختلفة للمسرحيات المقترحة.
- ٥- استيعاب مفهوم البطل التراجيدي.

المقرر المقترح تدريسه:

W.Shakespeare

The Merchant of Venice

(1598)

As You Like It

(1600)

A Midsummer Night's Dream (1596)

H.Ibsen

A Doll's House

(1879)

Oscar Wilde

The Importance of Being Earnest

Bernard Shaw

Arms and the Man

٨ - النقد :

أهداف المقرر:

بانتهاء المقرر يتمكن الطلاب من:

- الإلمام بنظريات النقد الأدبي.
- تطبيق النظريات على أعمال شعرية وغيرها.
- التعامل مع تقنيات جديدة.

يدرس الطلاب أعمال أفلاطون و أرسطو وغيرهم من النقاد و يقوم الطلاب بتطبيق نظريات النقد الأدبي على أعمال شعرية وذلك للتأكد من الاستيعاب الكامل.

من نهاية المقرر من القيام بما يلي:

(١) التعرف على المشكلات المتعلقة بالمفردات والقواعد والناجمة عن الاختلاف الجوهري بين

اللغة العربية والإنجليزية.

(٢) التعرف على الجمل المتنوعة من حيث الطول والصعوبة والتي تحتوي على أمثلة على الاختلافات

في اللغة المصدر واللغة الهدف والتي ينتج عنها مشكلات في الترجمة.

(٣) التعرف على المقابلات الصحيحة في اللغة الهدف ، أخذين في الاعتبار تناغم المفردات مع بعضها

الإنش والدلالات التي تحملها المفردات... إلخ.

المقرر:

الهدف من المقرر أن يكون موضوعات الترجمة موضوعات عامة، غير أنها لا بد أن تكون أصعب وأعمق من

التي درسها الطلاب في الفرقة الأولى. ويتم تشجيع الطلاب على استخدام القواميس وعلى قراءة

المقالات التي ستساعدهم على تنمية مهاراتهم اللغوية فيما يتعلق بالأسلوب والقواعد والتعبيرات.

يتم التركيز على ترجمة نصوص من اللغة العربية والإنجليزية من وسائل الإعلام المختلفة بما في ذلك

الأخبار والمقالات. كما يتم التأكيد على اختيار المقابلات الترجمانية الدقيقة والأسلوب المناسب في

اللغة الهدف.

أهداف المقرر:

١. التعرف بالاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر من خلال الروايات المقترحة.

٢. التعرف على النص على المستوى السطحي للمعنى والمستوى الخفي.

٣. التعرف على الأسلوب الساخر للروائيين و الهدف منه.

٤. نقد العمل الروائي نقداً أدبياً.

المقرر المقترح تدريسه:

Daniel Defoe

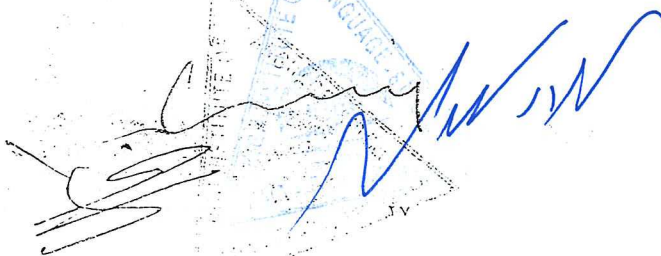
Robinson Crusoe

Jonathan Swift

Gulliver's Travels

Henry Fielding

Joseph Andrews



أهداف المقرر:

بانتهاء المقرر يتمكن الطلاب من :

- فهم السونيت .
- الإلمام بأنواع السونيت المختلفة .
- تحليل السونيت من منطلق المعنى والتكتيك .

يتناول المنهج عدداً من القصائد مأخوذة عن شعراء عصر النهضة ويدرس الطالب المحتوى الفني والتقني لتلك السوناتات.

٧ - دراما:

أهداف المقرر:

- ١- الإلمام بالاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر من خلال المسرحيات المقترحة .
- ٢- تحليل الشخصيات الدرامية تحليلاً أدبياً .
- ٣- تحليل الأساليب الفنية للمسرحيات .
- ٤- التعرف على التطورات الاقتصادية، الاجتماعية، و السياسية للقرن السابع عشر من خلال الأحداث التي يعكسها النسيج الدرامي للمسرحيات .
- ٥- التعرف على الأسلوب الأدبي لمسرحيات شكسبير .

المقرر المقترح تدريسه:

W. Shakespeare	Macbeth	(1606)
	Hamlet	(1600)
C. Marlowe	Doctor Faustus	(1588)
	The Jew of Malta	(1590)

٨ - النقد:

أهداف المقرر:

بانتهاء المقرر يتمكن الطلاب من :

- الإلمام بنظريات النقد الأدبي .
- تطبيق النظريات على أعمال شعرية وغيرها .

الطلاب حورس، سدنى وجون دريذن وغيرهم من النقاد ثم يقوم الطلاب بتطبيق النظريات
أعمال شعرية وغيرها.

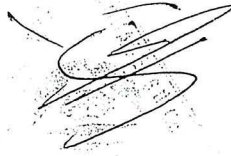
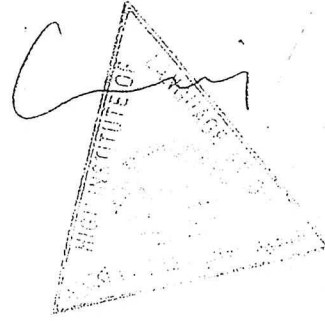
الترجمة المنظورة (أ) و (ب):

أهداف المقرر:

بعد إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

الإلمام الجيد بأساليب الترجمة الشفهية المختلفة.

التعرف على مهارات التحدث العام، كإعطاء الانطباع بأنه حرفي، وكيفية إقناع الحضور والإبقاء على
انتباههم، إلخ. • الترجمة الشفهية (المنظورة) من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس لوحداث تتفاوت في
أولها وتعقيدها.

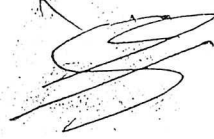
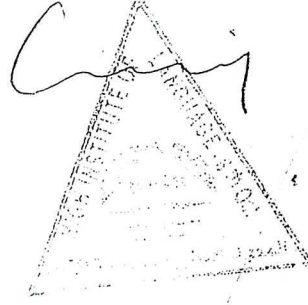


Naq tent

في المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تنمية مهارات الذاكرة الخاصة بالطلاب وإعطاء الاستراتيجيات المتعلقة
بـ نص ما شفهيًا (بشكل منظور) من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس، مع الاحتفاظ بنفس
الأوب والدلالات اللغوية الموجودة في النص الأصلي.

يقوم هذا المقرر بتنمية وتعزيز الثنائية اللغوية عند الطلاب في كل من الإنجليزية
والعربية من خلال استيعاب المفردات غير الفنية والتركيب المقارن.



Handwritten signature in blue ink.

نظريات (١) : الفصل الدراسي الأول

المقرر:

إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

التعرف على المفهوم القائل بأنه يمكن لعدد محدد من القواعد النحوية أن يفسر عدداً غير محدود من الجمل.

التعرف على المنهج التحويلي لتركيب الجملة.

التعرف على بعض الفئات التركيبية مثل العبارة الإسمية، والعبارة الفعلية وعبارة الصفة وشبه الجملة، بالإضافة إلى بعض أجزاء الجملة مثل تنمة المسند، وأنشأه الجمل المتصلة والمنفصلة.

تحليل بعد التركيبات النحوية من خلال نظرية الفنة التسلسلية (X^1 Theory) ، ومد الجملة، و الأيود على الاختيار، وإعمال عنصر العبارة.

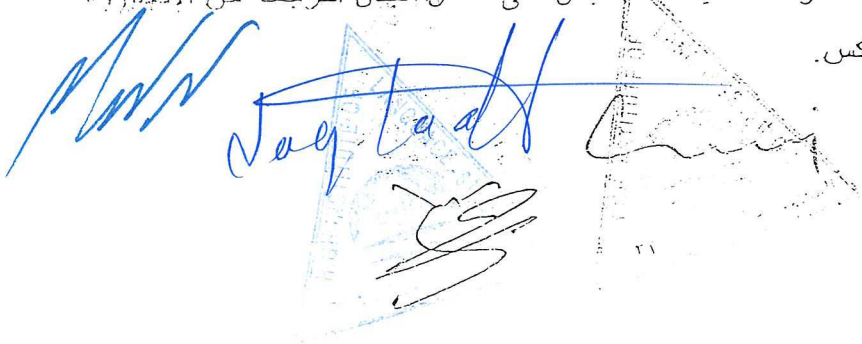
مستوى المقرر:

- يقوم هذا المقرر بتعريف الطلبة بالنحو التحويلي ووسائله وما توصل إليه من مبادئ ما يتعلق باللغة وكيفية أنه يستطيع تفسير ظواهر تركيبية معينة لم يتمكن النحو التقليدي من تفسيرها. ويتعلم الطلاب كيفية توليد علامات العبارات ورسم أشكال تفريعية في تحليلهم لأجزاء الجملة سواء تلك التي تحتوى على أفعال أو التي لا تحتوى على أفعال، بالإضافة إلى تعلمهم كيفية استخدام المصطلحات اللغوية الخاصة بهذا الموضوع. ويتم التركيز على مفهوم خطأ أو صحة أى جملة نحوياً. وكما تشرح الأدلة غير التركيبية والتوزيعية والتركيبية التي تثبت وجود الفئات المختلفة للعبارة بالتفصيل.

*لغويات (٢): الفصل الدراسي الثاني

عند إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

- (١) معرفة مصطلحات معينة خاصة بالنحو التحويلي تساعد في تحليل الجمل الإنجليزية.
- (٢) تحليل مقارن لجمل من اللغة الإنجليزية وتطبيق ذلك على جمل مقابلة من اللغة العربية، مع استنباط أوجه التشابه والاختلاف.
- (٣) توسيع دراستهم المقارنة الثنائية للغة الجمل لكي تشمل مجال الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس.



على التحويلات والتحويلات التركيبية لبعض أجزاء الجملة مثل أشباه الجمل المتممة
الجملة المتصلة، وما يعمل عمل الصفات من الأسماء، وما ينسب على أنه صفة في
الإنجليزية وإمكان، أو استحالة، تطبيق ذلك على الجمل العربية الشبيهة. كما يشتمل هذا
شرح تفصيلي لأدوات المعرفة والنكرة، وما يسبقهما من أشكال التعريف الأخرى
إلى الصفات السابقة للإسم و الصفات اللاحقة للإسم. كما تساق بعض الأمثلة من بعض
المتروجة وذلك لإضفاء منظور تطبيقي مفيد للمقرر بشكل عام.

Kebbe, M.Z. A Transformational Grammar of Modern Literary Arabic
New York: Kegan Paul International, 1997.

أهداف المقرر:

أهداف الكتاب صعبة وتسبق حتى على المحترفين، وبالتالي فهي ليست أمراً يسيراً على الدارسين
المرتبين من مراحل متعددة ومراجعات وتصحيحات للوصول إلى نص مكتوب جيد يحوز قبول
الرائي ويحظى بفهمه وتقديره. هذا مع إدراك الفروق الجوهرية بين الكتابة الفاعلة بالعربية
والإنجليزية. وبالتالي فإن الهدف الأساسي هو ممارسة كتابة مقالات تحليلية وجدلية مع اكتساب
القدرة على مناقشة وتحليل مشكلة معينة، وكذلك القدرة على التنظيم وترتيب الأفكار بشكل منطقي
مع فهم وممارسة المبادئ المعقدة لأساليب المختلفة في الكتابة باللغة الإنجليزية هذا بالإضافة إلى
إدراك الفروق اللغوية بين اللغتين (العربية والإنجليزية).

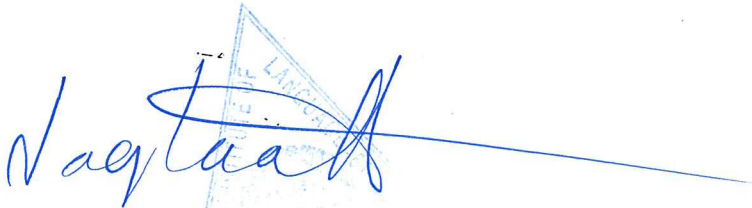
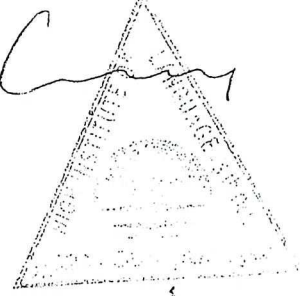
محتوى المقرر:

كتابة موضوعات تحليلية وجدلية - آلية الكتابة - أسلوب الكتابة (استقراني واستدلالي) خطة ومهج
بناء الموضوع - التماسق والتناغم بين الفقرات، فهم طبيعة ومضمون الموضوع بشكل سليم -
المراجعة وتصحيح الأخطاء للوصول للشكل النهائي للموضوع.
التركييب اللغوية الأكثر تقدماً - ربط بناء الجملة بالمعنى - كلمات وعبارات الربط. تقديم الفقرات
وتدرجها مع ربطها بعضها ببعض مع مراعاة نسب توزيع الأفكار على الفقرات.

٢- مقال وحادثة:

أهداف المقرر:

أصعب من كتابتها، لأن ذلك يتطلب قدرات ومهارات خاصة تنطبق بالاستعمال الصحيح
في سياقها وفي إطار ثقافتها التي تختلف عن ثقافة اللغة العربية. ونظراً لما لذلك
من أهمية، يصبح الهدف الأساسي إكساب الدارس مهارة تحدث اللغة بدقة وبشكل تلقائي من
تطلبات الحديث. وتطبيق الخصائص اللغوية في هذه المواقف مع فهم الإطار الصحيح
للغة.



ات وحوارات جماعية متقدمة مرتبطة بمواقف قد يواجهها الدارس في المجالات المختلفة مع
على إكساب الدارس مهارات التحدث بطلاقة ودقة وكذلك توظيف خصائص النطق كالنبر
العبارة وطبقات الصوت، بالإضافة إلى أخذ الأدوار، استعمال التراكيب اللغوية الصحيحة في
أشكال مختلفة، استخدام اللغة في إطارها الاجتماعي والثقافي السليم ومراعاة جرس اللغة
وأدائها الصحيح.

References :

1. Porter, P.A. Sharp , A.W. Active English , 1.3 : prentice
– Hall , Inc. , New Jersey , 1977.
2. Carver, T.K. Fotinos , S.D.A Conversation Book :
English in Every Day Life ; prentice – Hall Inc. , New
Jersey , 1977.
3. Faust, J.Z. and others . in context : Reading Skills ;
Holt , Rine hart and Winston , Inc. , New York , 1982
4. Finocchiaro, M. Lavenda , V.H. Growing in English
Language Skills : Regents Publishing Company Inc. ,
1977 .
5. Oxford University press. Reading and Thinking in
English 1-3 : The British Council , 1980 .
6. Yorkey, R.C. Study Skills; McGraw – Hill , New York ,
1970 .
7. Blantan, L.L . Composition practice 1-3 : Newbury
House Publishers, Inc. , 1979 .
8. Azar, B.S. understanding and using English Grammar :
prentice – Hall , Inc. , 1981 .
9. Crowell, T.L. JR . Index to Modern English : McGraw –
Hill Book Co. , New York , 1964 .
- 10 Alexander, L.G. Essay and Letter writing : Longman Group
Ltd , U.K. , 1964

(Handwritten signatures and stamps are present at the bottom of the page, including a large signature that appears to read "Nagla" and a circular stamp.)

الترجمة من العربية وإليها:

١.٥.١. اف المقرر:

يمكن الطلاب مع نهاية المقرر من القيام بما يلي:

- ١ - ترجمة النصوص التي تكون على درجة من الصعوبة والتعقيد من العربية وإليها.
- ١ - ترجمة النصوص الأدبية مع التركيز على المحسنات البديعية والتعبيرات الاصطلاحية والتعبيرات الوصفية، إلخ.
- ٢ - ترجمة العديد من النصوص الاقتصادية.

محتوى المقرر:

- يهدف هذا المقرر إلى تحسين قدرة الطلاب على التعامل مع المشكلات العامة للترجمة وذلك عن طريق دراسة مقارنة بين الأساليب في اللغتين العربية والإنجليزية. ويتم التركيز على سمات التعبير في اللغتين العربية والإنجليزية والعلاقة بينها وبين مشكلات الترجمة. ويتعلم الطلاب من خلال العديد من التمارين الترجمانية والأسلوبية كيفية التعبير عن نفس المفاهيم باللغتين دون الوقوع في خطأ الترجمة الحرفية.
- ويقدم المقرر فكرة تمهيدية عن المصطلحات السياقية الخاصة والتي تتصل بالمجالات الرئيسية التي يتعامل معها الطلاب في تمارين الترجمة ذات المستوى المتقدم، ألا وهي النصوص الأدبية والنصوص الاقتصادية.

The image shows a document with several handwritten signatures and stamps. At the top left, there is a black ink signature. Below it is a blue ink signature. At the bottom, there is a large blue ink signature that appears to be 'Naqia U'. To the right of these signatures, there are two triangular stamps. The top stamp is black and contains the text 'HIGH INSTITUTE OF LANGUAGE & CULTURE'. The bottom stamp is blue and contains the text 'HIGH INSTITUTE OF LANGUAGE & CULTURE'.

الدراسي إلى:

الأدبية للقرن الثامن عشر و التاسع عشر من خلال الروايات المقترحة.

الأدبية المطروحة.

الأساليب الفنية المستخدمة.

نقد أدبي و مقارنته بالأعمال الروائية الأخرى.

المقرر تدريسه:

Charles Dickens

Oliver Twist

Charlotte Bronte

Jane Eyre

Jane Austen

Mansfield Park

قصة (ب) :

المقرر الدراسي إلى:

الامام بالاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر و التاسع عشر من خلال الروايات المقترحة.

المواضيع الأدبية المطروحة.

القراء المتنوع على الأساليب الفنية المستخدمة.

العمل الروائي نقدا أدبيا و مقارنته بالأعمال الروائية الأخرى.

المقرر تدريسه:

Charles Dickens

A Tale of Two Cities

Emile Bronte

Weathering Heights

Jane Austen

Pride and Prejudice

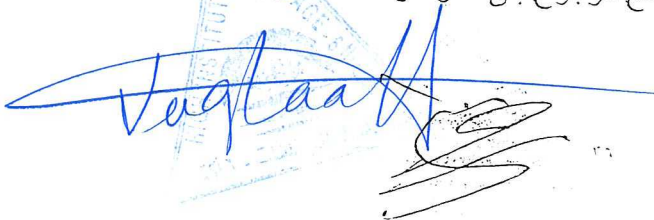
٧ - الشعر و النقد (أ) :

اهداف المقرر:-

بند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على :

١- التعليق على القصائد التي يدرسونها مع الرجوع إلى الموضوعات المطروحة و شكلها الأدبي.

٢- تحليل أشكال إلقاء الخطاب.



اظهار كيف تؤدي المواضيع والاشكال الأدبية إلى تركيب القصيدة.
اظهار كيف أن خصائص الكلاسيكية الحديثة وعصر الرومانسية قد أثرا على كل
فترة بالتحديد.

ي المقرر:

المقرر هو عبارة عن نظرة عامة على أشعار عصر الكلاسيكية الحديثة والعصر الرومانسي. وهو

يغطي على بعض أعمال Pope, Crabbe, Gray, Blake, Wordsworth, Coleridge, Keats, and Shelley

٨ - تاريخ الحضارة تطبيقات القرن ١٨ (أ) :

الانتهاء المقرر يمكن الطلاب من :

- تفهم تأثير الحياة السياسية والاجتماعية وعلى الإنتاج الأدبي للقرن.
- التعامل مع الفارق بين القرن ١٧ والقرن ١٨ يتناول المنهج مقدمة عن الأحداث السياسية والاجتماعية للقرن ١٨ ثم يدرس الطلاب مجموعة من أهم الأدباء الذين يمثل فكرهم أهم مفاهيم القرن.

يقوم الطلاب بتحليل بعض الأعمال الأدبية وذلك لإيجاد روابط بين الأعمال الأدبية وظروف العصر.

٩ - دراما (أ) :

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على :

- ١- تحليل شخصيات المسرحية التي يدرسونها.
- ٢- مناقشة الحبكة المسرحية في المسرحية التي يدرسونها.
- ٣- التحدث عن الموضوعات والأفكار المختلفة المطروحة في المسرحية.
- ٤- مناقشة الأساليب الفنية المختلفة التي استخدمها مؤلف المسرحية.
- ٥- مناقشة التيارات المختلفة المطروحة في مسرحيات القرن التاسع عشر.

محتوى المقرر:-



مسرحية تشيكسبير ومسرحية لابسن أو تشيكوف ومسرحية لأحد كتاب المسرح في
شعر.

١٠ (ب):

المقرر:

الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١- تحليل شخصيات المسرحية التي يدرسونها.
- ٢- مناقشة الحكمة المسرحية في المسرحية التي يدرسونها.
- ٣- التحدث عن الموضوعات والأفكار المختلفة المطروحة في المسرحية.
- ٤- مناقشة الأساليب الفنية المختلفة التي استخدمها مؤلف المسرحية.
- ٥- مناقشة التيارات المختلفة المطروحة في مسرحيات القرن التاسع عشر.

المقرر:-

الطلاب مسرحية لشيكسبير ومسرحية لابسن أو تشيكوف ومسرحية لأحد كتاب المسرح في
القرن التاسع عشر.

١١ - شعر و نقد (ب):

المقرر:

الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١- مناقشة الخصائص المميزة للنظريات الأدبية في العصر الكلاسيكي الحديث.
- ٢- مناقشة الخصائص المميزة للنظريات الأدبية في العصر الرومانسي.
- ٣- مقارنة ومضاهاة النظريات الأدبية الخاصة بالعصر الكلاسيكي الحديث والعصر الرومانسي.
- ٤- تحليل الأعمال الأدبية التي تستخدم النظريات التي درسوها للتأكد من فهمهم لها.

١٢ - تاريخ الحضارة تطبيقات القرن ١٨ (ب):

بإنتهاء المقرر يتمكن الطلاب من:

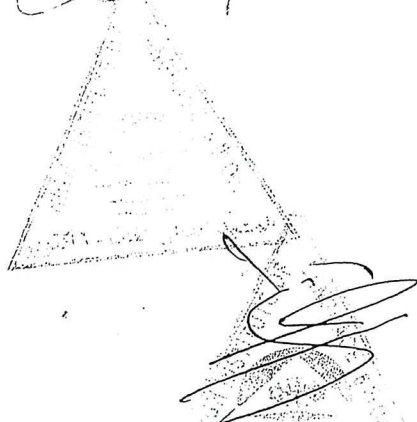
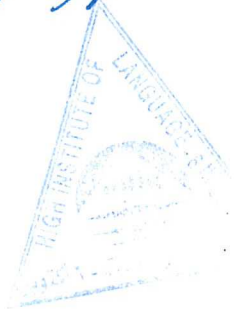
- ١- تفهم تأثير الحياة السياسية والاجتماعية على الإنتاج الأدبي للقرن ١٨.
- ٢- تيارات الفكر والتيارات الفنية التي تمثل العصر.

٢٨

الطلاب مجموعتي الأدباء والكتاب في الرواية والمسرح والشعر من خلالهم يتعرفون على
أدب الفكر والفن في القرن التاسع عشر.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



الفرقة الرابعة

١ - لغويات (٣) (علم الدلالة اللغوية) Semantics:

أهداف المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمفهوم علم الدلالة.

محتوى المقرر:

يتركز هذا المقرر على دراسة معاني الألفاظ والجمل ويشمل الموضوعات الآتية:
أنواع المعنى المختلفة: المعنى المتعلق بمفهوم اللفظ في مقابل المعنى المتصل بتداعيات هذا اللفظ (المعنى الحقيقي في مقابل تداعى المعنى)، الملامح الدلالية، والعلاقات المتصلة بالمعنى اللفظي مثل الترادف والتقابل وبدل الاشتغال وبدل بعض من كل وتعدد معنى اللفظ، واختلاف معنى لفظين مع تطابق طريقة النطق الخاصة بهما، والعلاقات الدلالية الخاصة بالجملة، وتفسير النص، والتناقض اللفظي، وتوقع ما يرمى إليه معنى اللفظ أو الجملة، والتعبيرات التي تشير إلى معنى ما، وأسماء الإشارة، والتعريف والتكثير، والألفاظ والأشياء، وامتداد معاني الكلمات إلى معاني أخرى، والدلالات الأساسية للألفاظ، والمعنى المتداول بين الأشخاص والذي يشتمل على أحداث الكلام.

Textbook:

Saeed, John. Semantics, Blackwell Publisher, London, 2003.

Other References:

Hann, Fritz (ed.). Semantics, Hanburg; Buske, 2002.

Gregory, Howard. Semantics, London, Routledge, 2000.

Kearns, Kate. Semantics, New York, St. Martins Press, 2000.

Davis, Stephen (ed.). Semantics, Oxford University Press, 2004.

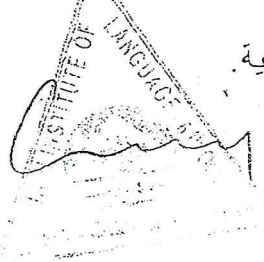
٢ - لغويات (٤) علم اللغة الاجتماعي (الفصل الدراسي الثاني):

عند إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

(١) أخذ فكرة شاملة وعامة عن اللغويات الاجتماعية.

(٢) التمكن من كتابة التقارير وعرض الأفكار، مع تطبيق كافة ما درسوه في

هذا المقرر على اللغة العربية.



في المقرر:

لماذا هذا المقرر الموضوعات التالية: ما هو علم اللغويات الاجتماعية؟ وما هي دراسة اللغويات الاجتماعية؟ لماذا نقول نفس الأشياء بشكل مختلف؟ العوامل والأبعاد والتفسيرات الاجتماعية، المجتمعات متعددة اللغات في مقابل المجتمعات أحادية اللغة، المستوى الثنائي للغة، و اللغة المشتركة (بين عدة شعوب كل منه له لغته الخاصة) واللغة المبسطة بنوعها سواء أكانت اللغة المبسطة التي أصبحت اللغة الأساسية للمتحدثين بها أم تلك التي تطورت وأصبحت اللغة الأساسية للمتحدثين بها. كما يتم التركيز على اللغات المحلية واللغات المعيارية والحفاظ على اللغة والانتقال الذي يحدث للغة، علاوة على اللهجات الإقليمية والمحلية، والطبقة الاجتماعية وعلاقة ذلك بالتذكير والتأنيث، والتصرف اللغوي للمرأة، والتدرج الذي يحدث تبعاً للسن وتغير اللغة وكيفية انتشار هذا التغير، ووظائف التحدث، ومعايير الأدب في الحديث والاتصال بين الثقافات.

ويُطلب من الطلاب على مدار هذا المقرر القيام باستعراض أفكارهم أمام زملائهم مع تطبيق كافة ما درسه على اللغة العربية.

Textbook:

Holms, Janet. An Introduction to Sociolinguistics, Longman, 2001.

Other References:

Romaine, Suzanne. Language in Society: Introduction to Sociolinguistics, Oxford University Press, Oxford; New York, 1994.

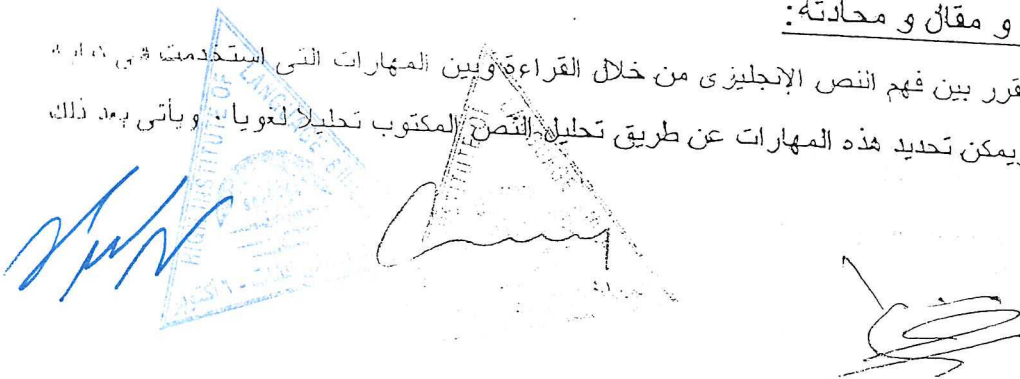
Poynton, Cate. Language and Gender: Making The Difference, Oxford; New York, Oxford University Press, 1989.

Wardhaugh, Ronald. An Introduction to Sociolinguistics, Malden, Mass., Blackwell Publisher, 2001.

Fasold, Ralph, W. The Sociolinguistics of Language, Cambridge, M.A., U.S.A., B. Blackwell, 1990.

٣ - قراءة و مقال و محادثة:

يربط هذا المقرر بين فهم النص الإنجليزي من خلال القراءة وبين المهارات التي استخدمت في دراسة هذا النص. ويمكن تحديد هذه المهارات عن طريق تحليل النص المكتوب تحليلًا لغويًا. ويأتي بعد ذلك



الطلاب على هذه المهارات بعد التعرف عليها، مع التركيز على تخطيط وإنشاء مقالات جدلية
في الموضوعات.

الترجمة من العربية وإليها:

أهداف المقرر:

التمكن الطلاب من نهاية المقرر من القيام بما يلي:

ترجمة النصوص من اللغتين العربية والإنجليزية والتي تتناول العديد من الموضوعات الأكاديمية
العامّة. ويظهر الطلاب في ترجماتهم معرفة جيدة وفهم صحيح للتركيبات النحوية، والمصطلحات
الأسلوبية والمفردات، وذلك بالإضافة إلى تحقيق مستوى عال من الكفاءة.
ترجمة الوثائق والمستندات القانونية والتجارية إلى اللغتين العربية والإنجليزية بما في ذلك العقود
والمزايدات والمنافصات والقضايا والتقارير الإكثارية ودراسات الجدوى والمكاتبات بين الشركات
(الخطابات والمذكرات، إلخ)، ذلك بالإضافة إلى المستندات والوثائق الدبلوماسية (المعاهدات،
والاتفاقات و تقارير الأمم المتحدة).

محتوى المقرر:

- يركز المقرر على ممارسة نوع خاص من أنواع الترجمة ألا وهو الترجمة التجارية والقانونية
والدبلوماسية. ويتم استعراض الهيكل القانوني للعقود والمصطلحات القانونية والتركيبات القانونية
الخاصة، بالإضافة إلى القواميس القانونية المقترحة. وسيتم مثل هذا الاستعراض بالنسبة للترجمة
التجارية والترجمة الدبلوماسية.
- يطلب من الطلاب القيام بمشروع يسمح لهم بإجراء دراسة تفصيلية في بعض جوانب الترجمة
والتي تم تناولها في هذا المقرر. وتشمل الموضوعات المختارة لهذا المشروع جميع مسرد ثنائي
اللغة في إحدى المجالات الخاصة (قانونية، أو تجارية، أو دبلوماسية) أو اختيار ترجمات نصوص
في المجالات الخاصة مع تحليل الصعوبات الترجمانية بها.

٤ - قصة (أ) :

أهداف المقرر :

بانتهاء المقرر يتمكن الطلاب من :

- استيعاب الجانب الفكري والتقني للرواية.
- التعامل مع الجانب التقني وإيجاد رابط بين الفكرة الرئيسية والتكنيك.

٢

٣

يدرس الطالب الرواية الانجليزية والأمريكية وخاصة مجموعة من التقنيات مثل تيار الوعي، الفلاش باك واستخدام الأساطير كجزء لا يتجزأ من الأعمال الأدبية.

٩ - شعر و نقد (أ):

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على :-

- ١- مناقشة التغيرات التي حدثت في العصر الفكتوري والعصر الحديث.
- ٢- مناقشة العناصر الثقافية الأساسية للعصر الفكتوري والحديث في مجال الشعر.
- ٣- تحليل القصائد من حيث تناولها المواضيع والأفكار والأساليب الفنية.

محتوى المقرر:

هذا المقرر هو نظرة تأملية شاملة للشعر في العصر الفكتوري والحديث. وهو يتضمن أعمال تنيسون وبراوننج وهوبكنز وبيتز ولورنس واليوت الخ.

٩ - حضارة القرن ال ٢٠:

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:-

- ١- وضع قائمة بأهم الوجوه الأدبية في العصر الفكتوري والعصر الحديث.
- ٢- مناقشة أهم أعمالهم.
- ٣- مناقشة الأساليب والتقنيات المختلفة في الكتابة مثل ال

Dramatic monologue, stream of consciousness

- ٤- مناقشة الاتجاهات المختلفة للفكر في الجزء الأخير من القرن التاسع عشر والقرن العشرين.

محتوى المقرر:

هذا المقرر هو نظرة عامة على الاتجاهات والنزعات العلمية والفلسفية والنفسية للفكر في القرن التاسع عشر والقرن العشرين ومدى تأثيرها على الأدب.

دراما (أ):

أهداف المقرر:

يُتوقع أن يتمكن الطالب من:

- معرفة المعالم الرئيسية للدراما الحديثة.
- التعرف على الجانب التقني للدراما الحديثة.
- إيجاد علاقة بين الفكر الرئيسي والجانب التقني.

١١. تناول المنهج دراما القرن العشرين بما في ذلك الأدب الإنجليزي والأمريكي.
يقدم المنهج عدة تقنيات منها الفلاش باك والرمزية وما إلى ذلك ملقيا الضوء على أهميتها.

١٠ - شعر ونقد (ب):

أهداف المقرر:-

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١- مناقشة أهم ما قدمه الجدل النقدي في العصر الفكتوري.
- ٢- مناقشة أهم ما قدمه الجدل النقدي في العصر الحديث.
- ٣- مساندة أو رفض هذه الحجج المقدمة.
- ٤- تحليل الأعمال الأدبية مع استخدام النظريات التي درسوها للتأكد من فهمهم لها.

محتوى المقرر:

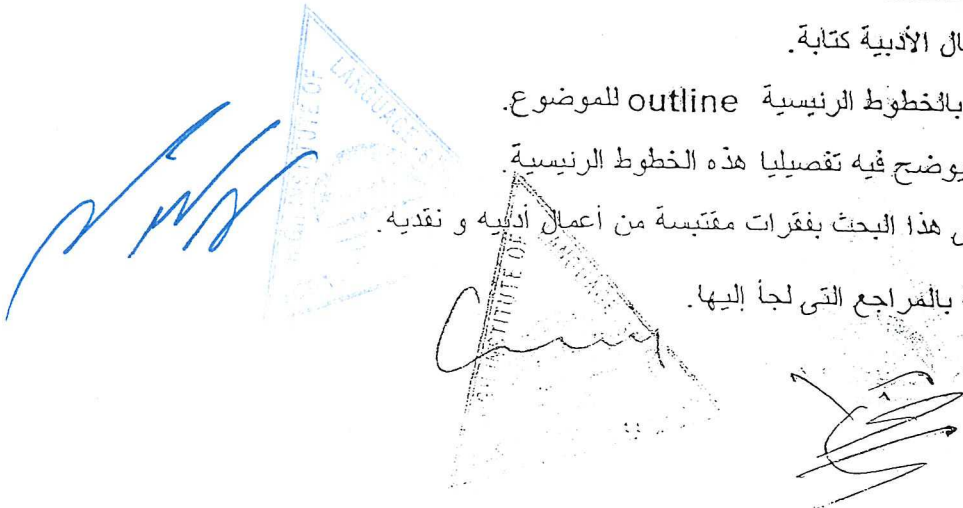
سيُعمل هذا المقرر على التأكيد على النظريات النقدية لكل من ماثيو ارنولدز و ت. س. اليوت. كما أنه سيعرف الطالب على مدرستي النقد الجديد والتركيبية في النقد.

١١ - قلعة بحث و مراجع:

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١- تحليل الأعمال الأدبية كتابة.
- ٢- تقديم ورقة بالخطوط الرئيسية outline للموضوع.
- ٣- تقديم بحث يوضح فيه تفصيليا هذه الخطوط الرئيسية.
- ٤- يستشهد في هذا البحث بفقرات مقتبسة من أعمال أدبية ونقدية.
- ٥- يكتب قائمة بالمراجع التي لجأ إليها.

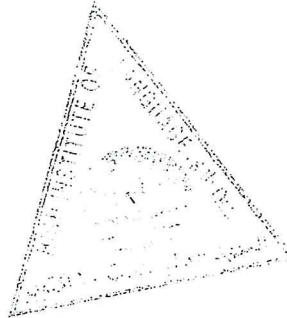


تبريد
«بارة عن دراسة ومناقشة نصوص مختارة من عصر النهضة الى القرن العشرين»
التحليل الأدبي والكتابة التوضيحية.

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]



6 أكتوبر

وصيف مقررات قسم اللغة الأسبانية

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغة

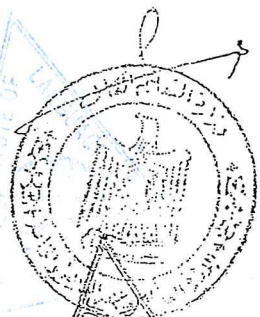
قسم اللغة الأسبانية

الفرقة الأولى

الدراسات الأولى

عدد الساعات	اسم المادة	ن.
٤	مبادئ اللغة الأسبانية (مستوى أول)	١
٤	نحو وصرف (مستوى أول). نحو الحرص	٢
٦	محادثة وتعبير (مستوى أول)	٣
٢	الترجمة من الأسبانية (مستوى أول)	٤
٤	قراءة وإستماع (مستوى أول)	٥
٤	اللغة العربية	٦
٣	لغة أجنبية ثانية	٧
٢٧	الإجمالي	

Handwritten signature in blue ink.



Handwritten signature in black ink.



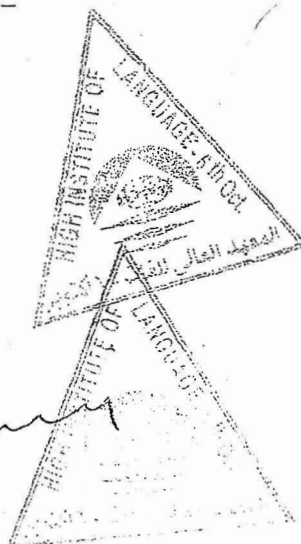
الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الثاني

الاسم المادة	عدد الساعات	م
مبادئ اللغة الأسبائية (مستوى ثان)	٤	١٠
نحو وصرف (مستوى ثان)	٤	٢
محادثة وتعبير (مستوى ثان)	٦	٣
الترجمة من الأسبائية (مستوى ثان)	٢	٤
قراءة وإستماع (مستوى ثان)	٤	٥
اللغة العربية	٤	٦
اللغة الاجنبية الثانية	٢	٧
الإجمالي	٢٧	

مواد متصلة تمتحن في نهاية العام الدراسي

- اللغة العربية
- اللغة الأجنبية الثانية



الدرجة الثانية

الفصل الدراسي الأول

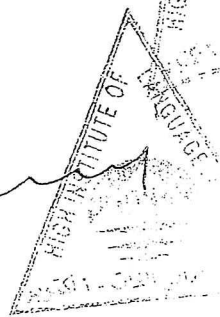
الدرجة	اسم المادة	عدد الساعات
١	نحو وصرف (مستوى ثالث)	٤
٢	محادثة وتعبير (مستوى ثالث)	٤
٣	نصوص (مستوى أول)	٤
٤	الدرجة من التأسيسية (مستوى ثالث)	٤
٥	الترجمة من العربية إلى الإنجليزية	٤
٦	تعبيرات لغوية	٢
٧	اللغة الأجنبية الثانية	٢
٨	اللغة العربية	٤
٩٧	الإجمالي	

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغات

- ٦ أكتوبر -

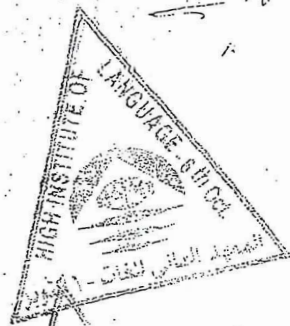
قسم اللغة الألمانية

المرحلة الثانية

الفصل الدراسي الثاني

أ	اسم المادة	عدد الساعات
١	نحو وصرف (مستوي رابع)	٤
٢	محادثة وتعبير (مستوي رابع)	٤
٣	نصوص (مستوي ثان)	٢
٤	الترجمة من الألمانية (مستوي رابع)	٤
٥	الترجمة من العربية (مستوي ثان)	٤
٦	تعبيرات لغوية	٢
٧	اللغة العربية	٤
٨	لغة أجنبية ثانية	٢
	المجموع	٢٧

[Handwritten signature]

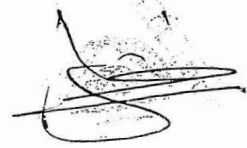


[Handwritten signature]



الفرقة الثالثة
الفصل الدراسي الأول

اسم المادة	عدد الساعات
أدب إنجليزية (المستوى الصرفي)	٢
لغويات (مستوى أول)	٤
(مستوى أول)	٢
أدب إنجليزية حضارة أسبانيا (١)	٢
اللغات دولية متخصصة	٢
لغة إسبانية (مستوى خامس)	٤
لغة من العربية (مستوى ثالث)	٤
لغة عربية	٤
لغة أجنبية الثانية	٢
المجموع	٢٧



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغات

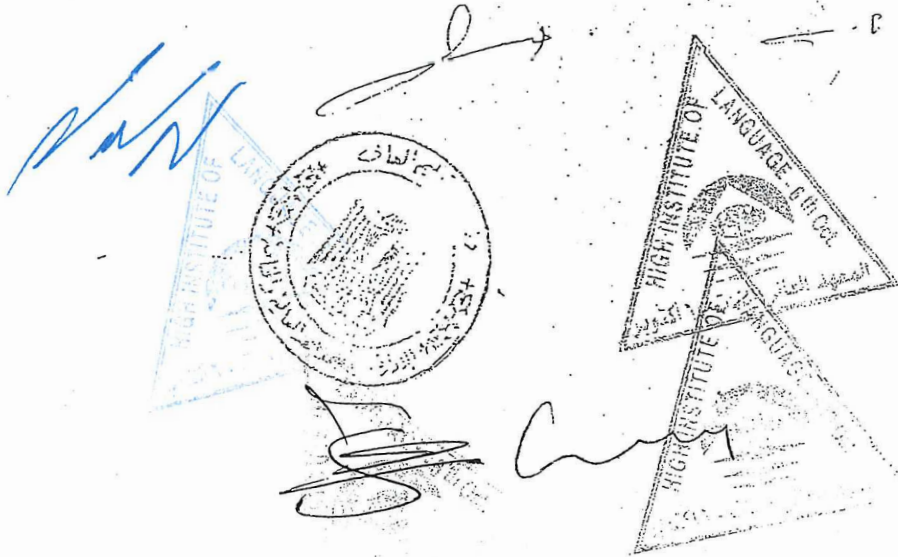
- ٦ أكتوبر -

قسم اللغة الأسبانية

الفئة الثالثة

الفصل الدراسي الثاني

رقم	اسم المادة	عدد الساعات
١٠	لغويات أسبانية (المستوي النحوي)	٢
١١	تحليل نصوص (مستوي ثان)	٤
١٢	مقال (مستوي ثان)	٢
١٣	مدخل إلى أدب حضارة أسبانيا (٢)	٢
١٤	منظمات دولية	٢
١٥	ترجمة من الأسبانية (مستوي سادس)	٤
١٦	الترجمة من العربية (مستوي رابع)	٤
١٧	اللغة العربية	٤
١٨	اللغة الأجنبية الثانية	٢
	المجموع	٢٧



الفرقة الرابعة
النمط الدراسي الأول

الترتيب	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات أسبانية (المستوى الدلالي)	٢
٢	تحليل نصوص سياسية وعلمية	٤
٣	مصطلحات سياسية وعلمية	٢
٤	مدخل الى أدب حضارة أمريكا اللاتينية	٤
٥	ترجمة من الأسبانية (مستوى سابع)	٤
٦	ترجمة من العربية (مستوى خامس)	٤
٧	اللغة العربية	٤
٨	اللغة الأجنبية الثانية	٣
	الإجمالي	٢٧



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغات

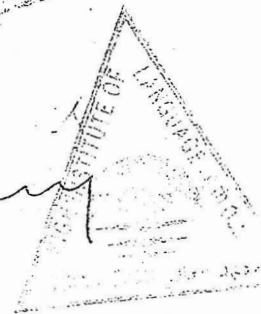
- ٦ أكتوبر -

قسم اللغة الأسبانية

الفئة الرابعة

الفصل الدرامي الثاني

أ.م.م	اسم المادة	عدد الساعات
١.	لغويات أسبانية (المستوي المعجمي)	٢
٢.	تحليل نصوص أدبية	٤
٣.	مصطلحات أدبية	٢
٤.	مدخل إلى أدب حضارة أسبانيا (٢)	٤
٥.	ترجمة من الأسبانية (مستوي سادس)	٤
٦.	الترجمة من العربية (مستوي رابع)	٤
٧.	اللغة العربية	٤
٨.	اللغة الأجنبية الثانية	٣
	المجموع	٢٧



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (٢، ١) مبادئ اللغة الإسبانية

Título de asignatura en español:

Principios de la lengua española (1, 2)

Primer Curso: (Primer semestre+ segundo semestre)

Programa lectivo:

Los textos relacionados con la vida social diaria: la presentación, los saludos, la nacionalidad, la profesión, la descripción de una casa, el clima, los gestos, las direcciones, la clínica, los mercados, la compra, el aeropuerto, el hospital, una excursión, y otros temas del mismo campo, a través de dichos textos el alumno debe entender perfectamente todo el léxico utilizado, todas las expresiones lingüísticas y cómo utilizarlas, y saber contestar las preguntas.

Objetivos:

Enriquecer el léxico del alumno, y las expresiones idiomáticas utilizadas, adaptando las reglas gramaticales estudiadas a situaciones de la vida social, y saber analizar las oraciones morfosintácticamente.

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)



Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

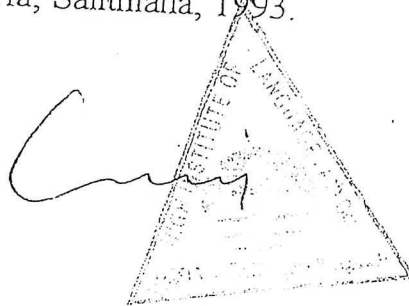
Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias

- 1- Castro, F., (aa.vv.) *Ven 2, Español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, 1991.
- 2- García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000, Nivel Elemental*, Madrid, Ed. SGEL, 1998.
- 3- Siles Artés, José, *Historias para conversar*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, Santillana, 1993.



A signature in black ink is written between the two stamps.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

قواعد اللغة الإسبانية (الصرف والنحو) (١،٢)

Título de asignatura en español:

Gramática española (Morfología y Sintaxis)(1,2)

Primer Curso: (Primer semestre+ Segundo semestre)

Programa lectivo:

La morfología: El alfabeto, las vocales, las consonantes, la sílaba, el acento. Partes de la oración, los artículos definidos e indefinidos, el nombre masculino y femenino, plural y singular. El adjetivo calificativo, los comparativos, los superlativos. Los números, los pronombres personales, los pronombres reflexivos, los adjetivos y pronombres posesivos, demostrativos e indefinidos. Los pronombres relativos, los interrogativos, las preposiciones las interjecciones. El adverbio. El verbo, el modo indicativo y el imperativo, los tiempos compuestos y la forma pasiva.

la Sintaxis: Formación de la oración simple, El sujeto, el complemento directo, el complemento indirecto, el complemento circunstancial, los tipos de la oración simple, de verbo copulativo, transitiva, intransitiva, reflexiva, recíproca, impersonal, pasiva, y unipersonal.

Objetivos:

Puesto que la mayoría de los alumnos no habían estudiado la española en el colegio, se ha podido poner un programa estudiado y preparado para enseñar al alumno los principios de la gramática española

ya que llegue a formar y escribir una frase correcta, y por consiguiente traducir.

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias

المراجع العربية:

١. قواعد اللغة الإسبانية، الجزء الأول - الصرف. أ. د. محمود السيد على، القاهرة،

١٩٩٦.

٢. قواعد اللغة الإسبانية، الجزء الثاني - النحو. أ. د. محمود السيد على، القاهرة، ١٩٩٦.

المراجع الأجنبية:

1- Alarcos Llorach, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid, Ed. Espasa Calpe, 1995.

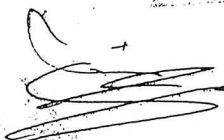
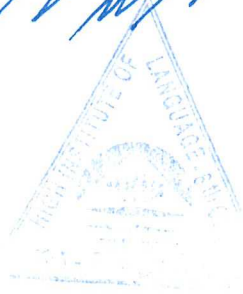
2- Castro, F., (aa.vv.), *Ven 2, Español lengua extranjera*, Madrid, Ed. Edelsa, 1991.

3- García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000, Gramática*, Madrid, Ed. SGEL, 1999.

4- García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000, Nivel Elemental*, Madrid, Ed. SGEL, 1998.

5- González Hermoso, A., *Gramática de español. Lengua extranjera*.
Madrid, Ed. Edelsa, 1998.

6- Manzano Pilar, Gómez, *Ejercicios de gramática y de expresión*.
Madrid, Ed. Centro de estudios Ramón Areces, 2002.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas:

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (١، ٢) محادثة وتعبير

Título de asignatura en español:

Conversación y redacción (1, 2)

Primer curso: (primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno estudia el alfabeto español y la pronunciación de los sonidos; intenta deletrear palabras; saludar; presentarse (formal e informal); decir y preguntar la nacionalidad y las lenguas que se hablan; hablar sobre la profesión y los estudios; hablar sobre la familia; hacer descripción física y de la personalidad; hablar sobre los gustos; preguntar y decir la hora; describir una casa; expresar dolor, síntomas y enfermedades; expresar sensaciones; hacer la compra en una tienda de comida; pedir la comida en un restaurante; dar una receta de cocina; contar lo que se ha hecho hoy, esta semana, este año...

Estudia también el presente de indicativo; la diferencia entre los verbos ser y estar; el adjetivo; pronombres interrogativos; los números; los posesivos; verbo gustar y similares; adverbios de lugar; comparativos de inferioridad, superioridad e igualdad; pretérito perfecto; las perífrasis de obligación.

Objetivos:

Los objetivos principales que se pretenden conseguir con este temario son que el alumno aprenda a presentarse y hablar sobre su vida y su entorno, las cosas cotidianas con las que se encuentra a diario, como hablar sobre la familia, los estudios, expresar gustos, ir al médico o a la

compra... y que el estudiante sea capaz de mantener una conversación
básica en la que la comunicación, a un nivel inicial, pueda hacerse entender y comprender a su interlocutor

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación)

Clases teóricas + ejercicios prácticos

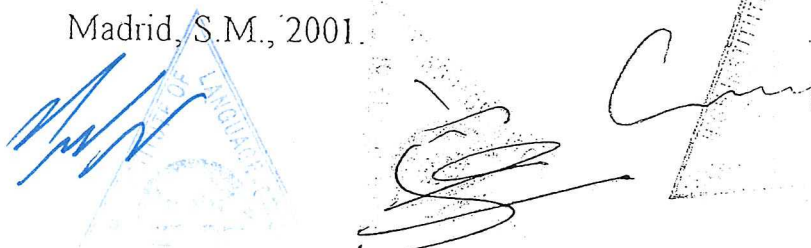
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase
30%de la nota

Examen final del semestre:
70%de la nota

Referencias:

- 1- Abanico. *Curso avanzado de español, lengua extranjera*. Barcelona, Difusión, 1995.
- 2- *Actividades comunicativas*, Edelsa.
- 3- José Siles Artés y Jesús Sánchez Maza, *Curso de lengua conversación y redacción*,. Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1996.
- 4- *Puesta a punto en español*, Edelsa.
- 5- Raquel Pinilla, *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*, Madrid SGEL, 2002.
- 6- Virgilio Borobio, *ELE, curso de español para extranjeros*. Madrid, S.M., 2001.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: ترجمة إلى العربية (١, ٢)

Título de asignatura en español: Traducción al árabe (1, 2)

Primer Curso: (Primer semestre+ segundo semestre)

Programa lectivo:

Primero se enseñan los principios básicos de la teoría de la traducción y después, utilizar los textos estudiados durante el curso en las otras asignaturas, entenderlos bien lingüísticamente, para traducirlos, junto a otros textos, del mismo nivel.

Objetivos:

Que el alumno sea capaz de transformar un texto español a la lengua árabe teniendo los mismos conceptos

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias:

Textos escogidos

Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: قراءة واستماع (١، ٢)

Título de asignatura en español: Lectura y audición (1, 2)

Primer Curso: (Primer semestre+ segundo semestre)

Programa lectivo:

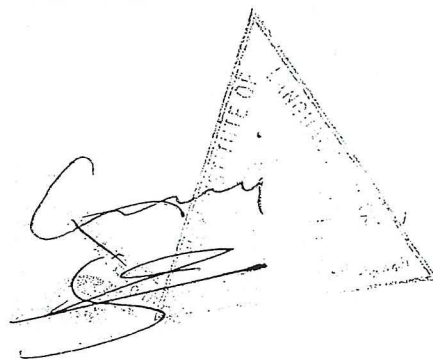
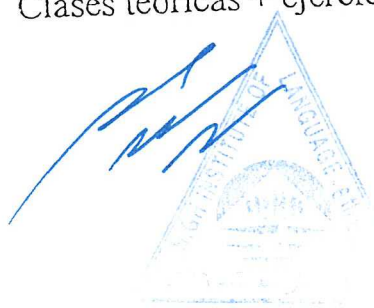
Lecturas sencillas escogidas que concuerdan con el nivel del alumno para ejercitar la pronunciación correcta, intentar comprender su contenido y contestar las preguntas relacionadas a ellas. En esta asignatura se utilizan los laboratorios modernos para que el alumno tenga oportunidad para escuchar la lengua por los nativos, y después grabar lo que se lee y escucharlo otra vez bajo la dirección del profesor para que corrija los errores de la pronunciación y la entonación.

Objetivos:

La pronunciación correcta de la lengua y aumentar la riqueza lingüística del alumno a los niveles de la palabra y las expresiones lingüísticas.

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: قواعد اللغة الإسبانية (الصرف والنحو) (٣، ٤)

Título de asignatura en español:

Gramática Española, Morfología y sintaxis(3, 4)

Segundo curso: (primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo:

Revisar el uso del indicativo con todos los tiempos simples y compuestos, para preparar a los alumnos a relacionarlos con los usos del subjuntivo que los van a estudiar a lo largo de los semestres del curso, el si condicional, El estilo directo e indirecto, y las perífrasis verbales.

Objetivos:

Consolidar lo aprendido en el primer curso, y completarlo con la morfosintaxis. De este modo el alumno no tendrá ninguna dificultad en entender lingüísticamente cualquier texto, y prepararlo para el estudio del análisis en el tercer curso.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases Teóricas + ejercicios prácticos

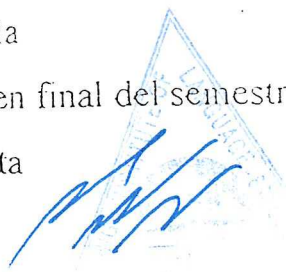
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30%de la nota

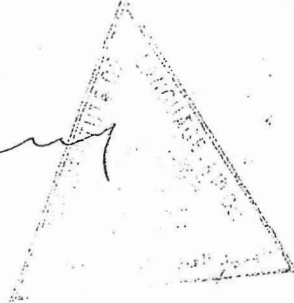
Examen final del semestre:

70%de la nota

A blue ink signature is written over a faint, triangular blue stamp. The signature appears to be 'P. M. H.' or similar.A black ink signature is written over a faint, triangular black stamp. The signature appears to be 'C. M. H.' or similar.

Referencias:

- 1-García Fernández, Nieves(aa.vv.), *Español 2000, Nivel Elemental*, Madrid, Ed. SGEL, 1998.
- 2-García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000, Gramática*, Madrid, Ed. SGEL, 1999.
- 3-García Fernández, Nieves(aa.vv.), *Español 2000, Nivel Medio*, Madrid, Ed. SGEL, 2000.
- 4-Geckeler, H., *Semántica estructural y teoría del campo léxico*, Madrid, Ed. Gredos, 1984.
- 5-Centellas, A., *Método de español para extranjeros*, Madrid, Ed. Edinumen, 2001.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe: محادثة وتعبير (٣، ٤)

Título de asignatura en español:

Conversación y redacción (3, 4)

Segundo curso: (primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno intenta hacer conversaciones orales sobre los idiomas; el campo y la ciudad; los países y sus habitantes; el destino; las supersticiones; los ordenadores e Internet; las vacaciones; los viajes; el amor; la salud; el deporte; la alimentación; la belleza y la moda.

Intenta también expresar una opinión y rebatirla; pedir y dar consejo (el condicional y el subjuntivo); contar un cuento y una anécdota (pretérito imperfecto, indefinido y pluscuamperfecto); comparativos; reservar una habitación en un hotel y comprar un viaje.

Objetivos:

Los dos objetivos principales que se pretenden conseguir con estos contenidos son que el alumno pueda empezar a participar en conversaciones que tratan temas en los que hay que dar opiniones y consejos, y que pueda hablar sobre el pasado contando anécdotas, en las que debe manejar con facilidad los cambios de tiempos en el pasado, e interactuar en la conversación en la que participa.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación,
actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

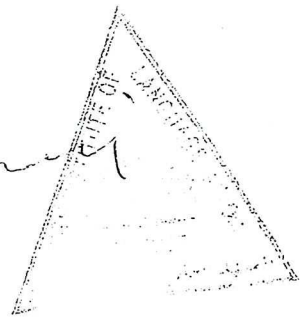
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

- 1- *Abanico. Curso avanzado de español, lengua extranjera*, Barcelona, Difusión, 1995.
- 2- *Actividades comunicativas*, Edelsa.
- 3- José Siles Artés y Jesús Sánchez Maza, *Curso de lectura, conversación y redacción*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1996.
- 4- *Puesta a punto en español*, Edelsa.
- 5- Raquel Pinilla, *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*, Madrid, SGEL, 2002.
- 6- Virgilio Borobio, *ELE, curso de español para extranjeros*, 1. Madrid, 2001.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (نصوص (١، ٢)

Título de asignatura en español:

Textos y lecturas literarias (1, 2)

Segundo curso: (primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno estudia en esta etapa textos literarios sencillos e intenta comprenderlos y analizarlos a nivel lexicográfico y constructivo. Estudia también las figuras retóricas sencillas que están en ellos y contesta las preguntas relacionadas a ellos. El alumno Intenta también hacer un resumen de estos textos con su estilo propio y escribir las ideas generales que contienen.

Objetivos:

Lograr que el alumno practique la lectura y comprensión de algunos textos literarios sencillos y que tenga una visión crítica.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

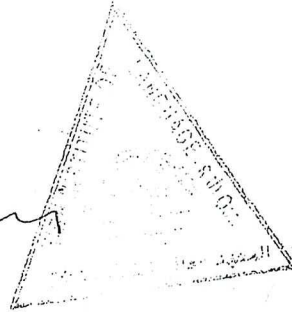


Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (٣، ٤) ترجمة إلى العربية

Título de asignatura en español:

Traducción al árabe (3, 4)

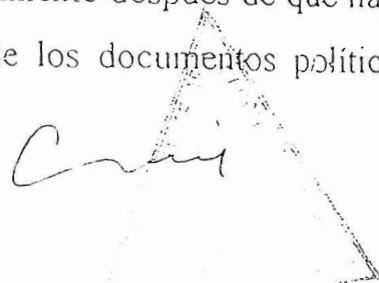
Segundo curso: (primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno intenta traducir algunos textos seleccionados de los periódicos diarios y revistas españolas que tratan los temas políticos y económicos, tanto en España como en el mundo árabe o el exterior, al lado de los documentos de los congresos políticos. Se pasa gradualmente de traducir algunos textos que tratan los temas políticos y económicos y el curso de los acontecimientos en Egipto y el mundo árabe- ya que son los más fáciles para la percepción del estudiante- hasta llegar al nivel internacional y mundial, todo ello de acuerdo con el nivel del estudiante y sus conocimientos en esta etapa.

Objetivos:

Lograr que el alumno practique la traducción del lenguaje de los periódicos diarios y las revistas, dándole algunos terminos políticos, lo que aumenta sus conocimientos y su aptitud para que, más tarde, pueda trabajar en el campo de la traducción, especialmente después de que haya practicado bien la traducción del lenguaje de los documentos políticos utilizados en las conferencias internacionales.



Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

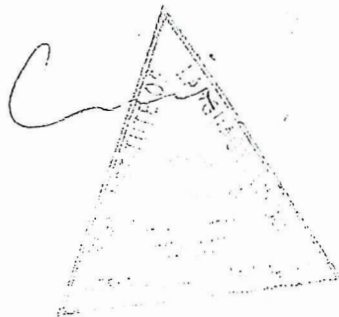
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

Textos escogidos de periódicos y revistas españoles



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: ترجمة من العربية (١، ٢)

Título de asignatura en español:

Traducción del árabe "Política y económica"(1, 2)

Segundo curso: (primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

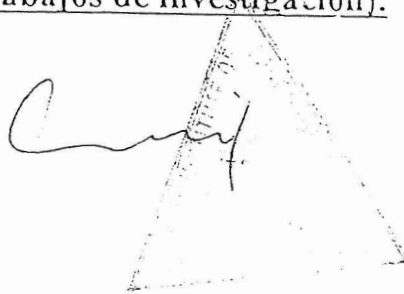
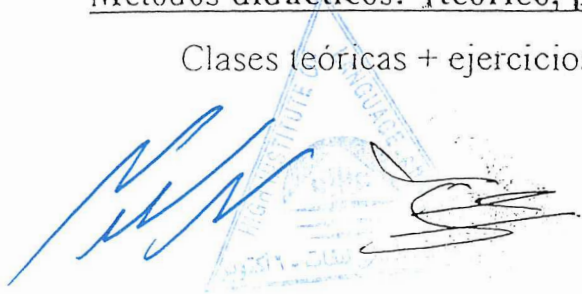
Traducción al español de textos seleccionados de los periódicos y revistas egipcios y árabes que tratan los temas políticos, de acuerdo con el nivel del alumno y de lo que estudia en la asignatura de la gramática española en su eje constructivo, y también con lo que practica en la asignatura de la traducción al árabe. Traducción de las expresiones lingüísticas que no deben ser traducidas literalmente y que se traducen al español utilizando el equivalente de su significado en el lenguaje árabe. Beneficiar de los terminos políticos y económicos que el alumno estudia en las asignaturas de la traducción al árabe.

Objetivos:

Practicar la traducción del lenguaje de los periódicos y las revistas y de los significados a una lengua distinta de la lengua nativa.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios practicos



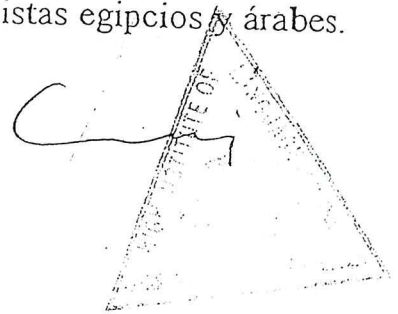
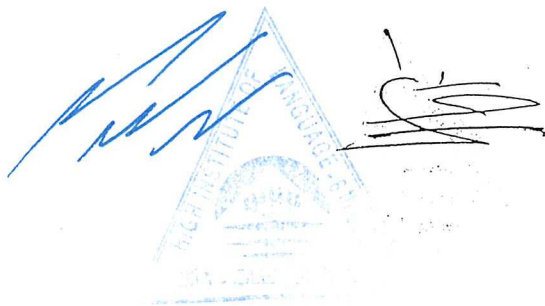
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30%de la nota

Examen final del semestre:
70%de la nota

Referencias

Textos escogidos de periódicos y revistas egipcios y árabes.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe : تعبيرات لغوية

Título de asignatura en español : Expresiones lingüísticas.

Segundo curso : (Primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo :

Estudiar las diferentes expresiones clásicas y académicas de los distintos campos de la lengua española y conocer sus equivalentes en la lengua árabe.

Estudiar las expresiones coloquiales propias de las diferentes zonas de España y de los países latinoamericanos .

Objetivos :

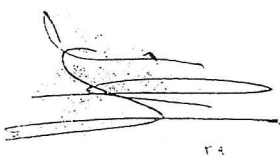
El objetivo principal que se pretende conseguir con este temario es que el alumno se entere de las diferentes expresiones pertenecientes a la lengua clásica y coloquial lo que ayuda a enriquecer sus conocimientos.

También notar la diferencia en el uso de algunas expresiones según la variedad geográfica en España así como en los países latinoamericanos.

Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Clasificación final:(examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)



Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

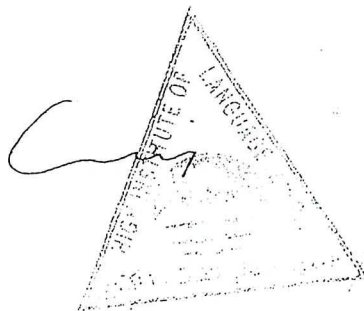
30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias

Textos escogidos.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: لغويات إسبانية "مستوى نحوى و صرفى" (١، ٢)

Título de asignatura en español:

Lingüística (Nivel Sintáctico y morfológico)(1, 2)

Tercer Curso: (Primer semestre + segundo semestre).

Programa lectivo:

Clases de la oración simple. La Oración Simple, la Oración Compuesta subjetiva, objetiva, adjetiva, de relativo y circunstancial.

Objetivos:

Enseñar al alumno las diferentes clases de la oración simple; y la oración compuesta. Lo cual le ayuda a traducir correctamente, y formar una frase lingüísticamente correcta también.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

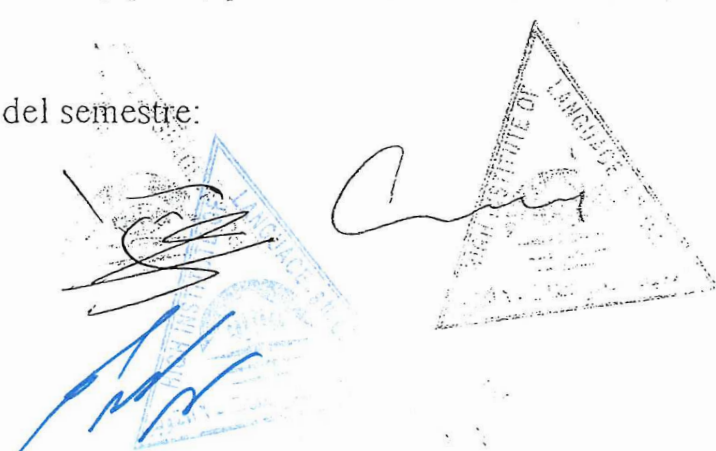
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: تحليل نصوص "شعر" (١)

Título de Asignatura en español:

Análisis de textos (poesía)(1)

Tercer Curso: (Primer semestre)

Programa lectivo:

Empieza el curso con un grupo de conferencias teóricas para explicar al estudiante el método que se aplicará en el análisis de los textos poéticos escogidos como modelos de las diferentes corrientes literarias antiguas y contemporáneas, enfocando la luz a sus poetas.

Objetivos:

Preparar al estudiante para entender y asimilar profundamente los textos poéticos para analizarlos y formar un punto de vista propio.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios practicos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Three handwritten signatures in blue ink are visible. The first signature is on the left, the second is in the middle, and the third is on the right. A blue circular stamp is partially visible behind the first signature.

Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: تحليل نصوص "نثر" (٢)

Título de Asignatura en español: Análisis de textos "prosa" (2)

Tercer Curso: (Segundo semestre)

Programa lectivo:

Empieza el curso con un grupo de conferencias teóricas para explicar al estudiante el método que se aplicará en el análisis de los textos que pertenecen a distintos géneros de prosa, entre cuento, novela y drama. Se explica las características propias de cada género, después llega la etapa de la práctica, en la cual empieza el estudiante a analizar modelos de estos géneros.

Objetivos:

Conocer los distintos géneros de prosa y preparar al estudiante para entenderlos y analizarlos literariamente.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

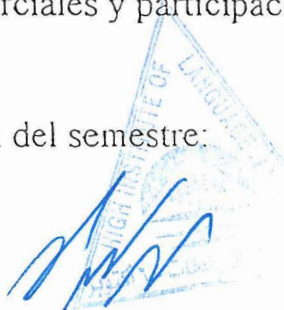
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

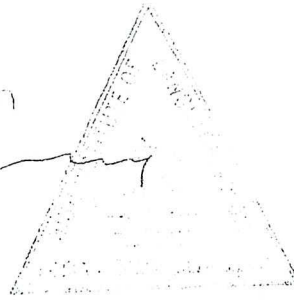
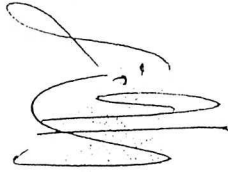
Examen final del semestre:

70% de la nota



Referencias:

Textos escogidos



Departamento de español

Título de asignatura en árabe: مقال (2,1)

Título de Asignatura en español: Ensayo (1,2)

Tercer Curso: (Primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

Redactar unos ensayos adecuados al nivel del estudiante. El profesor elige temas que quepan las formas de expresión científica y literaria, puede también elegir textos literarios contemporáneos para estudiar con los alumnos y ayudarles a conseguir varios datos acerca del tema planteado. Después el estudiante tiene que ordenar estos datos e ideas para comentarlos en su propio estilo.

Objetivos:

Empujar al estudiante para conseguir datos e informaciones acerca de unos temas escogidos y aprovechar de su habilidad lingüística para formularlos.

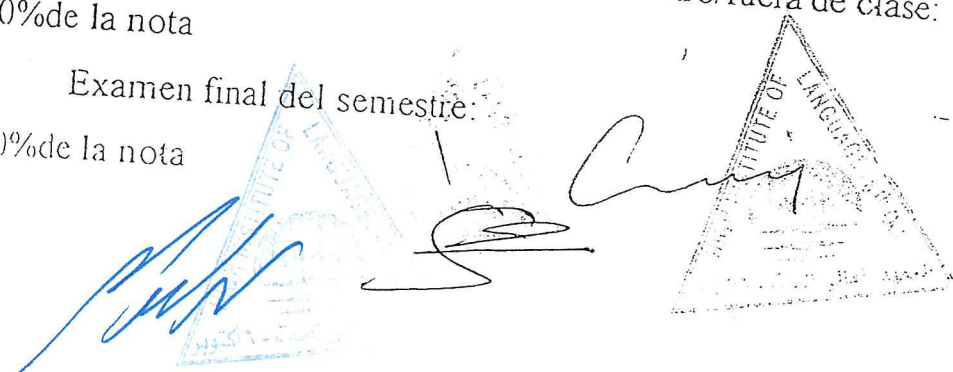
Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30%de la nota

Examen final del semestre:
70%de la nota



Referencias:

Ensayos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

تاريخ الأدب الحضارة الإسبانية (العصور الوسطى) (١)

Título de asignatura en español:

Historia de la literatura española (La Edad Media)(1)

Tercer curso: (primer semestre)

Programa lectivo:

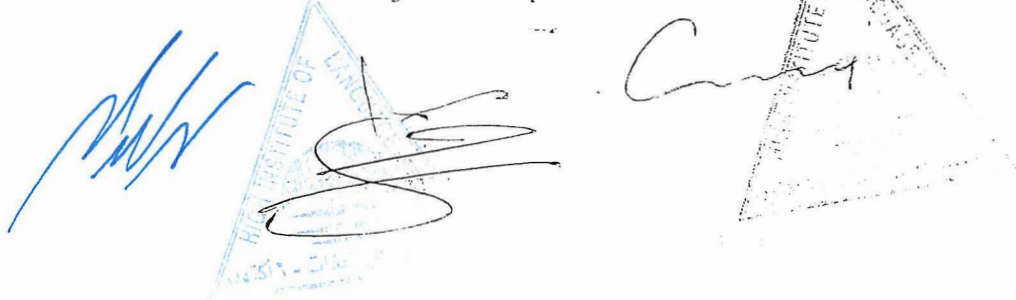
Estudio de las causas de la entrada de los árabes en España, las etapas de la evolución del Estado árabe en el Ándalus hasta su decadencia, la influencia de la civilización y literatura andaluzas en la cultura y literatura españolas en la Edad Media. El nacimiento de la literatura española durante estos siglos con sus diferentes géneros, que se centran en los cantares épicos y su importancia y se estudia el cantar del Mío Cid como el ejemplo más importante de ellos.

Objetivos:

Intentar que el alumno conozca la civilización árabe en el Ándalus, y las causas de su florecimiento. Arrojar luz sobre el nacimiento de la literatura y cultura españolas y los diferentes géneros literarios de estos siglos.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias:

- 1- García López, José, *Historia de la literatura española*, Madrid, Ed. Vicens, 1990.
- 2- Lázaro, Fernando (aa.vv.), *Literatura española*, Madrid, Ed. Anaya, 1993.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: دخول الى أدب حضارة إسبانيا (عصر النهضة)(٢)

Título de asignatura en español:

Historia de literatura española (El Renacimiento)(2)

Tercer curso: (segundo semestre)

Programa lectivo:

Estudio del periodo del Renacimiento durante los siglos XV y XVI en su eje cultural y literario, junto con sus características y obras literarias. Estudio de algunos ejemplos importantes de estas obras: la poesía de Garcilaso de la Vega, el teatro de Lope de Rueda, la poesía mística de Fray Luis de León, la novela morisca y las novelas picarescas.

Objetivos:

Intentar que el alumno conozca la literatura y cultura españolas en el Renacimiento.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

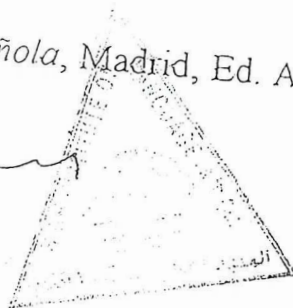
30%de la nota

Exámen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

- 1- García López, José, *Historia de la literatura española*, Madrid, Ed. Vicens, 1990.
- 2- Lázaro, Fernando(aa.vv.), *Literatura española*, Madrid, Ed. Anaya, 1993.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe : مصطلحات الأمم المتحدة و المنظمات الدولية

Título de asignatura en español : Terminología de Las Naciones Unidas y organizaciones internacionales.

Tercer curso : (Primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo :

Estudiar el cuerpo de Las Naciones Unidas, sus órganos y sus funciones, además de las otras organizaciones internacionales, sus nombres, sus especialidades y sus siglas.

Aprender la terminología propia de cada organización.

Objetivos :

El objetivo del temario es dar al alumno una idea general de Las Naciones Unidas y sus diferentes órganos internacionales y aprender la terminología propia de los acuerdos y pactos de las distintas organizaciones internacionales para enriquecer su léxico y ayudarle en la traducción .

Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas:

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

ترجمة إلى العربية (٥، ٦)

Título de Asignatura en español:

Traducción al árabe (Científica y literaria) (5, 6)

Tercer Curso: (Primer semestre+segundo semestre).

Programa lectivo:

Textos escogidos de periódicos y revistas científicas especialistas
Textos literarios de los grandes escritores españoles e hispanoamericanos
Hay que tener en cuenta escoger textos literarios variadas entre cuentos,
dramas y novelas con dificultad graduada.

Objetivos:

Ejercitar la traducción científica y aumentar el logro del alumno de su terminología específica. Practicar la traducción literaria en sus varios géneros y prepararle al alumno para perfeccionar este tipo de traducción en el cuarto curso académico.

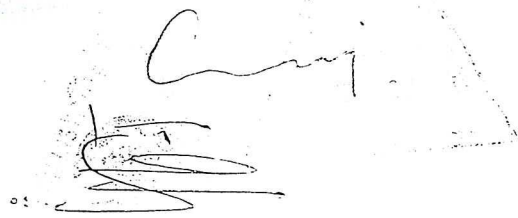
Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

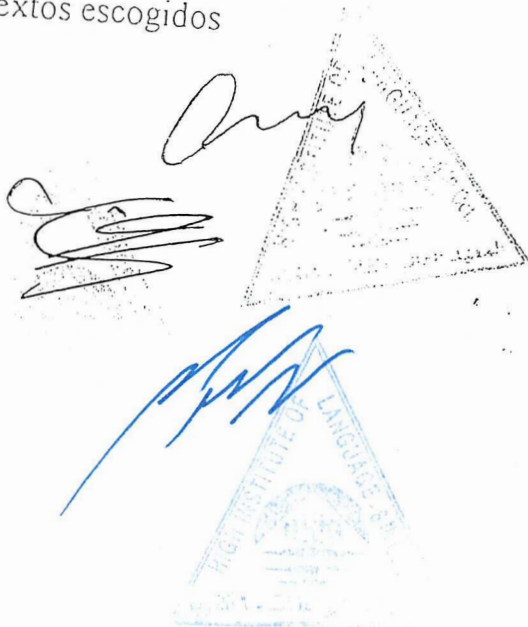
Examen final del semestre:



70%de la nota

Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

ترجمة من العربية (٣، ٤)

Título de asignatura en español:

Traducción del árabe (Científica y literaria)(3, 4)

Tercer Curso:

(Primer semestre + segundo semestre).

Programa lectivo:

Textos escogidos de periódicos, revistas y prensa científica especializada. Textos de escritores egipcios y árabes teniendo en cuenta la dificultad graduada de los textos, especialmente cuando se trata de la traducción literaria.

Objetivos:

La asignatura tiende a la formación lingüística del estudiante en lo que se refiere a la traducción literaria y científica, al enriquecimiento de su logro de terminología específica de estos dos tipos de traducción y al ejercicio práctico de traducción literaria de su lengua nativa.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota



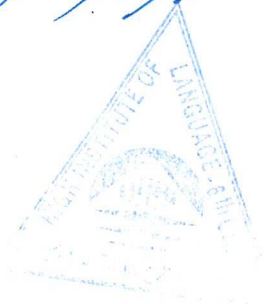
Referencias:

Textos escogidos.

Cruz

[Signature]

[Signature]



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

لغويات إشبانية "مستوى دلالي ومعجمي" (١، ٢)

Título de Asignatura en español:

Lingüística (Nivel Semántico y lexicológico) (1, 2)

Cuarto Curso: (Primer semestre+segundo semestre).

Programa lectivo:

La estructura semántica, los campos semánticos, las diferentes relaciones semánticas entre las palabras, la sinonimia y la homonimia. Los cambios semánticos y lexicográficos, los tipos de diccionarios, la lexicología, la formación de las palabras, los sufijos, los prefijos y los interfijos, los neologismos.

Objetivos:

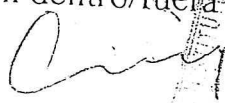
Enriquecer el léxico adquirido por el alumno, aumenta su capacidad y su talento en el uso de los diferentes diccionarios, y llegar a conocer el significado de las palabras sin el uso del mismo. Lo que lleva al alumno entender el significado indirecto del texto y no limitarse al directo.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:



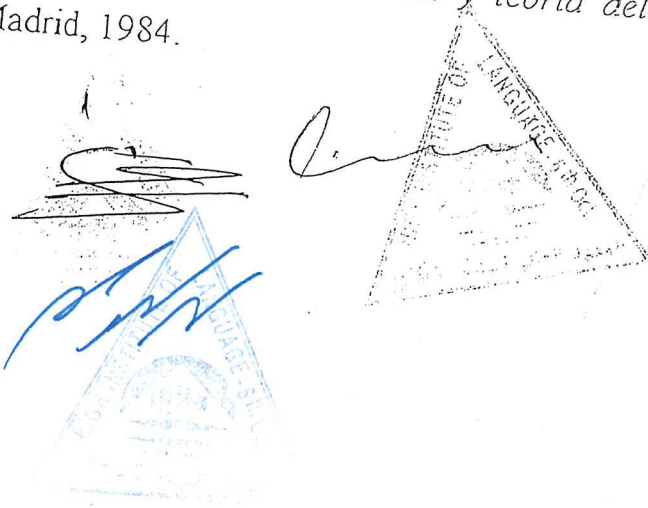
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

1. Geckeler, H., *Semántica estructural y teoría del campo léxico*, I. Gredos, Madrid, 1984.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (٣، ٤) تحليل نصوص

Título de asignatura en español:

Análisis de textos (3, 4)

Cuarto Curso: (Primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

Análisis de textos literarios, poéticos y de prosa, siguiendo el mismo método estudiado en el curso anterior pero con más detalles y de una manera más amplia. Luego, y como método de aplicación, el estudiante debe elegir una obra literaria (una novela, un cuento, un poemario...) para analizarla y presentarla como trabajo individual y complementario.

Objetivos:

Estudiar los diferentes métodos de análisis de los distintos géneros literarios y percibir las diferencias que existen entre cada uno.
Preparar el estudiante para la etapa de estudios superiores a través de la presentación de un trabajo complementario realizado en su propio estilo.

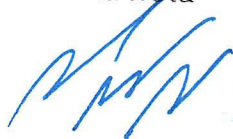
Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase.

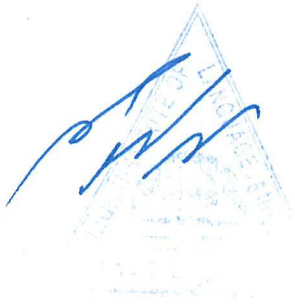
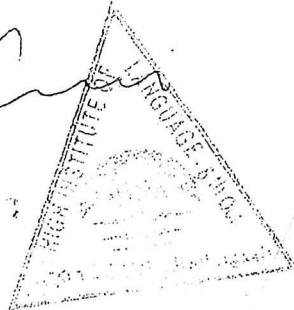
30% de la nota



Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias:

Textos escogidos.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe : مصطلحات (سياسية وعلمية) .

Título de asignatura en español : Terminología (política y científica)

Cuarto curso : (Primer semestre)

Programa lectivo :

Estudiar la mayoría de los términos y expresiones políticos y científicos. Aprender cómo manejar los diferentes diccionarios específicos en estos dos campos en árabe y en español. En la parte práctica el alumno intenta utilizar los términos estudiados en oraciones con su estilo propio.

Objetivos :

Después de tal estudio el alumno tendrá ya un trasfondo de la evolución científica y de los acontecimientos políticos y una habilidad en el uso de los diferentes tipos de diccionarios lo que apoya su aptitud en la traducción científica y política .

Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Clasificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase :

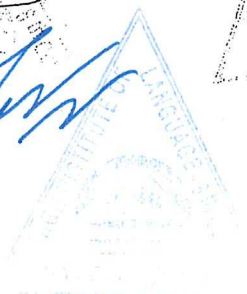
30% de la nota

Examen final del semestre :

70% de la nota

Referencias

Textos escogidos .



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe : مصطلحات (أدبية)

Título de asignatura en español : Terminología (Literaria)

Cuarto curso : (Segundo semestre)

Programa lectivo :

Estudiar la mayoría de los términos y expresiones literarios. Aprender cómo utilizar los diferentes diccionarios específicos en este campo en árabe y en español. En la parte práctica el alumno intenta utilizar los términos estudiados en oraciones con su estilo propio.

Objetivos :

Después de tal estudio el alumno tendrá ya un trasfondo de los diferentes movimientos literarios y su terminología y una habilidad en el uso de los diferentes tipos de diccionarios lo que apoya su aptitud en la traducción literaria .

Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Clasificación final:(examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

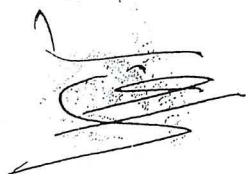


Examen final del semestre :

70% de la nota

Referencias

Textos escogidos .



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: مدخل إلى أدب و حضارة أمريكا اللاتينية (١)

Título de asignatura en español:

Introducción a la historia de la literatura hispanoamericana (1)

Cuarto Curso: (Primer semestre)

Programa lectivo:

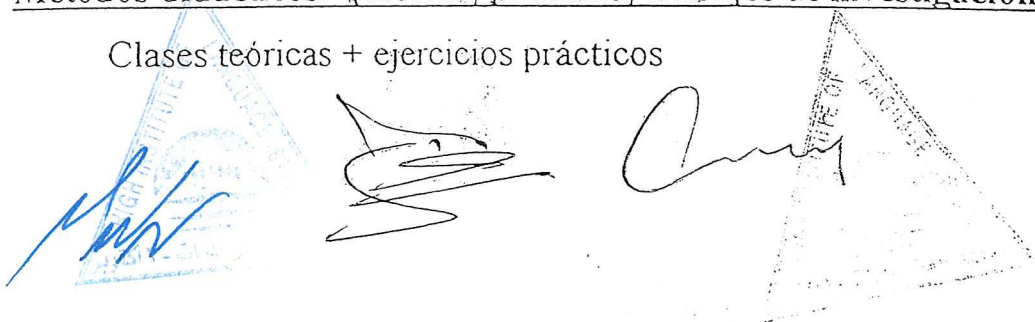
El programa empieza con la presentación de la etapa del descubrimiento de América Latina y las diferentes reacciones de los autores e intelectuales. Después, tratar las características de la literatura épica que apareció durante la época de colonización y presentar sus creadores. Así como los restantes géneros literarios de la misma época como: la poesía lírica, el teatro y la novela. Finalmente, viene la época de la independencia y la aparición de las repúblicas acompañado por la aparición de unos movimientos literarios, el más famoso de los cuales es el del Modernismo fundado por el gran poeta "Rubén Darío".

Objetivos:

Estudiar la historia de la literatura hispanoamericana desde el descubrimiento del continente hasta el Modernismo, movimiento aparecido a finales del siglo XIX.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación,
actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

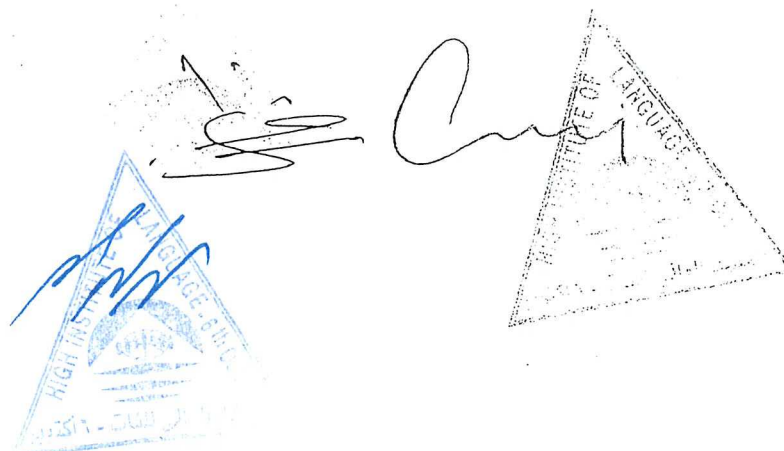
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

- 1- Raso, M.Villar, Historia de la literatura hispanoamericana, Madrid, Edelsa, 1987.
- 2- Yurkievici, Saúl, *Fundadores de la nueva poesía latinoamericana*, Barcelona, Edhasa, 2002.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: مدخل إلى أدب و حضارة أمريكا اللاتينية (٢)

Título de asignatura en español:

Introducción a la historia de la literatura hispanoamericana (2)

Cuarto Curso: (Segundo semestre)

Programa lectivo:

El programa empieza con el estudio de la revolución mejicana al principio del siglo XX y enfocar en sus influencias en la literatura y en generar un nuevo grupo de autores de la novela realista. Además, echar la luz sobre los movimientos vanguardistas que aparecieron sucesivamente en los diferentes países del continente, sobre todo en el campo de la poesía, y estudiar sus fundadores y sus obras especialmente los que habían obtenido el premio "Nobel" de literatura.

Objetivos:

Estudiar la historia de la literatura hispanoamericana durante el siglo XX y los importantes movimientos que se desarrollaron en ese siglo.

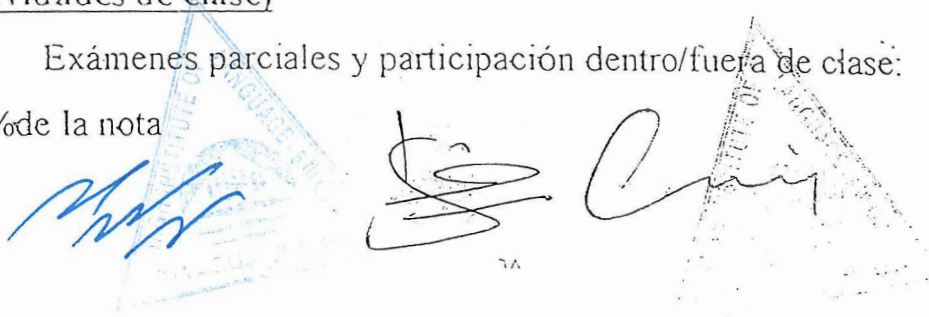
Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota



Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias:

- 1- Raso, M. Villar, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Edelsa, 1987.
- 2- Shimose, Pedro, *Historia de la literatura latinoamericana*, Madrid, Editorial Playor, 1993.
- 3- Yurkievici, Saúl, *Fundadores de la nueva poesía latinoamericana*, Barcelona, Edhasa, 2002.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: ترجمة إلى العربية (٧، ٨)

Título de asignatura en español:

Traducción al árabe (7, 8)

Cuarto Curso: (Primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

Traducción de textos literarios sacados de obras famosas de los grandes autores de España y de América Latina.

Estas obras varían entre los diferentes géneros literarios como: el cuento, la novela y el teatro.

Objetivos:

Practicar la traducción de tipo literario considerado como el más difícil y a nivel muy elevado.

Esta asignatura se relaciona con la del análisis de textos que el alumno estudia en el mismo curso.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

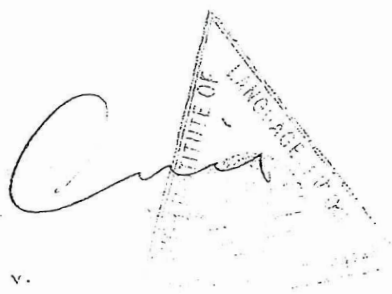
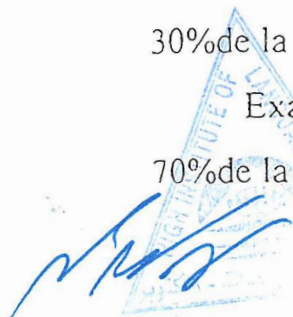
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

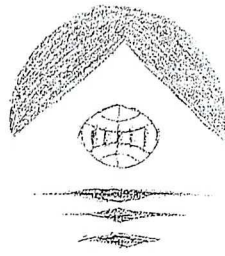
30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota



International Languages
Dean's Office



مركز اللغات

الأساس من أكتوبر

معهد خاص بمصر وفات

البيعة الموهبة مصر الجديدة الثقافية

مركز إشراف وزارة التعليم العالي

مكتب العميد

توصيف مقررات المعهد العالي للغات والترجمة

٢- قسم اللغة الفرنسية



الفرقة الأولى
الفصل الدراسي الأول

م	اسم المادة	عدد الساعات
١	قواعد لغة أساسيات	٣
٢	نصوص أساسيات القرن ١٧	٥
٣	تاريخ أدب وحضارة مدخل للقرن ١٧	٢
٤	مقال	١
٥	مطالعات	٢
٦	ترجمة الى العربية عامة	٢
٧	ترجمة من العربية عامة	٢
٨	قاعة بحث	١
٩	لغة عربية	٤
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٢٥



الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الثاني

عدد الساعات	اسم المادة	أ.م.م
٣	قواعد لغة أساسيات	✓ *
٥	نصوص أساسيات القرن ١٧	✓ *
٢	تاريخ أدب وخضارة مدخل للقرن ١٧	✓ *
١	مقال	✓ *
٢	مطالعات	✓ *
٢	ترجمة الى العربية عامة	✓ *
٢	ترجمة من العربية عامة	✓ *
١	قاعة بحث	
٤	لغة عربية	✓ *
٣	لغة أجنبية ثانية	✓ *
٢٥	الإجمالي	

مواضيع متصلة تهتم في نهاية الفصل الدراسي الثاني

- ترجمة الى العربية

- ترجمة الى الفرنسية

- لغة أجنبية ثانية



الدراسة الذاتية

الدراسات الأولية

الترتيب	اسم المادة	عدد الساعات
١	قواعد لغة أساسيات	٣
٢	نصوص أساسيات القرن ١٨	٥
٣	تاريخ أدب وحضارة مدخل للقرن ١٨	٢
٤	مقال	١
٥	مطالعات القرن ١٨	٢
٦	ترجمة للعربية عامة	٢
٧	ترجمة للفرنسية عامة	٢
٨	قاعة بحث	٢
٩	لغة عربية	٤
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٢٦



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in black ink.

الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الثاني

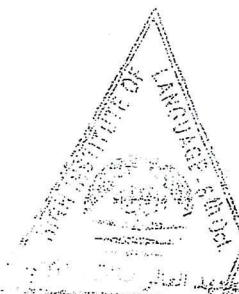
الترتيب	اسم المادة	عدد الساعات
١	قواعد لغة تطبيقات	٣
٢	تخصص تطبيقات القرن ١٨	٥
٣	تاريخ أدب وحضارة تطبيقات القرن ١٨	٢
٤	مقال	١
٥	مطالعات القرن ١٨	٢
٦	ترجمة للعربية متخصصة	٢
٧	ترجمة من العربية متخصصة	٢
٨	قاعة بحث	٢
٩	لغة عربية	٤
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٢٦

مواد متعلقة تمتد من نهاية الفصل الدراسي الثاني

- ترجمة الى العربية

- ترجمة الى الفرنسية

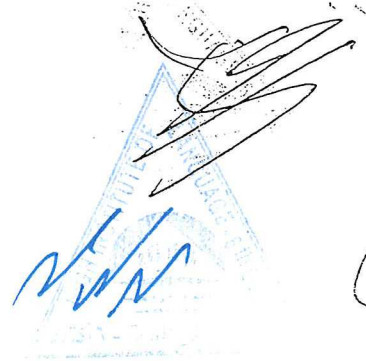
- لغة أجنبية ثانية



الدراسة الثالثة

الوسائل الدراسية الأولى

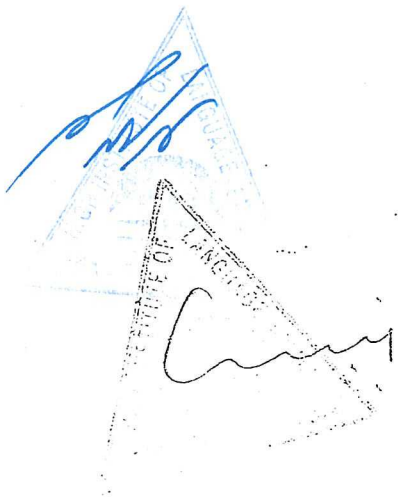
الترتيب	الاسم	عدد الساعات
١	قواعد لغة أساسيات	٣
٢	نصوص أساسيات القرن ١٩	٥
٣	تاريخ أدب وحضارة مدخل للقرن ١٩	٢
٤	مقال	١
٥	مطالعات القرن ١٩	٢
٦	ترجمة للربية عامة	٢
٧	ترجمة من العربية عامة	٣
٨	قائمة بحث	٢
٩	لغة عربية	٤
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٢٨



الاسم	الساعات
قواعد لغة تطبيقات	٢
نصوص تطبيقات القرن ٢٠	٥
تاريخ أدب وحضارة تطبيقات القرن ٢٠	٢
مقالات	١
مطالعات القرن ٢٠	٢
ترجمة للعربية متخصصة	٣
ترجمة من العربية متخصصة	٣
قاعة بحث	٢
لغة عربية	٤
لغة أجنبية حديثة	٣
الإجمالي	٢٨

أ. متصلة تمتحن في نهاية الفصل الدراسي الثاني

- ترجمة الى العربية
- ترجمة الى الفرنسية
- لغة أجنبية ثانية
- لغة لدراسة

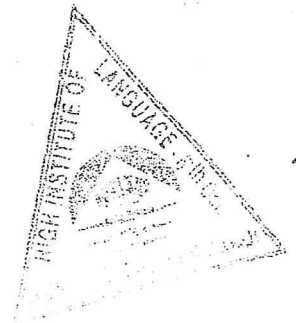


الدراسة الأولية

الفصل الدراسي الأول

م	اسم المادة	عدد الساعات
١	قواعد لغة أساسيات	٣
٢	نصوص أساسيات القرن ٢٠	٥
٣	تاريخ أدب وحضارة مدخل للقرن ٢٠	٢
٤	مقالات	١
٥	مطالعات القرن ٢٠	٢
٦	ترجمة للعربية عامة	٢
٧	ترجمة من العربية عامة	٢
٨	قاعة بحث	٢
٩	لغة عربية	٤
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٢٨

Handwritten signature and date ٢٠٢٢



Handwritten signature and date ٢٠٢٢

الوحدة الدراسية الثانية

الترتيب	اسم المادة	عدد الساعات
١	قواعد لغة تطبيقات	٣
٢	نصوص تطبيقات القرن ١٩	٥
٣	تاريخ أدب وحضارة تطبيقات القرن ١٩	٢
٤	مقالات	١
٥	مطالعات القرن ١٩	٢
٦	ترجمة للعربية متخصصة	٣
٧	ترجمة من العربية متخصصة	٣
٨	قاعة بحث	٢
٩	لغة عربية	٤
١٠	لغة أجنبية حديثة	٣
	الإجمالي	٢٨

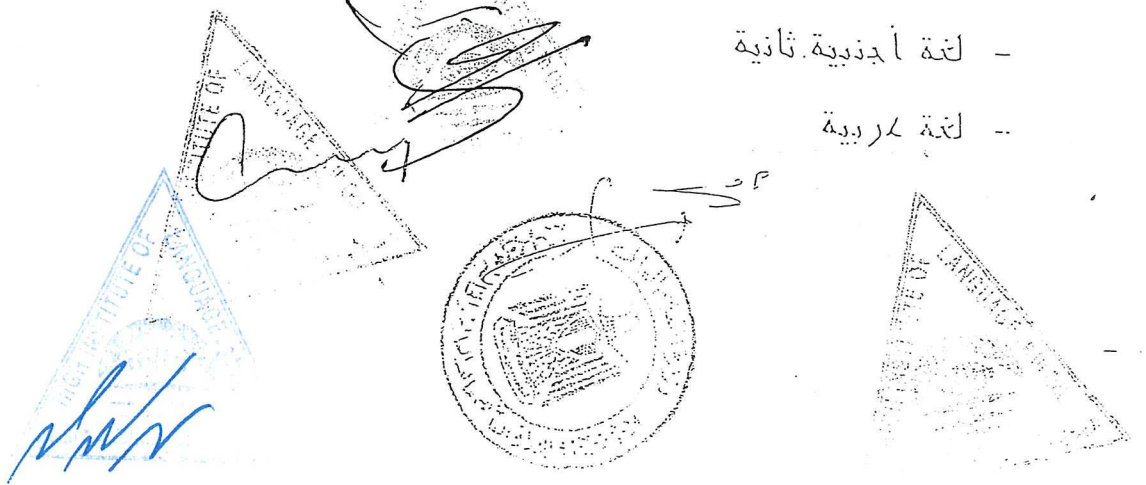
مواد متصلة تمتحن في نهاية الفصل الدراسي الثاني

- ترجمة الى العربية

- ترجمة الى الفرنسية

- لغة أجنبية ثانية

- لغة عربية



* مادة قواعد اللغة أساسيات و تطبيقات:

تهدف هذه المادة إلى تنمية المهارات اللغوية تدريجياً عند الطالب بدءاً من صياغة الجملة البسيطة و عناصرها المختلفة مما يمكن الطالب من إنتاج نصوص مكتوبة كتابة صحيحة وفق قواعد اللغة مما يسمح له بفهم المتلقي. كما يتعلم الطالب كيفية استدراك الأخطاء اللغوية و تصحيحها حتى يصل إلى امتلاك ناصية اللغة الفرنسية الصحيحة وهذا يقتضي إعطاء تمارين وتدرّبات لغوية على مدار السنوات الأربع.

* مقال:

تهدف هذه المادة إلى تنمية المهارات اللغوية المكتوبة. و تتدرج مع الطالب من كتابة جمل مبسطة إلى مركبة إلى الفقرة ثم المقالات الصغيرة كما يتعلم كيف يكون هناك رابط منطقي بين الجمل كي ينتج نصاً واضحاً مفهوماً ومتناسقاً منسجم الأجزاء لا عيب فيه ولا غموض مما يجعله يمتلك ناصية اللغة و قادراً على التعبير عن أفكاره و مشاعره.

* نصوص أدبية و مطالعات:

تهدف إلى خلق و تنمية القدرة على تحليل النصوص و نقدها من الناحية اللغوية و الأدبية مما يساعد على صقل عقلية الطالب و قدرته على التحليل و الاستنباط واستخلاص النتائج و البعد عن الأحكام المسبقة ومعرفة اللغة من خلال نصوصها. فالنصوص (رواية- مسرح- شعر) ماهي إلا ناتج لغوي يعبر عن الأفكار والثقافة.

* الترجمة:

لما كان من أهداف كلية اللغات و الترجمة تخريج كوادر من المترجمين الأكفاء الذين تحتاج إليهم سوق العمل، كان التركيز على مادة الترجمة بجميع أنواعها من و إلى اللغة الأم يمثل أهمية قصوى في الخطة الدراسية لتنمية قدرات الطالب في هذا المجال، وقد روعي التدريب على كل فروع الترجمة والتنوع في النصوص من أدبية و ثقافية وسياسية وعلمية وغيرها كما خرجت اللائحة عن النمطية في ذلك وأضافت نوعاً جديداً في الترجمة يتناسب مع التقدم التكنولوجي في هذا العصر و أضافت الترجمة الالكترونية عن طريق الحاسب الآلي.

* تاريخ أدب و حضارة:

تهدف هذه المادة إلى تعريف الطالب بأدب و حضارة اللغة التي يتعلمها حيث لا يستطيع دارس اللغة أن يتقنها دون أن يعرف أدبها و تطورها و مدارسها و اتجاهاته عبر العصور

المختلفة، و كذلك يتعرف على التاريخ الفكري والحضاري بشكل عام بما يتيح له معرفة الآخر و يخلق لديه عقلية واعية حرة تتميز بالانفتاح على كل الثقافات مما يُثري ثقافتنا و ثقافة الآخر فالأدب ما هو الا انعكاس و تعبير عن المجتمع و ثقافته و حضارته.

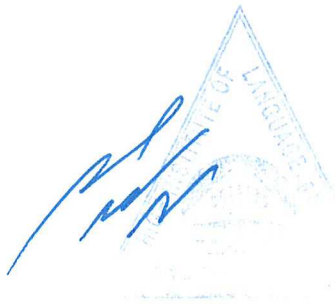
* قاعه بحث:

تهدف إلى خلق عقلية علمية منهجية واعية قادرة على البحث والاستنباط و التوصل إلى النتائج

و تدريب الطالب على عمل البحوث العلمية بنظام التوثيق ومناهج البحث المختلفة في مجال تخصصه.

هدف عام

III راعت الخطة في توزيع ساعاتها أن يكون في كل مادة جانبها العملي المُبتعد عن النمطية. وروعي أن يتعود الطالب على الناحية العلمية أو العملية في البحث و تنمي لديه القدرة على الفهم و الاستنباط لا التلقين والحفظ.



Département de Langue Française

Première année

GRAMMAIRE

Premier semestre

1 - Structure de la phrase

2- Le sujet.

3- Présent de l'indicatif.

- Verbes du premier groupe.

- Verbes du deuxième groupe.

- Verbes du troisième groupe.

4- Verbes pronominaux..

5- Adjectifs démonstratifs.

6- Adjectifs possessifs.

7- Adjectifs numéraux . .

Deuxième semestre

1- Le nom .

- nom propre.

- nom commun.

Règles du féminin des noms.

- Règles du pluriel des noms.



- Règles du pluriel des noms composés.
- 2- Adjectif qualificatif.
 - Adjectif attribut.
 - Règles du féminin des adjectifs.
 - Règles du pluriel des adjectifs.
 - Place de l'adjectif.
- 3- Négation (Ne.....pas)
- 4- L'interrogation totale.

DISSERTATION

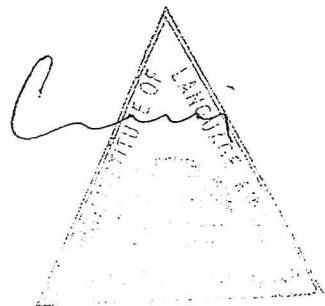
- Acquisition des bases fondamentales de la composition et ses divers genres.
- Entraînement à l'élaboration des plans adéquats aux sujets demandés et dans un bon français.

Premier semestre

1- Moyens différents de la communication écrite :

- Lettre amicale.
- Lettre officielle
- Message amical.
- Message officiel.
- Télégramme.

2- Comment peut-on rédiger un reportage ?




3- Comment peut-on rédiger un curriculum vitae ?

4- Sujets littéraires :

- Le baroque.

- La Préciosité.

- Le Classicisme.

Deuxième semestre

1- La francophonie.

2- L'importance des langues.

3- L'amitié.

4- La coopération.

5- Théâtre au 17ème siècle

6- Ecrits moralistes au 17ème siècle

ETUDE DES TEXTES ✓

-Textes choisis du XVIIe siècle.

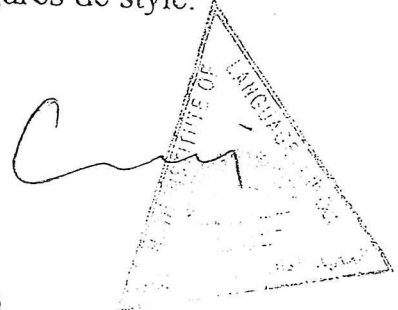
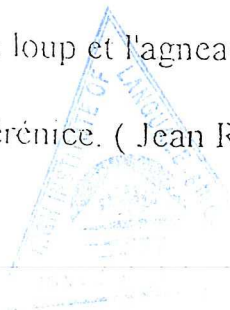
-Etudes des diverses figures de style.

-Entraînement à repérer des textes étudiés les figures de style.

Premier semestre

1- Le loup et l'agneau. (Jean de La Fontaine)

2- Bérénice. (Jean Racine)



3- Textes tirés de La Princesse de Clèves. (Madame de la Fayette)

Deuxième semestre

1- Textes tirés de l'Avare. (Molière)

2- Textes tirés des Caractères. (Jean de la Bruyère)

3- Textes tirés de Télémaque. (Fénelon)

Thèmes et version.

1 -Etude préliminaire des règles de la traduction du Français vers l'Arabe et de l'arabe vers le français.

2- Méthodes de la traduction.

- Traduction littérale.

- Traduction libre.

3- Problèmes de la traduction.

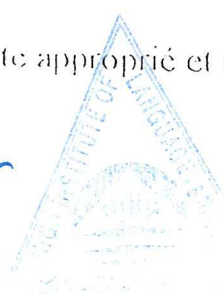
- Problèmes linguistiques.

- Problèmes de la civilisation.

4- Etapes de la traduction.

5- Traduire des textes politiques, sportifs, scientifiques, littéraires, culturels, religieux et sociaux.

6- Tentative d'établir des lexiques groupant la terminologie relative aux textes en question tout en ayant soin de l'utiliser dans le cadre du contexte approprié et des différentes structures linguistiques.



Signature

Signature

Histoire littéraire et Civilisation Française

- Histoire littéraire

Premier semestre

1- Introduction à l'histoire de la littérature française du XVIIème siècle

2- Les courants littéraires :

- Le baroque.

- La préciosité.

- Le classicisme.

3- Les genres littéraires

- Le théâtre.

- Les écrits moralistes.

- Les écrits philosophiques.

-Civilisation

- Les événements :

a- Politique intérieure

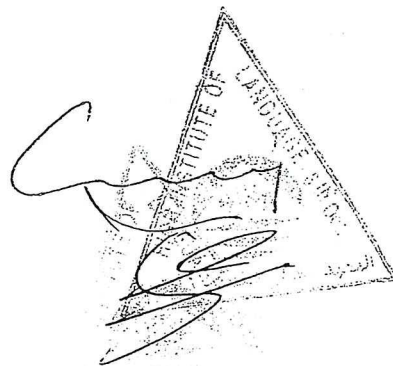
b- Politique extérieure

- Économie et société

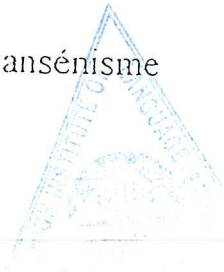
- La vie religieuse :

a- Le Renouveau catholique

b- Le Jansénisme



A blue ink signature.



c- Le Quiétisme

d- Violence contre les Protestants

Deuxième semestre

- Histoire littéraire

1- Blaise Pascal.

2- Pierre Corneille.

3- Molière.

4- Jean Racine.

5- Jean de La Fontaine.

6- Mme de La Fayette.

7- Jean de La Brúyère.

- Civilisation

- La vie intellectuelle :

a- L'enseignement

b- Le Classicisme

c- Descartes

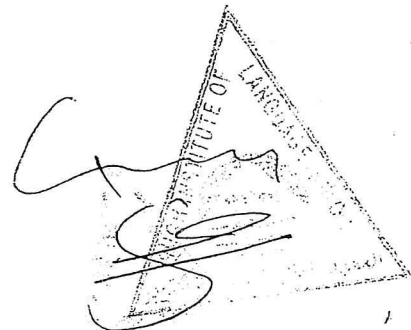
d- Les libertins

e- Morales

f- La science

- La vie artistique :

a- L'architecture

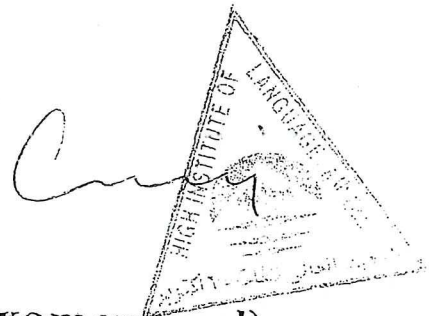


- b- La sculpture
- c- La peinture
- d- La musique
- Vie quotidienne et sensibilité.

LECTURE DIRIGÉE

- Œuvre littéraire du 17^{ème} siècle. (Le Cid, L'Avaré, Les Fables, La princesse de Clèves, Phèdre; Horace...)

- 1- Etude des personnages.
- 2- Etude des thèmes.
- 3- Etude de l'espace..
- 4- Etude de temps.
- 5- Etude de la technique narrative.
- 6- Etude de l'art de l'écrivain.
- 7- Etude des figures du style.



SALLE DE RECHERCHE (examen oral)

- Etude préliminaire de la méthode de faire une recherche littéraire

- Les étapes de la recherche :

- 1- Consultation des livres à la bibliothèque..



2- Comment choisir un sujet ?

3- Lecture préliminaire.

4- Détermination de l'idée principale de la recherche.

5- Elaboration du plan de la recherche.

6- Faire des fiches.

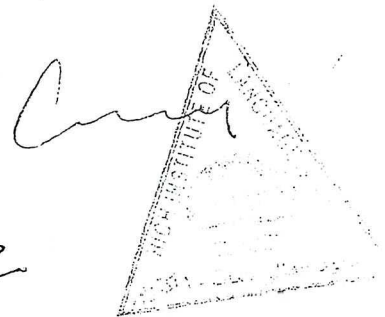
8- La rédaction.

9- Révision de la recherche.

10-Exposé oral devant les étudiants et le professeur (séminaire).

FRANÇAIS SECONDE LANGUE

-Six premières unités du livre en usage, Tempo 1, Evelyne Bérard- Yves
Canier- Christian Lavenne, Hatier 1999



Deuxième année

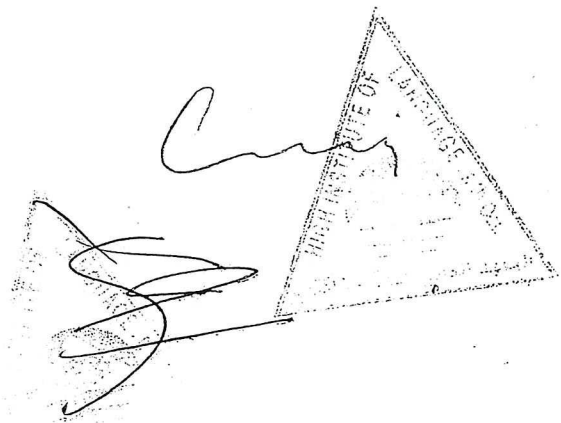
GRAMMAIRE

Premier semestre

- 1- Révision générale sur le cursus déjà étudié.
- 2- Adjectifs exclamatifs.
- 3- Adjectifs interrogatifs.
- 4- Pronoms personnels.
 - Pronoms du sujet.
 - Pronoms du complément direct.
 - Pronoms du complément indirect.
- 5- Pronoms possessifs.
- 6- Pronoms démonstratifs.
- 7- Pronoms relatifs.
- 8- Pronoms personnels

Deuxième semestre

- 1- Les Pronoms interrogatifs.
- 2- Les Pronoms indéfinis.
- 3- Les Prépositions.
- 4- Le Passé récent
- 5- Le Passé composé.
- 6- L'Imparfait.



7- Le Futur proche

8- Le Futur simple

9- La Négation.

- Ne-----plus

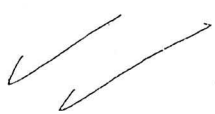
- Nepas encore

- Nepersonne.

- Nerien.

- Nejamais.

DISSERTATION



-Acquisition des bases fondamentales de la composition et ses divers genres.

- l'entraînement à l'élaboration des plans adéquats aux sujets demandés et dans un bon français.

Premier semestre

1- L'influence des médias sur les jeunes.

2- Le travail de la femme.

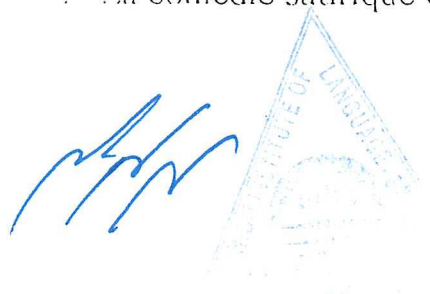
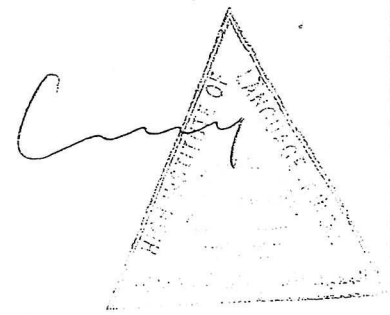
3- Le terrorisme est un problème international.

4- La naissance de la philosophie au 18ème siècle.

5- La pensée politique au 18ème siècle.

6- La pensée matérialiste. au 18ème siècle.

7- La comédie satirique chez Beaumarchais.



Deuxième semestre

- 1- Les dangers de la pollution.
- 2- La souffrance des enfants.
- 3- Le chômage.
- 4- L'importance de l'encyclopédie au 18ème siècle.
- 5- Le développement du théâtre au 18ème siècle.
- 6- La poésie au 18ème siècle.
- 7- Les pionniers du roman au 18ème siècle

ETUDE DES TEXTES

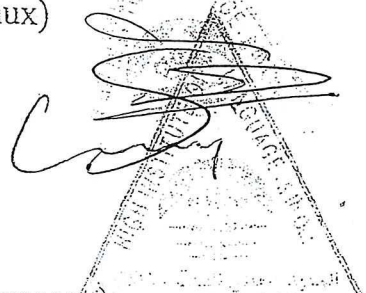
- Textes choisis du XVIIIe siècle.
- Études des diverses figures de style.
- Entraînement à repérer des textes étudiés les figures de style.

Premier semestre

- 4- Textes tirés de Mariage de Figaro . (Beaumarchais)
- 5- Textes tirés de Candide. (Voltaire)
- 6- Textes tirés des Lettres Persanes . (Montesquieu)
- 7- Textes tirés de Jeu de l'Amour. (Pierre Marivaux)

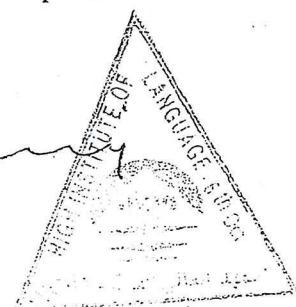
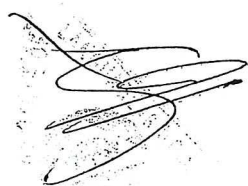
Deuxième semestre

- 4- Textes tirés de Père, de famille. (Diderot)
- 5- Textes tirés des Confessions. (Jean Jacques Rousseau)
- 6- Textes tirés de Lettres d'une Péruvienne. (Mme de Graffigny)
- 7- Textes tirés de Lettres de paysan perversi. (Rétif de La Bretonne)



Thèmes et version

- 1- Étude préliminaire des règles de la traduction du Français vers l'Arabe et de l'arabe vers le français.
- 2- Les méthodes de la traduction.
 - La traduction littérale.
 - La traduction libre.
- 3- Les problèmes de la traduction.
 - Des problèmes linguistiques.
 - Les problèmes de la civilisation.
- 4- Les étapes de la traduction.
- 5- Traduire des textes politiques, sportifs, scientifiques, littéraires, culturels, religieux et sociaux.
- 6- Tentative d'établir des lexiques groupant la terminologie relative aux textes en question tout en ayant soin de l'utiliser dans le cadre du contexte approprié et des différentes structures linguistiques.



Histoire littéraire et Civilisation française

Le XVIII^{ème} siècle

- Histoire littéraire

Premier semestre

- Naissance de la philosophie.
- Pierre Bayle
- Bernard de Fontenelle
- Naissance de la pensée politique.
- Montesquieu.
- Voltaire
- pensée matérialiste..
- Diderot

- Civilisation

- Les événements :
- ° La Régence (Louis XV)
- ° Le Ministre Fleury (1726 - 1743)
- ° La fin du Règne de Louis XV (1743 - 1774)
- ° Louis XVI de 1774 à 1789

[Signature]



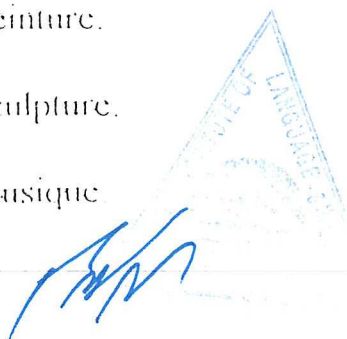
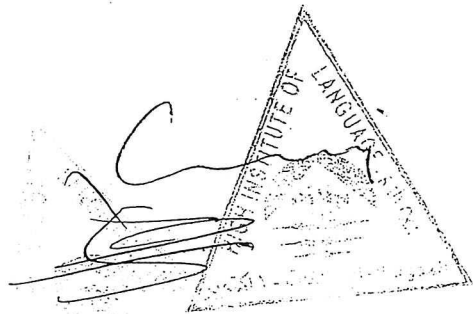
Deuxième semestre

- Histoire littéraire

- 1- Jean Jacques Rousseau.
 - 2- Pierre Laclos.
 - 3- Marivaux.
 - 4- Beaumarchais.
- Evolution des genres littéraires au 18^{ème} siècle.
 - Le roman.
 - Le théâtre.

Civilisation

- Economie et Société
 - ° Une belle prospérité
 - ° Des privilèges dépassés
- La vie religieuse
- La vie intellectuelle
- La vie artistique :
 - ° L'Architecture.
 - ° La peinture.
 - ° La sculpture.
 - ° La musique.



LECTURE DIRIGÉE

-Œuvre littéraire du 18^{ème} siècle (les lettres persanes, Le jeu de l'Amour et du Hasard, Autorité politique, Candide, Les Confessions, Le mariage de Figaro).

- 1- Etude des personnages.
- 2- Etude des thèmes.
- 3- Etude de l'espace..
- 4- Etude de temps.
- 5- Etude de la technique narrative.
- 6- Etude de l'art de l'écrivain.
- 7- Etude des figures du style.

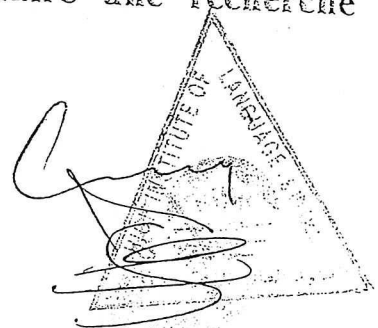
SALLE DE RECHERCHE

Examen oral

-Etude préliminaire de la méthode de faire une recherche littéraire

- Les étapes de la recherche :

- 1- Consultation des livres à la bibliothèque..
- 2- Comment choisir un sujet ?
- 3- Lecture préliminaire.
- 4- Détermination de l'idée principale de la recherche.



[Handwritten signature]

Elaboration du plan de la recherche

6- Faire des fiches.

8- La rédaction.

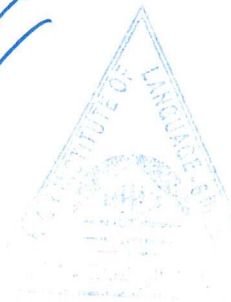
9- Révision de la recherche.

10-Exposé oral devant les étudiants et le professeur (séminaire).

FRANÇAIS SECONDE LANGUE

-Six unités du livre en usage, Tempo 1, Evelyne Bérard- Yves Canier-
Christian Lavenne, Hatier 1999

Handwritten signature in blue ink.



Handwritten signature in black ink.



GRAMMAIRE

Premier semestre

- 1- Révision générale sur le cursus déjà étudié.
- 2- Conjonction.
 - Conjonctions de coordination.
 - Conjonctions de subordination.
- 3- Adverbe.
- 4- Plus-que-parfait.
- 5- Passé simple.
- 6- Passé antérieur.
- 7- Futur antérieur.

Deuxième semestre

- 1- Phrase interrogative.
 - Interrogation totale.
 - Interrogation partielle.
- 3- Phrase exclamative.
- 4- Mise en relief.
 - C'est.....qui.
 - C'est.....que.
- 5- Participe présent.

6- Gérondif.

7- Participe passé.

8- Comparaison.

9- Superlatif.

DISSERTATION

-Acquisition des bases fondamentales de la composition et ses divers genres.

- Entraînement à l'élaboration des plans adéquats aux sujets demandés et dans un bon français.

Premier semestre

- 1- Des sujets littéraires : le romantisme – le réalisme – le symbolisme
- 2- La biographie d'un auteur pour mieux comprendre son oeuvre.
- 3- L'image du christ dans la littérature française au XIX ème siècle.
- 4- Le socialisme au XIX ème siècle.

Deuxième semestre

- 1- Le théâtre romantique : Hernani de Victor Hugo.
- 2- La littérature du voyage.
- 3- Aurélia de Nerval entre le réel et l'imaginaire.

ETUDE DES TEXTES

- Textes choisis du XIX siècle.
- Études des diverses figures de style.
- l'entraînement à repérer des textes étudiés les figures de style.

Premier semestre

- 1- Textes tirés de Atala. (Chateaubriand)
- 2- Textes tirés de René. (Chateaubriand)
- 3- Textes tirés des Jours . (Alfred de Musset)
- 4- Textes tirés d' Hernani. (Victor Hugo)
- 5- Textes tirés des Misérables. (Victor Hugo)

Deuxième semestre

- 1- Textes tirés de Cinq Mars. (Alfred de Vigny)
- 2- Textes tirés du Médecin de Campagne . (Balzac)
- 3- Textes tirés de Mme Bovary. (Flaubert)
- 4- Textes tirés de Germinal. (Zola)
- 5- Textes tirés de Tête d'or. (Paul Claudel)

Thèmes et version

- 1-Étude préliminaire des règles de la traduction du Français vers l'Arabe
et de l'arabe vers le français.
- 2- Methodes de la traduction.

La traduction littérale.

- La traduction libre.
- 3- Problèmes de la traduction.
- Problèmes linguistiques.
- Problèmes de la civilisation.
- 4- Étapes de la traduction.
- 5- Traduire des textes politiques, sportifs, scientifiques, littéraires, culturels, religieux et sociaux.
- 6- Tentative d'établir des lexiques groupant la terminologie relative aux textes en question tout en ayant soin de l'utiliser dans le cadre du contexte approprié et des différentes structures linguistiques.

Histoire littéraire et Civilisation française du

19^{ème}

- Histoire littéraire

Premier semestre

- Histoire littéraire

1- Les courants littéraires : le romantisme – le réalisme – le symbolisme .

2- Chateaubriand

3- Lamartine

4- Alfred de Musset

5- Victor Hugo

6- Alfred de Vigny

Civilisation

1- LES événements : de 1789 à 1848

- La Révolution
- La chute de la Monarchie
- La Convention
- Le Directoire
- Le Consulat et l'Empire
- La Restauration
- La Monarchie de Juillet

2- Le progrès scientifique et industriel.

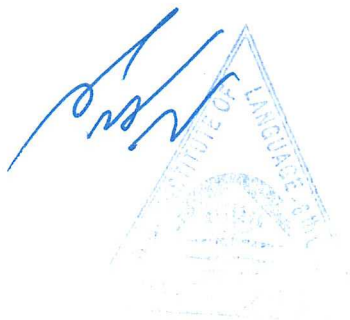
- Prestige de la science.
- L'industrie.
- L'argent.

3- La vie religieuse

4- La vie intellectuelle

5- La vie artistique

6- Vie quotidienne et sensibilité



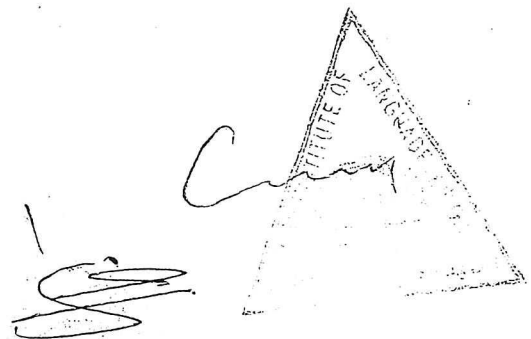
Deuxième semestre

- Histoire littéraire

- 1- Le théâtre romantique (Hugo – Nerval).
- 2- Balzac.
- 3- Stendhal.
- 4- Philippe Gautier.
- 5- Baudelaire
- 6- Flaubert
- 7- Zola

- Civilisation

- 1- Les événements : de 1848 à 1914
 - La Seconde République
 - Troisième période
 - La Seconde Empire
 - La Troisième République
- 2- Economie et Société
- 3- La vie religieuse
- 4- La vie intellectuelle
- 5- La vie artistique
- 6- Vie quotidienne et sensibilité



A handwritten signature in blue ink.



LECTURE DIRIGÉE

-Œuvre littéraire du 19^{ème} siècle (Atala, René, Hernani, Les Misérables, Médecin de Campagne, Mme Bovary, Tête d'or).

- 1- Étude des personnages.
- 2- Étude des thèmes.
- 3- Étude de l'espace..
- 4- Étude de temps.
- 5- Étude de la technique narrative.
- 6- Étude de l'art de l'écrivain.
- 7- Étude des figures du style.

SALLE DE RECHERCHE

Examen oral

-Étude préliminaire de la méthode de faire une recherche littéraire

- Les étapes de la recherche :

- 1- Consultation des livres à la bibliothèque..
- 2- Comment choisir un sujet?.
- 3- Lecture préliminaire.

- 4- Détermination de l'idée principale de la recherche.
- 5- Elaboration du plan de la recherche.
- 6- Consultation de professeur de la matière.
- 7- Faire des fiches pour chaque information.
- 8- La rédaction.
- 9- Révision de la recherche.
- 10-Exposé oral devant les étudiants et le professeur(séminaire).



FRANÇAIS SECONDE LANGUE

-Six unités du livre en usage, Tempo 2, Evelyne Bérard- Yves Canier-
Christian Lavenne, Hatier 1999



Quatrième année

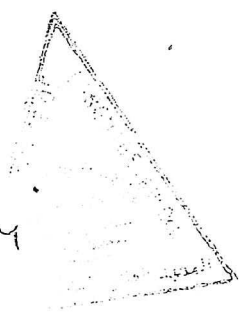
GRAMMAIRE

Premier semestre

- 1 Révision générale sur le cursus déjà étudié.
- 2 Conditionnel.(présent, passé)
- 3 Subjonctif (présent, passé)
- 4 Impératif. (présent, passé)
- 5 Infinitif. (présent, passé)
- 6 L'interrogation partielle.

- Deuxième semestre

- 1- Discours direct et le discours indirect.
- 2- Voix active et la voix passive.
- 3- Expression de la cause.
- 4- Expression de l'opposition.
- 5- Expression de but.
- 6- Expression du temps.
- 7- Expression de la conséquence.



- 5- Michel Paoletti, Civilisation française contemporaine, Hatier, Paris 1969
- 6- Amin Sami, Quelques Aspects de la civilisation française, Foyer du livre 1982
- 7- G. Mauger, Cours de Langue et de Civilisation Française, Librairie Hachette, Paris, 1986
- 8- Marc Blancpain / Jean-Paul Couchoud, la civilisation française, Hachette, 1987
- 9- André Lagarde, Les Grands Auteurs Français, Bordas, Paris
- 10- F. Gendrot, Auteurs Français, Hachette, Paris, 1953
- 11- Alain Deshaiés, Théâtre Complet, Paris
- 12- La Fpiga Languages, Histoire de la littérature française, La spiga languages, Milan, 2000
- 13- La Fpiga Languages, Le Monde Francophone, La spiga languages, Milan, 2001
- 14- Manuela Rousselot, La littérature française auteurs, œuvres, genres et mouvements, Valérie d'Anglejan, 1994
- 15- Nicole Blondeau, Littérature progressive du français, Mame, France, 2004



16- Roger Caratini, Bordas Encyclopédie, L'aventure littéraire de l'humanité, 1970

17- Collection littéraire La Garde- Michard XVII, XVIII, XIX, XX siècles Bordas 1997

18- Les mouvements du Français, Blondeau, CLE international, 2003

19- Les grandes dates de la littérature française, Couprie Alain, Nathan 2002

20- Histoire littéraire de la France, sept tomes, Edition sociale 1992

21- Manuel des études littéraires XVII, XVIII, XIX, XX siècles Castex, Hachette 1996

Dissertation

1- A. Chikhani, La Dissertation littéraire, Librairie Antoine Beyrouth, 1970

2- Yves Baudelle, Dissertation Littéraires Générales, Armand Colin, Paris, 2005

3- Axel Preiss, La dissertation littéraire, Armand Colin Paris 2004

2004

[Signature]

[Signature]

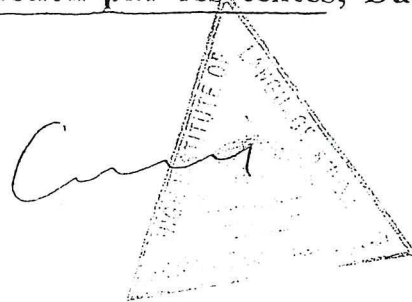
[Signature]

LIBRAIRIE ANTOINE BEYROUTH

- 4- Claude Scheiber, La dissertation littéraire, Bordas, 1989 .
- 5- Bernadette Chovelon, Expression et style, Français de perfectionnement, Presses Universitaire de Grenoble, 2002.
- 6- Collectif, Du paragraphe à l'essai, Hatier, 1989.
- 7- Collectif, L'Expression française écrite et orale, PUG, 2003.

Traduction

- 1- Matheu Guidere, La traduction arabe, Ellipses, Paris, 2005
- 2 – Antoine C. Mattar, Exercices d'application de la Traduction pratique, Darel-Machreq, Beirut, Liban, 1986
- 3- Claire Leroy, Vocabulaire progressif du français, CLE International, Paris, 2005
- 4- Roland Eluerd, Vocabulaire, Hachette, Paris, 1992.
- 5- Camille I. Hechaïmé , La traduction par les textes, Dar El-Machreq, Beyrouth, 2002.



Etudes des Textes

- 1- Marie Barthe, Lectures d'auteurs – 45 textes littéraires annotés avec exercices, Presse Universitaires de Grenoble, 2005.
- 2- Jémila Artega, Guide de l'analyse de texte et questions s'y rapportant, Ellipses, 1994.
- 3- Michel Echelard, Le Romantisme – 10 poèmes expliqués - Hatier, 1985.
- 4- Alain Couprie, La Nature : Rousseau et les romantiques, Hatier, 1985.
- 5- Bruno Hongre, 250 modèles d'explication de texte et de lecture méthodique, Marabout, 1994.

Lecture dirigée

- 1- Lectures des ouvrages choisis du VXII ème siècle. (romans – pièces du théâtre – essais)
- 2- Lectures des ouvrages choisis du VXIII ème siècle. (romans – pièces, du théâtre – essais)
- 3- Lectures des ouvrages choisis du XIX ème siècle. (romans – pièces du théâtre – essais)

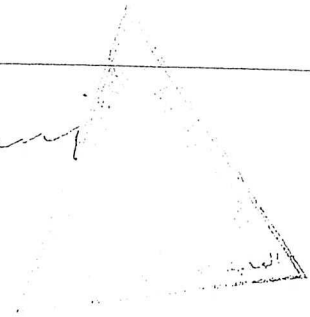


4- Lectures des ouvrages choisis du XVIII^e siècle. (romans –
pièces du théâtre – essais)

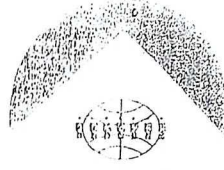
[Handwritten signature]

1
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



High Institute of Languages
Dean's Office



المعهد العالي للغات

السادس من أكتوبر

معهد خاص بمصر وفات

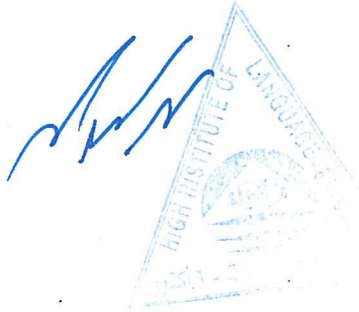
الجمعية نزهة مصر الجديدة الثقافية

يخضع لإشراف وزارة التعليم العالي

مكتب العميد

توصيف مقررات المعهد العالي للغات والمترجمة

٤- قسم اللغة الألمانية

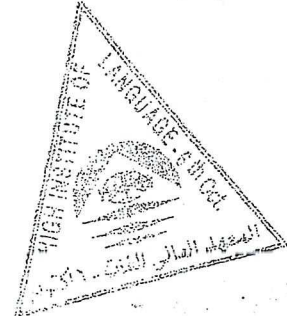


الدرجة الأولى

الوحدة الدراسية الأولى

الدرجة الأولى	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات (A)	٦
٢	نصوص عامة (نثر)	٦
٣	مقال (٨)	٤
٤	مقرر اختياري مطالعات	٤
٥	محادثات	٥
٦	لغة عربية (قواعد)	٤
٧	لغة أجنبية ثانية	٣
٨	الإجمالي	٣٦

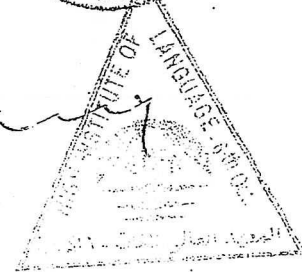
٢



Handwritten signature in blue ink.



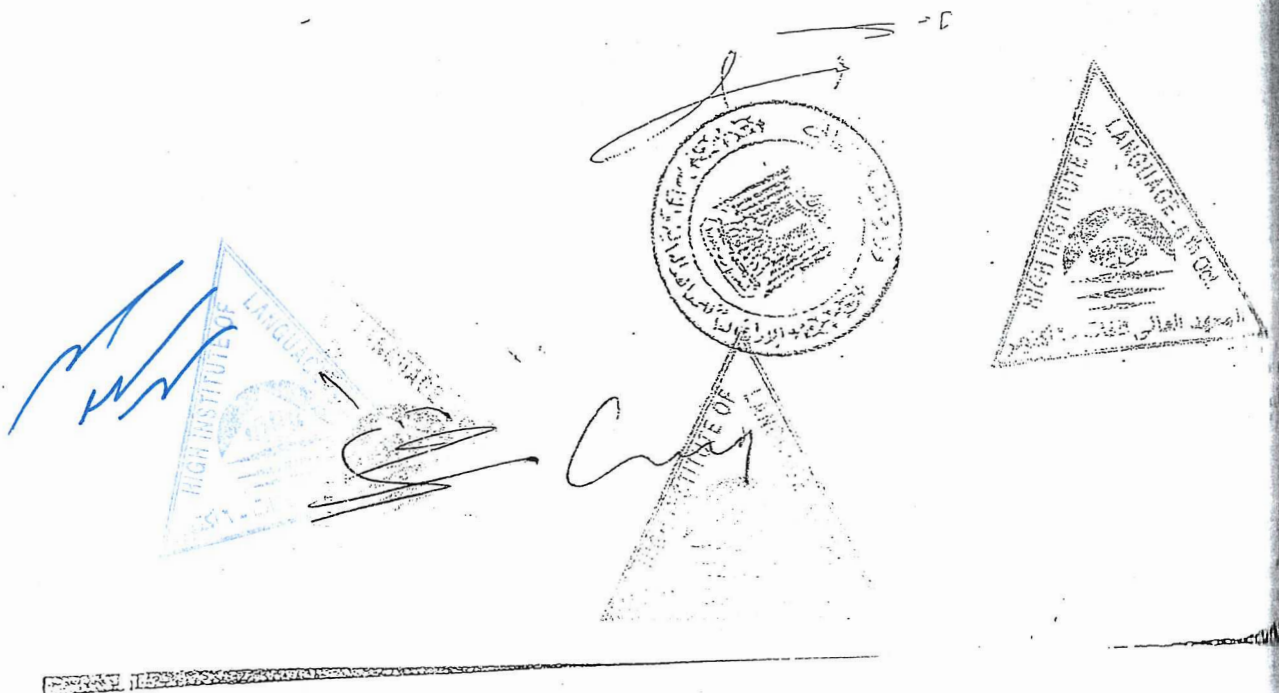
Handwritten signature in black ink.



الفرقة الاولى
الامتحان الدراسي الثاني

الاسم المساجدة	عدد الاسماء	رقم
لغويات (B)	٦	١ ✓
نصوص (شعر وقصة)	٦	٢ ✓
مقال وتدريب اسلوبية (B)	٥	٣ ✗
ترجمة من والى العربية	٤	٤ ✓
مقرر اختياري	٤	٥ ✗
لغة عربية (مقال)	٤	٦ ✓
لغة اجنبية ثانية	٣	٧ ✓
الاجمالي	٣٢	

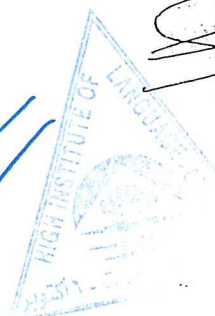
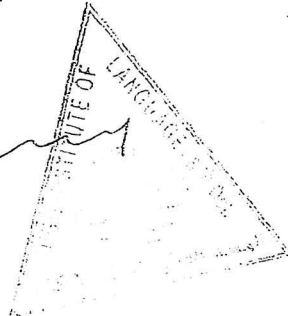
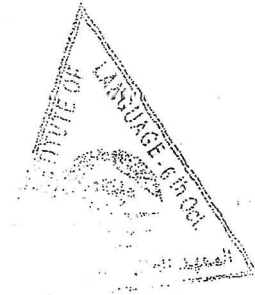
مواد متصلة تمتحن في نهاية العام
لغة اجنبية ثانية
لغة اردية



الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

الترتيب	المادة	عدد الساعات
١	لغويات (A)	٤
٢	نصوص (نثر)	٤
٣	مقال (A)	٥
٤	ترجمة من وإلى العربية (عامة)	٤
٥	تاريخ أدب	٤
٦	مقرر اختياري	٤
٧	لغة عربية (قواعد)	٤
٨	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٣٢



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in black ink.

وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغات

- ٦ أكتوبر -

قسم اللغة الألمانية

الدرجة الثانية

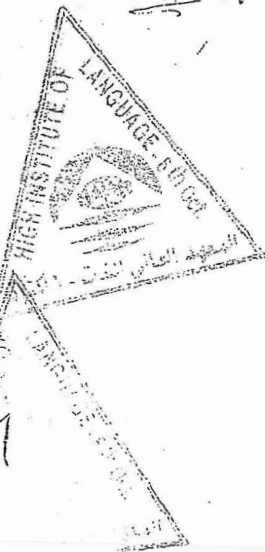
الفصل الدراسي الثاني

رقم	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات (B)	٤
٢	نصوص (شعر وقصة)	٤
٣	مقال وتدريبات أسلوبية (B)	٥
٤	ترجمة من وإلى العربية (متخصصة)	٤
٥	تاريخ حضارة (مقدمة عامة)	٤
٦	مقرر اختياري	٤
٧	اللغة العربية	٤
٨	اللغة الأجنبية الثانية	٣
	المجموع	٣٢

مواد متصلة تمتحن في نهاية العام الدراسي:-

- اللغة العربية

- اللغة الأجنبية الثانية



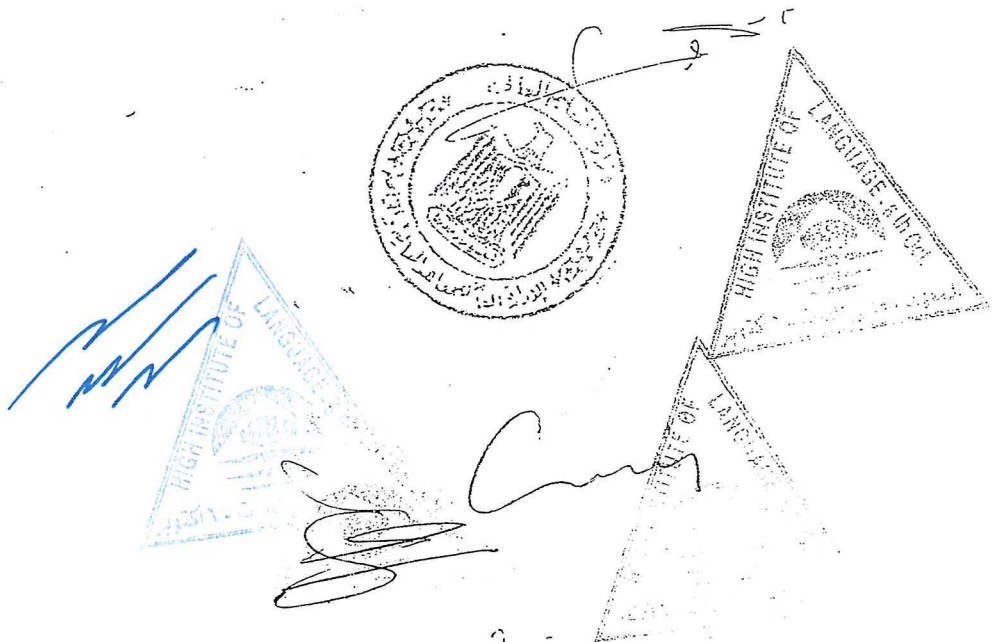
الفرقة الثالثة
الدراسي الثاني

الاسم المادة	عدد الساعات
١ لغويات (B)	٣
٢ تاريخ حضارة	٤
٣ نصوص (شعر وقصة)	٤
٤ مقال وتدريب اسلوبية (B)	٤
٥ ترجمة من وإلى العربية (متخصصة)	٦
٦ مقرر اختياري	٤
٧ لغة عربية (مقال)	٤
٨ لغة اجنبية ثانية	٢
الاختصاص إلى	٣٢

مواد متصلة تمتد في نهاية العام

لغة اجنبية ثانية

لغة عربية



الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

الاسم المادة	عدد الساعات	٤
١ لغويات (A)	٣	١
٢ تاريخ أدب	٤	٢
٣ نصوص عامة	٤	٣
٤ ترجمة من وإلى العربية (عامة)	٦	٤
٥ مقال (A)	٤	٥
٦ مقرر اختياري	٤	٦
٧ لغة عربية (قواعد)	٤	٧
٨ لغة أجنبية ثانية	٣	٨
الإجمالي	٣٢	

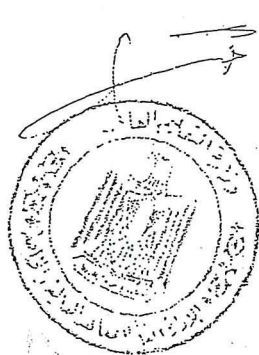


Handwritten signature and initials in black ink.

الفرقة الرابعة

الفصل الدراسي الأول

الترتيب	اسم المساق	عدد الساعات
١	لغويات (A)	٣
٢	تاريخ أدب	٤
٣	مقال (A)	٤
٤	تخصص أدبية عام	٤
٥	ترجمة من وإلى العربية (عامة)	٦
٦	مقرر إختياري	٤
٧	لغة عربية (قواعد)	٤
٨	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٣٢



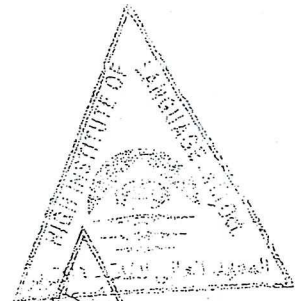
الدراسة الأولى

الدرجة	الاسم	الدرجة
١	لغويات (B)	١
٢	تاريخ حضارة	٢
٣	مقال (B)	٣
٤	نصوص أدبية (نثر وقصة)	٤
٥	ترجمة من وإلى متخصصة	٥
٦	مقرر إختباري	٦
٧	لغة عربية	٧
٨	لغة أجنبية ثانية	٨
٢٢	الإجمالي	

الدراسة الثانية

لغة أجنبية ثانية

لغة عربية



توزيع مواد اللغة الألمانية
الفرقة الأولى

المواد :

١ - اللغويات :

(A) "فصل دراسي أول"
القدرة على بناء جمل صحيحة نحوا ومعنى مع دراسة القواعد الأساسية للغة الألمانية؛ مثل الحالات الأعرابية المختلفة للأسم والصفة وتصريف الفعل وأزمنته المختلفة وبناء الجملة الخبرية والاستفهامية والطلبية والنفي وأدواته في الألمانية. مدخل في دراسة حروف الجر والجمل الجانبية مع "عندما، لأن، إذا".

(B) "فصل دراسي ثاني"
دراسة أهم وأشهر أنواع الجمل الفرعية وأكثرها استخداما كجمل الشرط، والسبب، والجمل الواقعة مفعولا، وأدوات ربط هذه الجمل، ودلالات هذه الروابط، وصيغة الخبر والإنشاء.

الكتب المستخدمة :

- Beschreibung des Faches
- Delphin (1) Teil (1)

٢ - مقرر اختياري :

التدريب على قراءة نصوص أدبية وجغرافية مختارة وبسيطة، والتدريب على قراءة النص وفهمه وتحديد الأفكار مع القدرة على إعادة صياغة المفهوم من النص بكلمات وعبارات من الدرس نفسه، والتدريب على القراءة الجهرية والصامتة، كذلك التركيز على الأملاء وقواعد استخدام النقطة والفصلة.

الكتب المستخدمة :

- Kleine deutsche Prosa
- Landeskunde

٣ - نصوص علمية :

التركيز على قراءة نصوص أدبية بسيطة وتحديد أفكارها والتركيز على فهم النص وحفظ التعبيرات اللغوية البسيطة الموجودة بالنص والتدريب أيضا على إعادة صياغة المفهوم مع التركيز أيضا على تحديد نوع النص "أدبي" "ديني".

الكتب المستخدمة :

- Deutsche Märchen und sagen; u.a.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

٤ - الترجمة

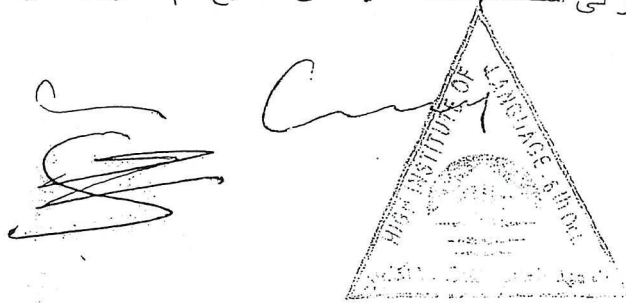
خلق التدرج على نقل جمل ونصوص بسيطة من الحياة العادية والأحداث اليومية إلى العربية، ثم معالجة نصوص ذات جمل متداخلة، وأن تكون ذات عمق فكري، مع الإشارة إلى طريقة العربية في الربط بين جملها، واكتفاء اللغات الأوروبية (مثلاً) بوضع النقطة في نهاية جملها، ومعالجة نصوص حسيقة فكرياً وذات جمل متداخلة، تفضيل العربية للجمل الفعلية، مواضع مجيء الجملة الاسمية.

٥ - المقال:

يتم تدريس الأسس التي يقوم عليها المقال ويحاول الطالب أن يطبق هذه الأسس مع بعض النصوص المبسطة ثم محاولة إعادة صياغة ما قرأه من نصوص بكلمات وجمل من عنده.

٦ - المحادثات:

تتمية مهارة التكلم باللغة، والحديث عن ذات المتكلم والتوديع والافتراق ومعرفة صيغ السلام والتحية، وما يقال في مناسبات التهنية والتعازي، ثم بناء محادثات تمس مواضيع ومواقف الحياة اليومية، والتي يتعرض لها الانسان لو سافر إلى بلد تتكلم تلك اللغة؛ ويتدرب الطلاب على أن يقوموا بهذه الحوارات مع بعضهم بعضاً مع الإشارة السريعة إلى بعض الاختلافات الحضارية التي تؤثر في استخدام أنماط معينة من الصيغ، ثم التدريب على كتابة محادثات تحريرية.



Das erste Studienjahr

1-Grammatik der deutschen Sprache:

(A)

Hauptregeln der Grammatik der deutschen Sprache wie Konjugation des Verbs und seine Tempora, Deklination des Substantives und des Adjektives. Bildung der Aussage-, Wunsch-, Aufforderung-, Fragesatz. Einführung in die Präpositionen und die Rektion der Nebensätze mit "wenn, weil, ab".

(B)

Fortsetzung der Grammatik der deutschen Sprache, Relativsatz, Indikativ und Konjunktiv, Konjunktionen, Vertiefung der Präposition, Struktur des deutschen Satzes, die Satzarten: Aussage-, Frage- und Aufforderungssatz.

2-Ausgewählte einfache (Lektüre):

Vereinfachte deutsche Lektüre wird hier verbal eingeübt, um die Lesefertigkeit der Studenten zu üben. Leseverstehen, Bestimmung der Textart, der Unterschied zwischen Meinung und Tatsache, Anregung zu denken.

Die Texte müssen die deutsche Denkart zeigen und das Verhalten der Menschen in einem anderen europäischen (deutschen) Kulturkreis, stilles Lesen und lautes Lesen, Makro- und Mikrogedankenbildung, Nacherzählung.

3-Literarische Texte:

Vereinfachte deutsche Lektüre wird hier verbal eingeübt, um die Lesefertigkeit der Studenten zu üben, Leseverstehen, Bestimmung der Textart.

Verstehen die verschiedenen sprachliche Ausdrücke. Die Texte müssen die deutsche Denkart zeigen.

4-Übersetzung vom Deutschen ins Arabische:

Ausgewählte einfache deutsche Abschnitte und Texte, die den Student dazu befähigen, einfache Sätze vom Deutschen ins Arabische zu übersetzen.

Diese Texte müssen der Alltagssprache entsprechen, Verbal- und Nominalsatz bei der Übersetzung, Verbindung der arabischen Sätze.

5-Aufsatz und Stilistik:

Grundsätze und Regeln des Aufsatzes, die verschiedenen Arten des Erzählverfahrens und den Unterschied zwischen allen Arten des Schreibens werden bekannt gemacht.

6-Gespräch:

Entwicklung der Sprechfertigkeit, Höflichkeits-, Gruss- und Abschiedsformeln, Bekanntmachung, Gratulations- und Mitleidsformeln, Anfertigung von Gesprächen im Alltagsleben, besonders in wiederkehrenden Situationen, Anfertigung schriftlicher Gespräche, kulturelle Unterschiede, die die Kommunikation beeinträchtigen könnten.



Curry



الفرقة الثانية

١ - قواعد اللغة الألمانية ومدخل لعلم اللغة

استكمال القواعد الأساسية للألمانية فيما يتعلق بالأسم والفعل والصفة الظرف الخ مع التركيز بصفة خاصة على الحروف وتأثيرها النحوي ودلالاتها مع ما بعدها. وظاهرة أسلوب الخبر والإنشاء ومعظم أنواع الجمل الفرعية الأكثر استخداماً في الألمانية ودراسة الصفة الموسعة بحيث يكون الطالب قادراً على قراءة النصوص الألمانية ومدركا للظواهر النحوية بها وفاهما لدلالات التراكيب فيها ، مدخل تمهيدي سريع وموجز لعلم اللغة وفروعه النحو والصرف والمعاني

٢ - ترجمة إلى العربية

معالجة نصوص من اللغة الألمانية الحديثة ذات تنوع موضوعي (حياتية يومية، أدبية، سياسية، دينية) ذات مستوى لغوي فوق المتوسط وذات عمق فكري، تشتمل على الظواهر النحوية كلها، والتطرق لكيفية ترجمة الصيغ الزمنية والمبنى للمجهول، والأساليب الإنشائية والجمل التابعة إلى ذلك ونصوص صحفية متوسطة.

ترجمة من العربية

ترجمة نصوص متنوعة من الفصحى المعاصرة، ولغة التراث، مع التعرض لظواهر لغوية نحوية معينة كجمل الصلة وما يمكن أن يلحق بها، وصيغ الإنشاء والاستثناء والمفعول المطلق، والمفعول لأجله والظروف وغير ذلك من ظواهر نحوية في العربية ليس لها ما يقابلها (في الاصطلاح الألماني) وتصيغها الألمانية بتركيب أخرى .

٣ - مقال وتدريبات أسلوبية

زيادة المهارة الكتابية بالتركيز على ما يتشابه نطقه من المتحركات والسواكن، ومعرفة طريقة الألمانية في وضع الفواصل بين اجزاء جملها، ونظام فصل الكلمات إذا وقعت في نهاية السطر، التركيز على الإملاء السريع بحيث يتم تمكين الطالب من الكتابة وراء متحدث ألماني بسرعة حديث عادي، ومعالجة مشكلة كتابة الكلمات الأجنبية في الألمانية، والمصاعب الإملائية مثل الكلمات المركبة المفصولة بشرطة، والاختصارات المنقوطة وغير المنقوطة وما إلى ذلك . صياغة مواضيع ذات طابع فكري عميق والقدرة على التعبير عن الذات والأفكار والمعتقدات في موضوع إنشائي بمواصفاته العلمية من مقدمة واصل للموضوع وخاتمة، والتدريب على التسلسل المنطقي.

٤ - تاريخ حضارة ألمانيا

أما، إن الإنسانية حتى نهاية القرن السادس الميلادي: (المصرية، الرومانية، اليونانية)، ظهور
السياسة وانتشارها في أوروبا، دراسة بداية التاريخ الألماني والحقبة الأولى منه وما يمكن تسميته
تاريخ القبائل الجرمانية، ظهور الألمان شعبا ودولة، دراسة تشمل الظروف السياسية والاجتماعية
الدينية والدنيوية، حتى نهاية العصور الوسطى، عصر الإصلاح الديني، مارتن لوتر ونشأة
البروتستانتية.

نصوص

في هذه المرحلة تركز مادة النصوص على التعريف بأنماط النصوص الأدبية المختلفة ويتم تدريس
بعض هذه النصوص الأدبية بطريقة أقوى وأشمل ويكون التحليل الأدبي من أهم سمات التعليق على
المسرحية أو الإقصوة أو الرواية ويفضل أن يتعرف الطالب على أكثر من نمط أدبي على مدار
المسائلين الدراسي نظريا وعمليا.

٦- تاريخ الأدب

في هذه المادة يتم عرض تاريخ الأدب الألماني منذ بدايته وكيفية تناقله شفويا بين الناس وتعرض
المادة بالشرح والأمثلة للحقب الأدبية المختلفة منذ بداية التاريخ الميلادي وحتى نهاية العصور
الوسطى. تدرس بعض الأعمال الأدبية لأهم الكتاب والشعراء لهذه الحقبة التي تم التعرض لها كذلك
تصل هذه المادة إلى كونها مدخلا في علم الأدب والتعرف به وبيان وظيفة الأدب ودوره في المجتمع

٧- مقرر اختياري

تعد اللغة أحد الوسائل الهامة للتعبير والاتصال بين البشر فإذا كان المجتمع هو صانع اللغة ومنشأها
فإن اللغة تصنع المجتمع، وأي تغيير يصيب المجتمع لابد أن تحماه اللغة. لذلك تلعب مادة المطالعات
دورا رائدا في صياغة وتشكيل آراء ووجهات نظر الطلاب في هذه المرحلة، حيث تقوم أثناء
المحاضرة بمناقشة بعض النصوص المأخوذة من كتاب *Texte zur Diskussion* والذي يحتوي
على نصوص في مجالات عديدة منها السياسية والدينية والأدبية والأخيرة نركز عليها بصفة خاصة
وفي نهاية المحاضرة يقوم الطلاب بعمل بعض الواجبات المنزلية التي تهدف إلى تدريبهم على
تطبيق ما تعلموه نظريا، كما يمكن الرجوع إلى مراجع أخرى مستخدمة.

Das zweite Studienjahr

1- Grammatik und Einführung in die Sprachwissenschaft

Fortsetzung der Aneignung von Hauptregeln wie: Relativsätze, Konjunktiv, die Präpositionen, insbesondere ihre Semantik und Verbindung mit Verben, Behandlung Nebensätze-Konjunktionen, Infinitivkonstruktionen, das Attribut. Rektion des Verbs. Der Studierende muss in der Lage sein, schwierige allgemeine und wissenschaftsbezogene Texte mit ihren grammatischen Strukturen zu verstehen; die syntaktischen und semantischen Beziehungen zwischen dem Hauptsatz und den untergeordneten Nebensätzen; schneller und Kurzer Überblick über die Forschungsgebiete der Sprachwissenschaft und ihre wichtigsten Unterdisziplinen wie Syntax, Morphologie, Semantik.

2- Übersetzung vom Deutschen ins Arabische

Deutsche Texte mit komplexerer subordinierender Satzstruktur, ferner Passiv- und Konjunktivform sowie Äquivalenz- und Ersatzformen dieser Erscheinungen, Konjunktionen, alltägliche Texte, informationelle Texte, einfache Zeitungsartikel.

Übersetzung vom Arabischen ins Deutsche

Unterschiedliche Texte, die typische grammatische und lexikalische Eigenschaften der deutschen Sprache darstellen, Zeitungstexte zu politischen, kulturellen und sportlichen Themen, Texte mit kulturspezifischen Merkmalen sowie auch mit Sprichwörtern und Idiomen, die Texte müssen die typischen arabischen strukturellen Besonderheiten darstellen.

3- Diktat und Aufsatz

Ausgewählte geschichtliche und kulturelle Themen auf mittlerem Niveau, über die diskutiert werden soll. Diktattexte mit progressiven

Schwierigkeitsgrad; Übungen zur Rechtschreibung, Silbentrennung, Schreibung der Fremdwörter; der Student muss in der Lage sein, einfache Äußerungen allgemeine und wissenschaftsbezogenen Inhaltes zu verstehen und allgemeine Themen mit Beginn-Kern-Schluss – wenn auch unter Benutzung einfacher Strukturen und eines beschränkten Wortschatzes wiederzugeben, die logische Gedankenreihenfolge.

4- Deutsche Kulturgeschichte

Die menschlichen Kulturen bis zum Ausgang des 6. Jahrhunderts nach Christus, die ägyptische, römische und griechische Kultur. Das Erscheinen des Christentums und seine Verbreitung, Christianisierung Europas. Die Anfänge der deutschen Geschichte bzw. Kultur, die Germanen, die Deutschen, Deutschland, die politischen, gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und religiösen Erscheinungen bis zum Mittelalter.

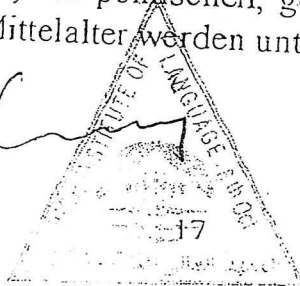
Name des Buches: , Deutschland in Geschichte und Gegenwart.

5- Literarische Texte

Einführung in die Literaturwissenschaft: Definitionen der "Literatur" die wichtigsten literarischen Gattungen; die Aufgabe der Literatur in der Gesellschaft, besonders in der modernen Zeit, die Merkmale des literarischen Textes, ergreifbare, menschlich gemeinsame Signale, Symbole, Metaphern; dies erfolgt unter Verwendung von Lektürebeispielen aus (vereinfachten) Werken deutscher Schriftsteller.

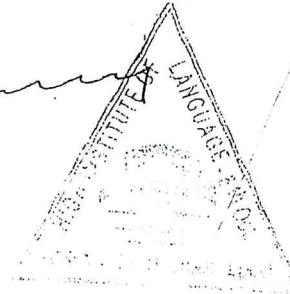
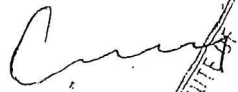
6- Literaturgeschichte

Einführung in die Literaturwissenschaft von den Anfängen bis zum Mittelalter. Als Beispiel werden die ersten mündlichen überlieferten Texte angeführt. Die Anfänge der deutschen Geschichte bzw. Kultur, die Germanen, die deutschen, die politischen, gesellschaftlichen und religiösen Erscheinungen bis zum Mittelalter werden unterrichtet.



7- Lektüre

Texte aus dem Alltagsleben, zusätzlich aber auch Texte, die einen höheren Schwierigkeitsgrad aufweisen und abstrakte Themen behandeln. Leseübungen werden angeführt.



الفرقة الثالثة

المواد:

١- اللغويات:

دراسة الفعل في الألمانية دراسة نحوية وصرفية ، ومعالجة الجمل وأشباه الجمل الفرعية بكل أنواعها معالجة نحوية وصرفية، تحويل العبارات إلى جمل Paraphrasierung pronominaladverbien ، ظاهرة الضمان الظرفية وترتيب عناصر الجملة ، كلمات الحشو والريادة والتأكيد والشك واليقين والتعجب والدهشة والتصديق والرفض والإنكار والتخفيف في نسبة الحدث ، وهو ما يطلق عليه في الألمانية "الأدوات" Partikel اشتقاق الكلمات وبناءها من منظور صرفي ودلالي وتكون الدراسة لزيادة التمكن من اللغة ومعالجة تلك الظواهر من منظور علوم اللغة.

الكتب المستخدمة:

- Deutsche Grammatik
- Helbig/ Buscha

٢ مقال وتدريبات أسلوبية:

(A)

تستكمل في هذه المرحلة تدريس أصول كتابة المقال بطريقة علمية في مجالات متخصصة وخاصة المقال الأدبي والمقال الوصفي وكيفية كتابة التقارير وما إلى ذلك من أنواع التعبير في اللغة الألمانية.

(B)

يتم التعرض لأنواع المقال المختلفة لغويا مثل الأسلوب الصحفي والعلمي والسياسي والفكري ثم اختيار موضوعات للتعبير من داخل تلك الموضوعات السابقة ويفضل أن تكون موضوعات ذات طابع فكري عميق وإرشاد الطالب إلى كيفية التعبير عن هذه الأفكار والتدريب على التسلسل المنطقي لكتابة الموضوع.

٣ نصوص:

من بعض الأعمال الأدبية الكبيرة لأنماط مختلفة من النصوص الأدبية ويفضل أن تكون أعمالاً
بناءً على ألمان أثروا الحياة الأدبية بأعمال تركت بصمة واضحة في الأدب الألماني وكذلك بعض
الأعمال التشريعية.

٤- الترجمة من وإلى الألمانية:

• ترجمة إلى العربية:

ترجمة نصوص من الألمانية الحديثة تتضمن مواضيع (دينية، أدبية، سياسية، اقتصادية، تاريخية)
و ذات مستوى لغوي مرتفع، والتدريب على النصوص الأدبية ذات صور بلاغية وجمل قصيرة تلك
التي تسبب مشاكل وصعوبات عند ترجمتها ، أو الاختلافات الحضارية أو الظواهر الثقافية
غير المتماثلة في الحضارة العربية ، والتعرض لترجمة الأمثال والحكم .

• ترجمة من العربية:

معالجة نصوص عربية متنوعة المواضيع (اجتماعية، أدبية، سياسية، دينية، اقتصادية) وذات
أسلوب مرتفع بالإضافة إلى معالجة نصوص ذات جوانب حضارية لا تتماثل مع الظروف
الحضارية في مجتمع اللغة الألمانية، ومعالجة الأساق والأنماط والأطر اللغوية للعربية الحديثة
ولغة التراث، ترجمة المصطلحات الجديدة والمستحدثة .

٥ تاريخ أدب حتى القرن الـ ١٨ :

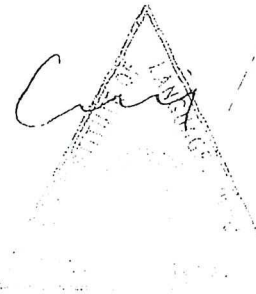
بعد التعرض للتاريخ الأدبي الألماني في بداياته حتى العصور الوسطى تستكمل في هذه المرحلة
الحقب الأدبية وذلك في القرن الخامس عشر وحتى القرن الثامن عشر وما صاحب ذلك من
تغيرات أدبية وفكرية وكذلك تطور اللغة وأثره على الأدب الألماني ويكون الشرح النظري
مصاحباً لأعمال كتاب في هذه الفترة كأمثلة ويتم التركيز على عصر التنوير باعتباره مفتاحاً
لفهم الفكر الأوروبي عامة والألماني خاصة وأمثلة لأهم الأعمال الأدبية التي تعكس ملامح هذا
العصر الأدبي المدروس .

٦ مقرر اختياري "مطالعات":

درس أهم القراءات الحديثة والأعمال الأدبية التي ظهرت وخاصة فيما بين الحربين العالميتين.
في النصف الأول من القرن العشرين وتأثر الكتاب والشعراء وانعكاس التغيرات الاجتماعية على
أوعية الأدب والقراءات التي ظهرت في هذه الحقبة .

٧ تاريخ حضارة ألمانيا:

دراسة تاريخ الحضارة الألمانية من بداية العصور الوسطى، الحروب الصليبية وأتصال الغرب
بالشرق، عصر النهضة والأصلاح الديني ثم عصر التنوير وظهور العلمانية، بداية تكون اللغة
الألمانية والتركيز على الوحدة الألمانية على يد بسمارك، الأحداث السياسية والاتجاهات الفكرية
والتيارات الدينية التي ظهرت حتى نهاية القرن التاسع عشر .

Das dritte Studienjahr

1-Linguistik:

Die Apposition im Deutschen, satzähnliche Konstruktionen: Partizip I und II (Partizipialkonstruktionen), Paraphrasierungen, Pronominaladverbien, indefinite Pronomen, Wortstellung, Satzgliedstellung, Einführung in Deutsch als Fremdsprache: Struktur des Fachwortschatzes, Terminologie, Rechtsbegriffe, Wortbildung in morphologischer und semantischer Hinsicht.

2-Aufsatz:

Übungen zu den verschiedenen Arten der Aufsätze z.B. Essay, Bericht, Beschreibung, Nacherzählung, Zusammenfassung, und Inhaltsangabe usw. Und die Regeln der Verschiedenen Arten des Erzählens.

3-Literarische Texte:

Behandlung von Werken in Lyrik und Prosa (Drama, Kurzgeschichte, Erzählung, Roman), die die literarischen und philosophischen Merkmale der Literarische Epochen repräsentieren.
Analyse der Figuren im literarischen Werk.

4-Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische und aus dem Arabischen ins Deutsche:

Unterschiedliche Texte, die typische grammatische und lexikalische Eigenschaften der deutschen Sprache darstellen. Zeitungstexte zu politischen, kulturellen und sportlichen Themen mittlerer Schwierigkeit, Übersetzung der Ellipse, der Metapher und der Erscheinung, die nicht im

arabischen Kulturkreis bekannt sind; Übersetzung von Idiomen der arabischen Sprache.

Arabische Texte mit komplexen Themen aller Art, die Verständlichkeit der Übersetzung, die freie Übersetzung, Bewältigung der spezifischen (sprachlichen und kulturellen) Phänomene bei der Übersetzung, Problem der noch nicht stabilen modernen Begriffe.

5-Literaturgeschichte:

Deutsche Literaturgeschichte vom Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert. Die philosophischen und geistlichen Gedanken und Strömungen in dieser Zeit, die Aufklärung als literarische Epoche, als Hauptschlüssel zum Verstehen der europäischen bzw. deutschen Denkart und Weise, Sturm und Drang, die deutsche Klassik, die bekanntesten Vertreter dieser literarischen Epochen.

6-Lektüre:

Texte, die die deutsche Denkart und -weise zeigen und das Verhalten der Menschen in einem europäischen Kulturkreis. Bewertung der Texte werden geübt bzw.

Unterscheidung zwischen Tatsachen und Meinungen. Die ausgewählten Texte sollen dem Niveau des Studenten entsprechen.

7-Deutsche Kulturgeschichte:

Europa und Deutschland im Mittelalter, Kreuzzüge und der Kontakt zum Orient, die (Neben-) Wirkungen der Kreuzzüge, Renaissance, Reform, Säkularismus; Bismarck und die deutsche Einheit, Herausbildung der deutschen Sprache als symbol für die deutsche Identität, die politischen und religiösen Tendenzen und Gedanken bis zum Beginn des zwanzigsten Jahrhunderts.

٢ - اللغة الألمانية الحديثة

معالجة ظاهرة الأفعال الوظيفية من منظور نحوي ودلالي تجعل الطالب يتقن الظاهرة إتقاناً يزيد من مفرداته ومن تراكيب هذه الأفعال ، ودراستها دراسة لغوية في إطار علوم اللغة ، معالجة ظاهرة Ausklammerung و Satzklammerung ، معالجة موضوع الأمثال والحكم دراسة لغوية مقارنة ، علوم اللغة مع تناول مجال أحد فروعها (كالمناجم ، النحو ، الصرف ، علم الدلالة)

٢ - تاريخ الأدب الألماني

معالجة الحقبة الأدبية ابتداء من الرومانسية الى العصر الحديث مروراً بالواقعية والطبيعية والرمزية والتعبيرية، مع التركيز على أدب ما بعد الحرب العالمية الثانية، أهم التيارات الفلسفية والظروف الاجتماعية والأحداث التاريخية التي أثرت على الحياة الأدبية ، مع تناول الشخصيات الأدبية الممثلة لكل فترة أدبية ، وأهم الأعمال الأدبية التي تبرز فيها بوضوح معالم تلك الفترات الأدبية .

٣ - تاريخ حضارة ألمانيا

الثورة الصناعية والتطورات الفكرية و الاقتصادية والسياسة المرتبطة بها، الإمبريالية العالمية والقوى العظمى في القرن التاسع عشر والعشرين، الحرب العالمية الأولى أسبابها ونتائجها، ألمانيا في فترة ما بين الحربين العالميتين، ألمانيا بعد الحرب، الحرب العالمية الثانية (ألمانيا الاتحادية وألمانيا الديمقراطية)، الحرب الباردة، إعادة توحيد ألمانيا، علاقات ألمانيا مع العالمين العربي والإسلامي في المجالات الاقتصادية والثقافية والسياسية .

٤ - مقال و تدريبات أسلوبية

خلال تدريسنا لمادة المقال لطالب الفرقة الرابعة نقوم بمعالجة بعض الموضوعات الحيوية في مجالات مختلفة منها : قضايا المخدرات، التدخين وأضراره، النشاط السياحي في مصر، كما نتطرق أيضاً إلى المجال السياسي ومناقشة بعض القضايا الساخنة التي تدور على الساحة السياسية منها مثلاً قضية احتلال العراق، القضية الفلسطينية، وكذلك الاقتراحات المقدمة من بعض الدول العربية لإصلاح الجامعة العربية. يكمن الهدف من تدريس هذه المادة في اكساب الطالب نوعاً من الجراءة والثقة بالنفس في أن يتحدث أو بالأحرى يكتب - في مثل هذه الموضوعات الهامة وإبداء رأيه بكل صراحة ووضوح كذلك تبرز أهمية هذه المادة في إثراء الطالب لغوياً وذلك باستخدامه مصطلحات

جديدة دخلت اللغة الألمانية . ومن هنا فإن إلمام الطالب بالترجمة الدقيقة لهذه المصطلحات هو امر ضروري كذلك من الأمور الهامة في هذه المرحلة هو التركيز على البناء اللغوي الصحيح للنص ، ومن هنا فإن الهدف المنشود في هذه المرحلة هو الارتقاء بالمستوى اللغوي والفكري للطالب وذلك عن طريق طرح موضوعات معينة يقوم الطالب بالكتابة حولها ثم عرضها ومناقشتها أثناء المحاضرة .

٥- نصوص

تصوص متنوعة من الأدب الألماني ويفضل في هذه المرحلة التعرف على الأدب الألماني المعاصر من خلال أعمال أدبية حديثة ومدى تأثير الخلفية الاجتماعية والتاريخية على الكاتب ومدى تأثير المجتمع بهذه الكتابات وتناول الكاتب للقضايا المعاصرة سواء كانت قضايا سياسية أو اجتماعية بهم المجتمع .

٦- الترجمة من وإلى :

نتعرض عند تدريس مادة الترجمة إلى العربية لشرح العديد من طرق الترجمة ونظرياتها المختلفة وذلك بالتطبيق على هذه النظريات بترجمة نصوص مختلفة المضمون والمحتوى ، وتدرس نصوص ذات مستوى لغوي مرتفع على أن تكون النصوص متنوعة عامة وعلمية وسياسية وأدبية واقتصادية وقانونية . والتدرب على طبيعة كل نص وكذلك نصل إلى مرحلة التدريب على ترجمة الشهادات والوثائق والمستندات الرسمية بحيث يكون الطالب قد ألم بكيفية ترجمة مختلف أنواع النصوص و التدرب على مستوى صعوبتها وتتنوع النصوص من اللغة الألمانية إلى العربية والعكس .

٧- مقرر اختياري " مطالعات "

عند تدريس هذه المادة نتعامل مع نصوص اختيارية من العديد من الصحف والمجلات والمقالات الألمانية التي يمكن أن تعمق فهم الطالب للمنطق الألماني وطريقة التفكير بالألمانية وتعرض إلى العديد من المواقف اليومية التي تعكس جزءا من الحضارة والثقافة الألمانية لاقتناعاً بأن فهم اللغة ومفرداتها دون ثقافة وحضارة وطرق تفكير أصحاب هذه اللغة يعتبر عملاً منقوصاً .

Das Vierte Studienjahr

1- Deutsche Sprache der Gegenwart

Thema wie : Funktionsverbgefüge aus semantischer und morpho-syntaktischer Sicht; Satzklammerung und Ausklammerung, Phraseologie nach dem Gesichtspunkt der vergleichenden Sprachwissenschaft; Lexikologie, Syntax, Morphologie oder Semantik als sprachwissenschaftliche Unterdisziplin.

2- Geschichte der deutschen Literatur

Deutsche Literaturgeschichte von der Romantik bis zur Gegenwart, die literarischen Epochen, Romantik, Realismus, Naturalismus, Symbolismus, Expressionismus etc. die Nachkriegszeit-Literatur, literarische Tendenzen in der Gegenwart, die Vertreter der Epochen mit Werken.

3- Deutsche Kulturgeschichte

Religiöse Reform, Aufklärung, Säkularisierung, Kulturelle, industrielle, geistliche Erscheinungsformen, der internationale Imperialismus und die Grossmächte im 19. und 20. Jahrhundert, Deutschland zwischen den beiden Weltkriegen, Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg, DDR und BRD, Kalter Krieg, Wiedervereinigung, Beziehung Deutschlands zu der arabischen bzw. Islamischen Welt auf kultureller, politischer und wirtschaftlicher Ebene.

4- Aufsatz

Während des 2. Semesters des 4. Studienjahrs werden z.B. die folgenden Themen im Fach Aufsatz behandelt: Tourismus, Reise, Drogensucht, Rauchen und Gesundheit u.a. Bei der Behandlung werden die Vor- und Nachteile ihrer Einflüsse unter die Lupe gestellt. Das Ziel dieses Faches besteht darin, dass die Studenten die Fertigkeit erwerben, wodurch sie Gespräche über solche strittige Themen führen können und dazu eine

bestimmte Stellung nehmen. Ausserdem sollen sie unter sprachliche Begriffe verfügen, die in den deutschsprachigen Ländern am häufigsten verwandt werden. Deshalb müssen sie keine wörtliche Übersetzung aus dem Arabischen ins Deutsche gebrauchen. Darüber hinaus müssen die Studenten auf die grammatischen Regeln beim Schreiben Rücksicht nehmen. Es ist bekannt, dass die Aufgaben den Evaluationsprozess erleichtern. Deswegen sollen die Studenten bei jeder Veranstaltung eine Aufgabe fürs nächste Mal lösen.

5- Literarische Texte

Verschiedene Texte aus der deutschen Literatur. Besonders Texte von Zeitgenössischen Schriftstellern. Der soziale, politische sowie der geschichtliche Hintergrund dieser Werke wird berücksichtigt und der Einfluss dieser Richtungen auf den Schriftsteller und sein Werk.

6- Übersetzung aus dem Deutschen ins Arabische und aus dem Arabischen ins Deutsche

Schwierige allgemeine und wissenschaftsbezogene Texte, Idiomatik und Phrasologie, (allgemeine) Zeitungstexte mit Kulturspezifischem Charakter, Übersetzung einiger mittelschwieriger Kurzgeschichten. Urkundenubersetzung, Bewältigung der Übersetzungsprobleme wie: die Nulläquivalenz, Texte mit unterschiedlichen Sprachschichten, lateinische Wörter im deutschen Text, Internationalismus, Bearbeitung einiger literarischer, religiöser sowie politischer Texte, die Kulturspezifische Thematiken enthalten und geeignet sind, zum Nachdenken und Diskutieren anzuregen, Übersetzung amtssprachlicher, gesetzlicher Texte, Dokumente, Verträge etc. Übersetzungen komplexer Texte aller Art ins Deutsche, Übersetzung von alten Romanen, Bewertung der Übersetzung, Vergleich mehrerer Übersetzungen für ein und denselben Text.

7- Lektüre

Ausgewählte Texte aus den Zeitungen und Zeitschriften sowie Artikeln, um den Studenten das Verstehen solcher Texte zu ermöglichen. Die Studenten sollen u.a. mit dem deutschen Alltag vertraut gemacht werden.


27

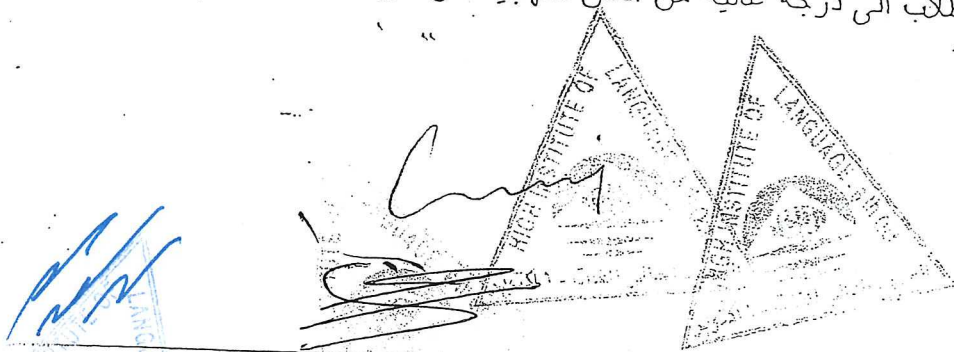
المحاور الثلاثة الرئيسية التي تتركب منها المقررات الاختيارية في السنوات الأولى
في الثانية والثالثة والرابعة هي : علم الأسلوب - علم الدلالة - علم المعاجم . ويتضمن
العمل في تدريس المقرر الاختياري بالإنجليزية الأساس على التطبيق على النصوص
والتمارين العملية والتنويع والتعرف على الجديد في هذه العلوم .

الـ 1 : السنة الأولى (الفصل الدراسي الأول - الفصل الدراسي الثاني) محاور المقرر
الاختياري : علم الأسلوب - علم الدلالة - علم المعاجم .
التعرف على المبادئ الأساسية والتدريب عليها اعتمادا على النصوص .

الـ 2 : السنة الثانية (الفصل الدراسي الأول - الفصل الدراسي الثاني) محاور المقرر
الاختياري : علم الأسلوب - علم المعاجم - علم الدلالة .
التدرج في التعرف على الأساسيات والمناهج وتطبيقها على نصوص مناسبة
للمحصول اللغوي .

الـ 3 : السنة الثالثة (الفصل الدراسي الأول - الفصل الدراسي الثاني) محاور المقرر
الاختياري : علم الأسلوب - علم الدلالة - علم المعاجم .
التعرض لموضوعات ومجالات مناسبة لمستوى تحصيل الطلاب والاعتماد على
النصوص وتحليلها والتمرينات المناسبة للتمكن من المجالات التطبيقية لهذه العلوم .

الـ 4 : السنة الرابعة (الفصل الدراسي الأول - الفصل الدراسي الثاني) محاور المقرر
الاختياري : علم الأسلوب - علم الدلالة - علم المعاجم .
الوصول بالطلاب الى درجة عالية من إتقان منهجيات وتطبيقات هذه العلوم .

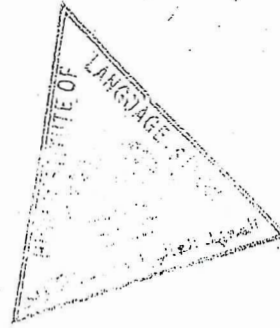
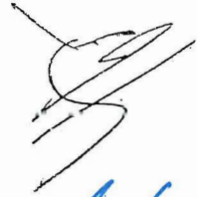


وزارة التعليم العالي

اللائحة الداخلية

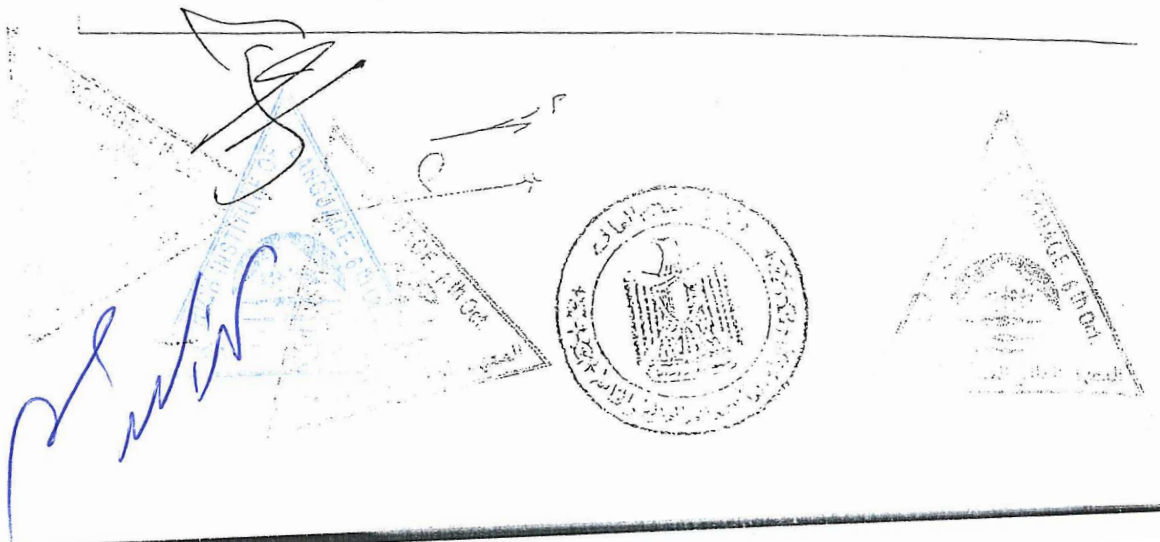
للمعهد العالي للغات

بمدينة السادسة من أكتوبر



الفهرس

الموضوع	
المعهد	
المعهد	
الاداري	
الخاصة بقبول الطلاب	
الطلاب ونقل قيديهم	
الإمتحانات	
الطلاب	
الطلاب اتحاد الطلاب	
والرسوم التي يؤديها الطلاب	
المالي	
ط الدراسة والمناهج	





جمهورية مصر العربية
وزارة التعليم العالي

الوزير

قرار وزاري

رقم ٨١ / ٢٠٠٠ بتاريخ ٢٨ / ١١ / ٢٠٠٠

بعد الإطلاع على القانون رقم ٥٢ لسنة ١٩٧٠ في شأن تنظيم المعاهد العليا الخاصة ولائحته التنفيذية وعلى القانون رقم ٤٩ لسنة ١٩٧٢ في شأن تنظيم الجامعات ولائحته التنفيذية وتعديلاته وعلى القرار الجمهوري رقم ٢٧٠ لسنة ١٩٩٧ بمسؤوليات وتنظيم وزارة التعليم العالي وعلى القرار الوزاري رقم ١٠٨٨ لسنة ١٩٨٧ بإصدار لائحة المعهد التابعة والخاضعة لوزارة التعليم العالي وعلى القرار الوزاري رقم ١٤٨٣ بتاريخ ١٨ / ١٠ / ١٩٩٤ بإنشاء المعهد العالي للغات بمدينة السادس من أكتوبر وعلى ما أقرته الإدارة العامة للشئون القانونية وعلى ما عرضه السيد رئيس قطاع التعليم

قرر

- مادة (١) يعمل بالاحكام الواردة باللائحة الداخلية المعهد العالي للغات بمدينة السادس من أكتوبر المرفقة بهذا القرار.
- مادة (٢) على جميع الجهات المختصة تنفيذ هذا القرار من تاريخ صدوره.

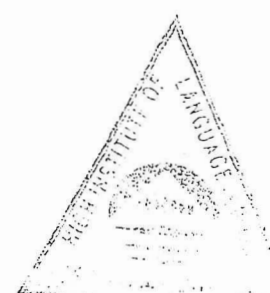
سورين

وزير التعليم العالي والدولة للبحث العلمي

(دكتور عقيد محمود شهاب)



إصدار طبق الاصل
سورين



سند كسرة

للمعروض على السيد الأستاذ رئيس الإدارة المركزية
للخدمات الطلابية

السيد العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند

السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند

السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند
السند العالي للغة الحديثة ٦ أكتوبر يطلب إضافة اللغة الإسبانية للسند

الندوة العام

(ماينسند الطويل)

١٩٩٧/١٠/٢٩

Handwritten signature and stamp.

الهيكل القانوني للمعهد

مادة ١

يُنصّح المعهد العالي للغات بمدينة ٦ أكتوبر والذي يتبع جمعية نزهة مصر الجديدة الثقافية لأحكام القانون ٥٢ / ٧٠ واللائحة الصادرة بالقرار الوزاري رقم ١٠٨٨ / ١٩٧٨ سيما لم يرد فيه نص بهذه اللائحة .

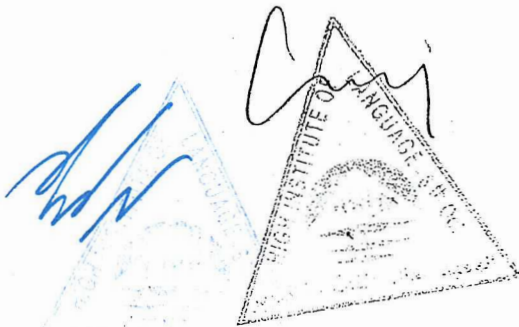
مادة ٢

تعتبر المعهد وحدة مالية مستقلة وله شخصية اعتبارية وأمواله مستقلة عن أموال الجمعية وتُصرف فقط في الأغراض العلمية والتعليمية والبحثية لتحقيق أهداف المعهد

مادة ٣

يهدف المعهد الى :-

- ١ - تخريج كوادر تُجيد اللغة الأجنبية كتابةً وتحدثاً .
- ٢ - الترجمة من وإلى اللغة القومية .
- ٣ - تأهيل الخريجين للعمل في ميادين الترجمة في الجهات المختلفة .



Handwritten signature in black ink.

الهيكل التنظيمي للمعهد

١- يترأس مجلس إدارة المعهد بقرار من وزير التعليم العالي لمدة سنتين ويكون تشكيل مجلس الإدارة على النحو التالي:

- عميد المعهد
- وكيل المعهد أو أكثر
- ٢- على الأكثر يُمثلون أعضاء هيئة التدريس بالمعهد من رؤساء الأقسام المختلفة وبصفة دورية.

- ممثل لوزارة التعليم العالي

٣- مهمة من المهتمين بالتعليم والمتخصصين في شئون دراسات المعهد. ويتم اختيار رئيس مجلس الإدارة بالإنتخاب من بين أعضاء المجلس ويصدر بتعيينه قرار من وزير التعليم العالي وإذا لم يكن عميد المعهد هو رئيس المجلس المنتخب فيقوم بأعمال أمانة المجلس وفي حالة تعيينه رئيساً للمجلس يكون وكيل المعهد أميناً لسر المجلس وفي حالة عدم وجود وكيل المعهد يختار المجلس سكرتيراً من أعضائه من يتولى أمانة المجلس.

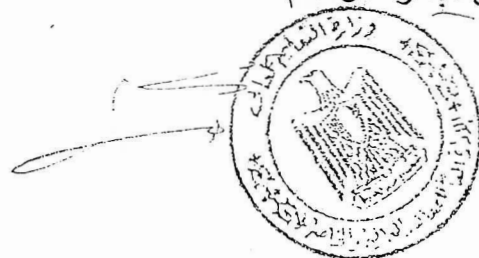
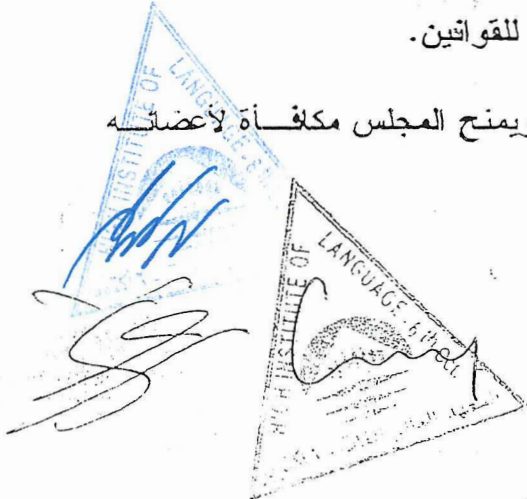
مادة ٥

يختص مجلس إدارة المعهد بالنظر في الأمور الآتية :

- ١- رسم السياسة العامة للتعليم والبحوث العلمية في المعهد وتنظيمها وتنسيقها بين الشعب المختلفة.
- ٢- وضع خطة إستكمال وإنشاء المباني ودعم المعامل والتجهيزات والمكتبة في المعهد.
- ٣- إعداد برنامج إستكمال أعضاء هيئة التدريس.
- ٤- قيد الطلاب للدراسات العليا وتسجيل الدرجة العلمية وتعيين لجان الحكم وإلغاء القيد والتسجيل وذلك بعد موافقة المجلس الأعلى لشئون المعاهد العالية.
- ٥- توزيع الدروس والمحاضرات والتمرينات العملية.
- ٦- تحديد مواعيد الإمتحانات ووضع جداولها.
- ٧- إقتراح منح الدرجات والدبلومات والشهادات من المعهد.
- ٨- المسائل التي يحيلها إليه وزير التعليم العالي أو المجلس الأعلى للمعاهد أو رئيس قطاع التعليم الفني.
- ٩- المسائل الأخرى التي يرى عرضها على المجلس طبقاً للقوانين.

مادة ٦

يجتمع مجلس الإدارة دورياً وعلى الأقل مرة كل شهرين ويمنح المجلس مكافأة لأعضائه يحددها مجلس الإدارة كل عام.



التنظيم الإداري

...در قرار بتعيين عميد المعهد من وزير التعليم العالي بعد أخذ رأى صاحب المعهد
لأمد سنتين قابلتين للتجديد ويُسْتَرَط أن يكون بدرجة أستاذ على الأقل ومتفرغاً لعمادة

مادة ٨

يقوم عميد المعهد بتصريف أمور المعهد وإدارة شؤونه التعليمية والإدارية
والأالية في حدود السياسة التي يرسمها المجلس الأعلى لشئون المعاهد ، ومجلس
إدارة المعهد وعلى الأخص : -

- ١ - الإشراف على متابعة الخطة التعليمية في المعهد .
- ٢ - تقديم الاقتراحات بشأن إستكمال حاجة المعهد من هيئة التدريس والفنيين والفئات
المساعدة الأخرى والمنشآت والتجهيزات والأدوات وغيرها .
- ٣ - التنسيق بين الأجهزة الفنية والإدارية والأفراد أو العاملين بالمعهد .
- ٤ - مراقبة سير الدراسة والامتحانات وحفظ النظام داخل المعهد وإبلاغ رئيس
المجلس المختص ورئيس الإدارة المركزية المختص عن كل ما من شأنه المساس
بحسن سير العمل في المعهد أو ما يتسبب إلى أحد أعضاء هيئة التدريس .
- ٥ - الإشراف على الأجهزة الإدارية للمعهد ومراقبة أعمالها .
- ٦ - يقدم عميد المعهد إلى رئيس قطاع التعليم المختص في نهاية كل عام دراسي
تقريراً عن شئون المعهد التعليمية والإدارية والمالية يتضمن هذا التقرير عرضاً
لأوجه نشاط المعهد ومحققه ومستوى أداء العمل به وشئون الدراسة والامتحانات
ونائجها وبيان العقبات التي أثرت في التنفيذ وعرض المقترحات بالحلول
الملائمة لتلافي العيوب وتذليل العقبات ويُعرض هذا التقرير على مجلس إدارة
المعهد لإبداء الرأي فيه توطئة للعرض على المجلس الأعلى لشئون المعاهد .
- ويتولى عميد المعهد تنفيذ القوانين واللوائح الخاصة بالمعهد وحفظ النظام الداخلي فيه
ويمثله أمام القضاء ، وله سلطة إبرام العقود مع الغير .

مادة ٩

يُعين وكيل للمعهد أو أكثر وتتخذ إجراءات التعيين طبقاً للأحكام الواردة بلاحقة المعاهد
الصادرة بقرار وزير التعليم العالي رقم ١٠٨٨ لسنة ١٩٨٧ ويتضمن قرار التعيين
إختصاصات كل وكيل ويُسْتَرَط أن يكون متفرغاً وألا تقل درجته العلمية عن أستاذ مساعد .
ويقوم أقدم الوكلاء مقام عميد المعهد عند غيابه .

مادة ١٠

يجوز تعيين أمين عام للمعهد بقرار من العميد وذلك للإشراف والتنسيق بين إدارات المعهد
المختلفة ويُسْتَرَط أن تكون لديه خبرة سابقة في الأعمال الإدارية والمالية والتنظيمية .

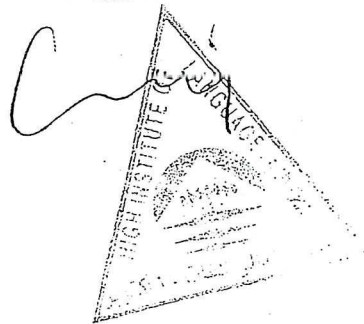
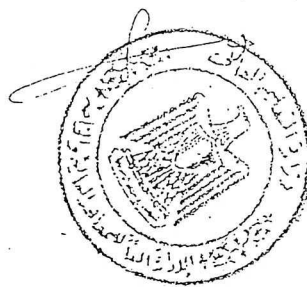


11 11 11 11

۱۲ ماده

۱۳۵۱

مجلس



شئون الطلاب

١٤ - الخاصة بقبول طلاب المعهد :

مادة ١٤ :

١ - يحدد وزير التعليم العالي بعد أخذ رأى المجلس الأعلى لشئون المعاهد فى نهلية كل عام جامعى عدد الطلاب من أبناء جمهورية مصر العربية أو غيرهم من الذين يقبلون عن طريق مكتب التنسيق من الحاصلين على :

(أ) الثانوية العامة .

(ب) الشهادات المعادلة للتأشوية العامة ولا يدخل ضمن هذه الشهادات الدبلومات الفنية

(ج) الحاصلين على درجة الليسانس أو البكالوريوس من أى من الكليات أو المعاهد

الرسمية الخاضعة لإشراف وزارة التعليم العالي بشرط التفرغ .

مادة ١٥

الدراسة بالمعهد على اربع سنوات ويمنح من يجتازها بنجاح درجة الليسانس فى الأقسام

الآتية

(أ) اللغة الإنجليزية

(ب) اللغة الألمانية

(ج) اللغة الفرنسية

(د) اللغة الأسبانية

مادة ١٦

يشترط لقيد الطالب بالمعهد للحصول على درجة الليسانس إستيفاء الآتى :

أ - أن يجتاز الطالب إختياراً فى القدرات يتبين منه صلاحيته لمواصلة الدراسة بالمعهد .

ب - أن يثبت الكشف الطبى خلوه من الأمراض المعدية وصلاحيته لمتابعة الدراسة وفقاً للقواعد التى يحددها المجلس الأعلى لشئون المعاهد .

ج - أن يكون محمود السيرة حسن السمعة .

د - على كل طالب يرشح للدراسة بالمعهد إستكمال إجراءات القيد ولا يجوز أن يقيد الطالب اسمه فى أكثر من معهد فى وقت واحد .

هـ - أن يكون الطالب متفرغاً للدراسة بالمعهد .

و - يعطى لكل طالب بطاقة شخصية تحمل صورته وموقعاً عليها من العميد بعد سداد المصروفات الدراسية ويجب تقديم هذه البطاقة فى كل شأن دراسى ، ولا يسمح لأى طالب بحضور الدروس والمحاضرات والتمرينات العملية أو تأدية الإمتحان إلا إذا كان يحمل هذه البطاقة .

ز - لا يجوز إعادة قيد الطالب بالمعهد للحصول على شهادة سبق له الحصول عليها .



١ - يجوز نقل قيد الطلاب الى المعهد وفقاً للقواعد الآتية :

١ - لا يجوز النظر في تحويل الطلاب المقيدين بالفرقة الأولى بين المعاهد المناظرة إلا إذا حصل الطالب حاصلاً على الحد الأدنى للمجموع الذى وصل إليه القبول فى المعهد المطلوب التحويل اليه ويتم التحويل بموافقة عميدى المعهدين ، أما إذا كان الطالب غير حاصل على الحد الأدنى للمجموع الذى وصل إليه القبول فى المعهد المطلوب التحويل اليه فيجوز تحويله لأسباب مرضية معتمدة من القومسيون الطبى العلم أو إدارى وإجماعية يقرها رئيس الإدارة المركزية المختص و مجلس إدارة المعهد .

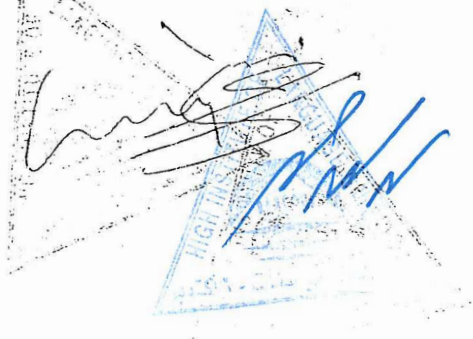
٢ - يجوز النظر فى تحويل الطلاب المقيدين بفرقة أعلى من الفرقة الأولى بين المعاهد آخرى تحت ظروف صحية أو إجتماعية تقضى التحويل وذلك بموافقة عميدى المعهدين ، ويجوز فى هذه الحالة قيد الطالب فى فرقة مناظرة للفرقة التى كان مقيداً بها مع تأدية الامتحانات فى بعض المواد أو الإعفاء فى مواد أخرى على حسب الأحوال طبقاً لخطة الدراسة وتحتسب ضمن فرص الرسوب المتاحة المدة التى قضاهما الطالب الراسب فى الفرقة التى ينقل إلى نظيرها .

٣ - يجوز نقل قيد الطالب المنقول إلى فرقة أعلى من الفرقة الأولى بأى من الكليات الجامعية أو من معهد إلى معهد غير مناظر بشرط أن يكون حاصلاً على الحد الأدنى لمجموع الدرجات الذى وصل إليه القبول فى المعهد المطلوب النقل إليه سنة حصوله على الثانوية العامة أو السنة الجارية أيهما أفضل لصالح الطالب وذلك بموافقة عميدى المعهدين وفى هذه الحالة يكون قيد الطالب فى أول فرقة للدراسة بالمعهد .

٤ - يشترط فى جميع الحالات السابقة ألا يكون الطالب المطلوب تحويله أو نقل قيده قد استنفد فرص الرسوب وألا يكون الطالب قد فصل بسبب تأديبى ، كما يشترط تقديم طلب التحويل فى المعهد المطلوب التحويل إليه قبل بدء العام الدراسى ويجوز لمجلس إدارة المعهد عند الضرورة قبول التحويل خلال الشهر التالى لبدء الدراسة وفى جميع الحالات يشترط موافقة الوزارة .

مادة ١٨

يجوز نقل قيد الطلاب المقصولين لغير سبب تأديبى من الكليات العسكرية أو كليات الشرطة أو الذين استنفدوا مرات الرسوب منهم بشرط حصول الطالب على المجموع الكلى للمواد المؤهلة سنة حصوله على الثانوية العامة .



١٠ أن يكون الطالب مقيداً في الكلية أو المعهد العالي في السنة الدراسية السابقة على السنة التي يتقدم فيها للالتحاق بالمعهد .

۲. ادلة

أ. الطالب المستجد الذي لم يستكمل إجراءات قيده لغير مقبول .

ب - الطالب الذي سحب أوراقه وهو مقيد بالمعهد وقدم عذراً .

ج - الطالب الذى لم يتقدم لمكتب التنسيق فى سنة حصوله على الثانوية العامة
لعذر مقبول وبشروط حصوله على الحد الأدنى للقبول .

د - في جميع هذه الحالات تعتبر السنة التي تنقضى دون أن يقيد الطالب نفسه عام رسوب ويكون القيد أو إعادة القيد بقرار من رئيس الإدارة المركزية المختص أو بموافقة مجلس إدارة المعهد على حسب الأحوال على ألا يترتب على ذلك تخفيض درجات الطالب في الامتحان .

عبدالرزاق



ثالثاً الدراسة والإمتحانات

مادة ٢١

- ١ - لا يجوز للطلاب أن يبقى في الفرقة الواحدة أكثر من سنتين دراسيتين .
- ٢ - يجوز لمجلس إدارة المعهد الترخيص للطلاب الذين قضوا بفرقتهم سنتين في التقدم إلى الإمتحان من الخارج في السنة التالية في المقررات التي رسبوا فيها فيما عدا طلاب الفرقة الأولى .
- ٣ - يجوز لمجلس إدارة المعهد علاوة على ما تقدم الترخيص لطلاب الفرقة ما قبل النهائية المتقدم للإمتحان من الخارج في السنة التالية في المقررات التي رسبوا فيها بفرصتين إضافيتين للتقدم من الخارج .
- ٤ - وإذا رسب طالب الفرقة النهائية فيما لا يزيد على نصف عدد مقررات هذه الفرقة وذلك بصرف النظر عن المقررات المتخلفة من الفرق السابقة رُخص له في الإمتحان حتى يتم نجاحه .
- ٥ - يسدد الطالب المتقدم للإمتحان من الخارج عشرون جنيهاً عن كل مادة مقابل خدمات تعليمية .
- ٦ - يُنقل الطالب إلى فرقة أعلى إذا كان ناجحاً في جميع المواد أو راسباً في مادتين على الأكثر .
- ٧ - إذا تخلف الطالب عن دخول الإمتحان بغز قهرى يقبله مجلس الإدارة فلا يحسب غيبه رسوباً بشرط ألا يزيد التخلف عن ثلاث فرص متتالية أو متفرقة خلال سنتي الدراسة .



المجلس إدارة المعهد أن يعفى الطالب من حضور المقررات الدراسية كلها أو بعضها
المقررات الفرقة النهائية إذا ثبت أنه حضر مقررات دراسية تعادلها في معهد علمي
من الوزارة والمجلس أن يعفيه من إمتحانات النقل كلها أو بعضها إذا ثبت أنه
نجاح إمتحانات تعادلها في معهد علمي معترف به من الوزارة.

مادة ٢٣

يحدد مجلس المعهد بناءً على إقتراح الأقسام المختصة نظام التدريب لطلاب المعهد
لما هو موضح بجدول خطة الدراسة ولا تضاف درجات التدريب إلى مجموع الدرجات
إذا رسب الطالب فيه فإنه يعتبر مادة تخلف.

مادة ٢٤

يطبق نظام المجموع التراكمي على الفرقة النهائية ويقدّر نجاح الطالب بأحد التقديرات

١٥ % فأكثر
أقل من ٨٥ %
أقل من ٧٥ %
أقل من ٦٥ %

ممتاز
جيد جداً
جيد
مقبول

يمنح الطالب مرتبة الشرف إذا كان تقديره خلال سنوات الدراسة ممتاز أو جيد جداً وإلا
فإن قد رسب في أي إمتحان تقدم إليه .

الرسوب الطالب فيقدر بأحد التقديرات الآتية :

أقل من ٥٠ %
أقل من ٣٠ % من مجموع الدرجات

ضعيف
ضعيف جداً

مادة ٢٥

إذا تضمن الإمتحان في إحدى المقررات إمتحاناً تحريرياً وآخر شفهيًا أو عمليًا فإن
الطالب في هذا المقرر يتكون من متوسط تقديرات التحريرى والشفوى والعملى
الطالب الغائب فى الإمتحان التحريرى غائباً فى المقرر ولا ترصد له درجة .



Handwritten signature in blue ink.

رابعاً نظام تأديب الطلاب

١٥٠
١- جميع الطلاب المقيدون بالمعهد والمرخص لهم بتأدية الإمتحان من الخارج للنظام
المبين فيما بعد .

٣٠

تعتبر على الأخص مخالفات تأديبية :

- ١ - الأسغال المخلّة بنظام المعهد أو تعطيل الدراسة أو التحريض عليه وكذلك الإمتناع
التام عن حضور الدروس و المحاضرات وغيرها التي تقضى اللوائح بالمواظبة عليها .
- ٢ - كل فعل، مثل بالشرف والكرامة أو مغل بحسن السير والسلوك داخل المعهد أو خارجه .
- ٣ - كل إخلال بنظام الإمتحان أو الهدوء الواجب له وكل غش في الإمتحان أو شروع فيه .
- ٤ - كل إتلاف للمنشآت والأجهزة أو المواد أو الكتب الجامعية أو تبديدها .
- ٥ - كل تنظيم داخل المعهد أو الإشتراك فيه بدون ترخيص سابق من مجلس إدارة المعهد
أو توزيع المنشورات أو إصدار جرائد حائط للمعهد أو جمع توقيعات بدون ترخيص سابق
من عميد المعهد .
- ٧ - الإعتصام داخل مباني المعهد أو الإشتراك في مظاهرات مخالفة للنظام العام أو الآداب
واللياقة .

مادة ٣١

كل طالب يُضبط متلبساً بالغش في الإمتحان أو الشروع فيه يُخرجه رئيس عام
الإمتحان أو من يتوب عنه من قاعة الإمتحان ويحرم من دخول الإمتحان في باقي المقررات
ويُعتبر الطالب راسباً في جميع مواد هذا الإمتحان ويحال إلى لجنة التأديب ، أما في الأحوال
الأخرى فيبطل الإمتحان بقرار من مجلس إدارة المعهد ويترتب عليه بطلان الدرجة الطميمة
إذا كانت قد منحت للطلاب قبل كشف واقعة الغش .

مادة ٣٢

العقوبات التأديبية التي توقع على الطالب هي :

- ١ - التنبيه شفاهة أو كتابة .
- ٢ - الإنذار .
- ٣ - الحرمان من حضور دروس أحد المقررات لمدة لا تتجاوز شهر .
- ٤ - الفصل من المعهد لمدة لا تتجاوز شهر .
- ٥ - إلغاء إمتحان الطالب في مقرر أو أكثر .
- ٦ - الفصل من المعهد لمدة عام دراسي أو أكثر .
- ٧ - الحرمان من تأدية الإمتحان في جميع المواد الدراسية لمدة عام دراسي أو أكثر .
- ٨ - الفصل النهائي من المعهد ويترتب عليه إلغاء قيد الطالب بالمعهد وحرمانه من
التقدم للإمتحان ، ويبلغ هذا القرار التي المعاهد الأخرى ، ويجوز لإدارة المعهد إعلان
القرار الصادر بالعقوبة التأديبية داخل المعهد ، ويجب إتخاذ القرار في وقتي الطالب .

خامساً إتحاد طلاب المعهد

مادة ٣٨

يشكل إتحاد طلاب المعهد من الطلاب النظاميين المقيدین به والمسجلین لرسوم الإتحاد ، يكون للطلاب الوافدين الذين يسددون رسوم الإتحاد حق ممارسة أوجه النشاط الخاص بالإتحاد وبدون أن يكون لهم حق الانتخاب أو الترشيح .

مادة ٣٩

يهدف إتحاد الطلاب إلى تحقيق ما يأتي :

- أ - تنمية القيم الروحية والأخلاقية والوعي الوطني والقومي لدى الطلاب وتعوددهم على القيادة وإتاحة الفرصة لهم للتعبير عن آرائهم .
- ب - الروح الأخوية السليمة بين الطلاب وتوثيق الروابط بينهم وبين القائمين بالتدريس ، العاملين ،
- ج - إكتشاف مواهب الطلاب وقدراتهم ومهاراتهم وصقلها وتشجيعها .
- د - نشر وتشجيع تكوين الأسر والجمعيات التعاونية الطلابية ودعم نشاطها .
- هـ - نشر وتنظيم الأنشطة الرياضية والاجتماعية والكشفية والفنية والثقافية والإرتفاع بمستواها وتشجيع المتفوقين فيها .
- و - تنظيم الإفادة من طاقات الطلاب في خدمة المجتمع بما يعود على الوطن بالخير .

مادة ٤٠

يعمل مجلس إتحاد الطلاب على تحقيق أهداف الإتحادات الطلابية من خلال اللجان الآتية : -

- لجنة الأسر .
- لجنة النشاط الرياضي .
- لجنة النشاط الثقافي .
- لجنة النشاط الفني .
- لجنة الجواله والخدمة العلمية .
- لجنة النشاط الإجتماعي والرحلات .

مادة ٤١

تختص لجنة الاسر بما يأتي

- ١ - تشجيع تكوين الأسر بالمعهد ودعم نشاطها .
- ٢ - التنسيق بين نشاط الأسر المختلفة بالمعهد .

مادة ٤٢

تختص لجنة النشاط الرياضي بما يأتي :

- ١ - بث الروح الرياضية بين الطلاب وتشجيع المواهب الرياضية والعمل على تنميتها .
- ٢ - تنظيم النشاط الرياضي بالمعهد بما في ذلك تكوين الفرق الرياضية وإقامة المباريات والمسابقات والحفلات الرياضية والمهرجانات .

مادة ٤٣

- تختص لجنة النشاط الثقافي بما يأتي :-
- ١ - تنظيم أوجه النشاط الثقافي التي تؤدي إلى تعريف الطالب بخصائص المجتمع واحتياجات تطوره والعمل على تنمية الهوايات الأدبية للطلاب
 - ٢ - العمل على تنمية الطاقات الأدبية والثقافية للطلاب .

مادة ٤٤

- تختص لجنة النشاط الفني بما يأتي :-
- تنمية المواهب الفنية المختلفة للطلاب والإرتفاع بمستواها بما يتفق مع أغراضها السامية وإقامة الحفلات والمعارض التي تبرز النشاط الفني للطلاب .
 - تشجيع الأنشطة الفنية للطلاب ودعمها .

مادة ٤٥

- تختص لجنة الجواله والخدمة العامة بما يأتي :-
- تنظيم أوجه نشاط الحركة الكشفية والإرشاد على الأسس العلمية وفقاً لمبادئها .
 - تنفيذ برامج خدمة البيئة التي يقرها المعهد بما يساهم في تنمية المجتمع والعمل على إشراك الطلاب في تنفيذها والمساهمة في مشروعات الخدمة العامة القومية التي تتطلبها احتياجات الوطن .

مادة ٤٦

- تختص لجنة النشاط الإجتماعي والرحلات بما يأتي :-
- العمل على تنمية الروابط الإجتماعية بين الطلاب وبين القائمين بالتدريس والعاملين وإشاعة روح التعاون والإخاء بينهم وذلك بكل الوسائل المناسبة .
 - تنظيم الرحلات والمعسكرات الإجتماعية والثقافية والترفيهية التي تساعد الطلاب على التعرف على معالم الوطن .

مادة ٤٧

- تشكل كل لجنة من اللجان السابقة بريادة رائد من القائمين بالتدريس يصدر بتعيينه قرار من عميد المعهد وعضوية طالبين عن كل فرقة دراسية ينتخيهما سنوياً طلاب فرقتهم الدراسية بطريق الاقتراع السري وممثل الجهاز الفني لرعاية الطلاب بالمعهد ، وينتخب كل لجنة أميناً وأميناً مساعداً لها من بين أعضائها من الطلاب .

مادة ٤٨

- يختص مجلس إتحاد المعهد بما يأتي :-
- ١ - رسم سياسة إتحاد طلاب المعهد في ضوء البرامج المقدمة من اللجان .
 - ٢ - اعتماد برامج عمل لجان مجلس الإتحاد المختلفة ومتابعة تنفيذها .
 - ٣ - توزيع الإعتمادات المالية على اللجان ووضع الموازنة السنوية للمجلس ولجانها .
 - ٤ - اعتماد الحسابات الختامية للإتحاد .
 - ٥ - تنسيق العمل بين لجان مجلس الإتحاد المختلفة .
 - ٦ - انتخاب أمين مجلس الإتحاد وأمين مساعد من بين أعضاء مجلس الطلاب .
- 
- 

مادة ٤٩

يُشكل مجلس إتحاد المعهد سنوياً بزيادة عميد المعهد أي من ينيبه في ذلك من القائمين بالتدريس وعضوية :-

- ١ - رئيس الجهاز الفني لرعاية الطلاب بالمعهد .
 - ٢ - أمناء مجلس الإتحاد من الطلاب .
- وينتخب المجلس أميناً وأميناً مساعداً من بين أعضائه من الطلاب ويكون رئيس الجهاز الفني لرعاية الطلاب أميناً لصندوق المجلس .
- يحضر ممثلوا الجهاز الفني لرعاية الطلاب بالمعهد إجتماعات لجان الإتحاد ومجلس إتحاد المعهد ويشاركون في مناقشاتها دون أن يكون لهم صوت محدود
- يتولى رواد لجان الإتحاد ورائد مجلس إتحاد المعهد إبداء المشورة للجان والمجلس بما يؤكد تعميق الصلة بين أعضاء هيئة التدريس والطلاب بما يتيح إدارة شئونهم بأنفسهم .

مادة ٥٠

يصدر رئيس الإدارة المركزية المختص القرارات اللازمة لتنظيم الأنشطة الرياضية والفنية والأدبية وأنشطة الجواله والخدمة العامة التي تتنافس منتخبات المعاهد رسمياً فيما بينها ، وكذلك تلك التي تتنافس أو تشارك فيها المنتخبات القومية الموحدة مع الهيئات والدول الأخرى ، ويتابع رئيس الإدارة المركزية المختص ومدير عام رعاية الطلاب سلامة تنفيذ تلك القرارات .

مادة ٥١

لا يجوز إقامة تنظيمات أو تشكيلات على أساس فئوى أو سياسى أو عقائدى بالمعهد ، كما لا يجوز تنظيم أى نشاط لمجالس الإتحادات أو لجانها أو باسمها على أساس فئوى أو عقائدى . ويجب الحصول على موافقة عميد المعهد على إقامة الندوات أو المحاضرات أو المؤتمرات أو المعارض وعلى دعوة المتحدثين . ويطلب كل قرار يصدر من مجلس إتحاد الطلاب أو لجانها إذا كان مخالفاً للوائح ويوقف كل أثر له .

ويحق لعميد المعهد إيقاف أى قرار يصدر عن أى مجلس من مجالس إتحادات الطلاب ولجانها يكون مخالفاً للتقاليد والنظم .

مادة ٥٢

يُحصل من كل طالب من طلاب المعهد رسم إشترك سنوى فى الإتحاد وفق ما تقرره الوزارة ولا يجوز الإعفاء من هذا الرسم ويحصل فى الشهر الأول من بداية العام الدراسى .

مادة ٥٣

تتكون إيرادات الإتحاد :

- ١ - الرسوم المقررة بقرار من وزير التعليم العالي
- ٢ - الإعانات والهبات بموافقة الوزارة
- ٣ - أية موارد أخرى يوافق عليها مجلس إدارة المعهد



مادة ٥٤

لا يجوز التصرف في أموال الإتحاد إلا في أغراضه وبناء على شيكات تُوَقَّع من رائد مجلس الإتحاد المختص (توقيـع أول) ومن أمين صندوق مجلس الإتحاد (توقيـع ثان) ويكون أمين صندوق المجلس مسؤولاً عن جميع التـصـرفـات المالية وتعتبر أموال الإتحادات الطلابية أموالاً علمية .

مادة ٥٥

يُشترط فيمن يتقدم للترشيح لعضوية لجان مجلس الإتحاد أن تتوافر فيه الشروط الآتية :

- أن يكون متمتعاً بجنسية جمهورية مصر العربية .
- أن يكون متصفاً بالخلق القويم والسمعة الحسنة .
- أن يكون طالباً نظامياً مستجداً في فرقته غير بلى للإعادة لأى سبب .
- أن يكون مسدداً لرسوم الإتحاد .
- أن يكون من نوى النشاط الملحوظ في عمل اللجنة التى يرشح نفسه فيها .
- ألا يكون قد سبق الحكم عليه بعقوبة مقيدة للحرية أو تقرر إسقاط أو وقف عضويته بأحد الإتحادات الطلابية .
- ألا يكون قد وقع عليه أى جزاء بالمعهد .

مادة ٥٦

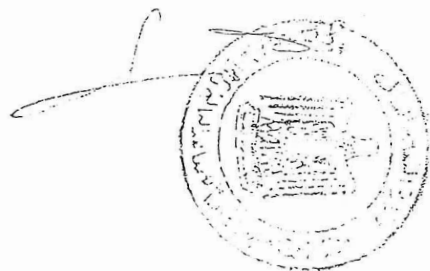
يتم إنتخاب مجلس الإتحاد ولجانه فى موعد غايته منتصف شهر ديسمبر من كل علم ، ويصدر قرار من رئيس الإدارة المركزية المختص بتحديد المواعيد التفصيلية للإنتخابات للمستويات المختلفة ولا يحق لأى طالب الإدلاء بصوته إلا إذا كان مقيداً بجداول الناخبين من الطلاب ويحمل إثبات شخصية وما يقيد سداذه رسوم الإتحاد .

مادة ٥٧

يُشترط لصحة الإنتخابات فى لجان إتحاد الطلاب بالمعهد حضور ٥٠ % على الأقل من الطلاب الذين لهم حق الإنتخاب فإذا لم يكتمل العدد تؤجل الإنتخابات لموعد آخر فى مدى ثلاثة أيام على الأكثر وفى هذه الحالة يُشترط لصحة الإنتخابات حضور ٢٠ % على الأقل من الناخبين فإذا لم يكتمل العدد هذه المرة يُستبعد تمثيل كل طلبة الفرقة التى لم يكتمل عدد ناخبىها .

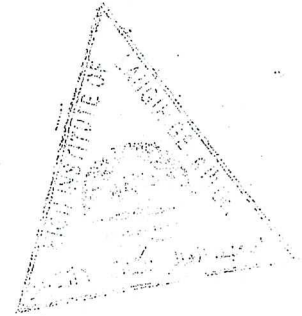
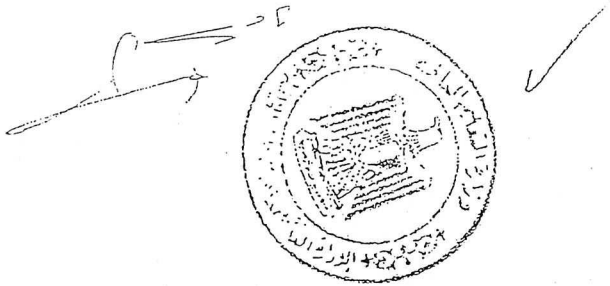
مادة ٥٨

إذا تعذر تكوين مجلس إتحاد طلاب المعهد على النحو السابق يُعين عميد المعهد مجلس لإدارتهئون الإتحاد يضم عناصر من الطلبة المتفوقين فى الدراسة وفى نشاط الإتحاد ممن تتوافر فيهم شروط الترشيح .



يختص رائد مجلس الإتحاد أو لجنته بتحضير جدول الأعمال والدعوة إلى الإتحاد ، إدارة الجلسة ومتابعة تنفيذ القرارات ، ويقوم بتبليغ القرارات إلى عميد المعهد أو رئيس الإدارة المركزية المختص حسب الأحوال وذلك فور صدورها.

مع عدم الإخلال بالعقوبات التأديبية الواردة بهذه اللائحة يجوز أن توقع على عضو الإتحاد الذي ثبت عليه مخالفة القواعد المنظمة للإتحادات الطلابية أو التقاليد المبرعية أو الإخلال بسمعة الإتحاد والإضرار بمصالحه أو فقدان شرط الخلق القويم أو حسن السمعة العقوبات التالية وذلك بعد التحقيق وسماع أقواله :
وقف العضو عن ممارسة أنشطة الإتحاد لمدة أقصاها شهران .
إسقاط العضوية من مجلس الإتحاد أولجاته .
إسقاط العضوية من الإتحاد لمدة سنة .
ويكون توقيع العقوبة الأولى بقرار من عميد المعهد .
ويكون توقيع العقوبات الثانية والثالثة بقرار مجلس تأديب الطلاب .



سادساً: - التأمينات والرسوم التي يؤديها الطلاب

٦١

١ - تُحدد المصروفات بقرار من وزير التعليم العالي ويؤدي الطلاب الوافدين الرسوم الدراسية للقيد والتي تحددها الوزارة .

٦٢

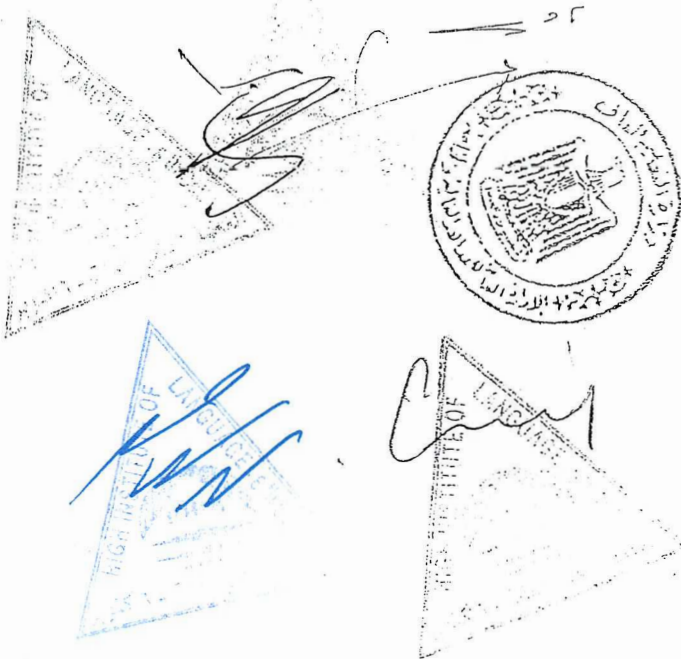
٢ - يُعتبر الطالب المستجد مقيداً بالمعهد إلا إذا كان مُسدداً للمصروفات الدراسية والرسوم الدراسية مقابل الخدمات الخاصة ولا تُعار لهم كتب من المعهد أو تُستخرج لهم إشتراكات في ... ازل الثقل العام ولا يُخلّى طرفهم أو تُسلم لهم أوراقهم أو تُعطى لهم شهادات من أى نوع لا تُعلن نتائج إمتحانات جميع الطلاب إلا بعد سداد الرسوم المستحقة عليهم .

٦٣

٣ - يُوزع إعادة قيد الطالب المستجد الذي لم يستكمل إجراءات قيده أو الطالب الذي يسحب إقامته وهو مقيد بالصف الأول أو الثانى بعد سداد رسم إعادة القيد المقرر على أنه إذا أعيد قيده فيحسب العام الدراسي السابق ضمن فرص الرسوب المقررة له .

٦٤

٤ - تخصص المعهد نسبة لا تقل عن ٥% من جملة المصروفات لحالات الإعفاء من المصروفات ولا يجوز تخفيض هذه النسبة إلا بموافقة وزير التعليم . يكون الإعفاء من المصروفات طبقاً للقواعد التي يضعها مجلس إدارة المعهد آخذاً في الاعتبار الحالة الاجتماعية والكوارث والتفوق .



النظام المالي

مادة ٦٥

تبدأ السنة المالية للمعهد أول سبتمبر وتنتهى فى آخر أغسطس من العام التالى ويقدم الحساب الختامى للمعهد إلى وزارة التعليم العالى فى موعداً أقصاه ١٥ سبتمبر من كل عام ، وإذا تجاوزت الميزانية ثلاثة آلاف جنيه وجب اعتماد الحساب الختامى من أحد المحاسبين القانونيين يختاره مجلس الإدارة ويحدد تأجيله .

مادة ٦٦

تُحفظ بالمعهد السجلات اللازمة لتنظيم العمل فى النواحي الفنية والمالية والإدارية والخزينة طبقاً للنماذج التى تضعها الوزارة للمعاهد الحكومية على أن تكون باللغة العربية ومختومة بخاتم جهاز التعليم الخاص بالوزارة على الصفحة الأولى والأخيرة ووفقاً للنماذج الواردة بلاحقة المعاهد .

مادة ٦٧

تتكون الإيرادات السنوية للمعهد من :
المصروفات الدراسية والإضافية المقررة على الطلاب
- الإعانات والتبرعات .
- حصة المعهد فى إيراد الشخص الاعتبارى الذى يتبعه المعهد .

مادة ٦٨

تتكون النفقات السنوية للمعهد من :
- أجور العاملين فيه وغيرها من الحقوق المالية المقررة لهم أو التى يلتزم المعهد بدفعها عنهم .
- مقابل إيجار المبنى .
- أقساط استهلاك وتكاليف صيانة الأثاث والعهددة المستديمة بما لا يجاوز ١٠% من ثمنها .
- تكاليف صيانة المبنى بما لا يجاوز ٢٥% من القيمة الإيجارية .
- ما يدفع من جملة المصروفات الدراسية لصندوق دعم المعاهد العليا الخاصة وفقاً لحكم البند ٢ من المادة ٥٠ من القانون ٥٢ لسنة ١٩٧٠ .
- حق صاحب المعهد فى فائدة رأس المال بحيث لا يتجاوز ٤% منه .

مادة ٦٩

تودع جميع إيرادات المعهد فى أحد المصارف فى حساب مستقل ولا يجوز الصرف من هذه الإيرادات إلا فى الأغراض المخصصة لها ويكون الصرف بناءً على مستندات مستوفاة ومعتمدة من عميد المعهد .

مادة ٧٠

يقوم المعهد بتوزيع الفائض أو معالجة العجز طبقاً لما جاء بالقانون ٥٢ لسنة ١٩٧٠ .

- الحد الأقصى لما يمكن تواجده بخزينة إيرادات المعهد من نقدية هو مبلغ (ألف جنيه) فإذا تعدت هذا القدر وجب توريده في نفس اليوم أو صباح اليوم التالي .

مادة ٧٦

يُنتدب المدير المالي أو من ينيبه ليقوم بجرد المبالغ المُحصلة نقداً أثناء وجودها طرف صاحب العهدة وفي مواعيد غير محددة وعلى فترات دورية بالقدر الذي يطمئن به على سلامة المتصرف وإعداد تقارير تُعرض على عميد المعهد أولاً بأول .

مادة ٧٧

لا يجوز سداد قيمة الإلتزامات على المعهد إلا بعد التحقق من بدء تنفيذ الغير لإلتزاماته طبقاً للتعاهد المُحرر بينه وبين المعهد ومع ذلك يجوز لعميد المعهد صرف مبالغ مقدمة تحت الحساب نظير خطاب ضمان وفقاً لما تتطلبه حاجة العمل وذلك بناء على مذكرة مقدمة من المدير المالي وذلك في أضيق الحدود .

مادة ٧٨

يجب إستيفاء كافة المستندات التي تؤيد وتثبت صحة وسلامة جميع مدفوعات المعهد بصورها المختلفة والتأكد من عدم سابقة الصرف ، ويجب ختم جميع مستندات الصرف أو التسوية بما يفيد الصرف أو التسوية ويجب تسجيل ما يفيد وتثبت السداد على جميع المستندات .

مادة ٧٩

الأصل في الصرف أن يكون بشيكات إلا إذا استدعت حاجة العمل فيكون نقداً و يكون ذلك في أضيق الحدود بعد إستيفاء المستندات المعتمدة للصرف وفقاً للتعليمات التي تصدر من العميد في هذا الشأن .
- وفي حالة فقد الشيكات المسحوبة من المعهد يرجع إلى اللاحقة المالية للميزانية والحسابات .

مادة ٨٠

يعتمد عميد المعهد المدفوعات المتعلقة بنفقات الإستقبال والمؤتمرات والمصروفات التي تتعلق بأعمال العلاقات العامة .
ويكون لعميد المعهد سلطة الصرف على بند الهدايا بالمناسبات المختلفة للمعهد بما لا يجاوز (٥٠٠٠) جنيه في العام .

مادة ٨١

يتم اعتماد المستخلصات النهائية للمقاولين أو أية مبالغ تتطلبها أتعاب الخبراء والمستشارين والمحكمين وتسوية إستحقاقات الموردين والمقاولين والتأمينات الإجتماعية أو الضرائب وشركات التأمين لجهات حكومية أو قطاع الأعمال من سلطة العميد

مادة ٨٢

لا يجوز إستخراج إذن سحب شيكات أو أوامر صرف نقدية من الخزينة إلا بعد المراجعة من المدير المالي أو من ينوب عنه ويعتمد ذلك على عميد المعهد



مادة ٨٣

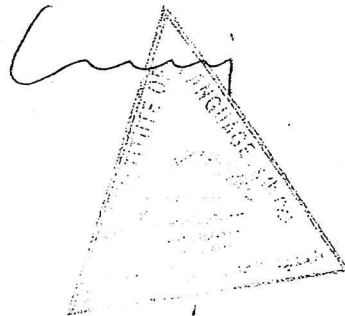
لا يجوز بأى حال من الأحوال تأخير تسوية أذون الصرف المؤقتة عن أسبوع من تاريخ إنتهاء المهمة أو الغرض المسموح من أجله المبلغ من الخزينة إلا فى الحالات الإستثنائية التى يقرها عميد المعهد وعلى المسئول عن الخزينة ومدير الحسابات متابعة تسوية هذه المدفوعات فى المواعيد المحددة .

مادة ٨٤

تُصرف الأجور شهرياً وتسوى التغيرات التى تؤثر على الأجر الشهر التالى فيما عدا ما يكون ناشئاً عن وفاة أو فصل أو إنتهاء الخدمة لأى سبب من الأسباب يجب أخذه فى الإعتبار فور حدوثه .
- تُسلم شيكات بصافى أجور العاملين بالمعهد لصراف المعهد ولا يجوز له توكيل غيره للصرف .

مادة ٨٥

لا يجوز صرف مدفوعات مقدّمة تحت الحساب إلا بموافقة عميد المعهد وبمقتضى خطابات ضمان مع متابعة تنفيذ الخدمات المتفق عليها حتى تمام السداد وتصفية الحسابات نهائياً .
- ويقترح المدير المالى بالإشتراك مع المدير الإدارى نظاماً لصرف الأجور ويكون محققاً للضبط والرقابة ويعرض على عميد المعهد لإعتماده .



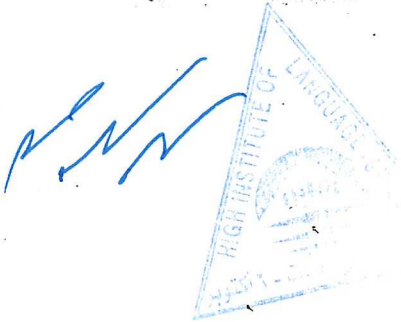
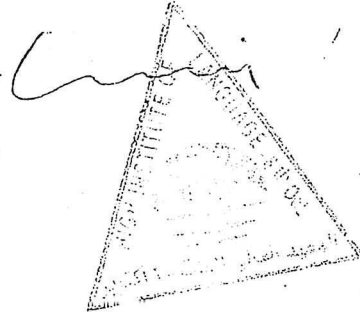
السلف المستديمة و المؤقتة

مادة ٨٦

لا يجوز أن تتجاوز السلفة المستديمة المحتفظ بها في المعهد عن ٤% من مجموع إيراداته .

مادة ٨٧

يُشترط فيمن يُعهد إليه بسلفة أن يكون من المشهود لهم بالكفاءة والأمانة ويتعين على الإدارة المالية إتخاذ إجراءات التأمين على جميع من يُعهد إليهم بصرف شيكات أو سلف مستديمة أو غيرها وذلك بالقدر الذي يغطي الأخطار الطارئة من سطو أو سرقة أو خيانة الأمانة .



الفحص والإستلام النهائي للمشترى

مادة ١٠٠

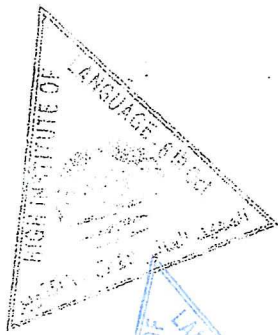
يتم الفحص فور ورود الأصناف بمعرفة لجنة مشكلة بقرار من عميد المعهد من ثلاث أعضاء على الأقل على أن يكون منهم عضو فني وتتناسب وظائفهم مع أهمية وقيمة كل رسالة ويجوز الفحص في غير المختارن وفقا لشروط العقد يخطر المورد بخطاب موصى الفاتورة إذا لزم الأمر أن يكون له حق الاعتراض .
تحرر لجنة الفحص محضرا يلجرائاتها وتوصياتها تبين فيه الأصناف ومواصفاتها وكميتها والنسبة المئوية التي تم فحصها ونتائج وأسباب القبول والرفض كما لا تقبل أصناف الا إذا كانت مطابقة للمواصفات المتعاقد عليها .

مادة ١٠١

الأصناف المرفوضة يطلب من المورد سحبها خلال مدة معينة وتوريد بدلا منها أصناف مطابقة للمواصفات إذا روى ذلك - فإذا لم يتم سحبها في الميعاد تحصل عنها مصاريف تخزين طبقا لما يحدده مجلس الإدارة .

مادة ١٠٢

مع عدم الإخلال بتنفيذ العقد بين المعهد و المورد يجب عدم رد الأصناف المرفوضة إليه في حالة عدم توريد قيمة التأمين المستحق على العقد ويتم التصرف فيها في ضوء ما يقرره مجلس الإدارة .



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in black ink.

مادة ٩٤

عند تلّخر المورد أو المقاول الأصلي في الوفاء بالتزاماته في المواعيد المحددة يحق للمعهد مصادرة التأمين وتكليف أحد الموردين الآخرين بالقيام بالوفاء الكلى أو الجزئي للعملية .

المخازن

مادة ٩٥

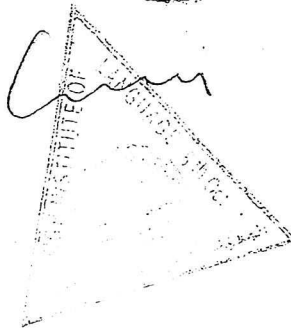
يعتمد عميد كل معهد سنوياً سياسة تمويل المخازن على أسس توفير كلفة احتياجات ومستلزمات المعهد من جميع الأصناف والمهمات لمواجهة البرامج طبقاً للخطّة السنوية بما لا يعطل سير العمل بالمعهد .

مادة ٩٦

يكون أمين المخزن مسؤولاً عن الإشراف على تخزين الأصناف والمهمات التي بعهدته وصيانتها وصرفها - وإذا تعدد الأمناء في المخزن الواحد تكون مسؤوليتهم تضامنية و يعتمد عميد المعهد السجلات والتمادج والمستندات التي تستخدم في أغراض المخزن .

مادة ٩٧

لا يجوز اتخاذ أي إجراءات للصرف أو الإضافة بدون حضور أمين المخزن أو مساعديه ومع ذلك يجوز عند الحاجة إجراء الفتح بمعرفة وتحت مسؤولية لجنة تشكل بأمر من مدير الشؤون المالية .



Handwritten signature in black ink.

القرارات الصادرة بالعقوبات التأديبية بعدا للنهيبة الشفوية في ملف الطالب ولوزير
الاعتماد بعد النظر في القرار الصادر بالفصل النهائي بعد مضي ثلاث سنوات على الأقل
من صدور القرار .

مادة ٣٣

الهيئات المختصة بتوقيع العقوبات هي :
١ أعضاء هيئة التدريس بالمعهد ولهم توقيع العقوبات الأولى والثانية الواردة في المادة
السابقة عما يقع من الطلاب أثناء الدروس أو المحاضرات .

٢ عميد المعهد أو الوكيل المختص وله توقيع العقوبات الأربع الأولى .

٣ مجلس التأديب وله توقيع جميع العقوبات ، وفي حالة حدوث أي اضطراب أو إخلال
بالنظام يتسبب عنه عدم انتظام الدراسة أو الإمتحان أو حالة التهديد بذلك يتولى عميد
المعهد الإختصاصات المخولة لمجلس التأديب فإذا كانت العقوبة بالفصل النهائي من المعهد
تعرض على مجلس التأديب للنظر في تأييد العقوبة أو إلغاؤها أو تعديلها .

مادة ٣٤

لا توقع عقوبة من العقوبات الواردة في البند (٤) وما بعده من المادة
(٣٢) إلا بعد التحقيق مع الطالب كتابة وسماع أقواله فيما هو منسوب إليه فإذا لم يحضر
شيء المـ _____ وعد المحدد للتحقيق سقط حقه في سماع أقواله .

مادة ٣٥

القرارات التي تصدر من الهيئات المختصة بتوقيع العقوبات التأديبية وفقاً للمادة
(٣٢) تكون نهائية ومع ذلك تجوز المعارضة في القرار الصادر غيابياً أمام مجلس التأديب
وذلك في خلال أسبوع من تاريخ إعلانه إلى الطالب أو ولي أمره ويُعتبر القرار حضورياً إذا
كان طلب الحضور قد أعلن إلى شخص الطالب أو ولي أمره وتخلّف عن الحضور بغير عذر
مقبول . ويجوز التظلم من قرار التأديب بطلب يقدمه إلى عميد المعهد خلال خمسة عشر
يوماً من تاريخ صدور القرار ولمجلس إدارة المعهد أن يلغى العقوبة أو يخففها .

مادة ٣٦

يشكل مجلس تأديب الطلاب برئاسة عميد المعهد أو من يقوم مقامه وعضوية ثلاثة
من أعضاء مجلس إدارة المعهد على أن يكون أحدهم من أعضاء هيئة التدريس .

مادة ٣٧

يجوز للطلاب المُحال إلى مجلس التأديب أن يصطحب معه أحد المصاحمين لحضور جلسات
المجلس .



مادة ٧١

يطبق المعهد على أعضاء هيئة التدريس وجميع العاملين مكافآت التدريس والإمتحانات وغيرها من المكافآت المقررة باللائحة التنفيذية لقاتون الجامعات والقرارات المعدلة.

مادة ٧٢

يُعد المدير المالي للمعهد مشروع ميزانية المعهد مُبيناً به الإيرادات والمصروفات خلال السنة المالية ويقدمه إلى عميد المعهد .
- تُعتبر الموافقة على مشروع الميزانية أحد أساليب الرقابة الفعلية على النشاط المالي للمعهد .
- تقوم الإدارة المالية بمتابعة تنفيذ مشروع الميزانية وعليها تقديم بيان مقارنة كل (ثلاثة) أشهر أو كل (ستة) أشهر أو كلما طلب مجلس الإدارة ذلك .
- لصيد المعهد اعتماد التجاوزات الكلية لربط الأبواب .

مادة ٧٣

- يقوم المدير المالي بإعداد وضع المجموعة الدفترية طبقاً للقواعد والأنسول المتبعة في النظم المحاسبية وبدون إخلال بما تنص عليه القوانين السارية في هـذا الشأن وبما يكفل الرقابة وإتاحة البيانات اللازمة بما ييسر عملية الرقابة .
- وتنشأ وحدة مراجعة بالإدارة المالية بالمعهد تتولى المراجعة قبل الصرف وإعداد موازين مراجعة حركة وأرصدة الحسابات والدفاتر التحليلية المساعدة شهرياً وذلك في المواعيد التي يحددها المدير المالي تحت إشراف أمين عام المعهد .
- تضع الإدارة المالية نظام الدورة المستندية على النحو الذي يتفق وانتظام القيد في المجموعة الدفترية المعمول بها وبما يحقق كفاءة نظام الضبط الداخلي والرقابة المالية في مختلف المجالات .
- يضع المدير المالي الأنظمة الرقابية للمتحصلات النقدية الواردة لخزينة المعهد بما يحقق الرقابة الكاملة .

مادة ٧٤

يُصدر عميد المعهد القرارات المنتظمة لتحديد العاملين المُصرح لهم باستلام وتحويل المبالغ النقدية بناء على عرض المدير المالي وكذلك إيداع النقدية بالبنك وعلى الإدارة المالية إتخاذ إجراءات التأمين بما يحق
المحافظة على أموال المعهد والحصول عليها في حالة السرقة أو الفقد أو خيانة الامتة

مادة ٧٥

يضع المدير المالي القواعد التنظيمية للمتحصلات الأخرى (المزادات - بيع المخلفات) يحظر على غير العاملين الذي يصدر بهم قرار من عميد المعهد تحصيل أية مبلغ تتعلق بنشاط المعهد .

- ولا يجوز الصرف من متحصلات المعهد - ويمنع إيداعها بالكلية في البنك أولاً بأول - إلا بناء على مستندات مستوفاه ومعتمدة من عميد المعهد وفي الأغراض المخصصة طبقاً لهذه اللائحة .



المشتريات
أوامر الشراء

المادة ٨٨

يصدر عميد المعهد أو من ينوبه الأوامر الإدارية لعميد المعهد لشراء المواد
المزانية التقديرية لتغطية احتياجات المعهد عن سنة كاملة على أن تراعى هذه اللجنة موقف
الميزانية الصافي بالمختار.

كما تشكل بقرار من عميد المعهد لجنة لتتلقى طلبات الشراء من الإدارات المختلفة
الارستهوالموافقة عليها في ضوء احتياجات المعهد القطعية لها والميزانية التقديرية للشراء
المعرضها على العميد ، وتصدر أوامر التوريد عن طريق إدارة المشتريات وذلك على
النماذج التي يتم إعدادها ويشتترط في جميع الأحوال اعتماد أوامر التوريد من عميد المعهد .

المادة ٨٩

تكون سلطات وحدود الإعتمادات المالية لشراء الأصول الثابتة والمنشآت بالأصول
المستلزمت بطرق الشراء (الممارسة أو الأمر المباشر من العميد)

المادة ٩٠

يؤم المعهد بشراء احتياجاته بطريق المناقصة العامة أو الممارسة أو الأمر المباشر بما
يتفق مع طبيعة المعهد باعتباره منشأة خاصة .

المادة ٩١

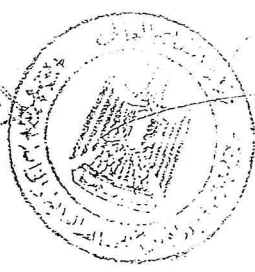
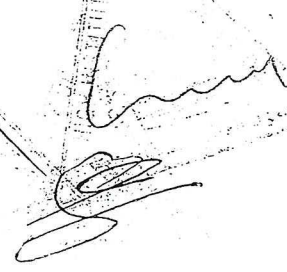
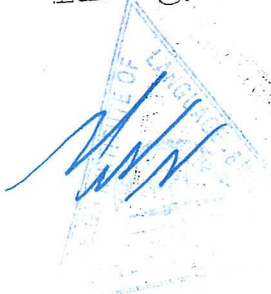
لعميد المعهد شراء الكتب والمجلات العلمية والدورية وغيرها من المصنفات الطمعية بدون
مناقصة في حدود (١٠٠٠٠) عشرة آلاف جنيه وما زاد على ذلك يكون من سلطة مجلس
الإدارة .

المادة ٩٢

يصدر عميد المعهد أو من ينوبه الأوامر الإدارية اللازمة لتشكيل لجان البيت ويجوز
انتداب أحد الخبراء الفنيين من غير موظفي المعهد لعضوية هذه اللجان .

المادة ٩٣

يجوز لعميد المعهد الموافقة على إسناد تنفيذ أعمال جديدة لازمة لإنشاءات
والتجديدات والتأسيسات لمقاولين سبق التعاقد معهم على أعمال مماثلة تماماً وبذات
المواصفات في عمليات سابقة وبنفس الأسعار بالبنود السابق التعاقد عليها دون زيادة
نحدد مدة التنفيذ اللازمة طبقاً لحجم العمل قياساً على الغمليات المماثلة السابق التعاقد
عليها .

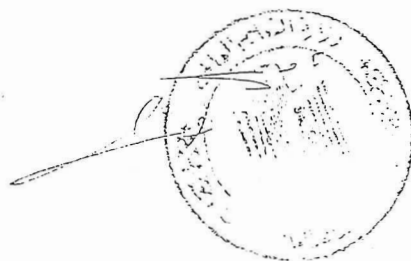
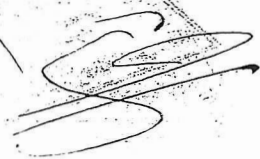


والله اعلم
أمين المخزن التبليغ عن الأوصاف الراكدة بالمخزن ويقوم بتفصيل حقوق بما في
الكتاب منها ستويها قبل الجرد السنوي وذلك للمعين التالي .

المسؤوليات من المخاطر على سبيل الإعارة أو الإيجار إلا بتصريح من عند نفسه أو
من غيره وبموجب محضر يعتمد عليه المأمور.

مادة ١٠٧
لتقيل الأصناف المرتجعة للمخازن بموافقة من المدير المالي الا بعد فحصها واثبات
حالتها بمعرفة لجنة فنية تشكل لهذا الغرض وكذلك يجوز ارتجاع هذه الأصناف الي
المخازن دون فحص من اللجنة بقرار من عميد المعهد وذلك بعد بيان المبررات .

١٠٨
تم الرقابة على المخازن بالطرق الآتية :-
١ - دفاتر الشطب للتأكد من صحة القيود في سجلات المخازن .
٢ - الجرد الداخلي الذي يجريه أمين المخزن على فترات .
٣ - فحص الجرد السنوية أو الشهرية المشككة بقرار من عميد المعهد .



مخطط الدراسة والتمهيد

١٩٩٠

يبين الجدول تخطيط المقررات الدراسية لدرجة التيسيس موزعة على الفصول الدراسية وعدد الساعات المخصصة مسووعيا لكل مقرر من مقررات وتخصصات وساعات الامتحانات والنهائيات العظمى للدرجة في الإمتحانات التحريرية والتطبيقية والاختبارات العملية وأعمال المسنة ويقر مجلس إدارة المعهد المحتوى العلمي لكل مقرر من مقررات الدراسة بعد تحديدها بواسطة القسم المختصة .

أقر



Handwritten signature and a large, faint triangular stamp.

Handwritten signature and a faint triangular stamp.

الجامعة التونسية
المركزية للتعليم العالي
الإدارة العامة للتعليم العالي

السيد الأستاذ الدكتور / محمد محمد العالم العام
بمدينة ٦ أكتوبر

تحية طيبة وبعد ...

تشرف الإدارة العامة ان تهدي سيادتكم أطيب تحياتها في الإلمار الى كتاب سيادتكم
الذي وافقة لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات بمجلسها في ٢٠٠٦/٦/٦ على
اللجنة الفرعية والتي قامت بزيارة المعهد والتي أوصتكم بالاعتماد على
أن تكون نسبة الدرجات في الامتحانات التحريرية ٨٠ % و ٢٠ % لغيرها من الامتحانات
الشفوية ٢٠ % بدلا من ٧٠ % للامتحانات التحريرية و ٣٠ % لغيرها من الامتحانات
الشفوية.

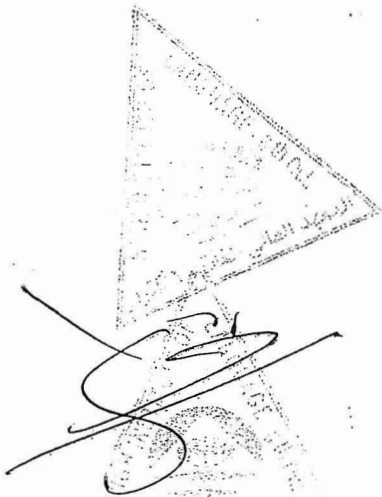
تحيط سيادتكم علمنا بأنه بعرض الموضوع على لجنة قطاع المعاهد التجارية
والدراسات العامة بجلستها المنعقدة في ٢٠٠٦/٦/٦ والمعتمدة من السيد الأستاذ الدكتور
الوزير في ٢٠٠٦/٨/٥ والتي انتهت للقرار التالي :-
(أن ملاحظات اللجنة الفرعية المنبثقة من لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات هي
كلها ملاحظات إيجابية ويجب على المعهد مراعاتها) .
رجاء التفضل بالعلم والإحاطة .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ...

المدير العام
(فكري سيد بيومي)

إيمان / ١٢٩ / ج / ١ / ت

المعهد العالي للغات
قسم اللغة الإنجليزية "



الدراسات العليا

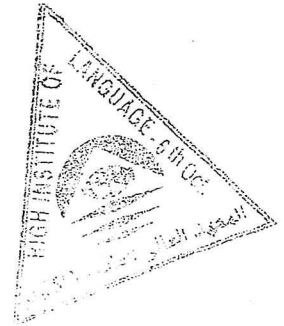
اللغة الإنجليزية

الدرجة الأولى

الفئة الأولى

الفصل الدراسي الأول

الدرجة	اسم المادة	عدد الساعات
١	صوتيات	٢ ✓
٢	مفردات	٢ ✓
٣	قواعد (١)	٢ ✓
٤	شعر	٢ ✓
٥	نثر	٢ ✓
٦	ترجمة الى العربية (١)	٢ ✓
٧	ترجمة الى الإنجليزية (١)	٢ ✓
٨	اللغة الأجنبية الثانية	٢ ✓
٩	اللغة العربية	٢ ✓
الإجمالي	الى	٢٠



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in blue ink.

الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الثاني

الاسم بالـ	عدد الساعات
محادثة	✓ ٤
قواعد (٢)	✓ ٤
دراما	✓ ٤
ثقافة	✓ ٢
ترجمة الى العربية (٢)	✓ ٢
ترجمة الى الإنجليزية (٢)	✓ ٢
اللغة الأجنبية الثانية	✓ ٣
اللغة العربية	✓ ٤
الاجمالي	٢٠

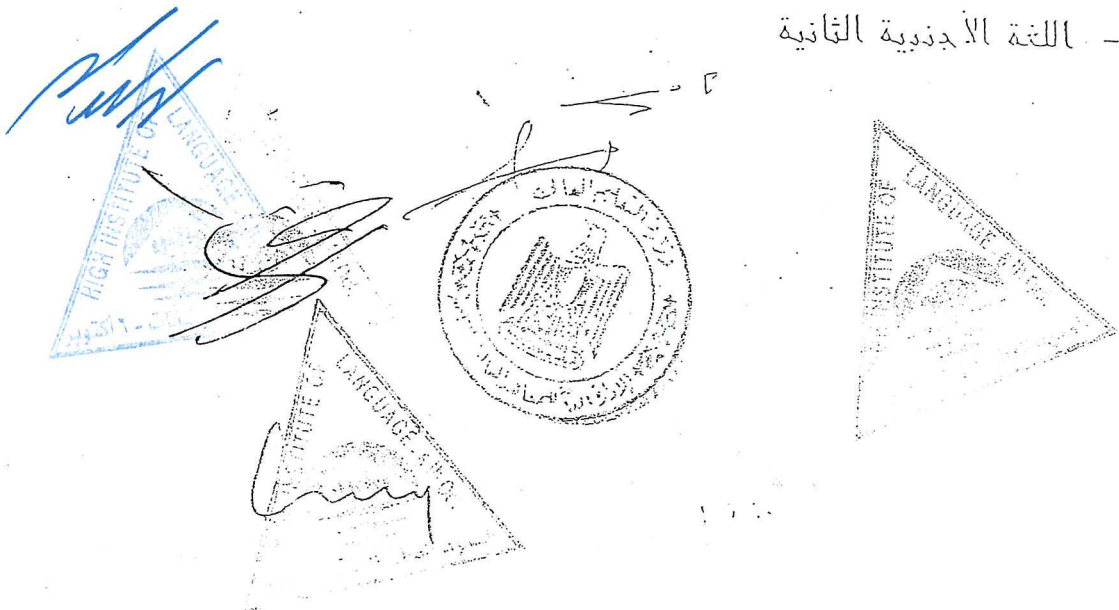
مراد متصلة تمنح في نهاية الفصل الدراسي الثاني

- الترجمة الى العربية

- الترجمة الى الانجليزية

- اللغة العربية

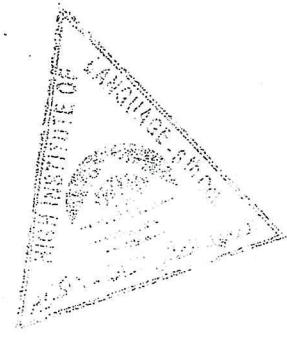
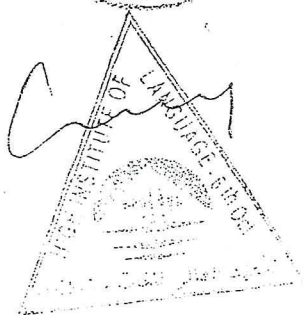
- اللغة الأجنبية الثانية



الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

الدرجة	اسم المادة	عدد الساعات
١	محادثة	٢
٢	قواعد (٣)	٤
٣	شعر	٤
٤	نثر	٤
٥	ترجمة منظورة (١)	٢
٦	ترجمة الى الإنجليزية (٣)	٢
٧	ترجمة الى العربية (٣)	٢
٨	اللغة الأجنبية الثانية	٣
٩	اللغة العربية	٤
	الاجمالي	٢٧



الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الثاني

الاسم المادة	عدد الساعات	م
مقال	٤	١
قواعد (٤)	٤	٢
درامات	٤	٣
نقد	٢	٤
ترجمة منظورة (ب)	٢	٥
ترجمة الى الإنجليزية (٤)	٢	٦
ترجمة الى العربية (٤)	٢	٧
اللغة الأجنبية الثانية	٣	٨
اللغة العربية	٤	٩
الاجمالي	٢٧	

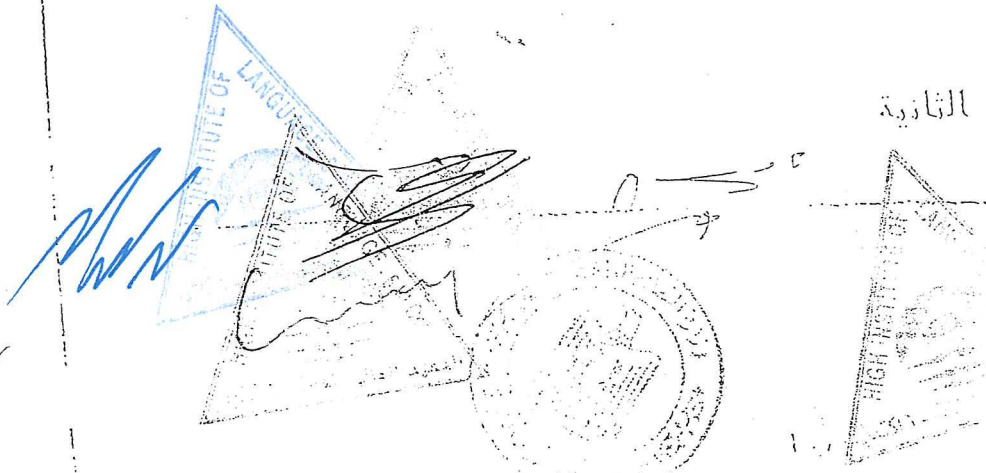
مواحد متصلة تمتحن في نهاية العام الدراسي

- الترجمة الى العربية

- الترجمة الى الإنجليزية

- اللغة العربية

- اللغة الأجنبية الثانية

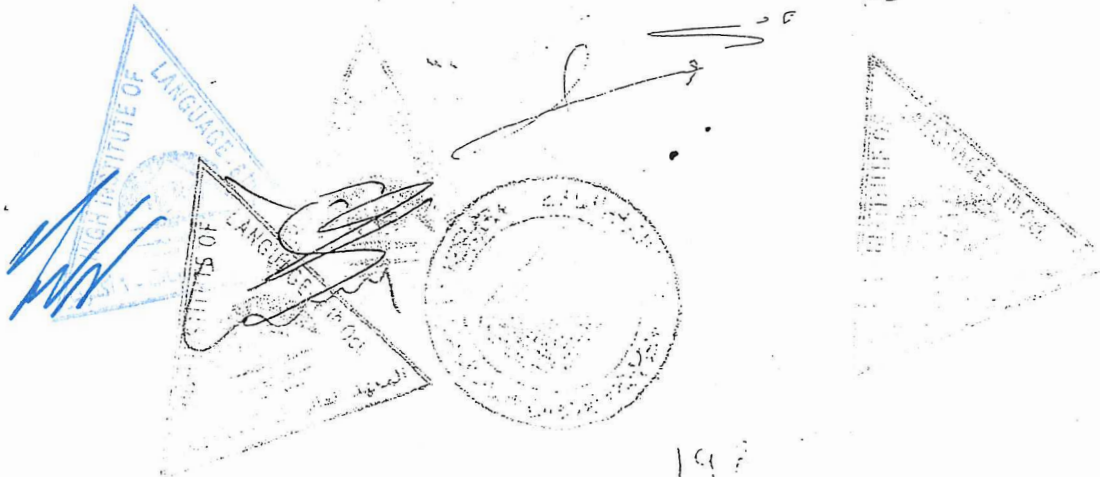


الفرقة الثالثة

الفصل الدراسي الأول

الاسم المادة	عدد الساعات
١ لغويات (١)	٢
٢ قراءة ونصوص	٤
٣ تاريخ الحضارة القرن ١٨ (أ)	٢
٤ شعر ونقد (أ)	٢
٥ دراما (أ)	٢
٦ قصة (أ)	٢
٧ ترجمة الى العربية (عامة)	٤
٨ ترجمة الى الإنجليزية (عامة)	٢
٩ اللغة الأجنبية الثانية	٣
١٠ اللغة العربية	٤
الإجمالي	٢٧

حقوقي



الفروع الثلاثة

الفصل الدراسي الثاني

الدرجة	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات (٢)	٢
٢	مقال ومحادثة	٤
٣	تاريخ الحضارة القرن ١٨ (ب)	٢
٤	شعر ونقد (ب)	٢
٥	دراما (ب)	٢
٦	قصة (ب)	٢
٧	ترجمة الى العربية نصوص متخصصة	٤
٨	ترجمة الى الإنجليزية نصوص متخصصة	٢
٩	لغة أجنبية ثانية	٣
١٠	اللغة العربية	٤
	الإجمالي	٢٧

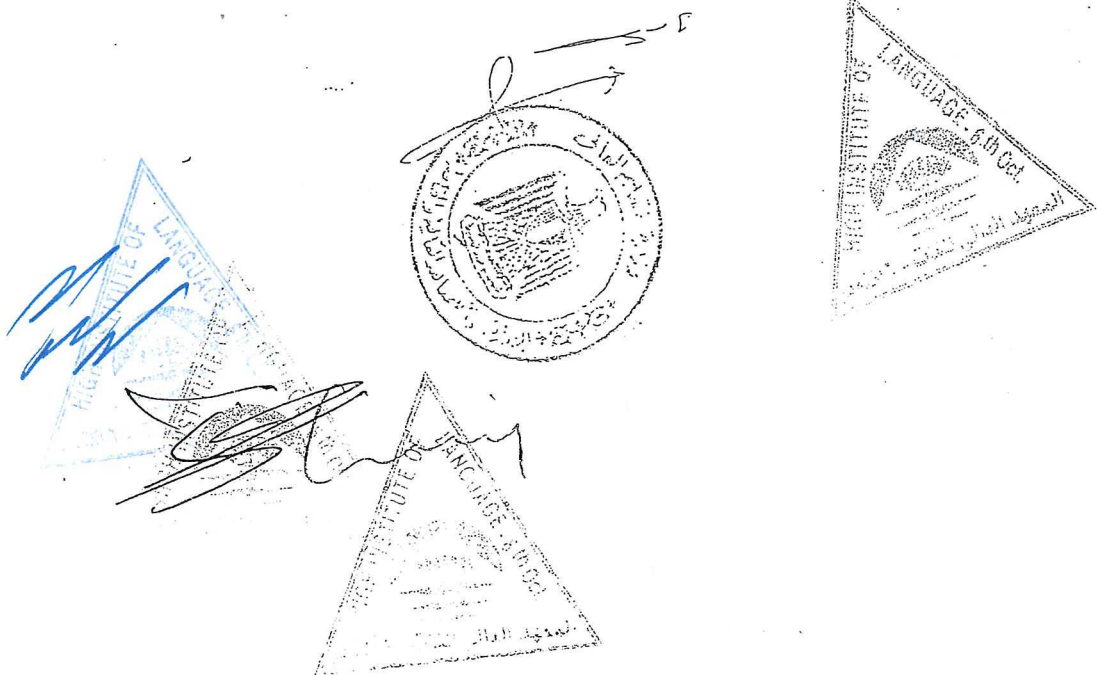
أحد متصلة تهتم في نهاية العام الدراسي

- الترجمة الى العربية
- الترجمة الى الانجليزية
- اللغة العربية
- اللغة الأجنبية الثانية



الدراسة الأولى
الدراسة الأولى

الدراسة الأولى	الدراسة الأولى	الدراسة الأولى
١	لغويات (١٠)	٢
٢	قراءة ونصوص	٢
٣	تاريخ حضارة القرن ١٩	٢
٤	شعر ونقد (أ)	٢
٥	دراما (أ)	٢
٦	قصة (أ)	٢
٧	ترجمة الى العربية نصوص متنوعة	٤
٨	ترجمة الى الإنجليزية نصوص متنوعة	٢
٩	قاعة بحث ومراجع (أ)	٢
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
١١	لغة عربية	٤
	الاجمالي	٢٧



الدرجة الرابعة
المادة الدراسية الثاني

الدرجة	المادة	الوقت
١	لغويات (٤)	٢
٢	مقال ومحاضرة	٢
٣	تاريخ حضارة القرن ٢٠	٢
٤	شعر ونقد (ب)	٢
٥	دراما (ب)	٢
٦	قصّة (ب)	٢
٧	ترجمة الى العربية نصوص متنوعة	٤
٨	ترجمة الى الإنجليزية نصوص متنوعة	٢
٩	قاعة بحث ومراجع (ب)	٢
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
١١	لغة عربية	٤
٢٠٧	الاجمـــــالى	

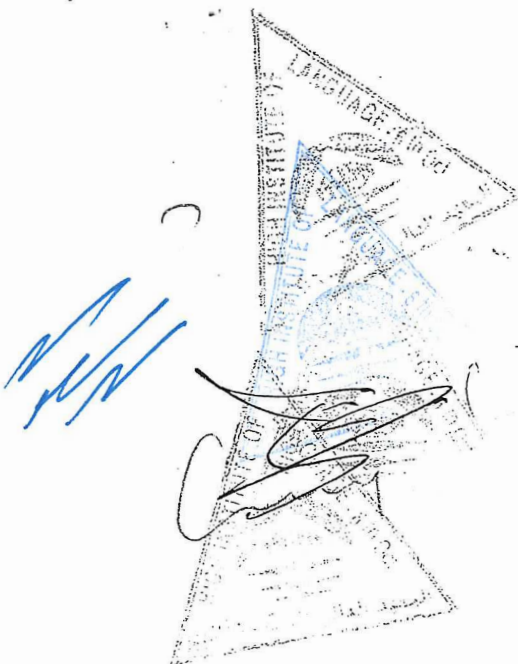
مواد متصلة تمتحن فى نهاية العام

الترجمة الى العربية

الترجمة الى الانجليزية

اللغة العربية

اللغة الأجنبية الثانية



٢٠١

مستويات :

أهداف المقرر:

يتمثل الهدف الرئيسي لهذا المقرر في أن يضع بين أيدي الطلاب حلاً دائماً لمشكلة النطق السليم للغة الإنجليزية التي لا يمكن الاعتماد في نطقها على حروف هجائها وذلك بتدريبهم على استخدام الألفبائية الصوتية الدولية التي يمثل كل رمز فيها صوتاً واحداً لا يتغير. وبذلك يستطيع الدارس الرجوع إلى المعجم للتحقق من نطق أية كلمة طالما حدث الربط المنشود بين شكل الرمز و الصوت الذي يمثله.

محتوى المقرر:

- عرض مشكلة النطق بكلمات اللغة الإنجليزية من خلال توضيح كيف أن معظم رموز معجم اللغة تمثل كل منها أكثر من قيمة صوتية واحدة.

- آلية إصدار الأصوات بصفة عامة، وأصوات اللغة بصفة خاصة عند تطبيق هذه الآلية على أمثلة التكلم عند الإنسان.

- دراسة المصطلحات التي تساعد على توصيف كل صوت من منظومة الأصوات المستخدمة في اللغة الإنجليزية والربط بين الرمز المرئي في الألفبائية الصوتية والتحقيق الصوتي لهذا الرمز.

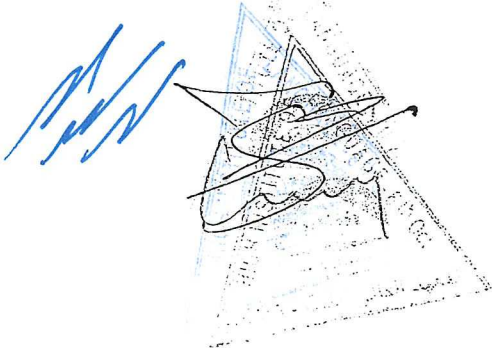
دراسة الأصوات الصامتة Consonants في اللغة الإنجليزية مع التركيز على التمييز بين الأصوات التي تمثل صعوبات في نطقها بالنسبة للطلاب العربي بصفة عامة والمصري بصفة خاصة لعدم وجودها بين الأنظمة الصوتية المستخدمة في لهجات اللغة العربية. والتوسع في استخدام الجناس الناقص Minimal pairs يساهم في أهمية التمييز بين أصوات كل وحدة بين وحدات الوحدات الصوتية وإلا ترتب على الخطأ التلقظ بكلمة أخرى بمعنى آخر غير التي يقصد بها المتحدث.

- دراسة الأصوات الصائتة Vowels المستخدمة في اللغة الإنجليزية وبيان أن المشكلة في هذا الصدد تتمثل في أن اللغة الإنجليزية تستخدم خمسة حروف هجائية مسالمة للتعبير عن خمسة وعشرين وحدة صوتية صائتة Vowel phonemes.

- تكثيف التدريبات اللغوية على كتابة الكلمات صوتياً Transcription حتى يتسنى للطلاب التعرف على الفروق الطفيفة بين كل صائت و آخر مقارب له، وحتى يتم إيجاد رابطات قوية في أذهان الطلاب بين شكل الرمز و الصوت الذي يعبر عنه هذا الرمز مما يسهل عليهم استخدام اللغة في الكشف عن النطق الصحيح للكلمات.

٢- قواعد (١) :

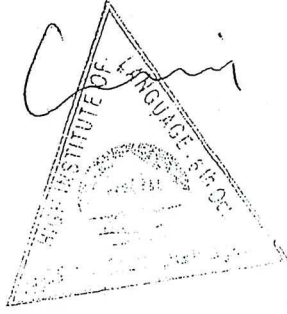
أهداف المقرر:



يهدف هذا المقرر إلى التحقق من أن طلبة السنة الأولى يستطيعون الآن استخدام قواعد اللغة الإنجليزية التي سبق و أن درسوها في مراحل ما قبل التعليم العالي. و يتم هذا التحقق من خلال مراجعة قواعد مختارة على أساس من احتياجات الطلاب . و على ذلك ، ينبغي أن يتغير محتوى المقرر حسب الاحتياجات المتغيرة لطلبة كل دفعة جديدة . و بذلك يكون الطريق ممهدا لانطلاق الطلاب إلى دراسة برنامج متكامل في أفرع اللغويات المختلفة خلال السنوات التالية

المراجع:

انظر النص المقابل باللغة الإنجليزية.



المقال: الترم الأول:

أهداف المقرر:

ينطوى تدريس مقرر الكتابة بشكل عام على هدفين أساسيين :

أولاً :

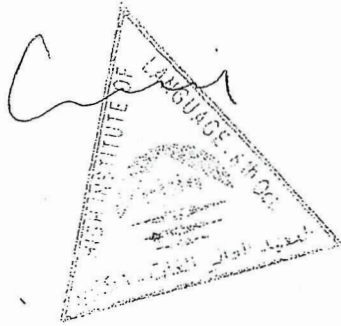
مساعدة الدارس على التعرف على فهم واستعمال المهارات اللازمة لإفراز أعمال أكاديمية جديدة باللغة الإنجليزية .

ثانياً :

إتاحة الفرصة للدارس ومساعدته في التدريب على عملية الكتابة وممارستها واستخدام آلياتها واستراتيجياتها المطلوبة لكتابة النص، مع إكساب الدارس المهارات ومن ثم تنمية أسلوبه الخاص في الكتابة باللغة الإنجليزية .

محتوى المقرر:

بناء الجملة بأنماطها المختلفة - بسيطة ومركبة ومعقدة وكيفية توظيف هذه الجمل عند الكتابة
الترمنة المختلفة وملاءمتها لأنواع الكتابة المختلفة - أدوات الربط - الترقيم - تنسيق الفقرات
وتنسيقها وتنظيمها - آليات وأسس كتابة وتحليل الفقرة - الأنماط والأساليب المختلفة للكتابة
وصفي - قصصي - تحليلي.



أهداف المقرر:

يشكل هذا المقرر برنامجاً متكاملًا للقراءة القائمة على الفهم للدارسين الذين يهدفون للوصول إلى المعلومات والمعرفة من خلال اللغة الإنجليزية ، المفاهيم المستخدمة يمكن أن تزود الدارسين بالجانب المعرفي في قواعد اللغة ومفرداتها وكيفية استخدامها للتعبير عن المفاهيم الأساسية، مع تنمية إدراكهم بأن هذه القطع موضوع الدراسة تبنى على مجموعات من هذه المفاهيم مع مراعاة أن تركز هذه القطع على مهارات القراءة الأساسية واستخلاص الأفكار والمعاني من المضمون وكذلك فهم ما تهدف إليه هذه المعرفة .

محتوى المقرر:

تقديم المفردات والعبارات والمفاهيم في سياق قطع مختلفة لتنمية مهارات القراءة ، استكشاف الوظائف اللازمة لاستخدام المفاهيم المختلفة المطلوبة للتعامل والتخاطب مع التركيز على ملائمة الحديث للموقف وربطها بثقافة اللغة الإنجليزية - تنمية قدرات الدارسين على التعامل مع المعلومات الموجودة في القطع والأحاديث المختلفة مع القدرة على الفهم والتحليل.

ب - المحادثة :

أهداف المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تدريب الدارسين على التخاطب من خلال استخدام اللغة بالشكل الأمثل مع التركيز على المواقف الحياتية والأحاديث اليومية التي قد يواجهها الدارس، وهي قائمة أساساً على نظرية تعلم المجموعات الموجة ذاتياً والتي قد تفرز دارسين قادرين على أخذ عنصر المبادرة في تنمية المحادثات والحوارات والاختراعات فيها بشكل إيجابي. مع تحفيز الدارس على اكتساب القدرة على فهم واستعمال اللغة المناسبة - مسموعة كانت أو مكتوبة للمواقف المختلفة مع إدراك بيئة اللغة والفروق الثقافية في الاستخدام. هذا مع التركيز أيضاً على الطلاقة اللفظية والدقة في النطق ومراعاة جرس اللغة وإيقاعها السليم حيث أن اللغة المنطوقة أصعب من اللغة المكتوبة .

محتوى المقرر:

تطبيقات وتمارين على المحادثة والحوارات القائمة على أساس التعامل والتخاطب وتلخدم المواقف الحياتية والأكاديمية مع تنمية قدرة الدارسين على فهم اللغة واستخدامها بالشكل الأمثل مع تشجيع الطلاب على الاختراعات في الحديث الجماعي كأساس اكتساب المعرفة ومشاركة الآخرين في فهمهم وأرائهم ووجهات نظرهم من خلال الأحاديث والحوارات المختلفة .

٤ - الترجمة من العربية وإليها ١ ، ٢ :

أهداف المقرر:



يستطيع الطلاب، بعد إتمام تدريس المقرر، القيام بما يلي:

- (١) إتقان استخدام القواميس العربية والإنجليزية أحادية اللغة وثنائية اللغة.
- (٢) الاستخدام السليم للكلمات ذات المعاني المتعددة في كلتا اللغتين.
- (٣) إدراك الاختلافات النحوية والأسلوبية بين اللغتين العربية والإنجليزية.
- (٤) ترجمة الجمل المتنوعة من حيث الطول والصعوبة والتي تحتوى على أمثلة على الاختلافات بين اللغة المصدر واللغة الهدف، و التي تسبب في ظهور مشكلات الترجمة.

محتوى المقرر:

- يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بالأساليب الأساسية للترجمة من الإنجليزية إلى العربية و من العربية إلى الإنجليزية.
- يتم تعريف الطلاب بكيفية مقاومة تأثير اللغة المصدر والحاجة إلى أن يقوموا بتحرير النص المترجم إلى اللغة الهدف بعيداً عن مثل هذا التأثير.
- يتم اختيار نصوص الترجمة من مصادر صحفية واجتماعية معاصرة و التي يعتقد أنها تروق للطلاب.

٥ - نثر:

أهداف المقرر:

- ١- استيعاب الأساليب الفنية المختلفة و منها أسلوب تيار الوعي و الفلاش باك.
- ٢- استيعاب مفهوم الخط الروائي.
- ٣- تحليل الشخصيات الدرامية تحليلاً أدبياً.

Thomas Hardy's *Jude The Obscure*

Nathaniel Hawthorne's *The Scarlet Letter*

٦ - الشعر:

أهداف المقرر:

بانتهاء المنهج يتمكن الطالب من:

- التعامل مع الشعر كفن.
- تفهم الجوانب الفنية للشعر .
- إيجاد رابط بين جانب المعنى واثنا الجانب الفني للشعر.

يتناول المنهج مجموعة من القصائد التي تمثل عدد من الفترات و يقوم الطلاب بتحليل الأعمال من حيث الفكرة الرئيسية و التقنية.

٧ - دراما:

أهداف المقرر:

- ١- استيعاب المفهوم الأدبي للأسطورة اليونانية.
- ٢- تحليل الشخصيات الدرامية تحليلاً أدبياً.
- ٣- تتبع تطور الخط الدرامي المتصاعد.
- ٤- التعرف على الموضوعات والأساليب الفنية المختلفة للمسرحيات المقترحة.
- ٥- استيعاب مفهوم البطل التراجيدي.

المقرر المقترح تدريسه:

W.Shakespeare

The Merchant of Venice

(1598)

As You Like It

(1600)

A Midsummer Night's Dream (1596)

H.Ibsen

A Doll's House

(1879)

Oscar Wilde

The Importance of Being Earnest

Bernard Shaw

Arms and the Man

٨ - النقد :

أهداف المقرر:

بانتهاء المقرر يتمكن الطلاب من:

- الإلمام بنظريات النقد الأدبي.
- تطبيق النظريات على أعمال شعرية وغيرها.
- التعامل مع تقنيات جديدة.

يدرس الطلاب أعمال أفلاطون و أرسطو وغيرهم من النقاد و يقوم الطلاب بتطبيق نظريات النقد الأدبي على أعمال شعرية وذلك للتأكد من الاستيعاب الكامل.

من نهاية المقرر من القيام بما يلي:

١. التعرف على المشكلات المتعلقة بالمفردات والقواعد والنااتجة عن الاختلاف الجوهري بين اللغة العربية والإنجليزية.
٢. التعرف على الجمل المتنوعة من حيث الطول والصعوبة والتي تحتوي على أمثلة على الاختلافات بين اللغة المصدر واللغة الهدف والتي ينتج عنها مشكلات في الترجمة.
٣. التعرف على المقابلات الصحيحة في اللغة الهدف ، آخذين في الاعتبار تناغم المفردات مع بعضها البعض والدلالات التي تحملها المفردات... إلخ.

المقرر:

١. أن يكون موضوعات الترجمة موضوعات عامة، غير أنها لا بد أن تكون أصعب وأعمق من تلك التي درسها الطلاب في الفرقة الأولى. ويتم تشجيع الطلاب على استخدام القواميس وعلى قراءة النصوص التي ستساعدهم على تنمية مهاراتهم اللغوية فيما يتعلق بالأسلوب والقواعد والتعبيرات.

٢. أن يترجم نصوص من اللغة العربية والإنجليزية من وسائل الإعلام المختلفة بما في ذلك الأبحاث والمقالات. كما يتم التأكيد على اختيار المقابلات الترجمانية الدقيقة والأسلوب المناسب في اللغة الهدف.

أهداف المقرر:

١. التعرف على الاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر من خلال الروايات المقترحة.
٢. التعرف على النص على المستوى السطحي للمعنى والمستوى الخفي.
٣. التعرف على الأسلوب الساخر للروائيين و الهدف منه.
٤. نقد العمل الروائي نقداً أدبياً.

المقرر المقترح تدريس:

Daniel Defoe

Robinson Crusoe

Jonathan Swift

Gulliver's Travels

Henry Fielding

Joseph Andrews

Handwritten signature and stamp.

أهداف المقرر:

بانتهاء المقرر يتمكن الطلاب من :

- فهم السونيت .
- الإلمام بأنواع السونيت المختلفة .
- تحليل السونيت من منطلق المعنى والتكتيك .

يتناول المنهج عدداً من القصائد مأخوذة عن شعراء عصر النهضة ويدرس الطالب المحتوى الفني والتقني لتلك السونينات .

٧ - دراما:

أهداف المقرر:

- ١- الإلمام بالاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر من خلال المسرحيات المقترحة .
- ٢- تحليل الشخصيات الدرامية تحليلاً أدبياً .
- ٣- تحليل الأساليب الفنية للمسرحيات .
- ٤- التعرف على التطورات الاقتصادية، الاجتماعية، و السياسية للقرن السابع عشر من خلال الأحداث التي يعكسها النسيج الدرامي للمسرحيات .
- ٥- التعرف على الأسلوب الأدبي لمسرحيات شكسبير .

المقرر المقترح تدريسه:

W. Shakespeare	Macbeth	(1606)
	Hamlet	(1600)
C. Marlowe	Doctor Faustus	(1588)
	The Jew of Malta	(1590)

٨ - النقد:

أهداف المقرر:

بانتهاء المقرر يتمكن الطلاب من :

- الإلمام بنظريات النقد الأدبي .
- تطبيق النظريات على أعمال شعرية وغيرها .

Handwritten signature and stamp.

Handwritten signature and stamp.

الطلاب حورس، سدنى وجون دريدن وغيرهم من النقاد ثم يقوم الطلاب بتطبيق النظريات
أعمال شعرية وغيرها.

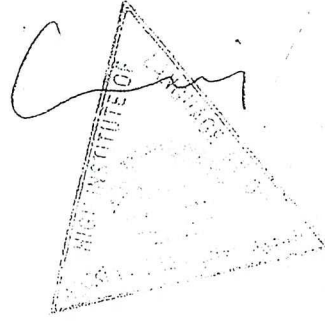
الترجمة المنظورة (أ) و (ب):

أهداف المقرر:

يُعد إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

الإلمام الجيد بأساليب الترجمة الشفهية المختلفة.

التعرف على مهارات التحدث العام، إعطاء الانطباع بأنه حرفي، وكيفية إقناع الحضور والإبقاء على
انتباههم، إلخ. • الترجمة الشفهية (المنظورة) من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس لوحداث تتفاوت في
أولها وتعقيدها.

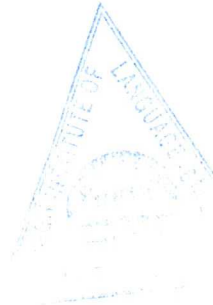
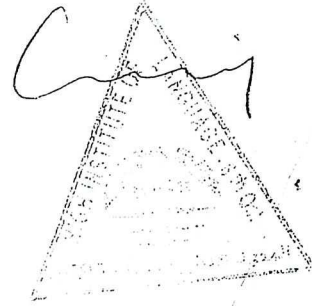


Naq laul

في المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تنمية مهارات الذاكرة الخاصة بالطلاب وإعطاء الاستراتيجيات المتعلقة
نص ما شفهيًا (بشكل منظور) من العربية إلى الإنجليزية وبالعكس، مع الاحتفاظ بنفس
الأوب والدلالات اللغوية الموجودة في النص الأصلي.

يقوم هذا المقرر بتنمية وتعزيز الثنائية اللغوية عند الطلاب في كل من الإنجليزية
والعربية من خلال استيعاب المفردات غير الفنية والتركيب المقارن.



Signature in blue ink.

الفرقة الثالثة

المؤيات (١) : الفصل الدراسي الأول

المقرر:

إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

التعرف على المفهوم القائل بأنه يمكن لعدد محدد من القواعد النحوية أن يفسر عدداً غير محدود من الجمل.

التعرف على المنهج التحويلي لتركيب الجملة.

التعرف على بعض الفئات التركيبية مثل العبارة الإسمية، والعبارة الفعلية وعبارة الصفة وشبه الجملة، بالإضافة إلى بعض أجزاء الجملة مثل تنمة المسند، وأشباه الجمل المتصلة والمنفصلة.

تحليل بعد التركيبات النحوية من خلال نظرية الفنة التسلسلية (X^1 Theory) ، ومد الجملة، و الأيود على الاختيار، وإعمال عنصر العبارة.

محتوى المقرر:

يقوم هذا المقرر بتعريف الطلبة بالنحو التحويلي ووسائله وما توصل إليه من مبادئ ما يتعلق باللغة وكيفية أنه يستطيع تفسير ظواهر تركيبية معينة ثم يتمكن النحو التقليدي من تفسيرها. ويتعلم الطلاب كيفية توليد علامات العبارات ورسم أشكال تفريعية في تحليلهم لأجزاء الجملة سواء تلك التي تحتوى على أفعال أو التي لا تحتوى على أفعال، بالإضافة إلى تعلمهم كيفية استخدام المصطلحات اللغوية الخاصة بهذا الموضوع. ويتم التركيز على مفهوم خطأ أو صحة أى جملة نحوياً. وكما تشرح الأدلة غير التركيبية والتوزيعية والتركيبية التي تثبت وجود الفئات المختلفة للعبارة بالتفصيل.

*لغويات (٢): الفصل الدراسي الثاني

عند إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

- (١) معرفة مصطلحات معينة خاصة بالنحو التحويلي تساعد في تحليل الجمل الإنجليزية.
- (٢) تحليل مقارن لجمل من اللغة الإنجليزية وتطبيق ذلك على جمل مقابلة من اللغة العربية، مع استنباط أوجه التشابه والاختلاف.
- (٣) توسيع دراستهم المقارنة الثنائية للغة الجمل لكي تشمل مجال الترجمة من الإنجليزية إلى العربية وبالعكس.



على التحويلات والتحركات التركيبية لبعض أجزاء الجملة مثل أشباه الجمل المتممة
الجمل المتصلة، وما يعمل عمل الصفات من الأسماء، وما ينسب على أنه صفة في
الازية وإمكان، أو استحالة، تطبيق ذلك على الجمل العربية الشبيهة. كما يشتمل هذا
شرح تفصيلي لأدوات المعرفة والنكرة، وما يسبقهما من أشكال التعريف الأخرى
الصفات السابقة للإسم و الصفات اللاحقة للإسم. كما تساق بعض الأمثلة من بعض
المتجمة وذلك لإضفاء منظور تطبيقي مفيد للمقرر بشكل عام.

Kebbe, M.Z. A Transformational Grammar of Modern Literary Arabic
New York: Kegan Paul International, 1997.

نصوص

أهداف المقرر:

أشياء الكتابة صعبة وتسبق حتى على المحترفين، وبالتالي فهي ليست أمراً يسيراً على الدارسين
المرتبين من مراحل متعددة ومراجعات وتصحيحات للوصول إلى نص مكتوب جيد يحوز قبول
الرائين ويحظى بفهمه وتقديره. هذا مع إدراك الفروق الجوهرية بين الكتابة الفاعلة بالعربية
والإنجليزية. وبالتالي فإن الهدف الأساسي هو ممارسة كتابة مقالات تحليلية وجدلية مع اكتساب
القدرة على مناقشة وتحليل مشكلة معينة، وكذلك القدرة على التنظيم وترتيب الأفكار بشكل منطقي
مع فهم وممارسة المبادئ المعقدة للأساليب المختلفة في الكتابة باللغة الإنجليزية هذا بالإضافة إلى
إدراك الفروق اللغوية بين اللغتين (العربية والإنجليزية).

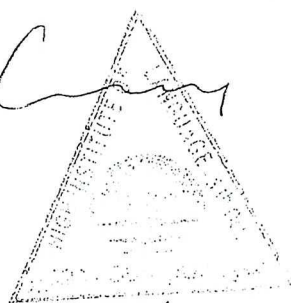
محتوى المقرر:

كتابة موضوعات تحليلية وجدلية - آلية الكتابة - أسلوب الكتابة (استقراني واستدلالي) خطة ومنهج
بناء الموضوع - التناسق والتناغم بين الفقرات، فهم طبيعة ومضمون الموضوع بشكل سليم -
المراجعة وتصحيح الأخطاء للوصول للشكل النهائي للموضوع.
التركييب اللغوية الأكثر تقدماً - ربط بناء الجملة بالمعنى - كلمات وعبارات الربط بتقديم الفقرات
وتدرجها مع ربطها بعضها ببعض مع مراعاة نسب توزيع الأفكار على الفقرات.

٢- مقال و محادثة:

أهداف المقرر:

أصبح من كتابتها، لأن ذلك يتطلب قدرات ومهارات خاصة تنطبق بالاستعمال الصحيح
في سياقها وفي إطار ثقافتها التي تختلف عن ثقافة اللغة العربية. ونظراً لما لذلك
من أهمية، يصبح الهدف الأساسي إكساب الدارس مهارة تحدث اللغة بدقة وبشكل تلقائي من
تطبيقات الحديث. وتطبيق الخصائص اللغوية في هذه المواقف مع فهم الإطار الصحيح
للغة.



ات وحوارات جماعية متقدمة مرتبطة بمواقف قد يواجهها الدارس في المجالات المختلفة مع
 على إكساب الدارس مهارات التحدث بطلاقة ودقة وكذلك توظيف خصائص النطق كالنبر
 العبارة وطبقات الصوت، بالإضافة إلى أخذ الأدوار، استعمال التراكيب اللغوية الصحيحة في
 اشاف المختلفة، استخدام اللغة في إطارها الاجتماعي والثقافي السليم ومراعاة جرس اللغة
 واداعها الصحيح.

References :

1. Porter, P.A. Sharp , A.W. Active English , 1.3 : prentice
 - Hall , Inc. , New Jersey , 1977.
2. Carver, T.K. Fotinos , S.D.A Conversation Book :
 English in Every Day Life ; prentice - Hall Inc. , New
 Jersey , 1977.
3. Faust, J.Z. and others . in context : Reading Skills ;
 Holt , Rine hart and Winston , Inc. , New York , 1982
4. Finocchiario, M. Lavenda , V.H. Growing in English
 Language Skills : Regents Publishing Company Inc. ,
 1977 .
5. Oxford University press. Reading and Thinking in
 English 1-3 : The British Council , 1980 .
6. Yorkey, R.C. Study Skills; McGraw - Hill , New York ,
 1970 .
7. Blantan, L.L . Composition practice 1-3 : Newbury
 House Publishers, Inc. , 1979 .
8. Azar, B.S. understanding and using English Grammar :
 prentice - Hall , Inc. , 1981 .
9. Crowell, T.L. JR . Index to Modern English : McGraw -
 Hill Book Co. , New York , 1964 .
- 10 Alexander, L.G. Essay and Letter writing : Longman Group
 Ltd , U.K. , 1964

Handwritten signatures and stamps:
 A large blue ink signature, possibly "Nagla", is written across the bottom of the page. To its right, there is a circular stamp with some text inside, and another smaller signature or mark below it.

الترجمة من العربية وإليها:

أهداف المقرر:

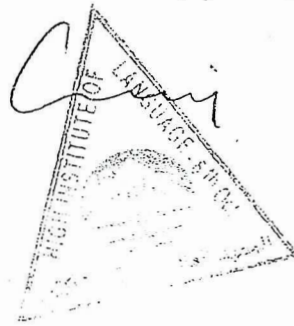
1- تتمكن الطلاب مع نهاية المقرر من القيام بما يلي:

- ١ - ترجمة النصوص التي تكون على درجة من الصعوبة والتعقيد من العربية وإليها.
- ١ - ترجمة النصوص الأدبية مع التركيز على المحسنات البديعية والتعبيرات الاصطلاحية والتعبيرات الوصفية، إلخ.
- ٢ - ترجمة العديد من النصوص الاقتصادية.

محتوى المقرر:

- يهدف هذا المقرر إلى تحسين قدرة الطلاب على التعامل مع المشكلات العامة للترجمة وذلك عن طريق دراسة مقارنة بين الأساليب في اللغتين العربية والإنجليزية. ويتم التركيز على سمات التعبير في اللغتين العربية والإنجليزية والعلاقة بينها وبين مشكلات الترجمة. ويتعلم الطلاب من خلال العديد من التمارين الترجمات والأسلوبية كيفية التعبير عن نفس المفاهيم باللغتين دون الوقوع في خطأ الترجمة الحرفية.

ويقدم المقرر فكرة تمهيدية عن المصطلحات السياقية الخاصة والتي تتصل بالمجالات الرئيسية التي يتعامل معها الطلاب في تمارين الترجمة ذات المستوى المتقدم، ألا وهي النصوص الأدبية والنصوص الاقتصادية.



Naglaa H

الدراسي إلى:

الأدبية للقرن الثامن عشر و التاسع عشر من خلال الروايات المقترحة.

الأساليب الفنية المطروحة.

الأساليب الفنية المستخدمة.

نقد أدبي و مقارنته بالأعمال الروائية الأخرى.

المقترح تدريسه:

Charles Dickens

Oliver Twist

Charlotte Bronte

Jane Eyre

Jane Austen

Mansfield Park

قصة (ب) :

المقرر الدراسي إلى:

الإلمام بالاتجاهات الأدبية للقرن الثامن عشر و التاسع عشر من خلال الروايات المقترحة.

المواضيع الأدبية المطروحة.

الأساليب الفنية المستخدمة.

المقترح تدريسه:

Charles Dickens

A Tale of Two Cities

Emile Bronte

Weathering Heights

Jane Austen

Pride and Prejudice

الشعر و النقد (أ) :

أهداف المقرر:-

بند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

1- التعليق على القصائد التي يدرسونها مع الرجوع إلى الموضوعات المطروحة وشكلها الأدبي.

2- تحليل أشكال إلقاء الخطاب.

إظهار كيف تؤدي المواضيع والأشكال الأدبية إلى تركيب القصيدة.
إظهار كيف أن خصائص الكلاسيكية الحديثة وعصر الرومانسية قد أثرا على كل
فترة بالتحديد.

ي المقرر:

المقرر هو عبارة عن نظرة عامة على أشعار عصر الكلاسيكية الحديثة والعصر الرومانسي. وهو

يغطي على بعض أعمال Pope, Crabbe, Gray, Blake, Wordsworth, Coleridge, Keats, and Shelley

٨ - تاريخ الحضارة تطبيقات القرن ١٨ (أ) :

الانتهاء المقرر يمكن الطلاب من :

- تفهم تأثير الحياة السياسية والاجتماعية وعلى الإنتاج الأدبي للقرن.
- التعامل مع الفارق بين القرن ١٧ والقرن ١٨ يتناول المنهج مقدمة عن الأحداث السياسية والاجتماعية للقرن ١٨ ثم يدرس الطلاب مجموعة من أهم الأدباء الذين يمثل فكرهم أهم مفاهيم القرن.

يقوم الطلاب بتحليل بعض الأعمال الأدبية وذلك لإيجاد روابط بين الأعمال الأدبية وظروف العصر.

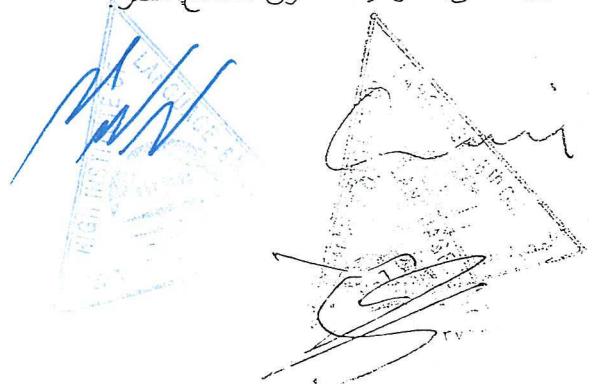
٩ - دراما (أ) :

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على :

- ١- تحليل شخصيات المسرحية التي يدرسونها.
- ٢- مناقشة الحكمة المسرحية في المسرحية التي يدرسونها.
- ٣- التحدث عن الموضوعات والأفكار المختلفة المطروحة في المسرحية.
- ٤- مناقشة الأساليب الفنية المختلفة التي استخدمها مؤلف المسرحية.
- ٥- مناقشة التيارات المختلفة المطروحة في مسرحيات القرن التاسع عشر.

محتوى المقرر:-



١٦ (ب):

المقرر:

الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على :

- ١- تحليل شخصيات المسرحية التي يدرسونها.
- ٢- مناقشة الحكمة المسرحية في المسرحية التي يدرسونها.
- ٣- التحدث عن الموضوعات والأفكار المختلفة المطروحة في المسرحية.
- ٤- مناقشة الأساليب الفنية المختلفة التي استخدمها مؤلف المسرحية.
- ٥- مناقشة التيارات المختلفة المطروحة في مسرحيات القرن التاسع عشر.

المقرر:-

١- الطلاب مسرحية لشيكسبير ومسرحية لابسن أو تشيكوف ومسرحية لأحد كتاب المسرح في القرن التاسع عشر.

١٧ - شعر و نقد (ب) :

المقرر:

الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:

- ١- مناقشة الخصائص المميزة للنظريات الأدبية في العصر الكلاسيكي الحديث.
- ٢- مناقشة الخصائص المميزة للنظريات الأدبية في العصر الرومانسي.
- ٣- مقارنة ومضاهاة النظريات الأدبية الخاصة بالعصر الكلاسيكي الحديث والعصر الرومانسي.
- ٤- تحليل الأعمال الأدبية التي تستخدم النظريات التي درسوها للتأكد من فهمهم لها.

١٨ - تاريخ الحضارة تطبيقات القرن ١٨ (ب) :

بإنتهاء المقرر يتمكن الطلاب من :

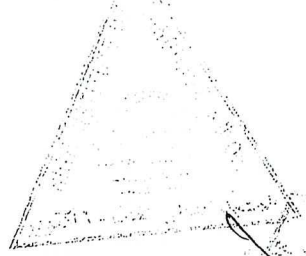
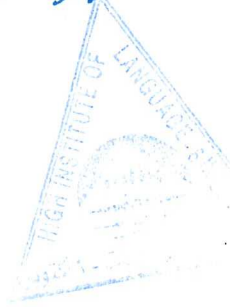
- = تفهم تأثير الحياة السياسية والاجتماعية على الإنتاج الأدبي للقرن
- = تيارات الفكر والتيارات الفنية التي تمثل العصر.

٢٨

الطلاب مجموعة من الأدباء والكتاب في الرواية والمسرح والشعر من خلالهم يتعرفون على
أدب الفكر والفن في القرن التاسع عشر.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

١ - لغويات (٣) (علم الدلالة اللغوية) Semantics:

أهداف المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطلاب بمفهوم علم الدلالة.

محتوى المقرر:

يتركز هذا المقرر على دراسة معاني الألفاظ والجمل ويشمل الموضوعات الآتية:

أنواع المعنى المختلفة: المعنى المتعلق بمفهوم اللفظ في مقابل المعنى المتصل بتداعيات هذا اللفظ (المعنى الحقيقي في مقابل تداعي المعنى)، الملامح الدلالية، والعلاقات المتصلة بالمعنى اللفظي مثل الترادف والتقابل وبديل الاشتغال وبديل بعض من كل وتعدد معنى اللفظ، واختلاف معنى لفظتين مع تطابق طريقة النطق الخاصة بهما، والعلاقات الدلالية الخاصة بالجملة، وتفسير النص، والتناقض اللفظي، وتوقع ما يرمى إليه معنى اللفظ أو الجملة، والتعبيرات التي تشير إلى معنى ما، وأسماء الإشارة، والتعريف والتكثير، والألفاظ والأشياء، وامتداد معاني الكلمات إلى معاني أخرى، والدلالات الأساسية للألفاظ، والمعنى المتداول بين الأشخاص والذي يشمل على أحداث الكلام.

Textbook:

Saeed, John. Semantics, Blackwell Publisher, London, 2003.

Other References:

Hann, Fritz (ed.). Semantics, Hanburg; Buske, 2002.

Gregory, Howard. Semantics, London, Routledge, 2000.

Kearns, Kate. Semantics, New York, St. Martins Press, 2000.

Davis, Stephen (ed.). Semantics, Oxford University Press, 2004.

٢ - لغويات (٤) علم اللغة الاجتماعي (الفصل الدراسي الثاني):

عند إتمام هذا المقرر، يتمكن الطلاب من القيام بما يلي:

(١) أخذ فكرة شاملة وعامة عن اللغويات الاجتماعية.

(٢) التمكن من كتابة التقارير وعرض الأفكار، مع تطبيق كافة ما درسوه في

هذا المقرر على اللغة العربية.







في المقرر:

لماذا هذا المقرر الموضوعات التالية: ما هو علم اللغويات الاجتماعية؟ وما هي دراسة اللغويات الاجتماعية؟ لماذا نقول نفس الأشياء بشكل مختلف؟ العوامل والأبعاد والتفسيرات الاجتماعية، المجتمعات متعددة اللغات في مقابل المجتمعات أحادية اللغة، المستوى الثنائي للغة، و اللغة المشتركة (بين عدة شعوب كل منه له لغته الخاصة) واللغة المبسطة بنوعيتها سواء أكانت اللغة المبسطة التي أصبحت اللغة الأساسية للمتحدثين بها أم تلك التي تطورت وأصبحت اللغة الأساسية للمتحدثين بها. كما يتم التركيز على اللغات المحلية واللغات المعيارية والحفاظ على اللغة والانتقال الذي يحدث للغة، علاوة على اللهجات الإقليمية والمحلية، والطبقة الاجتماعية وعلاقة ذلك بالتذكير والتأنيث، والتصريف اللغوي للمرأة، والتدرج الذي يحدث تبعاً للسن وتغير اللغة وكيفية انتشار هذا التغير، ووظائف التحدث، ومعايير الأدب في الحديث والاتصال بين الثقافات.

و يُطلب من الطلاب على مدار هذا المقرر القيام باستعراض أفكارهم أمام زملائهم مع تطبيق كافة ما درسه على اللغة العربية.

Textbook:

Holms, Janet. An Introduction to Sociolinguistics, Longman, 2001.

Other References:

Romaine, Suzanne. Language in Society: Introduction to Sociolinguistics, Oxford University Press, Oxford; New York, 1994.

Poynton, Cate. Language and Gender: Making The Difference, Oxford; New York, Oxford University Press, 1989.

Wardhaugh, Ronald. An Introduction to Sociolinguistics, Malden, Mass., Blackwell Publisher, 2001.

Fasold, Ralph, W. The Sociolinguistics of Language, Cambridge, M.A., U.S.A., B. Blackwell, 1990.

٣ - قراءة و مقال و محادثة:

يربط هذا المقرر بين فهم النص الإنجليزي من خلال القراءة وبين المهارات التي استخدمت في فهم هذا النص. ويمكن تحديد هذه المهارات عن طريق تحليل النص المكتوب تحليلاً لغوياً. ويأتي بعد ذلك



A blue ink signature is written across the bottom center of the page, overlapping the library stamp and the text area.

A blue ink signature is written in the bottom right corner of the page.

الطلاب على هذه المهارات بعد التعرف عليها، مع التركيز على تخطيط وإنشاء مقالات جدلية
في الموضوعات.

الترجمة من العربية وإنهيا:

أهداف المقرر:

يمكن الطلاب مع نهاية المقرر من القيام بما يلي:

ترجمة النصوص من اللغتين العربية والإنجليزية والتي تتناول العديد من الموضوعات الأكاديمية
العامّة. ويظهر الطلاب في ترجماتهم معرفة جيدة وفهم صحيح للتركيبات النحوية، والمصطلحات
الأسلوبية والمفردات، وذلك بالإضافة إلى تحقيق مستوى عال من الكفاءة.
ترجمة الوثائق والمستندات القانونية والتجارية إلى اللغتين العربية والإنجليزية بما في ذلك العقود
والمزايدات والمناقصات والقضايا والتقارير الإكثوارية ودراسات الجدوى والمكاتبات بين الشركات
(الخطابات والمذكرات، إلخ)، ذلك بالإضافة إلى المستندات والوثائق الدبلوماسية (المعاهدات،
الاتفاقات وتقارير الأمم المتحدة).

محتوى المقرر:

- يركز المقرر على ممارسة نوع خاص من أنواع الترجمة ألا وهو الترجمة التجارية والقانونية
والدبلوماسية. ويتم استعراض الهيكل القانوني للعقود والمصطلحات القانونية والتركيبات القانونية
الخاصة، بالإضافة إلى القواميس القانونية المقترحة. وسيتم مثل هذا الاستعراض بالنسبة للترجمة
التجارية والترجمة الدبلوماسية.
- يطلب من الطلاب القيام بمشروع يسمح لهم بإجراء دراسة تفصيلية في بعض جوانب الترجمة
والتي تم تناولها في هذا المقرر. وتشمل الموضوعات المختارة لهذا المشروع جميع مسرد ثنائي
اللغة في إحدى المجالات الخاصة (قانونية، أو تجارية، أو دبلوماسية) أو اختيار ترجمات نصوص
في المجالات الخاصة مع تحليل الصعوبات الترجماتية بها.

٤ - قصة (أ) :

أهداف المقرر :

بإنتهاء المقرر يتمكن الطلاب من :

- استيعاب الجانب الفكري والتقني للرواية.
- التعامل مع الجانب التقني وإيجاد رابط بين الفكرة الرئيسية والتكنيك.

يُدرّس الطالب الرواية الإنجليزية والأمريكية وخاصة مجموعة من التقنيات مثل تيار الوعي، الفلاش باك، واستخدام الأساطير كجزء لا يتجزأ من الأعمال الأدبية.

٥ - شعر و نقد (أ):

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على :-

- ١- مناقشة التغيرات التي حدثت في العصر الفكتوري والعصر الحديث.
- ٢- مناقشة العناصر الثقافية الأساسية للعصر الفكتوري والحديث في مجال الشعر.
- ٣- تحليل القصائد من حيث تناولها المواضيع والأفكار والأساليب الفنية.

محتوى المقرر:

هذا المقرر هو نظرة تأملية شاملة للشعر في العصر الفكتوري والحديث. وهو يتضمن أعمال تنيسون وبراوننج وهوبكنز وبيتز ولورنس واليوت الخ.

٩ - حضارة القرن ال ٢٠:

أهداف المقرر:

عند الانتهاء من دراسة هذا المقرر يتعين على الطلاب أن يكونوا قادرين على:-

- ١- وضع قائمة بأهم الوجوه الأدبية في العصر الفكتوري والعصر الحديث.
- ٢- مناقشة أهم أعمالهم.
- ٣- مناقشة الأساليب والتقنيات المختلفة في الكتابة مثل ال

Dramatic monologue, stream of consciousness

٤- مناقشة الاتجاهات المختلفة للفكر في الجزء الأخير من القرن التاسع عشر والقرن

العشرين.

محتوى المقرر:

هذا المقرر هو نظرة عامة على الاتجاهات والنزعات العلمية والفلسفية والنفسية للفكر في القرن التاسع عشر والقرن العشرين ومدى تأثيرها على الأدب.

١٠ - دراما (أ):

أهداف المقرر:

يُتَاحَدُ المَقَرَّرُ يَتِمَكَّنُ الطَّالِبَ مِنْ:

- مَعْرِفَةُ المَعَالِمِ الرِّسِّيَّةِ لِلدِّرَامَا الحَدِيثَةِ ،
- التَّمَكُّنُ مِنَ الجَانِبِ التَّقْنِيِّ لِلدِّرَامَا الحَدِيثَةِ ،
- إِيجَادُ عِلَاقَةٍ بَيْنَ الفِكْرَةِ الرِّسِّيَّةِ وَ الجَانِبِ التَّقْنِيِّ ،

١١ - نَاقِلُ المُنْهَاجِ دِرَامَا القَرْنِ العِشْرِينَ بِمَا فِي ذَلِكَ الْاَدَبِ الْاَنْجَلِيزِي وَ الْاَمْرِيكِي .
يَقْدَمُ المُنْهَاجُ عِدَّةَ تَقْنِيَّاتٍ مِنْهَا الْفَلَاشُ بَاكٍ وَ الرَّمْزِيَّةُ وَ مَا إِلَي ذَلِكَ مَلَقِيَا الضَّوْعَ عَلَي أَهْمِيَّتِهَا .

١٠ - شَعْرٌ وَ نَقْدٌ (ب):

أهداف المقرر:-

عِنْدَ الْاِنْتِهَاءِ مِنْ دِرَاسَةِ هَذَا المَقَرَّرِ يَتَعَيَّنُ عَلَي الطَّلَابِ أَنْ يَكُونُوا قَادِرِينَ عَلَي:

- ١- مَنَاقِشَةُ أَهَمِّ مَا قَدَّمَهُ الْجَدَلُ النَّقْدِيُّ فِي الْعَصْرِ الْفِكْتَوْرِيِّ .
- ٢- مَنَاقِشَةُ أَهَمِّ مَا قَدَّمَهُ الْجَدَلُ النَّقْدِيُّ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ .
- ٣- مَسَانِدَةُ أَوْ رَفْضُ هَذِهِ الْحُجُجِ الْمَقْدَمَةِ .
- ٤- تَحْلِيلُ الْأَعْمَالِ الْأَدْبِيَّةِ مَعَ اسْتِخْدَامِ النِّظَرِيَّاتِ الَّتِي دَرَسُوهَا لِلتَّأَكُّدِ مِنْ فَهْمِهِمْ لَهَا .

محتوى المقرر:

سَيَعْمَلُ هَذَا المَقَرَّرُ عَلَي التَّأَكُّدِ عَلَي النِّظَرِيَّاتِ النَّقْدِيَّةِ لِكُلِّ مَنْ مَاتِيُو ارنولدز وَ ت. س. اليوت. كَمَا أَنَّهُ سَيَعْرِفُ الطَّلَابُ عَلَي مَدْرَسَتِي النِّقْدِ الْجَدِيدِ وَ التَّرَكِيبِيَّةِ فِي النِّقْدِ .

١١ - قِلَاعَةُ بَحْثٍ وَ مَرَاجِعُ:

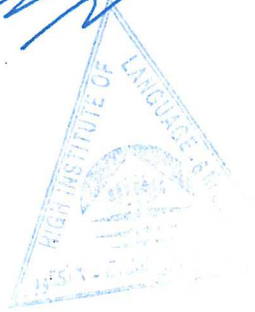
أهداف المقرر:

عِنْدَ الْاِنْتِهَاءِ مِنْ هَذَا المَقَرَّرِ يَتَعَيَّنُ عَلَي الطَّلَابِ أَنْ يَكُونُوا قَادِرِينَ عَلَي:

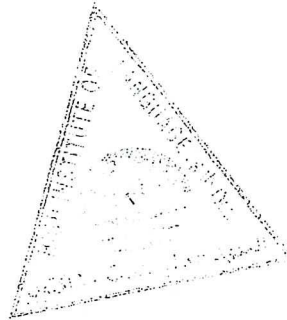
- ١- تَحْلِيلُ الْأَعْمَالِ الْأَدْبِيَّةِ كِتَابَةً .
- ٢- يَقْدَمُ وَرَقَةً بِالْخُطُوطِ الرِّسِّيَّةِ outline للمَوْضُوعِ .
- ٣- يَقْدَمُ بَحْثٌ يَوْضَحُ فِيهِ تَفْصِيلِيًّا هَذِهِ الْخُطُوطِ الرِّسِّيَّةِ .
- ٤- يَسْتَشْهَدُ فِي هَذَا الْبَحْثِ بِفَقَرَاتٍ مَقْتَبَسَةٍ مِنْ أَعْمَالٍ أَدْبِيَّةٍ وَ نَقْدِيَّةٍ .
- ٥- يَكْتُبُ قَائِمَةً بِالْمَرَاجِعِ الَّتِي لَجَأَ إِلَيْهَا .

تبر: دراسة ومناقشة نصوص مختارة من عصر النهضة الى القرن العشرين مع
التحليل الأدبي والكتابة التوضيحية.

[Handwritten signature]

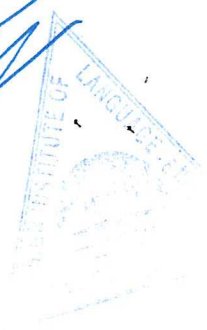


[Handwritten signature]



6 أكتوبر

صيف مقررات قسم اللغة الأسبانية



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغة

قسم اللغة الأسبانية

الفرقة الأولى

القرن الدراسي الأول

الاسم المادة	عدد الساعات	رقم
مبادئ اللغة الأسبانية (مستوى أول)	٤	١
نحو وصرف (مستوى أول) توكرمول	٤	٢
محادث وتعبير (مستوى أول)	٦	٣
الترجمة من الأسبانية (مستوى أول)	٢	٤
قراءة وإستماع (مستوى أول)	٤	٥
اللغة العربية	٤	٦
لغة أجنبية ثانية	٣	٧
الإجمالي	٢٧	

Handwritten signature in blue ink.



Handwritten signature in black ink.



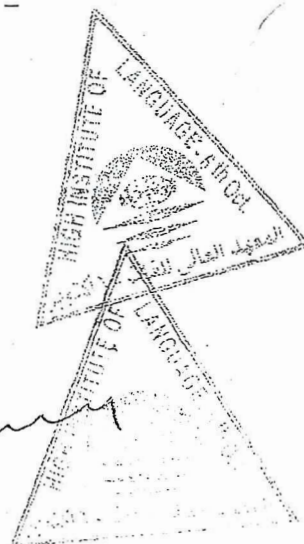
الفرقة الاولى

الفصل الدراسي الثاني

الاسم المادة	عدد الساعات	م
مبادئ اللغة الاسيائية (مستوى ثان)	٤	١٠
نحو وصرف (مستوى ثان)	٤	٢
محادثة وتعبير (مستوى ثان)	٦	٣
الترجمة من الاسيائية (مستوى ثان)	٢	٤
قراءة واستماع (مستوى ثان)	٤	٥
اللغة العربية	٤	٦
اللغة الاجنبية الثانية	٣	٧
الإجمالي	٢٧	

مواد متصلة تمتحن في نهاية العام الدراسي :

- اللغة العربية
- اللغة الأجنبية الثانية



الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الأول

الترتيب	اسم المادة	عدد الساعات
١	نحو وصرف (مستوى ثالث)	٤
٢	محادثة وتعبير (مستوى ثالث)	٤
٣	نصوص (مستوى أول)	٣
٤	الترجمة من الإنجليزية إلى العربية (مستوى ثالث)	٤
٥	الترجمة من العربية إلى الإنجليزية (مستوى أول)	٤
٦	تعبيرات لغوية	٣
٧	اللغة الإنجليزية الثقافية	٣
٨	اللغة العربية	٤
	الإجمالي	٢٧

Handwritten signature in blue ink.



Handwritten signature in black ink.

Handwritten signature in black ink.



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغات

- ٦ أكتوبر -

قسم اللغة الألمانية

الفرقة الثانية

الفصل الدراسي الثاني

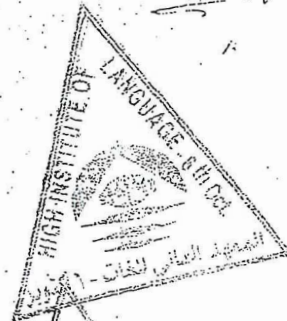
رقم	اسم المادة	عدد الساعات
١	نحو وصرف (مستوي رابع)	٤
٢	محادثة وتعبير (مستوي رابع)	٤
٣	نصوص (مستوي ثان)	٢
٤	الترجمة من الألمانية (مستوي رابع)	٤
٥	الترجمة من العربية (مستوي ثان)	٤
٦	تعبيرات لغوية	٢
٧	اللغة العربية	٤
٨	لغة أجنبية ثانية	٣
	المجموع	٢٧

[Handwritten signature]



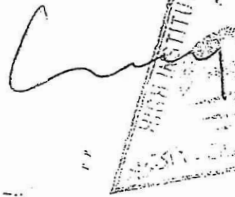
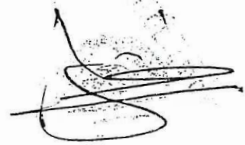
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



المرحلة الثالثة
الفصل الدراسي الأول

اسم المادة	عدد الساعات
أدب إنجليزية (المستوى الصرفي)	٢
العلوم (مستوى أول)	٤
(مستوى أول)	٢
أدب حضارة أسبانيا (١)	٢
اللغات دولية متخصصة	٢
اللغة الإسبانية (مستوى خامس)	٤
اللغة من العربية (مستوى ثالث)	٤
اللغة العربية	٤
اللغة الأجنبية الثانية	٣
المجموع	٢٧



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغات

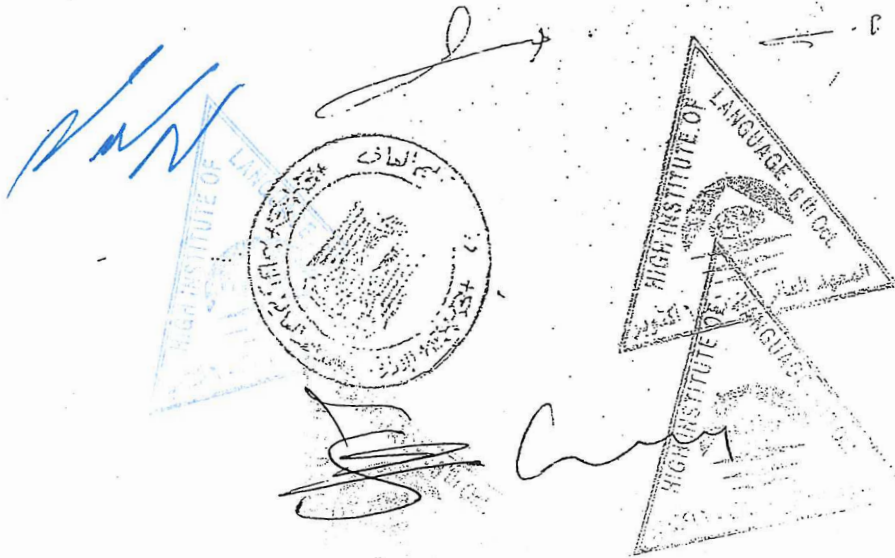
- ٦٢٦ -

قسم اللغة الأسبانية

الفرقة الثالثة

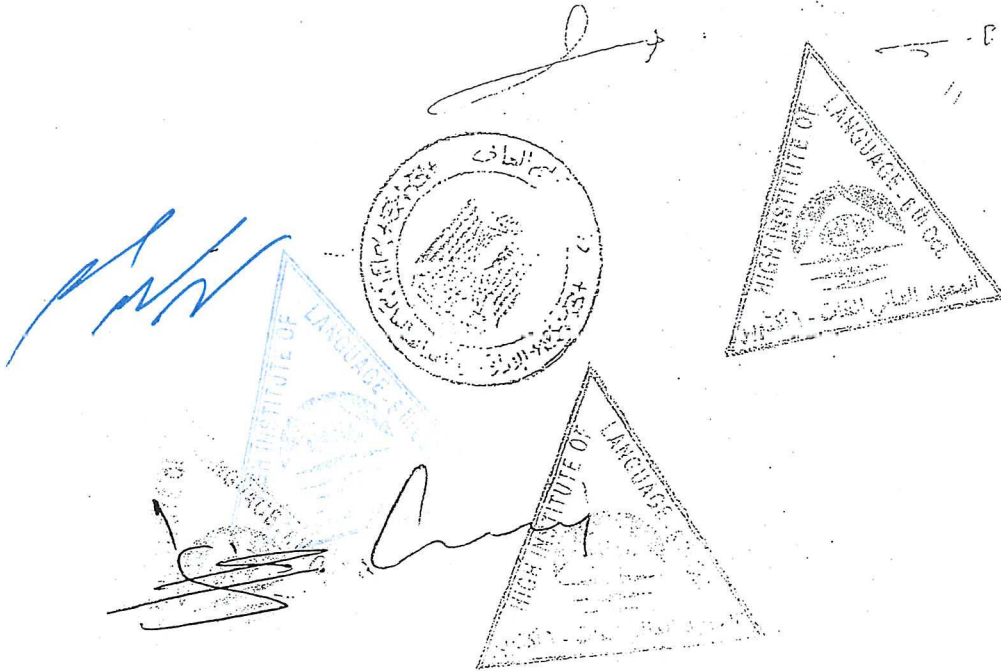
الفصل الدراسي الثاني

رقم	اسم المادة	عدد الساعات
١٠	لغويات أسبانية (المستوي النحوي)	٢
١١	تحليل نصوص (مستوي ثان)	٤
١٢	مقال (مستوي ثان)	٢
١٣	مدخل إلى أدب حضارة أسبانيا (٢)	٢
١٤	منظمات دولية	٢
١٥	ترجمة من الأسبانية (مستوي سادس)	٤
١٦	الترجمة من العربية (مستوي رابع)	٤
١٧	اللغة العربية	٤
١٨	اللغة الأجنبية الثانية	٣
١٩	المجموع	٢٧



الفرقة الرابعة
المعدل الدراسي الأول

الترتيب	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات أسبانية (المستوى الدلالي)	٢
٢	تحليل نصوص سياسية وعلمية	٤
٣	مصطلحات سياسية وعلمية	٢
٤	مدخل الى أدب حضارة أمريكا اللاتينية	٤
٥	ترجمة من الأسبانية (مستوى سابع)	٤
٦	ترجمة من العربية (مستوى خامس)	٤
٧	اللغة العربية	٤
٨	اللغة الأجنبية الثانية	٣
	الإجمالي	٢٧



وزارة التعليم العالي

المعهد العالي للغة

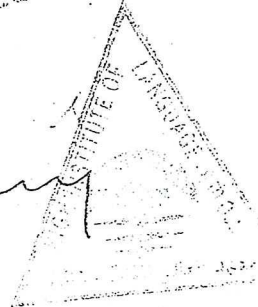
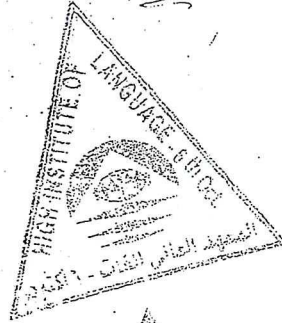
- ٦ أكتوبر -

قسم اللغة الأسبانية

الفئة الرابعة

الفصل الدراسي الثاني

رقم	اسم المادة	عدد الساعات
١	لغويات أسبانية (المستوي المعجمي)	٢
٢	تحليل نصوص أدبية	٤
٣	مصطلحات أدبية	٢
٤	مدخل إلى أدب حضارة أسبانيا (٢)	٤
٥	ترجمة من الأسبانية (مستوي سادس)	٤
٦	الترجمة من العربية (مستوي رابع)	٤
٧	اللغة العربية	٤
٨	اللغة الأجنبية الثانية	٣
	المجموع	٢٧



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: مبادئ اللغة الإسبانية (١، ٢)

Título de asignatura en español:

Principios de la lengua española (1, 2)

Primer Curso: (Primer semestre+ segundo semestre)

Programa lectivo:

Los textos relacionados con la vida social diaria: la presentación, los saludos, la nacionalidad, la profesión, la descripción de una casa, el clima, los gestos, las direcciones, la clínica, los mercados, la compra, el aeropuerto, el hospital, una excursión, y otros temas del mismo campo, a través de dichos textos el alumno debe entender perfectamente todo el léxico utilizado, todas las expresiones lingüísticas y cómo utilizarlas, y saber contestar las preguntas.

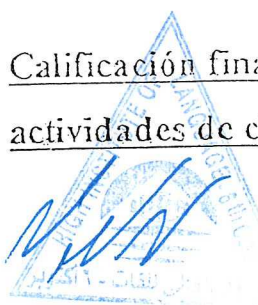
Objetivos:

Enriquecer el léxico del alumno, y las expresiones idiomáticas utilizadas, adaptando las reglas gramaticales estudiadas a situaciones de la vida social, y saber analizar las oraciones morfosintácticamente.

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)



Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

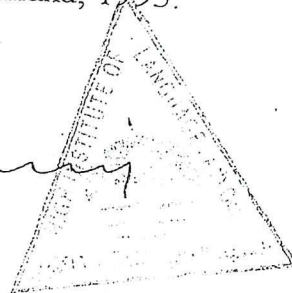
Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias

- 1- Castro, F., (aa.vv.) *Ven 2, Español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, 1991.
- 2- García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000, Nivel Elemental*, Madrid, Ed. SGEL, 1998.
- 3- Siles Artés, José, *Historias para conversar*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, Santillana, 1993.



A handwritten signature in black ink is located between the two stamps.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

قواعد اللغة الإسبانية (الصرف والنحو) (١،٢)

Título de asignatura en español:

Gramática española (Morfología y Sintaxis)(1,2)

Primer Curso: (Primer semestre+ Segundo semestre)

Programa lectivo:

La morfología: El alfabeto, las vocales, las consonantes, la sílaba, el acento. Partes de la oración, los artículos definidos e indefinidos, el nombre masculino y femenino, plural y singular. El adjetivo calificativo, los comparativos, los superlativos. Los números, los pronombres personales, los pronombres reflexivos, los adjetivos y pronombres posesivos, demostrativos e indefinidos. Los pronombres relativos, los interrogativos, las preposiciones las interjecciones. El adverbio. El verbo, el modo indicativo y el imperativo, los tiempos compuestos y la forma pasiva.

la Sintaxis: Formación de la oración simple, El sujeto, el complemento directo, el complemento indirecto, el complemento circunstancial, los tipos de la oración simple, de verbo copulativo, transitiva, intransitiva, reflexiva, recíproca, impersonal, pasiva, y unipersonal.

Objetivos:

Puesto que la mayoría de los alumnos no habían estudiado la española en el colegio, se ha podido poner un programa estudiado y preparado para enseñar al alumno los principios de la gramática española

ya que llegue a formar y escribir una frase correcta, y por consiguiente traducir.

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias

المراجع العربية:

١. قواعد اللغة الإسبانية، الجزء الأول - الصرف. أ. د. محمود السيد على، القاهرة،

١٩٩٦.

٢. قواعد اللغة الإسبانية، الجزء الثاني - النحو. أ. د. محمود السيد على، القاهرة، ١٩٩٦.

المراجع الأجنبية:

1- Alarcos Llorach, E., *Gramática de la lengua española*, Madrid,

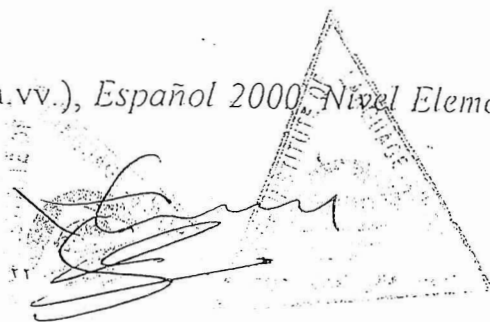
Ed. Espasa Calpe, 1995.

2- Castro, F., (aa.vv.), *Ven 2, Español lengua extranjera*, Madrid, Ed.

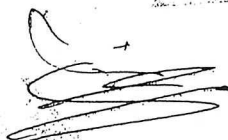
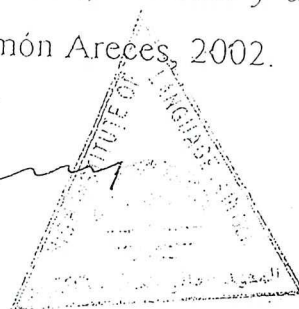
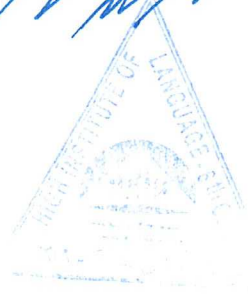
Edelsa, 1991.

3- García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000, Gramática*, Madrid, Ed. SGEL, 1999.

4- García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000-Nivel Elemental*, Madrid, Ed. SGEL, 1998.



- 5- González Hermoso, A., *Gramática de español. Lengua extranjera*.
Madrid, Ed. Edelsa, 1998.
- 6- Manzano Pilar, Gómez, *Ejercicios de gramática y de expresión*.
Madrid, Ed. Centro de estudios Ramón Areces, 2002.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas:

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (٢، ١) محادثة وتعبير

Título de asignatura en español:

Conversación y redacción (1, 2)

Primer curso: (primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno estudia el alfabeto español y la pronunciación de los sonidos; intenta deletrear palabras; saludar; presentarse (formal e informal); decir y preguntar la nacionalidad y las lenguas que se hablan; hablar sobre la profesión y los estudios; hablar sobre la familia; hacer descripción física y de la personalidad; hablar sobre los gustos; preguntar y decir la hora; describir una casa; expresar dolor, síntomas y enfermedades; expresar sensaciones; hacer la compra en una tienda de comida; pedir la comida en un restaurante; dar una receta de cocina; contar lo que se ha hecho hoy, esta semana, este año...

Estudia también el presente de indicativo; la diferencia entre los verbos ser y estar; el adjetivo; pronombres interrogativos; los números; los posesivos; verbo gustar y similares; adverbios de lugar; comparativos de inferioridad, superioridad e igualdad; pretérito perfecto; las perífrasis de obligación.

Objetivos:

Los objetivos principales que se pretenden conseguir con este temario son que el alumno aprenda a presentarse y hablar sobre su vida y su entorno, las cosas cotidianas con las que se encuentra a diario, como hablar sobre la familia, los estudios, expresar gustos, ir al médico o a la

compra... y que el estudiante sea capaz de mantener una conversación
básica en la que la comunicación, a un nivel inicial, pueda hacerse entender y comprender a su interlocutor

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación)

Clases teóricas + ejercicios prácticos

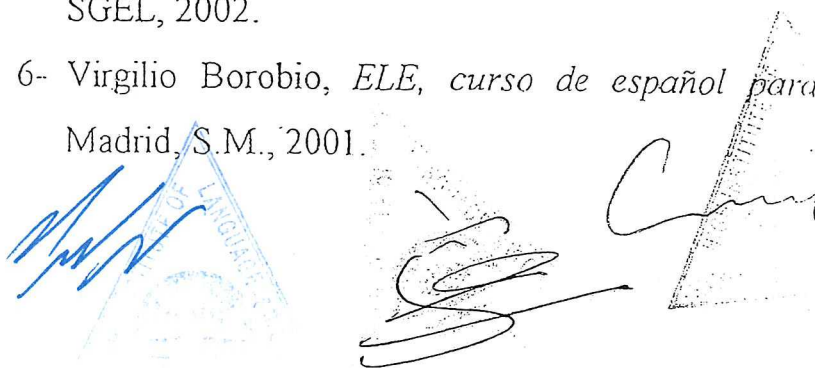
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase
30%de la nota

Examen final del semestre:
70%de la nota

Referencias:

- 1- Abanico. *Curso avanzado de español, lengua*
Barcelona, Difusión, 1995.
- 2- *Actividades comunicativas*, Edelsa.
- 3- José Siles Artés y Jesús Sánchez Maza, *Curso de lengua
conversación y redacción*,. Madrid, Sociedad General Española de
Librería, 1996.
- 4- *Puesta a punto en español*, Edelsa.
- 5- Raquel Pinilla, *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*, Madrid
SGEL, 2002.
- 6- Virgilio Borobio, *ELE, curso de español para extranjeros*
Madrid, S.M., 2001.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe: ترجمة إلى العربية (١، ٢)

Título de asignatura en español: Traducción al árabe (1, 2)

Primer Curso: (Primer semestre+ segundo semestre)

Programa lectivo:

Primero se enseñan los principios básicos de la teoría de la traducción y después, utilizar los textos estudiados durante el curso en las otras asignaturas, entenderlos bien lingüísticamente, para traducirlos, junto a otros textos, del mismo nivel.

Objetivos:

Que el alumno sea capaz de transformar un texto español a la lengua árabe teniendo los mismos conceptos

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias:

Textos escogidos

Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: قراءة واستماع (١، ٢)

Título de asignatura en español: Lectura y audición (1, 2)

Primer Curso: (Primer semestre+ segundo semestre)

Programa lectivo:

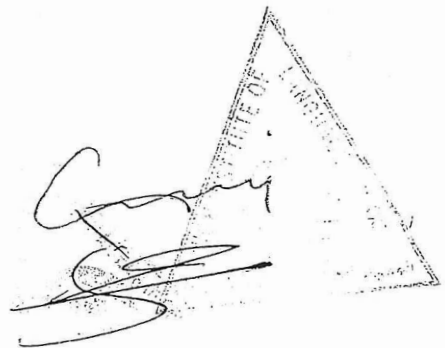
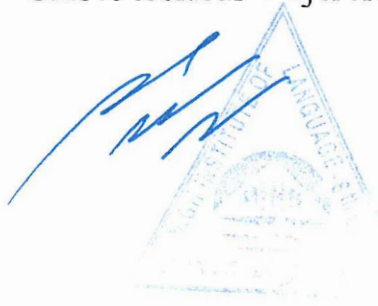
Lecturas sencillas escogidas que concuerdan con el nivel del alumno para ejercitar la pronunciación correcta, intentar comprender su contenido y contestar las preguntas relacionadas a ellas. En esta asignatura se utilizan los laboratorios modernos para que el alumno tenga oportunidad para escuchar la lengua por los nativos, y después grabar lo que se lee y escucharlo otra vez bajo la dirección del profesor para que corrija los errores de la pronunciación y la entonación.

Objetivos:

La pronunciación correcta de la lengua y aumentar la riqueza lingüística del alumno a los niveles de la palabra y las expresiones lingüísticas.

Métodos didácticos: (Teórico, Práctica, trabajos de investigación, actividades de clase)

Clases teóricas + ejercicios prácticos.



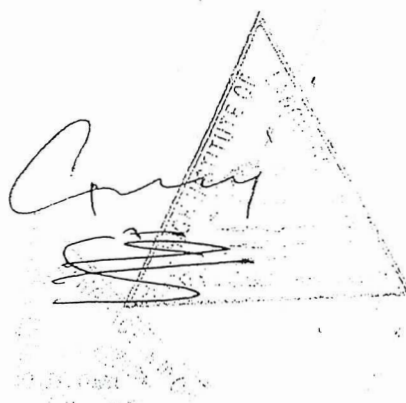
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación,
actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias

Cursos audiovisuales modernos.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: قواعد اللغة الإسبانية (الصرف والنحو) (٣، ٤)

Título de asignatura en español:

Gramática Española, Morfología y sintaxis(3, 4)

Segundo curso: (primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo:

Revisar el uso del indicativo con todos los tiempos simples y compuestos, para preparar a los alumnos a relacionarlos con los usos del subjuntivo que los van a estudiar a lo largo de los semestres del curso, el si condicional, El estilo directo e indirecto, y las perífrasis verbales.

Objetivos:

Consolidar lo aprendido en el primer curso, y completarlo con la morfosintaxis. De este modo el alumno no tendrá ninguna dificultad en entender lingüísticamente cualquier texto, y prepararlo para el estudio del análisis en el tercer curso.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases Teóricas + ejercicios prácticos

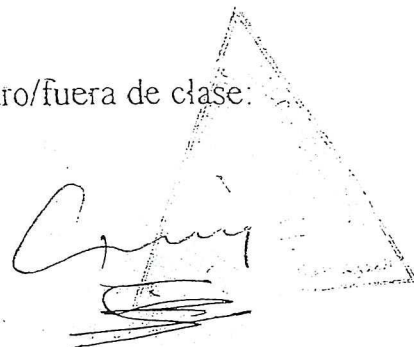
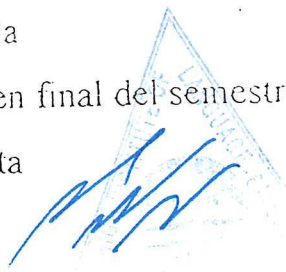
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota



Referencias:

- 1-García Fernández, Nieves(aa.vv.), *Español 2000, Nivel Elemental*, Madrid, Ed. SGEL, 1998.
- 2-García Fernández, Nieves (aa.vv.), *Español 2000, Gramática*, Madrid, Ed. SGEL, 1999.
- 3-García Fernández, Nieves(aa.vv.), *Español 2000, Nivel Medio*, Madrid, Ed. SGEL, 2000.
- 4-Geckeler, H., *Semántica estructural y teoría del campo léxico*, Madrid, Ed. Gredos, 1984.
- 5-Centellas, A., *Método de español para extranjeros*, Madrid, Ed. Edinumen, 2001.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (٤، ٣) محادثة وتعبير

Título de asignatura en español:

Conversación y redacción (3, 4)

Segundo curso: (primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno intenta hacer conversaciones orales sobre los idiomas; el campo y la ciudad; los países y sus habitantes; el destino; las supersticiones; los ordenadores e Internet; las vacaciones; los viajes; el amor; la salud; el deporte; la alimentación; la belleza y la moda.

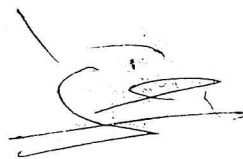
Intenta también expresar una opinión y rebatirla; pedir y dar consejo (el condicional y el subjuntivo); contar un cuento y una anécdota (pretérito imperfecto, indefinido y pluscuamperfecto); comparativos; reservar una habitación en un hotel y comprar un viaje.

Objetivos:

Los dos objetivos principales que se pretenden conseguir con estos contenidos son que el alumno pueda empezar a participar en conversaciones que tratan temas en los que hay que dar opiniones y consejos, y que pueda hablar sobre el pasado contando anécdotas, en las que debe manejar con facilidad los cambios de tiempos en el pasado, e interactuar en la conversación en la que participa.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación,
actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

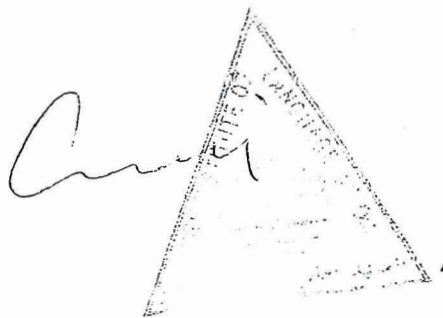
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

- 1- *Abanico. Curso avanzado de español, lengua extranjera*, Barcelona, Difusión, 1995.
- 2- *Actividades comunicativas*, Edelsa.
- 3- José Siles Artés y Jesús Sánchez Maza, *Curso de lectura, conversación y redacción*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1996.
- 4- *Puesta a punto en español*, Edelsa.
- 5- Raquel Pinilla, *¡Bien dicho! Ejercicios de expresión oral*, Madrid, SGEL, 2002.
- 6- Virgilio Borobio, *ELE, curso de español para extranjeros*, 1. Madrid, 2001.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (٢، ١) نصوص

Título de asignatura en español:

Textos y lecturas literarias (1, 2)

Segundo curso: (primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno estudia en esta etapa textos literarios sencillos e intenta comprenderlos y analizarlos a nivel lexicográfico y constructivo. Estudia también las figuras retóricas sencillas que están en ellos y contesta las preguntas relacionadas a ellos. El alumno Intenta también hacer un resumen de estos textos con su estilo propio y escribir las ideas generales que contienen.

Objetivos:

Lograr que el alumno practique la lectura y comprensión de algunos textos literarios sencillos y que tenga una visión crítica.

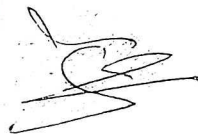
Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

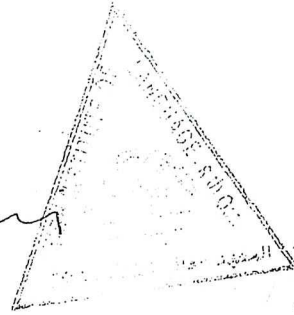


Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: ترجمة إلى العربية (٣، ٤)

Título de asignatura en español:

Traducción al árabe (3, 4)

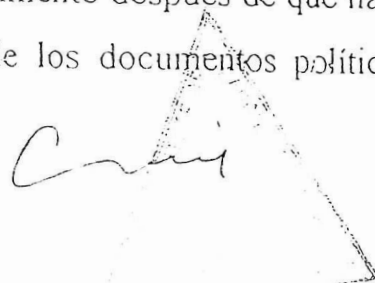
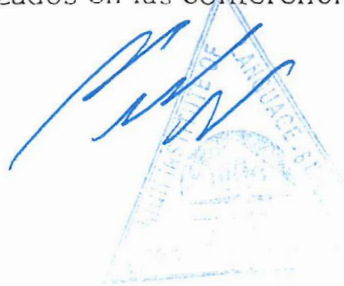
Segundo curso: (primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo:

El alumno intenta traducir algunos textos seleccionados de los periódicos diarios y revistas españolas que tratan los temas políticos y económicos, tanto en España como en el mundo árabe o el exterior, al lado de los documentos de los congresos políticos. Se pasa gradualmente de traducir algunos textos que tratan los temas políticos y económicos y el curso de los acontecimientos en Egipto y el mundo árabe- ya que son los más fáciles para la percepción del estudiante- hasta llegar al nivel internacional y mundial, todo ello de acuerdo con el nivel del estudiante y sus conocimientos en esta etapa.

Objetivos:

Lograr que el alumno practique la traducción del lenguaje de los periódicos diarios y las revistas, dándole algunos terminos políticos, lo que aumenta sus conocimientos y su aptitud para que, más tarde, pueda trabajar en el campo de la traducción, especialmente después de que haya practicado bien la traducción del lenguaje de los documentos políticos utilizados en las conferencias internacionales.



Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

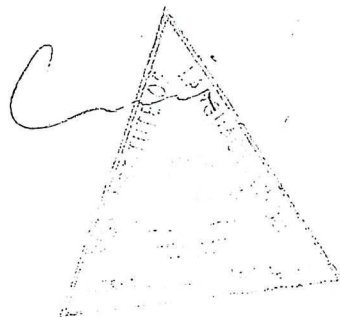
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

Textos escogidos de periódicos y revistas españoles



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: ترجمة من العربية (١، ٢)

Título de asignatura en español:

Traducción del árabe "Política y económica"(1, 2)

Segundo curso: (primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

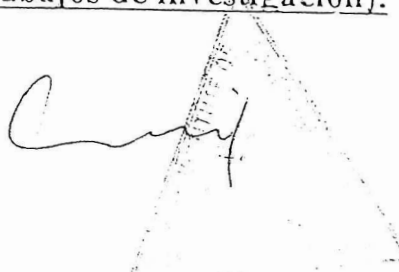
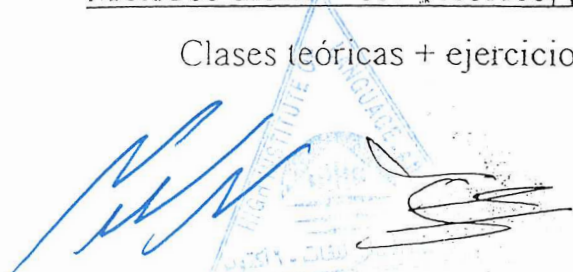
Traducción al español de textos seleccionados de los periódicos y revistas egipcios y árabes que tratan los temas políticos, de acuerdo con el nivel del alumno y de lo que estudia en la asignatura de la gramática española en su eje constructivo, y también con lo que practica en la asignatura de la traducción al árabe. Traducción de las expresiones lingüísticas que no deben ser traducidas literalmente y que se traducen al español utilizando el equivalente de su significado en el lenguaje árabe. Beneficiar de los terminos políticos y económicos que el alumno estudia en las asignaturas de la traducción al árabe.

Objetivos:

Practicar la traducción del lenguaje de los periódicos y las revistas y de los significados a una lengua distinta de la lengua nativa.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios practicos



Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

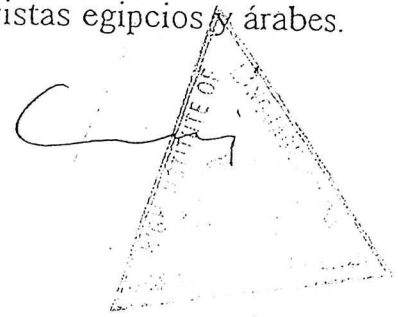
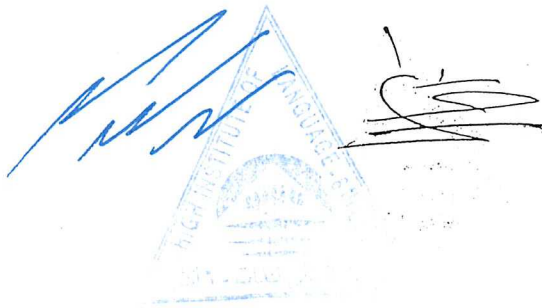
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias

Textos escogidos de periódicos y revistas egipcios y árabes.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe : تعبيرات لغوية

Título de asignatura en español : Expresiones lingüísticas.

Segundo curso : (Primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo :

Estudiar las diferentes expresiones clásicas y académicas de los distintos campos de la lengua española y conocer sus equivalentes en la lengua árabe.

Estudiar las expresiones coloquiales propias de las diferentes zonas de España y de los países latinoamericanos .

Objetivos :

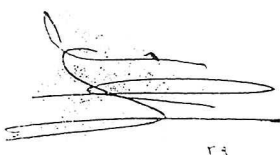
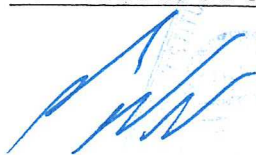
El objetivo principal que se pretende conseguir con este temario es que el alumno se entere de las diferentes expresiones pertenecientes a la lengua clásica y coloquial lo que ayuda a enriquecer sus conocimientos.

También notar la diferencia en el uso de algunas expresiones según la variedad geográfica en España así como en los países latinoamericanos.

Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Clasificación final:(examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)



Exámenes parciales y participación dentro\fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

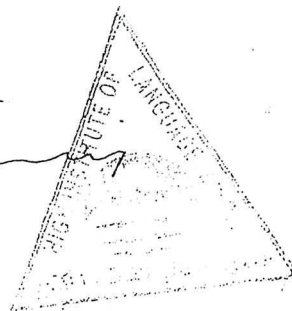
70% de la nota

Referencias

Textos escogidos.



Handwritten signature



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe: لغويات إسبانية "مستوى نحوى و صرفى" (١، ٢)

Título de asignatura en español:

Lingüística (Nivel Sintáctico y morfológico)(1, 2)

Tercer Curso: (Primer semestre + segundo semestre).

Programa lectivo:

Clases de la oración simple. La Oración Simple, la Oración Compuesta subjetiva, objetiva, adjetiva, de relativo y circunstancial.

Objetivos:

Enseñar al alumno las diferentes clases de la oración simple; y la oración compuesta. Lo cual le ayuda a traducir correctamente, y formar una frase lingüísticamente correcta también.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

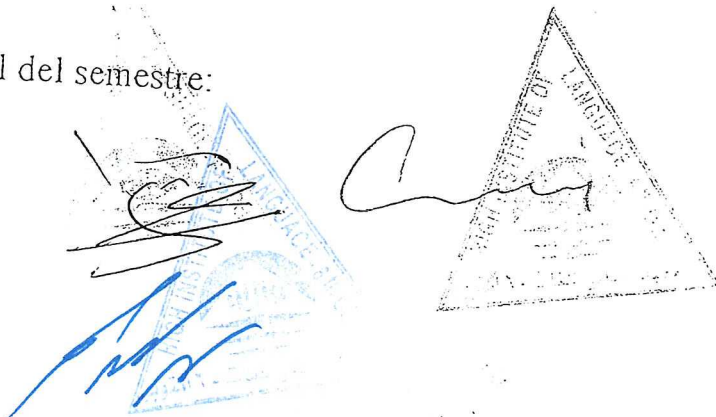
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30%de la nota

Examen final del semestre:
70%de la nota

Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: تحليل نصوص "شعر" (١)

Título de Asignatura en español:

Análisis de textos (poesía)(1)

Tercer Curso: (Primer semestre)

Programa lectivo:

Empieza el curso con un grupo de conferencias teóricas para explicar al estudiante el método que se aplicará en el análisis de los textos poéticos escogidos como modelos de las diferentes corrientes literarias antiguas y contemporáneas, enfocando la luz a sus poetas.

Objetivos:

Preparar al estudiante para entender y asimilar profundamente los textos poéticos para analizarlos y formar un punto de vista propio.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

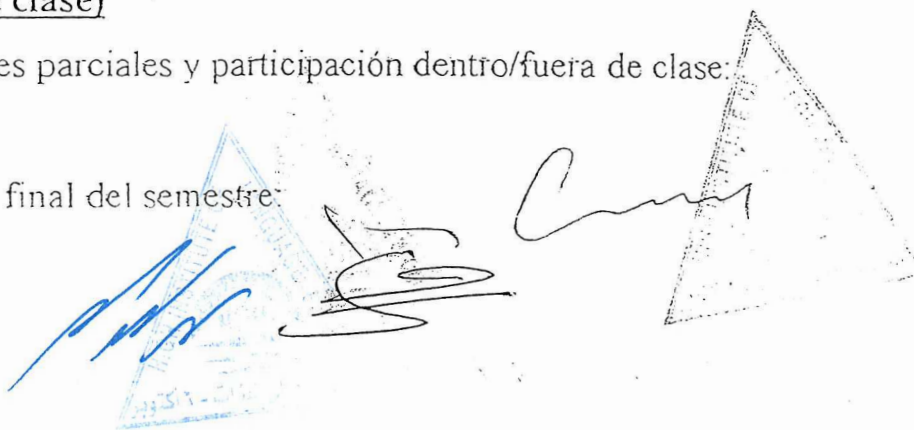
Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

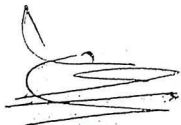
Examen final del semestre:

70% de la nota



Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe: تحليل نصوص "نثر" (2)

Título de Asignatura en español: Análisis de textos "prosa" (2)

Tercer Curso: (Segundo semestre)

Programa lectivo:

Empieza el curso con un grupo de conferencias teóricas para explicar al estudiante el método que se aplicará en el análisis de los textos que pertenecen a distintos géneros de prosa, entre cuento, novela y drama. Se explica las características propias de cada género, después llega la etapa de la práctica, en la cual empieza el estudiante a analizar modelos de estos géneros.

Objetivos:

Conocer los distintos géneros de prosa y preparar al estudiante para entenderlos y analizarlos literariamente.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

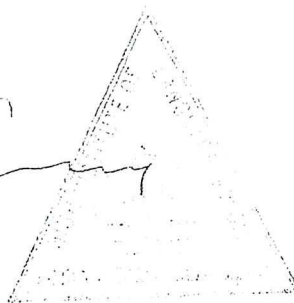
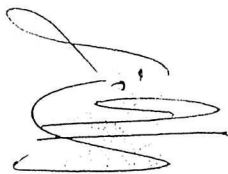
30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias:

Textos escogidos



D

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: مقال (2,1)

Título de Asignatura en español: Ensayo (1,2)

Tercer Curso: (Primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

Redactar unos ensayos adecuados al nivel del estudiante. El profesor elige temas que quepan las formas de expresión científica y literaria, puede también elegir textos literarios contemporáneos para estudiar con los alumnos y ayudarles a conseguir varios datos acerca del tema planteado. Después el estudiante tiene que ordenar estos datos e ideas para comentarlos en su propio estilo.

Objetivos:

Empujar al estudiante para conseguir datos e informaciones acerca de unos temas escogidos y aprovechar de su habilidad lingüística para formularlos.

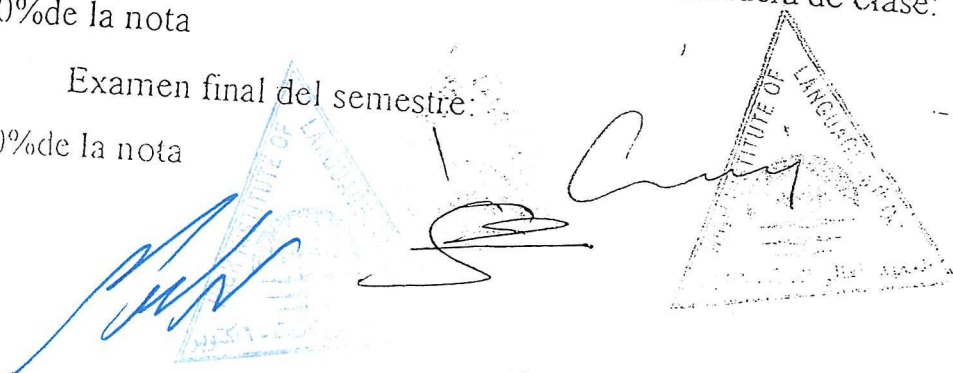
Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

Examen final del semestre:
70% de la nota



Referencias:

Ensayos escogidos








Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

تاريخ أدب حضارة إسبانيا (العصور الوسطى) (١)

Título de asignatura en español:

Historia de la literatura española (La Edad Media)(1)

Tercer curso: (primer semestre)

Programa lectivo:

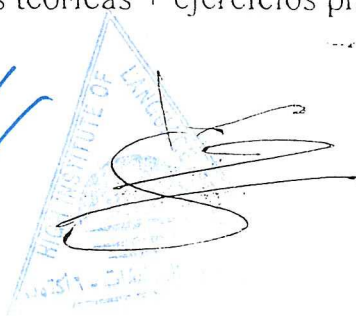
Estudio de las causas de la entrada de los árabes en España, las etapas de la evolución del Estado árabe en el Ándalus hasta su decadencia, la influencia de la civilización y literatura andaluzas en la cultura y literatura españolas en la Edad Media. El nacimiento de la literatura española durante estos siglos con sus diferentes géneros, que se centran en los cantares épicos y su importancia y se estudia el cantar del Mio Cid como el ejemplo más importante de ellos.

Objetivos:

Intentar que el alumno conozca la civilización árabe en el Ándalus y las causas de su florecimiento. Arrojar luz sobre el nacimiento de la literatura y cultura españolas y los diferentes géneros literarios de estos siglos.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:
30% de la nota

Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias:

- 1- García López, José, *Historia de la literatura española*, Madrid, Ed. Vicens, 1990.
- 2- Lázaro, Fernando (aa.vv.), *Literatura española*, Madrid, Ed. Anaya, 1993.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: إدخال إلى أدب حضارة إسبانيا (عصر النهضة) (٢)

Título de asignatura en español:

Historia de literatura española (El Renacimiento)(2)

Tercer curso: (segundo semestre)

Programa lectivo:

Estudio del periodo del Renacimiento durante los siglos XV y XVI en su eje cultural y literario, junto con sus características y obras literarias. Estudio de algunos ejemplos importantes de estas obras: la poesía de Garcilaso de la Vega, el teatro de Lope de Rueda, la poesía mística de Fray Luis de León, la novela morisca y las novelas picarescas.

Objetivos:

Intentar que el alumno conozca la literatura y cultura españolas en el Renacimiento.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

Referencias:

- 1- García López, José, *Historia de la literatura española*, Madrid, Ed. Vicens, 1990.
- 2- Lázaro, Fernando(aa.vv.), *Literatura española*, Madrid, Ed. Anaya, 1993.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas
Departamento de español

Título de asignatura en árabe : مصطلحات الأمم المتحدة و المنظمات الدولية

Título de asignatura en español : Terminología de Las Naciones Unidas y organizaciones internacionales.

Tercer curso : (Primer semestre + segundo semestre)

Programa lectivo :

Estudiar el cuerpo de Las Naciones Unidas, sus órganos y sus funciones, además de las otras organizaciones internacionales, sus nombres, sus especialidades y sus siglas.

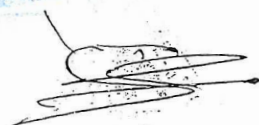
Aprender la terminología propia de cada organización.

Objetivos :

El objetivo del temario es dar al alumno una idea general de Las Naciones Unidas y sus diferentes órganos internacionales y aprender la terminología propia de los acuerdos y pactos de las distintas organizaciones internacionales para enriquecer su léxico y ayudarle en la traducción .

Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas:

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

ترجمة إلى العربية (٥، ٦)

Título de Asignatura en español:

Traducción al árabe (Científica y literaria) (5, 6)

Tercer Curso: (Primer semestre+segundo semestre).

Programa lectivo:

Textos escogidos de periódicos y revistas científicas especialistas
Textos literarios de los grandes escritores españoles e hispanoamericanos
Hay que tener en cuenta escoger textos literarios variadas entre cuentos, dramas y novelas con dificultad graduada.

Objetivos:

Ejercitar la traducción científica y aumentar el logro del alumno de su terminología específica. Practicar la traducción literaria en sus varios géneros y prepararle al alumno para perfeccionar este tipo de traducción en el cuarto curso académico.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

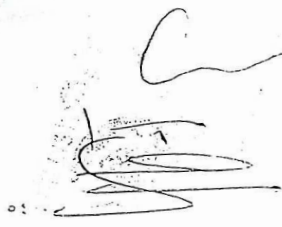
Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

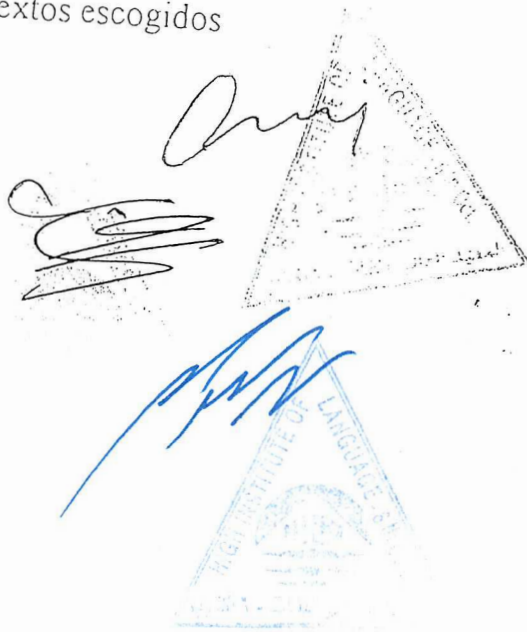
Examen final del semestre:



70%de la nota

Referencias:

Textos escogidos



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

ترجمة من العربية (٣، ٤)

Título de asignatura en español:

Traducción del árabe (Científica y literaria)(3, 4)

Tercer Curso: (Primer semestre + segundo semestre).

Programa lectivo:

Textos escogidos de periódicos, revistas y prensa científica especializada. Textos de escritores egipcios y árabes teniendo en cuenta la dificultad graduada de los textos, especialmente cuando se trata de la traducción literaria.

Objetivos:

La asignatura tiende a la formación lingüística del estudiante en lo que se refiere a la traducción literaria y científica, al enriquecimiento de su logro de terminología específica de estos dos tipos de traducción y al ejercicio práctico de traducción literaria de su lengua nativa.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

The bottom of the page features two handwritten signatures in blue ink. To the right of the signatures is a blue triangular stamp, likely an official seal or logo of the institution.

Referencias:

Textos escogidos.

Curry



Asp



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe:

لغويات إسبانية "مستوى دلالي ومعجمي" (١، ٢)

Título de Asignatura en español:

Lingüística (Nivel Semántico y lexicológico) (1, 2)

Cuarto Curso: (Primer semestre+segundo semestre).

Programa lectivo:

La estructura semántica, los campos semánticos, las diferentes relaciones semánticas entre las palabras, la sinonimia y la homonimia. Los cambios semánticos y lexicográficos, los tipos de diccionarios, la lexicología, la formación de las palabras, los sufijos, los prefijos y los interfijos, los neologismos.

Objetivos:

Enriquecer el léxico adquirido por el alumno, aumenta su capacidad y su talento en el uso de los diferentes diccionarios, y llegar a conocer el significado de las palabras sin el uso del mismo. Lo que lleva al alumno entender el significado indirecto del texto y no limitarse al directo.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:



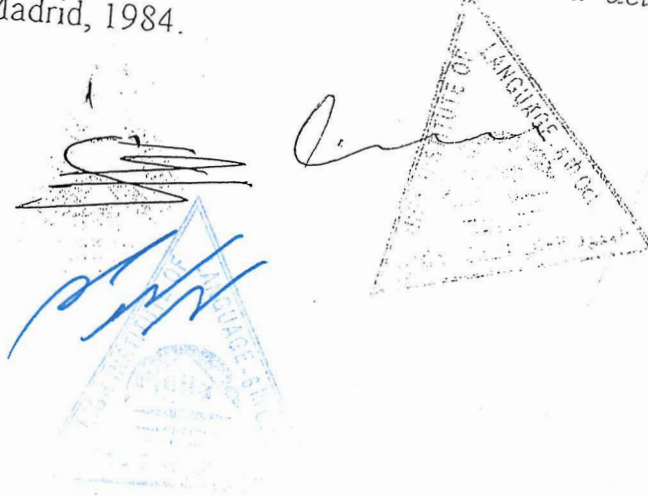
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

1. Geckeler, H., *Semántica estructural y teoría del campo léxico*, I. Gredos, Madrid, 1984.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: (٣، ٤) تحليل نصوص

Título de asignatura en español:

Análisis de textos (3, 4)

Cuarto Curso: (Primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

Análisis de textos literarios, poéticos y de prosa, siguiendo el mismo método estudiado en el curso anterior pero con más detalles y de una manera más amplia. Luego, y como método de aplicación, el estudiante debe elegir una obra literaria (una novela, un cuento, un poemario...) para analizarla y presentarla como trabajo individual y complementario.

Objetivos:

Estudiar los diferentes métodos de análisis de los distintos géneros literarios y percibir las diferencias que existen entre cada uno.

Preparar el estudiante para la etapa de estudios superiores a través de la presentación de un trabajo complementario realizado en su propio estilo.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos.

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase.

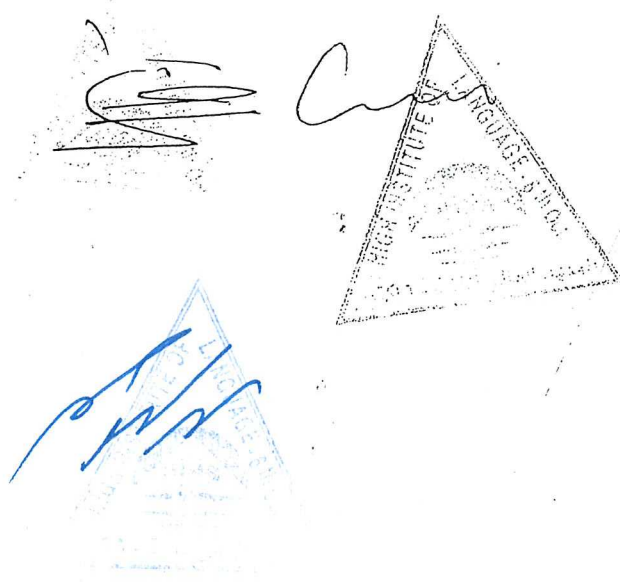
30% de la nota



Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias:

Textos escogidos.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe : مصطلحات (سياسية وعلمية) .

Título de asignatura en español : Terminología (política y científica)

Cuarto curso : (Primer semestre)

Programa lectivo :

Estudiar la mayoría de los términos y expresiones políticos y científicos. Aprender cómo manejar los diferentes diccionarios específicos en estos dos campos en árabe y en español. En la parte práctica el alumno intenta utilizar los términos estudiados en oraciones con su estilo propio.

Objetivos :

Después de tal estudio el alumno tendrá ya un trasfondo de la evolución científica y de los acontecimientos políticos y una habilidad en el uso de los diferentes tipos de diccionarios lo que apoya su aptitud en la traducción científica y política .

Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Clasificación final:(examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase :



30% de la nota

Examen final del semestre :

70% de la nota

Referencias

Textos escogidos .



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe : مصطلحات (أدبية)

Título de asignatura en español : Terminología (Literaria)

Cuarto curso : (Segundo semestre)

Programa lectivo :

Estudiar la mayoría de los términos y expresiones literarios. Aprender cómo utilizar los diferentes diccionarios específicos en este campo en árabe y en español. En la parte práctica el alumno intenta utilizar los términos estudiados en oraciones con su estilo propio.

Objetivos :

Después de tal estudio el alumno tendrá ya un trasfondo de los diferentes movimientos literarios y su terminología y una habilidad en el uso de los diferentes tipos de diccionarios lo que apoya su aptitud en la traducción literaria .

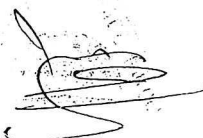
Métodos didácticos : (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Clasificación final:(examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase

30% de la nota

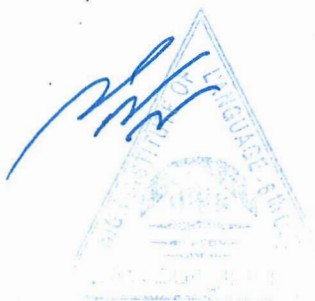


Examen final del semestre :

70% de la nota

Referencias

Textos escogidos .



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: مدخل إلى أدب و حضارة أمريكا اللاتينية (١)

Título de asignatura en español:

Introducción a la historia de la literatura hispanoamericana (1)

Cuarto Curso: (Primer semestre)

Programa lectivo:

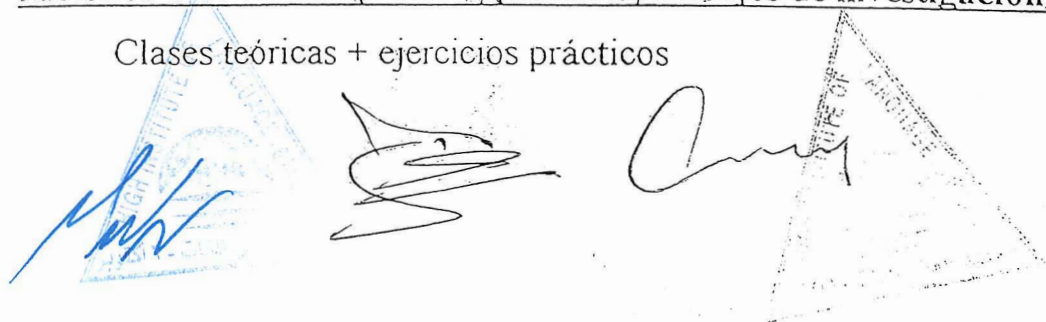
El programa empieza con la presentación de la etapa del descubrimiento de América Latina y las diferentes reacciones de los autores e intelectuales. Después, tratar las características de la literatura épica que apareció durante la época de colonización y presentar sus creadores. Así como los restantes géneros literarios de la misma época como: la poesía lírica, el teatro y la novela. Finalmente, viene la época de la independencia y la aparición de las repúblicas acompañado por la aparición de unos movimientos literarios, el más famoso de los cuales es el del Modernismo fundado por el gran poeta "Rubén Darío".

Objetivos:

Estudiar la historia de la literatura hispanoamericana desde el descubrimiento del continente hasta el Modernismo, movimiento aparecido a finales del siglo XIX.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos



Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación,
actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

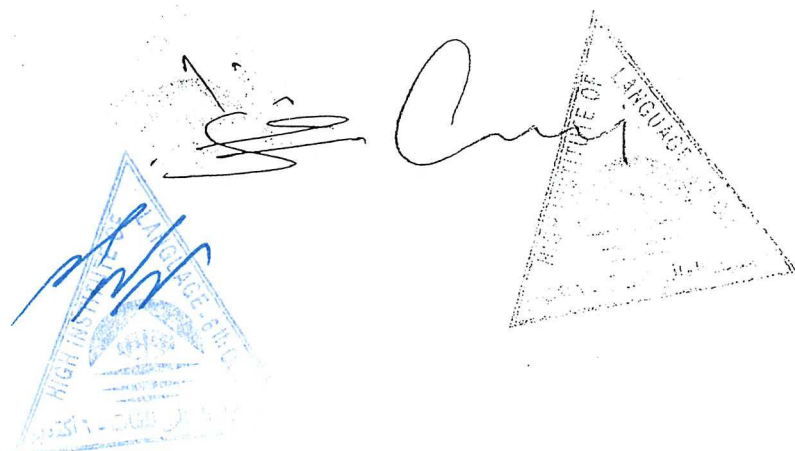
30%de la nota

Examen final del semestre:

70%de la nota

Referencias:

- 1- Raso, M.Villar, Historia de la literatura hispanoamericana, Madrid, Edelsa, 1987.
- 2- Yurkievici, Saúl, *Fundadores de la nueva poesía latinoamericana*, Barcelona, Edhasa, 2002.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: مدخل إلى أدب و حضارة أمريكا اللاتينية (٢)

Título de asignatura en español:

Introducción a la historia de la literatura hispanoamericana (2)

Cuarto Curso: {Segundo semestre}

Programa lectivo:

El programa empieza con el estudio de la revolución mejicana al principio del siglo XX y enfocar en sus influencias en la literatura y en generar un nuevo grupo de autores de la novela realista. Además, echar la luz sobre los movimientos vanguardistas que aparecieron sucesivamente en los diferentes países del continente, sobre todo en el campo de la poesía, y estudiar sus fundadores y sus obras especialmente los que habían obtenido el premio "Nobel" de literatura.

Objetivos:

Estudiar la historia de la literatura hispanoamericana durante el siglo XX y los importantes movimientos que se desarrollaron en ese siglo.

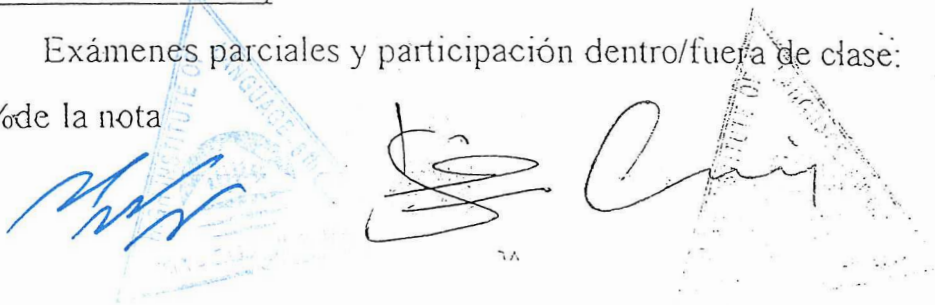
Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

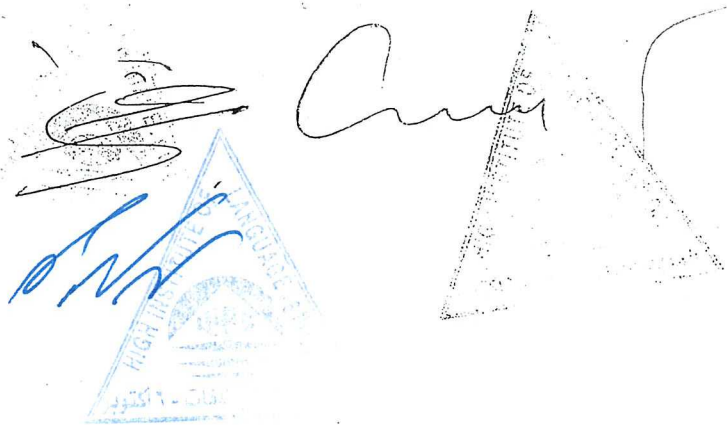
30% de la nota



Examen final del semestre:
70% de la nota

Referencias:

- 1- Raso, M. Villar, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Edelsa, 1987.
- 2- Shimose, Pedro, *Historia de la literatura latinoamericana*, Madrid, Editorial Playor, 1993.
- 3- Yurkievici, Saúl, *Fundadores de la nueva poesía latinoamericana*, Barcelona, Edhasa, 2002.



Modelo de la descripción de las asignaturas académicas

Departamento de español

Título de asignatura en árabe: ترجمة إلى العربية (٧، ٨)

Título de asignatura en español:

Traducción al árabe (7, 8)

Cuarto Curso: (Primer semestre+segundo semestre)

Programa lectivo:

Traducción de textos literarios sacados de obras famosas de los grandes autores de España y de América Latina.

Estas obras varían entre los diferentes géneros literarios como: el cuento, la novela y el teatro.

Objetivos:

Practicar la traducción de tipo literario considerado como el más difícil y a nivel muy elevado.

Esta asignatura se relaciona con la del análisis de textos que el alumno estudia en el mismo curso.

Métodos didácticos: (teórico, práctico, trabajos de investigación):

Clases teóricas + ejercicios prácticos

Calificación final: (examen escrito, oral, trabajos de investigación, actividades de clase)

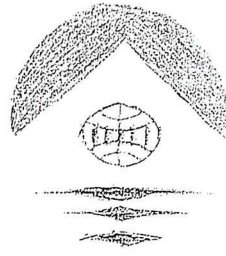
Exámenes parciales y participación dentro/fuera de clase:

30% de la nota

Examen final del semestre:

70% de la nota

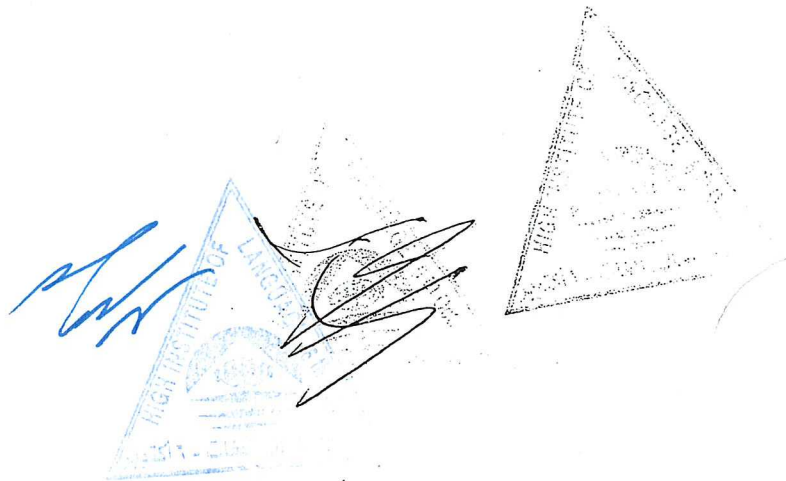
Dean's Office



المعهد العالي للغات
السادس من أكتوبر
معهد خاص بمصر وفئات
التيبة لدراسة مصر الجديدة الثقافية
مدير إشراف وزارة التعليم العالي
مكتب العميد

نوصف مقررات المعهد العالي للغات والترجمة

٢- قسم اللغة الفرنسية



الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الأول

الترتيب	اسم المادة	عدد الساعات
١	قواعد لغة أساسيات	٣
٢	نصوص أساسيات القرن ١٧	٥
٣	تاريخ أدب وحضارة مدخل للقرن ١٧	٢
٤	مقالات	١
٥	مطالعات	٢
٦	ترجمة الى العربية عامة	٢
٧	ترجمة من العربية عامة	٢
٨	قاعة بحث	١
٩	لغة عربية	٤
١٠	لغة أجنبية ثانية	٣
	الإجمالي	٢٥



Handwritten signature in blue ink over a blue triangular stamp.

Handwritten signature in black ink over a blue triangular stamp.

الفرقة الأولى

الفصل الدراسي الثاني

عدد الساعات	اسم المادة	٥
٣	قواعد لغة أساسيات	✓ *
٥	نصوص أساسيات القرن ١٧	✓ *
٢	تاريخ أدب وخضارة مدخل للقرن ١٧	✓ *
١	مقال	✓ *
٢	مطالعات	✓ *
٢	ترجمة الى العربية عامة	✓ *
٢	ترجمة من العربية عامة	✓ *
١	قاعة بحث	✓ *
٤	لغة عربية	✓ *
٣	لغة أجنبية ثانية	✓ *
٢٥	الإجمالي	

مواضيع متعلّقة تهتمّ في نهاية الفصل الدراسي الثاني

- ترجمة الى العربية

- ترجمة الى الفرنسية

- لغة أجنبية ثانية

